

Matei

Evangelhia după Matei

Interliniar Grec - Român

Biblia ROG

Ediție digitală pentru tipar -- vizitați bibliaapostolica.ro

13/08/2026 21:13:00

CAPITOLUL 1

Genealogia lui Isus Hristos

1:1 βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ υἱοῦ Δαβὶδ
 Carte a genealogiei lui Isus Hristos, fiu al lui David

5207 11 976 1078 2424 5547 5207 1138
 υἱοῦ Ἀβραάμ 1:2 Ἀβραάμ ἐγέννησε τὸν Ἰσαάκ Ἰσαάκ
 fiu al lui Avraam. Avraam născu pe Isaac, Isaac

1161 1080 3588 2384 2384 1161 1080 3588 2455 2532
 δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰακώβ Ἰακώβ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰούδαν καὶ
 dar născu pe Iacov, Iacov dar născu pe Iuda și

3588 80 1473 2455 1161 1080 3588 5329
 τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ 1:3 Ἰούδας δὲ ἐγέννησε τὸν Φαρές
 pe frații lui, Iuda dar născu pe Fares

2532 3588 2196 1537 3588 2283 5329 1161 1080 3588 2074
 καὶ τὸν Ζαρά ἐκ τῆς Θάμαρ Φαρές δὲ ἐγέννησε τὸν Ἑσρὼμ
 și pe Zara din Tamar, Fares dar născu pe Esrom,

2074 1161 1080 3588 689 689 1161 1080 3588
 Ἑσρὼμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀράμ 1:4 Ἀράμ δὲ ἐγέννησε τὸν
 Esrom dar născu pe Aram, Aram dar născu pe

284 284 1161 1080 3588 3476 3476
 Ἀμιναδάβ Ἀμιναδάβ δὲ ἐγέννησε τὸν Ναασσὼν Ναασσὼν
 Aminadab, Aminadab dar născu pe Naason, Naason

1161 1080 3588 4533 4533 1161 1080 3588
 δὲ ἐγέννησε τὸν Σαλμών 1:5 Σαλμών δὲ ἐγέννησε τὸν
 dar născu pe Salmon, Salmon dar născu pe

1003 1537 3588 4477 1003 1161 1080 3588 5601 1537 3588 4503
 Βοὸς ἐκ τῆς Ραχάβ Βοὸς δὲ ἐγέννησε τὸν Ὠβήδ ἐκ τῆς Ρούθ
 Boaz din Rahav, Boaz dar născu pe Obed din Rut,

5601 1161 1080 3588 2421 2421 1161 1080
 Ὠβήδ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰεσσαὶ 1:6 Ἰεσσαὶ δὲ ἐγέννησε
 Obed dar născu pe Iese, Iese dar născu

3588 1138 3588 935 1138 1161 1080 3588 935 1080
 τὸν Δαβὶδ τὸν βασιλέα Δαβὶδ δὲ ὁ βασιλεὺς ἐγέννησε
 pe David împăratul, David dar, împăratul, născu

3588 4672 1537 3588 3588 1138 4672 1161
 τὸν Σολομώντα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου 1:7 Σολομών δὲ
 pe Solomon din soția cea a lui Urie. Solomon dar

1080 3588 4497 4497 1161 1080 3588 7 7
 ἐγέννησε τὸν Ροβοάμ Ροβοάμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀβιά Ἀβιά
 născu pe Roboam, Roboam dar născu pe Abia, Abia

1161 1080 3588 760 760 1161 1080 3588 2498
 δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀσά 1:8 Ἀσά δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωσαφάτ
 dar născu pe Asa, Asa dar născu pe Iosafat,

2498 1161 1080 3588 2496 2496 1161 1080
 Ἰωσαφάτ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωράμ Ἰωράμ δὲ ἐγέννησε
 Iosafat dar născu pe Ioram, Ioram dar născu

3588 3604 3604 1161 1080 3588 2488 2488
 τὸν Ὀζιαν 1:9 Ὀζίας δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωάθαμ Ἰωάθαμ
 pe Ozia, Ozia dar născu pe Ioatham, Ioatham

1161 1080 3588 881 881 1161 1080 3588 1478
 δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀχαζ Ἀχαζ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἐζεκίαν
 dar născu pe Ahaz, Ahaz dar născu pe Ezechia,

1478 1161 1080 3588 3128 3128
 1:10 Ἐζεκίας δὲ ἐγέννησε τὸν Μανασσὴ Μανασσὴς
 Ezechia dar născu pe Manase, Manase

1161 1080 3588 300 300 1161 1080 3588 2502
 δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀμών Ἀμών δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωσὶαν
 dar născu pe Amon, Amon dar născu pe Iosia,

2502 1161 1080 3588 2423 2532 3588 80
 1:11 Ἰωσίας δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς
 Iosia dar născu pe Iehonia, și pe frații

1473 1909 3588 3350 897 3326-1161 3588
 αὐτοῦ ἐπὶ τῆς μετοικεσίας Βαβυλώνος 1:12 μετὰ δὲ τὴν
 lui, la deportarea în Babilon. și după

3350 897 2423 1080 3588 4528
 μετοικεσίαν Βαβυλώνος Ἰεχονίας ἐγέννησε τὸν Σαλαθιήλ
 deportarea în Babilon, Iehonia născu pe Salatiel,

4528 1161 1080 3588 2216 2216
 Σαλαθιήλ δὲ ἐγέννησε τὸν Ζοροβάβελ 1:13 Ζοροβάβελ
 Salatiel dar născu pe Zorobabel, Zorobabel

1161 1080 3588 10 10 1161 1080 3588 1662
 δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀβιούδ Ἀβιούδ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἐλιακείμ
 dar născu pe Abiud, Abiud dar născu pe Eliachim,

1662 1161 1080 3588 107 107 1161 1080
 Ἐλιακείμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀζὼρ 1:14 Ἀζὼρ δὲ ἐγέννησε
 Eliachim dar născu pe Azor, Azor dar născu

3588 4524 4524 1161 1080 3588 885 885 1161
 τὸν Σαδὼκ Σαδὼκ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀχείμ Ἀχείμ δὲ
 pe Sadow, Sadow dar născu pe Achim, Achim dar

1080 3588 1664 1664 1161 1080 3588
 ἐγέννησε τὸν Ἐλιούδ 1:15 Ἐλιούδ δὲ ἐγέννησε τὸν
 născu pe Eliud, Eliud dar născu pe

1648 1648 1161 1080 3588 3157 3157 1161
 Ἐλεάζαρ Ἐλεάζαρ δὲ ἐγέννησε τὸν Ματθάν Ματθάν δὲ
 Eleazar, Eleazar dar născu pe Matan, Matan dar

1080 3588 2384 2384 1161 1080 3588 2501
 ἐγέννησε τὸν Ἰακώβ 1:16 Ἰακώβ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωσήφ
 născu pe Iacov, Iacov dar născu pe Iosif

3588 435 3137 1537 3739 1080 2424 3004
 τὸν ἀνδρὰ Μαρίας ἐξ ἧς ἐγεννήθη Ἰησοῦς λεγόμενος
 bărbatul Mariei din care se născu Isus, care e chemat

5547 3956-3767 3588 1074 575 11
 Χριστὸς 1:17 πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραάμ
 Hristos. Deci toate generațiile de la Avraam

2193 1138 1074-1180 2532 575 1138 2193
 ἕως Δαβὶδ γενεαὶ δεκατέσσαρες καὶ ἀπὸ Δαβὶδ ἕως
 până la David, sunt paisprezece generații; și de la David până la

3588 3350 897 1074-1180 2532
 τῆς μετοικεσίας Βαβυλώνος γενεαὶ δεκατέσσαρες καὶ
 deportarea în Babilon, sunt paisprezece generații; și

575 3588 3350 897 2193 3588 5547
 ἀπὸ τῆς μετοικεσίας Βαβυλώνος ἕως τοῦ Χριστοῦ
 de la deportarea în Babilon, până la Hristosul,

1074-1180 3588 1161 2424 5547 3588
 γενεαὶ δεκατέσσαρες 1:18 τὸν δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ
 sunt paisprezece generații. Iar a lui Isus Hristos

1083 3779-1510.7.3 3423 1063 3588 3384 1473
 γέννησις οὕτως ἡν μνηστευθεῖσιν γὰρ τῆς μητρὸς αὐτοῦ
 naștere a fost așa. Fiind logodită dar mama Lui

3137 3588 2501 4250 3588 4905-1473 2147
 Μαρίας τὸ Ἰωσήφ πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοὺς ἐνέρεθ
 Maria cu Iosif, înainte de a locui ei împreună, se află ea

1722 1064 2192 1537 4151 39 2501
 ἐν γαστρίᾳ ἔχουσα ἐκ πνεύματος ἁγίου 1:19 Ἰωσήφ
 în pântecet, având prunc din Duhul Sfânt. Iosif

1161 3588 435 1473 1342 1510.6 2532 3361 2309 1473
 δὲ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς δίκαιος ὢν καὶ μὴ θέλων αὐτὴν
 dar, bărbatul ei, drept fiind, și ne voind să o

3856 1014 2977 630-1473
 παραδειγματίσαι ἐβουλήθη λάθρα ἀπολύσαι αὐτὴν
 expună public, dorea în ascuns să o lase.

3778 1161 1473 1760 2400 32
 1:20 ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος ἰδοὺ ἄγγελος
 La aceștea însă el meditănd, iată, un înger

2962 2596 3677 5316-1473 3004 2501 5207
 κυρίου κατ' ὄναρ ἐφάνη αὐτῷ λέγων Ἰωσήφ υἱὸς
 al Domnului în vis i se arată, spunând, Iosif fiul

1138 3361 5399 3880 3137 3588 1135 1473
 Δαβὶδ μὴ φοβηθῆς παραλαβεῖν Μαρίαν τὴν γυναῖκα σου
 lui David, nu-ți fie frică să iei la tine pe Maria, femeia ta;

3588-1063 1722 1473 1080 1537 4151 1510.2.3-39
 τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν ἐκ πνεύματος ἁγίου
 căci ceea ce în ea Se născu, din Duhul Sfânt este.

5088-1161 5207 2532 2564 3588 3686
 1:21 τέξεται δὲ υἱὸν καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα
 Și ea va da naștere, unui Fiu, și vei chema Numele

1:18 †63 oc, γαστήρ → gastro, burtă, Gen 16:4, Psal 22:9, 1Te 5:3, Tit 1:12,

Apo 12:2

1:18 †lit: burtă

1473 2424 1473-1473 4982 3588 2992 1473 575
 αυτού Ιησοῦν αὐτός γαρ σώσει τον λαόν αυτού από
 lui Isus, căci El va salva pe poporul Lui de
 3588 266 1473 3778 1161 3650 1096
 των αμαρτιών αυτών 1:22 τούτο δε όλον† γέγονεν
 păcatele lor. Acestea dar, în întregime au avut loc
 2443 4137 3588 4483 5259 3588 2962 1223 3588
 ινα πληρωθῇ το ρηθέν υπό του κυρίου διά του
 ca să se împlinească ce fusese vorbit de Domnul prin
 4396 3004 2400 3588 3933 1722 1064
 προφήτου λέγοντος 1:23 ιδού η παρθένος εν γαστρί
 profetul, spunând, Iată, fecioara în burtă
 2192 2532 5088 5207 2532 2564 3588
 εξει και τεξεται υιόν και καλέσουσι το
 va avea prunc, și va da naștere unui Fiu, și vor chema
 3686 1473 1694 3739 1510.2.3 3177 3326
 όνομα αυτού Εμμανουήλ ο εστι μεθερμηνεύόμενον μεθ'
 Numele Lui Emanuel, care este tradus, Cu
 1473 3588 2316 1326-1161 3588 2501 575
 ημών ο θεός 1:24 διεγερθεῖς δε ο Ιωσήφ από
 noi e Dumnezeu. Și trezindu-se Iosif din
 3588 5258 4160 5613 4367-1473 3588 32
 του ύπνου ἐποίησεν ως προσέταξεν αὐτό ο ἀγγελος
 somn, a făcut așa cum îi poruncise îngerul
 2962 2532 3880 3588 1135 1473 2532 3756
 κυρίου και παρέλαβε την γυναῖκα αυτού 1:25 και ουκ
 Domnului, și a luat la el pe femeia lui. Și nu
 1097-1473 2193 3739 5088 3588 5207 1473 3588
 ἐγίνωσκεν αὐτήν έως ου ἔτεκεν τον υιόν αὐτῆς τον
 a cunoscut-o până când a dat naștere Fiului ei Cel
 4416 2532 2564 3588 3686 1473 2424
 πρωτότοκον και ἐκάλεσε το όνομα αυτού Ιησοῦν
 întâi-născut. Și a chemat Numele Lui Isus.

CAPITOLUL 2

Vizita magilor

2:1 του δε Ιησού γεννηθέντος εν Βηθλεέμ της
 lar Isus fiind născut în Betleemul
 2449 1722 2250 3588 935 2400
 Ιουδαίας εν ημέραις Ηρώδου του βασιλέως ιδού
 Iudeii, în zilele Hrododului împăratul, iată,
 3097 575 395 3854 1519 2414
 μάγοι από ανατολών† παρεγένοντο εις Ιεροσόλυμα
 magi de la răsărit au venit la Ierusalim,
 3004 4226 1510.2.3 3588 935 3588
 2:2 λέγοντες τον εστί ο τεχθείς βασιλεύς των
 spunând, Unde este Cel ce Se născu împărat al
 2453 1492-1063 1473 3588 792 1722 3588 395
 Ιουδαίων είδομεν γαρ αυτού τον αστέρα εν τη ανατολή
 iudeilor? Căci am văzut a Lui stea în răsărit,
 2532 2064 4352 1473 191 1161 2264
 και ηλθομεν προσκυνήσαι αὐτό 2:3 ακούσας δε Ηρώδης
 și am venit să ne închinăm Lui. Auzind însă Irod
 3588 935 5015 2532 3956 2414 3326 1473
 ο βασιλεύς ἐταράχθη και πάσα Ιεροσόλυμα μετ' αυτού
 împăratul se tulbură, și tot Ierusalimul cu el.
 2532 4863 3956 3588 749 2532 1122
 2:4 και συναγαγών πάντας τους αρχιερείς και γραμματεῖς
 Și adunând pe toți marii preoți și cărturarii
 3588 2992 4441 1473 4226 3588 5547
 του λαού ἐπυνθάνετο παρ' αυτών που ο Χριστός
 poporului, îi întrebă pe ei unde Hristosul
 1080 3588 1161 2036-1473 1722 965 3588 2449
 γεννᾶται 2:5 οι δε ειπον αὐτῷ εν Βηθλεέμ της Ιουδαίας
 e născut. Ei dar îi ziseră, În Betleemul Iudeii;
 3779-1063 1125 1223 3588 4396 2532 1473
 οὕτως γαρ γέγραπται διά του προφήτου 2:6 και σν
 căci așa e scris prin profetul, Și tu
 965 1093 2448 3760 1646 1510.2.2 1722 3588
 Βηθλεέμ γη Ιουδα οὐδαμῶς ελαχίστη ει εν τοις
 Betleeme, pământ al lui Iuda, nicidecum cea mai mică nu ești între
 2232 2448 1537-1473-1063 1831 2233 3748
 ηγεμόσιν Ιουδα εκ σου γαρ εξελεύσεται ηγοούμενος οστις
 căpeteniile lui Iuda; fiindcă din tine va ieși o Căpetenie†, care

4165 3588 2992 1473 3588 2474 5119 2264
 ποιμανει τον λαόν μου τον Ισραήλ 2:7 τότε Ηρώδης
 va păște pe poporul Meu Israel. Atunci Irod,
 2977 2564 3588 3097 198 3844 1473 3588
 λᾶθρα καλέσας τους μάγους ηκριβώσε παρ' αυτών τον
 în secret chemând pe magi, află de la ei
 5550 3588 5316 792 2532 3992 1473
 χρόνον του φαινομένου αστέρος 2:8 και πέμφας αυτούς
 timpul apariției stelei. Și trimițându- i
 1519 965 2036 4198 199 1833 4012
 εις Βηθλεέμ ειπε πορευθέντες ακριβῶς† εξετάσατε† περι
 la Betleem, zise, Mergeți, în mod exact să vă informați despre
 3588 3813 1875-1161 2147 518-1473 3704
 του παιδιου† επαν δε ευρητε απαγγείλατε μοι† ὅπως
 Copilaș; iar când Îl veți găsi dați-mi de știre, astfel încât
 2504 2064 4352 1473 3588 1161 191 3588
 καγὼ ελθὼν προσκυνήσω αὐτό 2:9 οι δε ακούσαντες του
 și eu venind să mă închin Lui. Ei dar, ascultând pe
 935 4198 2532 2400 3588 792 3739 1492
 βασιλέως ἐπορεύθησαν και ιδού ο αστήρ ον είδον
 împăratul, au mers. Și iată, steaua pe care o văzuseră
 1722 3588 395 4254 1473 2193 2064
 εν τη ανατολή προήγεν† αυτούς έως ελθὼν
 în răsărit, mergea înaintea lor, până când a venit
 2476 1883 3739 1510.7.3 3588 3813 1492
 ἐστη επάνω ου ην το παιδιον 2:10 ιδόντες
 și a stat deasupra locului unde era Copilașul. Văzând
 1161 3588 792 5463 5479 3173-4970
 δε τον αστέρα εχάρησαν χαράν μεγάλην σφόδρα
 dar ei steaua, se bucurară cu bucurie foarte mare.
 2532 2064 1519 3588 3614 1492 3588 3813
 2:11 και ελθόντες εις την οικίαν είδον το παιδιον
 Și venind în casă, au văzut Copilașul
 3326 3137 3588 3384 1473 2532 4098
 μετὰ Μαρίας της μητρός αυτού και πεσόντες†
 împreună cu Maria mama lui. Și căzând la pământ,
 4352-1473 2532 455 3588 2344
 προσεκύνησαν αὐτό και ανοῖξαντες τους θησαυρούς
 I s-au închinat. Și deschizându-și tezaurele
 1473 4374-1473 1435 5557 2532 3030
 αυτών προσήνεγκαν αὐτό δώρα χρυσόν και λιβανον
 lor, li aduseră daruri: aur și tămâie pură
 2532 4666 2532 5537 2596 3677 3361
 και σμύρναν 2:12 και χρηματισθέντες κατ' ὄναρ μη
 și smirnă. Și fiind divin înștiințați în vis, să nu
 344 4314 2264 1223 243 3598 402
 ανακάμψαι προς Ηρώδην δι' ἄλλης οδοῦ ανεχώρησαν†
 se întoarce la Irod, pe altă cale se retraseră
 1519 3588 5561 1473 402 1161 1473
 εις την χώραν† αυτών 2:13 αναχωρησάντων δε αυτών
 în ținutul lor. Retrăgându-se dar ei,
 2400 32 2962 5316 2596 3677 3588 2501
 ιδού ἀγγελος κυρίου φαίνεται κατ' ὄναρ τῷ Ιωσήφ
 iată, un înger al Domnului se arată în vis lui Iosif,
 3004 1453 3880 3588 3813 2532 3588 3384
 λέγων ἐγερθεῖς παράλαβε το παιδιον και την μητέρα
 spunând, Sculându-te, ia Copilașul și pe mama
 1473 2532 5343 1519 125 2532 1510.5 1563 2193 302
 αυτού και φεύγε εις Αιγυπτον και ισθι εκεί έως αν
 Lui, și fugi în Egipt; și fii acolo până când
 2036-1473 3195-1063 2264 2212 3588 3813 3588
 ειπω σοι μέλλει γαρ Ηρώδης ζητειν το παιδιον του
 îți voi zice; căci urmează ca Irod să caute Copilașul ca
 622-1473 3588-1161 1453 3880 3588
 απολέσαι αὐτό† 2:14 ο δε ἐγερθεῖς παρέλαβεν το
 să-l piardă. Și el, sculându-se, luă

2:8 †1 ἀκριβῶ → acribios: *metodic* și exact (DEX), 2 oc, Mat 2:7, 2:16

2:8 †2 7 oc, Deu 19:18

2:8 †3 139 oc, Gen 17:12

2:8 †4 234 oc, Gen 12:18

2:9 †20 oc, Est 2:21

2:11 †Gen 17:3, 17:17, 44:14, Iac 5:12, Apo 1:17, 19:10

2:12 †1 24 oc, Exo 2:15

2:12 †2 147 oc, Gen 10:20

2:13 †351 oc, Gen 18:24

1:22 †Gen 25:25

2:1 †169 oc, răsăritul luminii, estul, Gen 2:8

2:6 †BB și DCL: Povățuitor

3813 2532 3588 3384 1473 3571 2532 402 1519
 παιδιον και την μητέρα αυτού νυκτός και ανεχώρησεν εις
 Copilașul și pe mama Lui noaptea, și se retrase în
 125 2532 1510.7.3 1563 2193 3588 5054 2264
 Αιγυπτου 2:15 και ην εκεί έως της τελευταίας Ηρώδου
 Egipt. Și a fost acolo până la sfârșitul vieții lui Irod,
 2443 4137 3588 4483 5259 3588 2962 1223 3588
 ινα πληρωθή το ρηθέν υπό του κυρίου διά του
 ca să se împlinească ce fusese vorbit de Domnul prin
 4396 3004 1537 125 2564 3588 5207 1473
 προφήτου λέγοντος εξ Αιγύπτου εκάλεσα τον υιόν μου
 profetul, spunând, Din Egipt am chemat pe Fiul Meu.

Omorârea băieților

5119 2264 1492 3754 1702 5259 3588
 2:16 τότε Ηρώδης ιδών ότι ευεπαίχθη†₁ υπό των
 Atunci Irod, văzând că fusese batjocorit†₂ de
 3097 2373 3029 2532 649 337 3956
 μάγων εθυμώθη λίαν και αποστειλάς ανείλε†₂ πάντας
 magi, s-a mâniat foarte tare. Și trimițând, luă viața tuturor
 3588 3816 3588 1722 965 2532 1722 3956 3588 3725
 τους παίδας τους εν Βηθλεέμ και εν πάσι τοις ορίοις
 băieților, cei din Betleem, și din toate hotarele
 1473 575 1332 2532 2736 2596 3588 5550 3739
 αυτής από διετούς και κατωτέρω κατά τον χρόνον ον
 lui, de la doi ani și mai mici, după timpul pe care
 198 3844 3588 3097 5119 4137 3588
 ηκριβώσε παρά των μάγων 2:17 τότε επληρώθη το
 îl aflase în mod exact de la magi. Atunci se împlini ce
 4483 5259 2408 3588 4396 3004 5456
 ρηθέν υπό Ιερεμίου του προφήτου λέγοντος 2:18 φωνή
 fusese vorbit prin Ieremia profetul, spunând, Glas
 1722 4471 191 2355 2532 2805 2532 3602
 εν Ραμά ηκούσθη θρήνος και κλαυθμός και οδυρμός
 în Rama se auzi, plângere și tânguire, și vaiet
 4183 4478 2799 3588 5043 1473 2532 3756 2309
 πολὺς Ραχὴλ κλαίουσα τα τέκνα αυτής και ουκ ἤθελε
 mult, Rahela plângând pe copiii ei, și nu vrea
 3870 3754 3756 1510.2.6 5053 1161
 παρακληθῆναι†₁ ότι ουκ εισί 2:19 τελευταίαντος†₂ δε
 să fie mângaiată, fiindcă nu mai sunt. Sfârșindu-și viața însă
 3588 2264 2400 32 2962 2596 3677 5316
 του Ηρώδου ιδού ἄγγελος κυρίου κατ' ὄναρ φαίνεται
 Irod, iată, un înger al Domnului, în vis, se arătă
 3588 2501 1722 125 3004 1453 3880
 τω Ιωσήφ εν Αιγύπτω 2:20 λέγων εγερθείς παράλαβε
 lui Iosif în Egipt, spunând, Scoală-te, ia
 3588 3813 2532 3588 3384 1473 2532 4198 1519 1093
 το παιδιον και την μητέρα αυτού και πορεύου εις γην
 Copilașul și pe mama Lui, și mergi în pământul
 2474 2348-1063 3588 2212 3588 5590 3588
 Ισραὴλ τεθνήκασιν γαρ†₁ οι ζητούντες την ψυχὴν του
 lui Israel, fiindcă au decedat cei care căutau viața
 3813 3588 1161 1453 3880 3588 3813
 παιδιον 2:21 ο δε εγερθείς παρέλαβεν το παιδιον
 Copilașului. Și sculându-se, a luat Copilașul
 2532 3588 3384 1473 2532 2064 1519 1093 2474
 και την μητέρα αυτού και ἦλθεν εις γην Ισραὴλ
 și pe mama Lui, și a venit în pământul lui Israel.
 191 1161 3754 745 936 1909 3588 2449
 2:22 ακούσας δε ότι Αρχέλαος βασιλεύει επί της Ιουδαίας
 Auzind însă că Arhelau împărătește peste Iudeea
 473 2264 3588 3962 1473 5399 1563 565
 αντι Ηρώδου του πατρός αυτού εφοβήθη εκεί απελθῆν
 în locul lui Irod tatăl lui, i-a fost frică acolo să meargă.
 5537-1161 2596 3677 402 1519 3588 3313 3588
 χρηματισθεὶς δε κατ' ὄναρ ανεχώρησεν εις τα μέρη της
 Și fiind divin înștiințat în vis, se retrase în părțile

2:15 †10 oc, Gen 27:2

2:16 †1 34 oc, Gen 39:14

2:16 †se jucară cu el

2:16 †2 77 oc, Gen 4:15

2:18 †186 oc, Gen 24:67, Mat 8:5, 1Te 4:18, 1Pe 2:11

2:19 †79 oc, Gen 6:17, existența

2:20 †79 oc, Gen 50:15

1056 2532 2064 2730 1519 4172 3004
 Γαλιλαίας 2:23 και ελθὼν κατόκησεν εις πόλιν λεγομένην
 Galileii. Și venind, locui într-o cetate numită
 3478 3704 4137 3588 4483 1223 3588
 Ναζαρέθ ὅπως πληρωθῇ το ρηθέν διά των
 Nazaret; astfel încât să se împlinească ce fusese vorbit prin
 4396 3754 3480 2564
 προφητών ότι Ναζωραῖος κληθήσεται
 profeti, că Nazarinean va fi chemat.

CAPITOLUL 3

Ioan Botezătorul pregatește calea

1722-1161 3588 2250 1565 3854 2491
 3:1 εν δε ταις ημέραις εκείναις παραγίνεται Ιωάννης
 lar în zilele acelea a venit Ioan
 3588 910 2784 1722 3588 2048 3588 2449
 ο Βαπτιστής κηρύσσων†₁ εν τη ερήμω της Ιουδαίας
 Botezătorul, predicând în pustia ludeii,
 2532 3004 3340 1448-1063 3588 932 3588
 3:2 και λέγων μετανοεῖτε ἡγγικε γαρ η βασιλεία των
 și spunând, Pocățiți-vă, căci s-a apropiat împărăția
 3772 3778-1063 1510.2.3 3588 4483 5259
 ουρανών 3:3 οὗτος γαρ εστιν ο ρηθείς υπό
 cerurilor. Pentru că acesta este cel despre care s-a vorbit prin
 2268 3588 4396 3004 5456 994 1722 3588 2048
 Ησαίου του προφήτου λέγοντος φωνή βοώντος εν τη ερήμω
 Isaia profetul, spunând, Glas strigând în pustie,
 2090 3588 3598 2962 2117 4160 3588 5147
 ετοιμάσατε την οδὸν κυρίου ευθείας ποιεῖτε τας τρίβους
 Pregătiți calea Domnului, directe faceți cărările
 1473 1473 1161 3588 2491 2192 3588 1742
 αυτού 3:4 αὐτός δε ο Ιωάννης εἶχε το ἔνδυμα†₁
 Lui. El dar, Ioan, avea îmbrăcăminte
 1473 575 2359 2574 2532 2223 1193 4012
 αυτού από τριχών καμήλου και ζώηνν δερματίνην περί
 lui din peri de cămilă, și brâu de piele în jurul
 3588 3751 1473 3588 1161 5160 1473 1510.7.3 200
 την οσφύν†₁ αυτού η δε τροφή αυτού ην ακρίδες
 mijlocului lui. lar hrana lui era lăcuste
 2532 3192 66 5119 1607 4314 1473
 και μέλι ἄγριον 3:5 τότε εξεπορεύετο προς αὐτόν
 și miere sălbatică. Atunci au venit la el
 2414 2532 3956 3588 2453 2532 3956 3588 4066
 Ιεροσόλυμα και πάσα η Ιουδαία και πάσα η περίχωρος
 Ierusalimul, și toată Iudeea, și tot ținutul din jurul
 3588 2466 2532 907 1722 3588 2446 5259
 του Ιορδάνου 3:6 και εβαπτίζοντο εν τω Ιορδάνη υ†₁
 Iordanului. Și erau botezați în Iordan de
 1473 1843 3588 266 1473 1492-1161
 αυτού εξομολογούμενοι τας αμαρτίας αυτων 3:7 ιδών δε
 el, confesându-și păcatele lor. Și văzând el
 4183 3588 5330 2532 4523 2064
 πολλούς των Φαρισαίων και Σαδδουκαίων ερχομένους
 pe mulți dintre farisei și saducheii venind
 1909 3588 908 1473 2036-1473 1081 2191
 επί το βάπτισμα αυτού είπεν αυτοίς γεννήματα εχιδνών
 la botezul lui, le zise, Pui de vipere,
 5100 5263-1473 5343 575 3588 3195 3709
 τις υπέδειξεν υμιν φυγεῖν από της μελλούσης οργής
 cine v-a arătat lămurit să fugiți de cea care va să fie urgie?
 4160 3767 2590 514 3588 3341 2532
 3:8 ποιήσατε ουν καρπούς αξίους†₁ της μετανοίας 3:9 και
 Faceți deci roade vrednice de pocăință. Și
 3361 1380 3004 1722 1438 3962 2192 3588
 μη δόξητε λέγειν εν εαυτοῖς πατέρα έχομεν τον
 să nu vă gândiți să spuneți în voi înșivă, Tată îl avem pe
 11 3004-1063-1473 3754 1410 3588 2316 1537 3588
 Αβραάμ λέγω γαρ υμιν ότι δυναται ο θεός εκ των
 Avraam. Căci vă spun că, poate Dumnezeu din

3:1 †87 oc, Gen 41:43

3:4 †19 oc, 2Sa 20:8

3:4 †63 oc, Gen 35:11, Efe 6:14

3:8 †demne, 50 oc, Gen 23:9

3037 3778 1453 5043 3588 11 2235
 λίθων† τούτων εγείρει τέκνα τῷ Αβραάμ 3:10 ἤδη
 pietrele acestea să suscite copii lui Avraam. Acum
 1161 2532 3588 513 4314 3588 4491 3588 1186 2749
 ὁ καὶ ἡ ἀξίῃ ῥίζαν τὴν ρίζαν τῶν δένδρων κείται
 însă și securea la rădăcina copacilor e pusă;
 3936-3767 1186 3361 4160 2590 2570 1581 2532
 παν οὖν δένδρον μὴ ποιούν καρπὸν καλὸν ἐκκόπεται καὶ
 deci orice copac ne făcând rod bun, este tăiat și
 1519 4442 906 1473 3303 907-1473 1722 5204 1519
 εἰς πυρβάλλεται 3:11 ἐγὼ μὲν βαπτίζω ὑμᾶς ἐν ὕδατι εἰς
 în foc e aruncat. Eu da, vă botez în apă spre
 3341 3588 1161 3694 1473 2064 2478 1473
 μετάνοιαν ὁ δὲ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἰσχυρότερός μου
 pocăință, Acela însă după mine venind, mai tare decât mine
 1510.2.3 3739 3756 1510.2.1 2425 3588 5266 941
 ἐστὶν οὐ οὐκ εἰμὶ ἁπλῶς ταῦτα ὑποδήματα βαστάσαι
 este; Căruia nu sunt vrednic sandalele să l le port.
 1473 1473 907 1722 4151 39 2532 4442 3739
 αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ πυρὶ 3:12 οὐ
 El vă va boteza în Duh Sfânt și foc, Care
 3588 4425 1722 3588 5495 1473 2532 1245
 το πῦρ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ καὶ διακαθαριεῖ
 are vânturătoarea în mâna Lui, și va curăța în întregime
 3588 257 1473 2532 4863 3588 4621 1473 1519
 τὴν ἁλωνα αὐτοῦ καὶ συνάξει τὸν σῖτον αὐτοῦ εἰς
 aria Lui, și va aduna împreună grâul Lui în
 3588 596 3588 1161 892 2618 4442 762
 τὴν ἀποθήκην τοῦ δὲ ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστω
 grânar; iar pleava o va arde în foc nestins.

Botezul lui Isus

3:13 τότε παραγίνεται ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας
 Atunci a venit Isus din Galileea
 1909 3588 2446 4314 3588 2489 3588 907 5259
 ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην πρὸς τὸν Ἰωάννην τοῦ βαπτισθῆναι ὑπ'
 la Iordan spre Ioan, să fie botezat de
 1473 3588 1161 2491 1254-1473 3004
 αὐτοῦ 3:14 ὁ δὲ Ἰωάννης διεκώλυεν αὐτὸν λέγων
 el. Și Ioan îl oprea, spunând,
 1473 5532-2192 5259 1473 907 2532 1473 2064 4314
 ἐγὼ χρειαίαν ἔχω ὑπὸ σου βαπτισθῆναι καὶ σὺ ἔρχῃ πρὸς
 Eu am nevoie de Tine să fiu botezat, și Tu vii la
 1473 611 1161 3588 2424 2036 4314 1473
 με 3:15 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπε πρὸς αὐτὸν
 mine? Răspunzând însă Isus zise către el,
 863 737 3779-1063 4241 1510.2.3 1473 4137
 ἄφες ἄρτι οὕτω γὰρ πρέπον ἐστὶν ἡμῖν πληρῶσαι
 Lasă acum, fiindcă așa se cuvine să fie pentru noi, ca să împlinim
 3956 1343 5119 863-1473 2532
 πᾶσαν δὲ δικαιοσύνην τότε ἀφίησιν αὐτὸν 3:16 καὶ
 toată dreptatea. Atunci L-a lăsat. Și
 907 3588 2424 305 2117.1 575 3588 5204 2532
 βαπτισθεὶς ὁ Ἰησοῦς ἀνέβη εὐθὺς ἀπὸ τοῦ ὕδατος καὶ
 fiind botezat Isus, Se ridică drept din apă. Și
 2400 455-1473 3588 3772 2532 1492 3588 4151 3588
 ἰδοὺ ἀνεώχθησαν αὐτῷ οἱ οὐρανοὶ καὶ εἶδε το πνεῦμα τοῦ
 iată, l se deschiseră cerurile, și văzu Duhul lui
 2316 2597 5616 4058 2532 2064 1909
 θεοῦ καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν† καὶ ἐρχόμενον ἐπ'
 Dumnezeu coborând ca un porumbel, și venind peste
 1473 2532 2400 5456 1537 3588 3772 3004 3778
 αὐτόν 3:17 καὶ ἰδοὺ φωνή ἐκ τῶν οὐρανῶν λέγουσα οὗτός
 El. Și iată, un glas din ceruri, spunând, Acesta
 1510.2.3 3588 5207 1473 3588 27 1722 3739 2106
 ἐστὶν ὁ υἱὸς μου ὁ ἀγαπητός ἐν ᾧ εὐδόκησα
 este Fiul Meu Cel Preaiubit, în Care îmi găsesc plăcerea.

CAPITOLUL 4

Diavolul Îl ispитеște pe Isus

4:1 τότε ὁ Ἰησοῦς ἀνήχθη εἰς ἔρημον
 Atunci Isus a fost scos în pustie

3:9 †1 λίθος lithos, 291 oc, Gen 2:12, diferit de πέτρα petra, vezi Mat 16:18

3:11 †74 oc, Gen 30:15

3:16 †46 oc, Gen 8:8

5259 3588 4151 3985 5259 3588 1228
 ὑπὸ τοῦ πνεύματος πειρασθῆναι ὑπὸ τοῦ διαβόλου
 de Duhul, ca să fie ispitit de diavolul.
 4:2 2532 3522 2250-5062 2532
 καὶ νηστεύσας ἡμέρας τεσσαράκοντα καὶ
 Și a postit patruzeci de zile și
 3571-5062 5305 3983 2532
 νύκτας τεσσαράκοντα ὑστερον εἵπεινασε 4:3 καὶ
 patruzeci de nopți; după aceea a flămânzit. Și
 4334 1473 3588 3985 2036 1487 5207 1510.2.2
 προσέλθων αὐτῷ ὁ πειράζων εἶπεν εἰ υἱὸς εἰ
 apropiindu-se de El, ispititorul zise, Dacă Fiu ești
 3588 2316 2036 2443 3588 3037 1473 740 1096
 τοῦ θεοῦ εἰπέ ἵνα οἱ λίθοι οὗτοι ἄρτοι γένωνται
 al lui Dumnezeu, zi ca pietrele acestea pâini să devină.
 3588-1161 611 2036 1125 3756 1909 740
 4:4 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπε γέγραπται οὐκ ἐπ' ἄρτω
 Și El răspunzând zise, Este scris, Nu cu pâine
 3441 2198 444 235 1909 3956 4487
 μόνω ζήσεται ἄνθρωπος ἀλλ' ἐπὶ παντὶ ρήματι
 în mod exclusiv va trăi omul, ci cu orice rostire
 1607 1223 4750 2316 5119
 ἐκπορευομένῳ διὰ στόματος θεοῦ 4:5 τότε
 ieșind prin gura lui Dumnezeu. Atunci
 3880-1473 3588 1228 1519 3588 39 4172
 παραλαμβάνει αὐτόν ὁ διάβολος εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν
 Îl ia diavolul în sfânta cetate,
 2532 2476-1473 1909 3588 4419 3588 2413 2532
 καὶ ἰστήσεν αὐτὸν ἐπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ† 4:6 καὶ
 și- L pune pe streașina templului. Și
 3004-1473 1487 5207 1510.2.2 3588 2316 906 4572
 λέγει αὐτῷ εἰ υἱὸς εἰ τοῦ θεοῦ βάλε σεαυτὸν
 Îl spune, Dacă Fiu ești al lui Dumnezeu, aruncă-Te Tu Însuți
 2736 1125-1063 3754 3588 32 1473 1781
 κάτω γέγραπται γὰρ ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται
 jos, căci este scris că, Îngerilor Lui le va porunci
 4012 1473 2532 1909 5495 142-1473 3379
 περὶ σου καὶ ἐπὶ χειρῶν αὐοῦσι σε μηποτε
 cu privire la Tine, și pe mâini Te vor ridica ca nu cumva
 4350 4314 3037 3588 4228 1473 5346-1473
 προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σου 4:7 ἐφῇ αὐτῷ
 să-ți împiedici de vreo piatră piciorul Tău. Îi răspunse
 3588 2424 3825 1125 3756 1598 2962
 ὁ Ἰησοῦς πάλιν γέγραπται οὐκ ἐκπειράσεις κύριον
 Isus, Iarăși este scris, Nu ispitiri pe Domnul
 3588 2316 1473 3825 3880-1473 3588
 τὸν θεόν σου 4:8 πάλιν παραλαμβάνει αὐτόν ὁ
 Dumnezeuul tău. Iarăși Îl ia
 1228 1519 3735 5308-3029 2532 1166-1473
 διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλὸν λιαν καὶ δεῖκνυσιν αὐτῷ
 diavolul pe un munte foarte înalt, și Îi arată
 3956 3588 932 3588 2889 2532 3588 1391 1473
 πάσας τὰς βασιλείας τοῦ κόσμου καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν
 toate împărățiile lumii, și gloria lor.
 2962 3588 2316 1473 4352 5119 3004-1473
 4:9 καὶ λέγει αὐτῷ ταῦτα πάντα σοὶ δώσω εἰάν
 Și Îl spune, Toate acestea Ție Ți le voi da, dacă
 4098 4352 1473 5119 3004-1473
 πεισὼν προσκυνήσῃς μοι 4:10 τότε λέγει αὐτῷ
 vei cădea la pământ să Te închini mie. Atunci îi spune
 3588 2424 5217 3694 1473 4567 1125-1063
 ὁ Ἰησοῦς ὑπαγε† ὀπίσω μου Σατανᾶ γέγραπται γὰρ
 Isus, Du-te înapoia Mea Satan, căci este scris,
 2962 3588 2316 1473 4352 2532 1473 3441
 κύριον τὸν θεόν σου προσκυνήσεις καὶ αὐτῷ μόνῳ
 Domnului Dumnezeuului tău să te închini, și Lui singur
 3000 5119 863-1473 3588 1228 2532
 λατρεύσεις 4:11 τότε ἀφίησιν αὐτόν ὁ διάβολος καὶ
 să-l slujești. Atunci L-a lăsat diavolul; și
 2400 32 4334 2532 1247-1473
 ἰδοὺ ἄγγελοι προσήλθον καὶ στηκόουν αὐτῷ
 iată, îngeri se apropiară și Îi slujeau.

Începutul lucrării lui Isus

4:12 ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη
 Auzind dar Isus că Ioan fusese predat,

4:5 †sfântului templu, 78 oc, Ios 6:8

4:10 †78 oc, Exo 14:21

3956 4190-4487 2596 1473 5574 1752 1473
 παν πονηρόν ρήμα καθ' υμών ψευδόμενοι ἐνεκεν ἐμοῦ
 orice vorbă grea împotriva voastră mințind, datorită Mie.
 5:12 5463 2532 21 3754 3588 3408 1473 4183
 Βουρατί-νὰ σὶ veseliți-νὰ, cāci rāsplata voastră e mare
 1722 3588 3772 3779-1063 1377 3588 4396 3588
 ἐν τοῖς οὐρανοῖς οὕτω γὰρ ἔδωξαν τοὺς προφήτας τοὺς
 în ceruri, cāci așa au persecutat pe profeții cei
 4253 1473
 πρὸ υμῶν
 dinainte de voi.

Sarea pământului, lumina lumii

5:13 1473 1510.2.5 3588 217 3588 1093 1437 1161
 υμεῖς ἐστέ τὸ ἅλας τῆς γῆς εἰάν δε
 Voi sunteți sarea pământului. Dacă însă
 3588 217 3471 1722 5100 233 1519 3762
 τὸ ἅλας μωρανθῇ ἐν τίνι αλισθησεται εἰς οὐδέν
 sarea devine insipidă, cu ce va fi sărată? Pentru nimic nu
 2480-2089 1508 906 1854 2532 2662
 ἰσχύει ἐτι εἰμὴ βληθῆναι ἔξω καὶ καταπατεῖσθαι
 mai e bună, decât să fie aruncată afară, și să fie călcată în picioare
 5259 3588 444 1473 1510.2.5 3588 5457 3588 2889
 ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων 5:14 υμεῖς ἐστέ τὸ φῶς τοῦ κόσμου
 de oameni. Voi sunteți lumina lumii.
 3756 1410 4172 2928 1883 3735 2749
 οὐ δύναται πόλις κρυβῆναι ἐπ' αὐτῷ ὅρους κειμένη
 Nu poate o cetate, să se ascundă, pe vârful de munte fiind așezată.
 3761 2545 3088 2532 5087-1473 5259 3588
 5:15 οὐδὲ καίουσι λυχνον† καὶ τιθέασιν αὐτὸν ὑπὸ τὸν
 Nici nu se aprinde o lampă, pentru a o pune sub
 3426 235 1909 3588 3087 2532 2989 3956 3588 1722 3588
 μῦθον ἀλλ' ἐπὶ τὴν λυχνίαν καὶ λάμπει† πᾶσι τοῖς ἐν τῇ
 obroc, ci în sfesnic, și iradiază tuturor celor din
 3614 3779 2989 3588 5457 1473 1715 3588
 οἰκίᾳ 5:16 οὕτω λαμπάτω τὸ φῶς υμῶν ἐμπροσθεν τῶν
 casă. Așa să iradiază lumina voastră înaintea
 444 3704 1492 1473 3588 2570 2041 2532
 ἀνθρώπων ὅπως ἰδῶσιν υμῶν τὰ καλὰ ἔργα καὶ
 oamenilor, astfel încât ei să vadă ale voastre bune lucrări, și
 1392 3588 3962 1473 3588 1722 3588 3772
 δοξάσωσιν τὸν πατέρα υμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς
 să glorifice pe Tatăl vostru, Cel din ceruri.

Despre lege

5:17 3361 3543 3754 2064 2647 3588 3551
 μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον
 Să nu vă gândiți că am venit să dărām legea
 2228 3588 4396 3756 2064 2647 235 4137
 ἢ τοὺς προφήτας οὐκ ἦλθον καταλῦσαι ἀλλὰ πληρῶσαι
 sau profeții. Nu am venit să dărām, ci să împlinesc.
 281-1063 3004-1473 2193 302 3928 3588 3772
 5:18 ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν ἕως ἀν παρέλθῃ ὁ οὐρανός
 Căci adevărat vă spun, până ce vor trece cerul
 2532 3588 1093 2503 1520 2228 1520 2762
 καὶ ἡ γῆ ἰωτα† ἐν ἡ μίᾳ κεραία
 și pământul, o iotă numai sau un singur semn diacritic
 3766.2 3928 575 3588 3551 2193 302 3956
 οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου ἕως ἀν πάντα
 nicidecum nu vor trece din lege, până când toate
 1096 3739-1437 3767 3089 1520 3588 1785
 γένηται 5:19 ὅς εἰάν οὖν λύσῃ μίαν τῶν ἐντολῶν
 vor avea loc. Oricine deci va degrada una din poruncile
 3778 3588 1646 2532 1321 3779 3588 444
 τούτων τῶν ἐλαχίστων καὶ διδάξῃ οὕτως τοὺς ἀνθρώπους
 acestea cele mai mici, și va învăța așa pe oameni,

5:13 îproastă, 8 oc, Isa 19:11, 44:25, Ier 10:14, 51:1, Mat 5:13, Luc 14:34,

Rom 1:22, 1Co 1:20

5:13 ȋlit. are ȋarie

5:15 †50 oc, Exo 25:37, 2Sa 22:29, Apo 18:23, Apo 22:5

5:15 †9 oc, Pro 4:18, Isa 9:2, Plā 4:7, Mat 17:2, Fap 12:7, 2Co 4:6

5:18 ȋnumele grecesc al literei 'i'

5:19 ȋa da învăȋatură

1646 2564 1722 3588 932 3588 3772
 ἐλαχίστος κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν
 cel mai mic va fi chemat în Împărăția cerurilor.
 3739-1161-302 4160 2532 1321 3778 3173 2564
 ὅς δ' ἀν ποιῇ καὶ διδάξῃ οὗτος μέγας κληθήσεται
 Iar oricine va face și va învăța, acela mare va fi chemat
 1722 3588 932 3588 3772 3004-1063-1473 3754
 ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν 5:20 λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι
 în Împărăția cerurilor. Fiindcă vă spun că,
 1437 3361 4052 3588 1343 1473 4183 3588
 εἰάν μὴ περιορῶσιν† ἡ δικαιοσύνη υμῶν πλεῖον τῶν
 dacă nu va întrece dreptatea voastră cu mult pe cea
 1122 2532 5330 3766.2 1525 1519 3588
 γραμματέων καὶ Φαρισαίων οὐ μὴ εἰσέλθῃτε εἰς τὴν
 a cărturarilor și a fariseilor, nicidecum nu veți intra în
 932 3588 3772 191 3754 4483
 βασιλείαν τῶν οὐρανῶν 5:21 ἡκούσατε ὅτι ἐρρέθη
 Împărăția cerurilor. Ați auzit că a fost vorbit
 3588 744 3756 5407 3739-1161-302 5407 1777
 τοῖς ἀρχαίοις οὐ φονεύσεις ὅς δ' ἀν φονεύσῃ ἐνοχος
 celor din vechime, Să nu ucizi; și oricine ucide pasibil
 1510.8.3 3588 2920 1473 1161 3004-1473 3754 3956 3588
 ἔσται τῇ κρίσει 5:22 ἐγὼ δε λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ
 va fi de judecată. Eu însă vă spun, că oricine
 3710 3588 80 1473 1500 1777 1510.8.3 3588
 ὀργιζόμενος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ εἰκὴ ἐνοχος ἔσται τῇ
 se supără pe fratele lui degeaba, pasibil va fi de
 2920 3739-1161-302 2036 3588 80 1473 4469 1777
 κρίσει ὅς δ' ἀν εἴπῃ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ ρακά ἐνοχος
 judecată. Și oricine va zice fratelui lui, Nimicule! pasibil
 1510.8.3 3588 4892 3739-1161-302 2036 3474 1777 1510.8.3
 ἔσται τῷ συνέδριῳ ὅς δ' ἀν εἴπῃ μωρὲ ἐνοχος ἔσται
 va fi de sinodiu. Și oricine va zice, Prostule! pasibil va fi
 1519 3588 1067 3588 4442 1437 3767 4374 3588
 εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός 5:23 εἰάν οὖν προσφέρῃς τὸ
 pentru Gheena de foc. Dacă deci aduci
 1435 1473 1909 3588 2379 2546 1563 3403 3754
 δῶρόν σου ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον καὶ ἐκεῖ μνηστῆς ὅτι
 darul tău pe altar, și acolo ȋți amintești că
 3588 80 1473 2192 5100 2596 1473 863 1563 3588
 ὁ ἀδελφός σου ἔχει τι κατὰ σου 5:24 ἄφες ἐκεῖ τὸ
 fratele tău are ceva împotriva ta, lasă acolo
 1435 1473 1715 3588 2379 2532 5217 4412
 δῶρόν σου ἐμπροσθεν τοῦ θυσιαστηρίου καὶ ὑπάγε πρῶτον
 darul tău, înaintea altarului, și du-te înainte,
 1259 3588 80 1473 2532 5119 2064 4374 3588
 διαλλάγηθι τῷ ἀδελφῷ σου καὶ τότε ἐλθὼν πρόσφερε τὸ
 să te împaci cu fratele tău, și apoi, venind, adu
 1435 1473 1510.5 2132 3588 476 1473 5036
 δῶρόν σου 5:25 ἴσθι ἐννοῶν τῷ ἀντιδίκῳ σου ταχὺ
 darul tău. Fii binevoitor față de părăsul tău degrabă,
 2193 3748 1510.2.2 1722 3588 3598 3326 1473 3379 1473
 ἕως ὅτου εἰ ἐν τῇ ὁδῷ μετ' αὐτοῦ μὴ ποτὲ σε
 atâta vreme cât ești pe cale cu el, ca nu cumva să te
 3860 3588 476 3588 2923 2532 3588 2923
 παραδῷ ὁ ἀντιδικὸς τῷ κριτῇ καὶ ὁ κριτὴς
 părăsul părăsul judecătorului, și judecătorul
 1473 3860 3588 5257 2532 1519 5438 906
 σε παραδῷ τῷ ὑπηρέτῃ καὶ εἰς φυλακὴν βληθήσῃ
 să te predea ofițerului, și în închisoare să te arunce.
 281 3004-1473 3766.2 1831 1564 2193
 5:26 ἀμὴν λέγω σοι οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν ἕως
 Adevărat vă spun, Nicidecum nu vei ieși de acolo, până
 302 591 3588 2078 2835 191
 ἀν αποδώς τὸν ἔσχατον κοδρᾶντην 5:27 ἡκούσατε
 când nu vei fi achitat ultimul bănuț. Ați auzit
 3754 4483 3588 744 3756 3431 1473
 ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις οὐ μοιχεύσεις 5:28 ἐγὼ
 că a fost vorbit celor din vechime, Să nu comiți adulter! Eu
 1161 3004-1473 3754 3956 3588 991 1135 4314
 δε λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ βλέπων γυναῖκα πρὸς
 însă vă spun că, oricine se uită la o femeie pentru
 3588 1937-1473 2235 3431 1473 1722 3588
 τὸ ἐπιθυμῆσαι αὐτὴν ἤδη ἐμοίχευσεν αὐτὴν ἐν τῇ
 a o pofti, deja a comis adulter cu ea în

5:20 ȋperisew → prisosi, 38 oc

5:21 ȋstrămoșilor

5:22 ȋde judecata sinodriului

5:27 ȋstrămoșilor

2588 1473 1487 1161 3588 3788 1473 3588 1188
καρδια αυτου 5:29 ει δε ο οφθαλμος σου ο δεξιός
inima lui. Dacă dar ochiul tău cel drept
4624 1473 1807 1473 2532 906 575
σκανδαλίζει σε έξελε αυτον και βάλε από
e o pricină de poticnire pentru tine, scoate- l, și aruncă-l de la
1473 4851-1063 1473 2443 622 1722 3588 3196
σου συμφέρει γαρ σοι ινα απόληται εν των μελών
tine; căci e profitabil pentru tine ca să se piardă unul din mădularele
1473 2532 3361 3650 3588 4983-1473 906 1519 1067
σου και μη όλον το σώμα σου βληθι εις γέενναν
tale și să nu fie întregul tău trup aruncat în Gheenă.
2532 1487 3588 1188 1473 5495 4624 1473
5:30 και ει η δεξι σου χειρ σκανδαλίζει σε
Dacă dar dreapta ta mână e o pricină de poticnire pentru tine,
1581 1473 2532 906 575 1473 4851-1063 1473
έκκοψον αυτήν και βάλε από σου συμφέρει γαρ σοι
taie- o, și arunc- o de la tine; căci e profitabil pentru tine
2443 622 1520 3588 3196 1473 2532 3361 3650 3588
ινα απόληται εν των μελών σου και μη όλον το
ca să se piardă unul din mădularele tale și să nu fie întregul
4983-1473 906 1519 1067
σώμα σου βληθι εις γέενναν
tău trup aruncat în Gheenă.

Despărțirea de soție

5:31 4483 1161 3754 3739-302 630 3588
ερρέθη δε ότι ος αν απολύση την
A fost vorbit iarăși că, oricine lasă
1135 1473 1325-1473 647 1473
γυναίκα αυτου δότω αυτή αποστάσιον† 5:32 εγω
femeia lui, să-i dea un certificat de divorț.
1161 3004-1473 3754 3739-302 630 3588 1135 1473
δε λέγω υμιν ότι ος αν απολύση την γυναίκα αυτου
însă vă spun că oricine lasă pe femeia lui,
3924 3056 4202 4160-1473 3429
παρεκτός λόγου πορνείας ποιεί αυτήν μοιχάσθαι
în afară de subiect† de curvie, o face să comită adulter.
2532 3739-1437 630 1060 3429
και ος εάν απολελυμένην γαμήση μοιχάται
Și oricine cu o femeie lăsată se căsătorește, comite adulter.

Despre jurământ

5:33 3825 191 3754 4483 3588 744
πάλιν ηκούσατε ότι ερρέθη τοις αρχαίοις
Iarăși, ați auzit că a fost vorbit celor din vechime,
3756 1964 591-1161 3588 2962 3588 3727
ουκ επιορκήσεις αποδώσεις δε τω κυρίω τους όρκους
Să nu juri strămb, și să te achiți față de Domnul de jurămintele
1473 1473 1161 3004-1473 3361 3660 3654 3383 1722
σου 5:34 εγω δε λέγω υμιν μη ομόσαι όλως μήτε εν
tale. Eu însă vă spun, Să nu jurați deloc; nici pe
3588 3772 3754 2362-1510.2.3 3588 2316 3383 1722
τω ουρανώ ότι θρόνος εστι του θεού 5:35 μήτε εν
cer, căci este tronul lui Dumnezeu; nici pe
3588 1093 3754 5286-1510.2.3 3588 4228 1473 3383
τη γη ότι υποπόδιον εστι των ποδών αυτου μήτε
pământ, căci este așternut al picioarelor Lui; nici
1519 2414 3754 4172-1510.2.3 3588 3173 935
εις Ιερουσόλυμα ότι πόλις εστι του μεγάλου βασιλέως
pe Ierusalim, căci este cetate a marelui împărat;
3383 1722 3588 2776 1473 3660 3754 3756 1410
5:36 μήτε εν τη κεφαλή σου ομόσης ότι ου δύνασαι
nici pe capul tău să nu juri, că nu poți
1520 2359 3022 2228 3189 4160 1510.5 1161
μίαν τρίχα λευκήν η μέλαιναν ποιήσαι 5:37 έστω δε
un singur păr alb sau negru să-l faci. Să fie însă
3588 3056 1473 3483 3483 3756 3756 3588 1161 4053 3778
ο λόγος υμών ναι ναι ου ου το δε περισσόν† τούτων
cuvântul vostru, da, da, nu, nu; și orice prisosește acea,
1537 3588 4190 1510.2.3
εκ του πονηρου εστιν
de la cel cumplit este.

5:31 țizgonește, divorțează

5:31 †7 oc, Deu 24:1, Isa 50:1, Ier 3:8, Mat 5:31, 19:7, Mar 10:4

5:32 †lit. cuvânt

5:37 †περισσός perissos, 44 oc

Ochi pentru ochi

5:38 191 3754 4483 3788 473
ηκούσατε ότι ερρέθη οφθαλμόν αντι
Ați auzit că a fost vorbit, Ochi pentru
3788 2532 3599 473 3599 1473 1161 3004-1473
οφθαλμου και οδοντα αντι οδόντος 5:39 εγω δε λέγω υμιν
ochi, și dinte pentru dinte. Eu însă vă spun,
3361 436 3588 4190 235 3748 1473 4474
μη αντιστήναι τω πονηρώ αλλ' όστις σε ραπίσει
Nu vă opuneți răufăcătorului; iar celui ce te lovește
1909 3588 1188-1473-4600 4762 1473 2532 3588
επί την δεξιαν σου σιαγόνα στρέψον αυτώ και την
peste obrazul tău drept, întoarce- i-l și pe
243 2532 3588 2309 1473 2919 2532 3588
άλλην 5:40 και τω θέλοντί σοι κριθήναι και τον
celălalt. Și celui ce vrea cu tine să se judece, și
5509 1473 2983 863 1473 2532 3588 2440 2532
χιτώνά† σου λαβείν άφες αυτώ και το ιμάτιον 5:41 και
veșmântul tău să ți-l ia, dă- i și haina. Și
3748 1473 29 3400-1520 5217 3326 1473 1417
όστις σε αγγαρεύσει† μίλιον εν† ύπαγε μετ' αυτου δύο
celui ce te rechiziționează o milă, du-te cu el două.
3588 154 1473 1325 2532 3588 2309
5:42 τω αιτούντι σε δίδου και τον θέλοντα
Celui care cere de la tine, dă-i, și celui ce vrea
575 1473 1155 3361 654 191 3754
από σου δανείσασθαι μη αποστραφής 5:43 ηκούσατε ότι
de la tine să împrumute, nu-i întoarce spatele. Ați auzit că
4483 25 3588 4139 1473 2532 3404 3588
ερρέθη αγαπήσεις τον πλησίον σου και μισήσεις τον
a fost vorbit, Să iubești pe aproapele tău, și să urăști pe
2190 1473 1473 1161 3004-1473 25 3588 2190
εχθρόν σου 5:44 εγω δε λέγω υμιν αγαπάτε τους εχθρούς
vrăjmașul tău. Eu însă vă spun, Iubiți pe vrăjmași
1473 2127 3588 2672-1473 2573
υμών ευλογείτε τους καταρωμένους υμάς καλώς
voștri; binecuvântați pe cei ce vă blestemă; bine
4160 3588 3404-1473 2532 4336 5228 3588
ποιείτε τους μισούντας υμάς και προσεύχεσθε υπέρ του
faceți celor ce vă urăsc, și rugați-vă pentru cei ce
1908-1473 2532 1377-1473 3704
επιηρεάζοντων υμάς και διωκόντων υμάς 5:45 όπως
vă vatămă și vă persecută; astfel încât
1096 5207 3588 3962 1473 3588 1722 3772 3754 3588
γένεσθε υιοί του πατρός υμών του εν ουρανοίς ότι τον
să deveniți fii ai Tatălui vostru Cel din ceruri. Căci El,
2246 1473 393 1909 4190 2532 18
ήλιον αυτου ανατέλλει επί πονηρούς και αγαθούς
soarele Lui îl face să răsară peste cei răufăcători și peste cei buni,
2532 1026 1909 1342 2532 94 1437-1063
και βρέχει επί δικαίους και αδίκους 5:46 εάν γαρ
și trimite ploaie peste cei drepti și peste cei nedrepți. Căci dacă
25 3588 25-1473 5100 3408 2192
αγαπήσγη τους αγαπώντας υμάς τίνα μισθόν έχετε
iubiți pe cei ce vă iubesc, ce răsplată aveți?
3780 2532 3588 5057 3588-1473 4160 2532
ουχι και οι τελώναι το αυτό ποιούσι 5:47 και
Nu și perceptorii de impozite același lucru fac? Și
1437 782 3588 80 1473 3440 5100 4053
εάν ασπάσησθε τους αδελφούς υμών μόνοι τι περισσόν
dacă salutați† pe frații voștri numai, ce lucruri superior
4160 3780 2532 3588 5057 3588-1473 4160
ποιείτε ουχι και οι τελώναι† το αυτό ποιούσιν
faceți? Nu și perceptorii de impozite același lucru fac?
1510.8.5 3767 1473 5046 5618 3588 3962 1473 3588
5:48 έσεσθε ουν υμείς τέλειοι ώσπερ ο πατήρ υμών ο
Fiți dar voi desăvârșiți, așa cum Tatăl vostru Cel
1722 3588 3772 5046 1510.2.3
εν τοις ουρανοίς τέλειός εστι
din ceruri desăvârșit este.

5:40 †40 oc, Gen 3:21

5:41 †3 oc, Mat 27:32, Mar 15:21

5:41 †o mie de pași

5:47 †imbrățișați

5:47 †alte ms, "națiunile", IMNSTWH=έθνικοι=G1482=A-NPM,

BR=τελώναι=G5057=N-NPM

2344 1722 3772 3699 3777 4597 3777 1035
θησαυροὺς ἐν οὐρανῷ ὅπου οὕτε σης οὕτε βρώσις
 tezaure în cer, unde nici molia nici rugina
 853 2532 3699 2812 3756 1358 3761
ἀφανίζει καὶ ὅπου κλέπται οὐ διορύσσουσιν οὐδέ
 nu fac să dispară, și unde hoții nu sparg nici nu
 2813 3699-1063 1510.2.3 3588 2344 1473 1563
κλέπτουσιν 6:21 ὅπου γὰρ ἐστὶν ο ἱ θησαυροὶ υἱῶν ἐκεῖ
 fură. Căci unde este tezaurul tău, acolo
 1510.8.3 2532 3588 2588 1473 3588 3088 3588 4983
ἐστὶ καὶ ἡ καρδία υἱῶν 6:22 ο λυχνὸς τοῦ σώματος
 va fi și inima ta. Lampa trupului
 1510.2.3 3588 3788 1437 3767 3588 3788 1473 573
ἐστὶν ο οφθαλμὸς ἐάν οὖν ο οφθαλμὸς σου ἀπλοῦς†
 este ochiul. Dacă deci ochiul tău integru
 1510.3 3650 3588 4983 1473 5460 1510.8.3 1437 1161
ἡ ὅλον το σώμα σου φωτεινὸν ἐστὶ 6:23 ἐάν δε
 va fi, tot trupul tău luminos va fi. Dacă însă
 3588 3788 1473 4190 1510.3 3650 3588 4983 1473
ο οφθαλμὸς σου πονηρὸς ἡ ὅλον το σώμα σου
 ochiul tău ticălos va fi, tot trupul tău
 4652 1510.8.3 1487 3767 3588 5457 3588 1722 1473 4655
σκοτεινὸν ἐστὶ ἐι οὖν τὸ φῶς τὸ ἐν σοι σκότος
 întunecat va fi. Dacă deci lumina, cea din tine, întuneric
 1510.2.3 3588 4655 4214 3762 1410 1417
ἐστὶ τὸ σκότος πῶσον 6:24 οὐδεὶς δύναται δυσεῖ
 este, întunericul cât de mare e? Nimeni nu poate pe doi
 2962 1398 2228-1063 3588 1520 3404 2532 3588
κυριοῖς δουλεῦεν ἡ γὰρ τὸν ἐνα μισήσει καὶ τὸν
 domni ca rob să-î slujească; căci sau pe unul îl va urî, și pe
 2087 25 2228 1520 472 2532 3588 2087
ἐτέρον αγαπήσει ἡ ἐνὸς ἀνθέξεται καὶ τὸν ἐτέρον
 celălalt îl va iubi; sau de unul se va alipi, și pe celălalt îl
 2706 3756 1410 2316 1398 2532
καταφρονήσει οὐ δύνασθε θεῷ δουλεῦεν καὶ
 va disprețui; nu puteți lui Dumnezeu să-î slujiți ca robi și
 3126
μαμμωνᾶ
 lui mamona.

Nu vă îngrijorați

6:25 **διὰ τοῦτο λέγω υμῖν μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ**
 De aceea vă spun, Nu vă îngrijorați pentru viața
 1473 5100 2068 2532 5100 4095 3366 3588 4983
υμῶν τὴ φάγηται καὶ τὴ πῖται μὴδὲ τὸ σῶμα
 voastră, ce veți mânca, și ce veți bea; nici pentru trupul
 1473 5100 1746 3780 3588 5590-4183-1510.2.3 3588
υμῶν τὴ ἐνδύσθησθαι οὐχὶ ἡ ψυχὴ πλείον ἐστὶ τῆς
 vostru, ce veți îmbrăca; nu este viața mai mult decât
 5160 2532 3588 4983 3588 1742 1689
τροφῆς καὶ το σώμα τὸν ἐνδύματος 6:26 ἐμβλέψατε
 hrana, și trupul decât îmbrăcămintea? Priviți
 1519 3588 4071 3588 3772 3754 3756 4687 3761
εἰς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ ὅτι οὐ σπεῖρουσιν οὐδέ
 la păsările cerului, că ele nu seamănă, nici nu
 2325 3761 4863 1519 596 2532 3588 3962
θερίζουσιν οὐδέ συνάγουσιν εἰς ἀποθήκας καὶ ο πατήρ
 seceră, nici nu strâng în grânare; și Tatăl
 1473 3588 3770 5142-1473 3756 1473 3123
υμῶν ο οὐράνιος τρέφει αὐτὰ οὐχ υμεῖς μάλλον
 vostru Cel cerească le hrănește. Nu sunteți voi mult mai
 1308 1473 5100 1161 1537 1473 3309
διαφέρετε αὐτῶν 6:27 τίς δε ἐξ υμῶν μεριμνῶν
 mai de preț decât ele? Cine dar dintre voi îngrijorându-se
 1410 4369 1909 3588 2244 1473 4083-1520
δύνανται προσθεῖναι ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ πῇχυν ἓνα
 poate să adauge la statura lui un singur cot?
 2532 4012 1742 5100 3309 2648
6:28 καὶ περὶ ἐνδύματος τι μεριμνᾶτε καταμάθετε
 Și despre îmbrăcămintea, de ce vă îngrijorați? Examinați atent
 3588 2918 3588 68 4459 837 3756 2872 3761
τὰ κρίνα τοῦ ἀγροῦ πῶς αὐξάνει οὐ κοπία οὐδέ
 crinii câmpului, cum cresc, ei nu se ostenesc nici nu
 3514 3004-1161-1473 3754 3761 4672 1722 3956 3588
νῆθει 6:29 λέγω δε υμῖν ὅτι οὐδὲ Σολομών ἐν πάσῃ τῇ
 torc. Dar vă spun că nici Solomon, în toată

1391 1473 4016 5613 1520 3778 1487 1161
δόξα αὐτοῦ περιεβάλετο ὡς ἐν τούτων 6:30 εἰ δε
 gloria lui nu a fost îmbrăcat ca unul din aceștia. Dacă dar,
 3588 5528 3588 68 4594 1510.6 2532 839 1519
τὸν χορτὸν τοῦ ἀγροῦ σήμερον ὅντα καὶ αὐρίου ἐῖς
 iarba pământului astăzi este, și mâine în
 2823 906 3588 2316 3779 294
κλίβανον βαλλόμενον ο θεὸς οὕτως ἀμφιέννυσιν
 cuptor e aruncată, și Dumnezeu așa o îmbracă,
 3756 4183 3123 1473 3640
οὐ πολλῶ μάλλον υμᾶς ολιγόπιστοι 6:31 μὴ οὖν
 nu cu mult mai mult pe voi, puțin credincioșilor? Deci nu
 3309 3004 5100 2068 2228 5100 4095 2228
μεριμνήσητε λέγοντες τι φάγωμεν ἡ τι πῶμεν ἡ
 vă îngrijoriți, spunând, Ce vom mânca, sau, Ce vom bea, sau,
 5100 4016 3956-1063 3778 3588 1484
τι περιβαλώμεθα 6:32 πάντα γὰρ ταῦτα κα ἐθνη
 Ce vom îmbrăca? Căci toate acestea națiunile
 1934 1492-1063 3588 3962 1473 3588 3770
ἐπιζητεῖ οἶδε γὰρ ο πατήρ υμῶν ο οὐράνιος
 le caută stăruitor; căci știe Tatăl vostru Cel cerească
 3754 5535 3778 537 2212 1161 4412
ὅτι χρῆζετε τούτων ἀπάντων 6:33 ζητεῖτε δε πρώτον
 că vă trebuie aceste toate. Căutați dar mai întâi
 3588 932 3588 2316 2532 3588 1343 1473
τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ
 Împărăția lui Dumnezeu și dreptatea Lui,
 2532 3778 3956 4369-1473 3361-3767
καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται υμῖν 6:34 μὴ οὖν
 și acestea toate vi se vor da pe deasupra. Deci nu
 3309 1519 3588 839 3588-1063 839 3309
μεριμνήσητε εἰς τὴν αὐρίον ἡ γὰρ αὐρίον μεριμνήσει
 vă îngrijoriți pentru ziua de mâine, căci ziua de mâine se va îngrijora
 3588 1438 713 3588 2250 3588 2549 1473
τὰ εαυτῆς ἀρκετὸν τῇ ἡμέρᾳ ἡ κακία αὐτῆς
 de cele ale ei însăși. Ajunge zilei necazul ei.

CAPITOLUL 7

7:1 3361 2919 2443 3361 2919 1722-3739-1063
7:1 μὴ κρίνετε ἵνα μὴ κριθῆτε 7:2 ἐν ὧ γὰρ
 Nu judecați, ca să nu fiți judecați. Căci cu ce
 2917 2919 2919 2532 1722 3739 3358 3354
κρίματι κρίνετε κριθήσεσθε καὶ ἐν ὧ μέτρῳ μέτρεῖτε
 judecată veți judeca, veți fi judecați; și cu ce măsura măsurați,
 488-1473 5100 1161 991 3588 2595
ἀντιμετρηθήσεσται υμῖν 7:3 τι δε βλέπεις τὸ κάρφος
 vi se va măsura apoi. De ce dar, vezi paiul,
 3588 1722 3588 3788 3588 80 1473 3588 1161 1722 3588
τὸ ἐν τῷ οφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου τὴν δε ἐν τῷ
 cel din ochiul fratelui tău, cea însă din al
 4674 3788 1385 3756 2657 2228 4459 2046 3588
οφθαλμῷ δοκὸν οὐ κατανοεῖς 7:4 ἡ πῶς ἐρεῖς τῷ
 fratelui tău, Lasă-mă să scot paiul din ochiul
 80 1473 863 1544 3588 2595 575 3588 3788
ἀδελφῷ σου ἀφες ἐκβάλω τὸ κάρφος ἀπὸ τοῦ οφθαλμοῦ
 fratelui tău, Lasă-mă să scot paiul din ochiul
 1473 2532 2400 3588 1385 1722 3588 3788 1473 5273
σου καὶ ἰδοῦ ἡ δοκὸς ἐν τῷ οφθαλμῷ σου 7:5 ὑποκριτὰ
 tău, și iată, bârna e în ochiul tău? Ipocritule,
 1544 4412 3588 1385 1537 3588 3788 1473 2532 5119
ἐκβαλε πρώτον τὴν δοκὸν ἐκ τοῦ οφθαλμοῦ σου καὶ τότε
 scoate întâi bârna din ochiul tău, și apoi
 1227 1544 3588 2595 1537 3588 3788 3588
διαβλέψεις ἐκβαλεῖν τὸ κάρφος ἐκ τοῦ οφθαλμοῦ τοῦ
 vei vedea lămurit să scoți paiul din ochiul
 80 1473 3361 1325 3588 39 3588 2965 3366
ἀδελφοῦ σου 7:6 μὴ δώτε το ἅγιον τοῖς κυσὶ μὴδὲ
 fratelui tău. Nu dați ce e sfânt câinilor; nici nu
 906 3588 3135 1473 1715 3588 5519
βάλητε τοὺς μαργαρίτας υμῶν ἐμπροσθεν τῶν χοίρων
 aruncați mărgăritarele voastre înaintea porcilor,
 3379 2662 1473 1722 3588 4228 1473
μὴποτε καταπατήσωσιν αὐτοὺς ἐν τοῖς ποσὶν αὐτῶν
 ca nu cumva să vă calce aceștia în picioarele lor,
 2532 4762 4486-1473
καὶ στραφέντες ρηξώσιν υμᾶς
 și întorcându-se vă să sfășie.

6:22 †sincer, curat, simplu; 5 oc, Iov 1:1, 8, Pro 11:25, Mat 6:22, Luc 11:34

6:25 †115 oc, Gen 3:21

7:6 ‡μαργαρίτης → mărgăritar; perlă

Cereți, căutați, ciocăniți

154 2532 1325-1473 2212 2532 2147
7:7 αἰτεῖτε και δοθήσεται ὑμῖν ζητεῖτε και ευρήσετε
 Cereți, și vi se va da. Căutați, și veți găsi.
 2925 2532 455-1473 3956-1063 3588 154
κρούετε† και ανοιγήσεται ὑμῖν 7:8 πᾶς γὰρ ο αὐτῶν
 Ciocăniți, și vi se va deschide. Căci oricine cere,
 2983 2532 3588 2212 2147 2532 3588 2925
λαμβάνει και ο ζητῶν ευρίσκει και τὸ κρῶνουντι
 primește; și cel ce caută, găsește; și acela care ciocănește,
 455 2228 5100 1510.2.3 1537 1473 444
ανοιγήσεται 7:9 η τις εστιν ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος
i se va deschide. Sau cine este dintre voi omul
 3739 1437 154 3588 5207 1473 740 3361 3037
οὐν εἰάν αὐτήση ο υἱὸς αὐτοῦ ἄρτον μη λιθὸν
 căruia dacă îi cere fiul lui pâine, oare o piatră
 1929-1473 2532 1437 2486 154 3361 3789
ἐπιδώσει αὐτῷ 7:10 και εἰάν ιχθύν αὐτήση μη ὄφιν
 îi va da? Și dacă un pește cere, oare un șarpe
 1929-1473 1487 3767 1473 4190 1510.6 1492
ἐπιδώσει αὐτῷ 7:11 εἰ οὐν ὑμεῖς πωνηροὶ οὐτε οἶδατε
 îi va da? Dacă deci, voi, răufăcători fiind, știți
 1390 18 1325 3588 5043 1473 4214 3123
δοματα αγαθα διδόναι τοῖς τέκνοις ὑμῶν πόσω μάλλον
 daruri bune să dați copiilor voștri, cu cât mai mult
 3588 3962 1473 3588 1722 3588 3772 1325 18
ο πατήρ ὑμῶν ο ἐν τοῖς ουρανοῖς δώσει αγαθα
 Tatăl vostru Cel din ceruri va da *daruri* bune
 3588 154-1473 3956 3767 3745-302 2309 2443
τοῖς αὐτοῖσιν αὐτόν 7:12 πάντα οὐν ὅσα ἀν θέλητε ἵνα
 celor ce îi cer. Toate deci oricâte vreți ca
 4160-1473 3588 444 3779 2532 1473 4160-1473
ποιώσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι οὕτω και ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς
 să vi le facă oamenii, așa și voi să le faceți;
 3778-1063 1510.2.3 3588 3551 2532 3588 4396 1525
οὗτος γὰρ εστιν ο ῥόμος και οἱ προφήται 7:13 ἐισέλθετε
 căci aceasta este legea și profeții. Intrați
 1223 3588 4728 4439 3754 4116 3588 4439 2532 2149
διὰ τῆς στενῆς πύλης ὅτι πλατεία η πύλη και ευρύχωρος
 prin cea strâmtă poartă, căci lată e poarta, și largă
 3588 3598 3588 520 1519 3588 684 2532 4183 1510.2.6
η ὁδὸς η ἀπάγουσα εἰς τὴν ἀπώλειαν και πολλοὶ εἰσιν
 e calea care duce la pierzare, și mulți sunt
 3588 1525 1223 1473 3754 4728 3588 4439 2532
οι εἰσερχόμενοι δι' αὐτῆς 7:14 ὅτι στενὴ η πύλη και
 cei ce intră prin ea. Căci strâmtă e poarta, și
 2346 3588 3598 3588 520 1519 3588 2222 2532 3641
τεθλιμμένη η ὁδὸς η ἀπάγουσα εἰς τὴν ζωὴν και ὀλιγοὶ†
 îngustă e calea care duce la viață, și puțini
 1510.2.6 3588 2147-1473 4337 1161 575 3588
εἰσιν οἱ ευρισκοντες αὐτήν 7:15 προσέχετε δε ἀπὸ τῶν
 sunt cei ce o găesc. Păziți-vă dar de
 5578 3748 2064 4314 1473 1722 1742
ψευδοπροφητῶν οἵτινες ἔρχονται πρὸς ὑμᾶς ἐν ἐνδύμασι
 falșii-profeți care vin la voi în îmbrăcăminti
 4263 2081 1161 1510.2.6 3074 727 575 3588
προβάτων ἑσώθεν δε εἰσι λύκοι ἄρπαγες 7:16 ἀπὸ τῶν
 de oi, în lăuntru însă, sunt lupi răpitori. Din
 2590 1473 1921-1473 3385 4816 575
καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτοὺς μητι συλλέγουσιν ἀπὸ
 roadele lor îi veți recunoaște. Oare se strâng din
 173 4718 2228 575 5146 4810 3779
ακανθῶν σταφυλὴν η ἀπὸ τριβόλων σῦκα 7:17 οὕτω
 spinii struguri, sau din măracini smochine? Astfel,
 3956 1186 18 2590 2570 4160 3588 1161 4550
παν δένδρον αγαθὸν καρποὺς καλοὺς ποιεῖ το δε σαπρὸν
 orice copac bun, roade bune face, cel însă stricat
 1186 2590 4190 4160 3756 1410 1186
δένδρον καρποὺς πονηροὺς ποιεῖ 7:18 οὐ δύνатаι δένδρον
 copac, roade cumplite face. Nu poate copacul
 18 2590 4190 4160 3761 1186 4550
αγαθὸν καρποὺς πονηροὺς ποιεῖν οὐδὲ δένδρον σαπρὸν
 bun, roade cumplite să facă, nici copacul stricat
 2590 2570 4160 3956 1186 3361 4160
καρποὺς καλοὺς ποιεῖν 7:19 παν δένδρων μη ποιοῦν
 roade bune să facă. Orice copac ne făcând
 2590 2570 1581 2532 1519 4442 906 686
καρπὸν καλὸν ἐκκόπεται και εἰς πυρ βάλλεται 7:20 ἄρα
 bun este tăiat, și în foc aruncat. Deci,

7:7 †11 oc, Jdc 19:22, Apo 3:20

7:14 †88 oc, Gen 29:20

1065 575 3588 2590 1473 1921-1473
γε ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτοὺς
 în mod sigur, din roadele lor îi veți recunoaște.
 3756 3956 3588 3004-1473 2962 2962 1525
7:21 οὐν πᾶς ο λέγων μοι κύριε κύριε εἰσελεύσεται
 Nu oricine Îmi spune, Doamne, Doamne, va intra
 1519 3588 932 3588 3772 235 3588 4160 3588 2307
εἰς τὴν βασιλείαν τῶν ουρανῶν ἀλλ' ο ποιῶν τὸ θέλημα
 în Împărăția cerurilor, ci cel ce face voia
 3588 3962 1473 3588 1722 3772 4183 2046-1473
τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν ουρανοῖς 7:22 πολλοὶ ἐροῦσίν μοι
 Tatălui Meu, Cel din ceruri. Mulți Îmi vor spune
 1722 1565 3588 2250 2962 2962 3756 3588 4674-3686
ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ κύριε κύριε οὐ τὸ σὺ ὀνόματι
 în aceea zi, Doamne, Doamne, nu în Numele Tău
 4395 2532 3588 4674-3686 1140 1544
προφητεύσαμεν και τὸ σὺ ὀνόματι δαιμόνια ἐξεβάλομεν
 am profetit noi, și în Numele Tău demoni am scos,
 2532 3588 4674-3686 1411 4183 4160 2532
και τὸ σὺ ὀνόματι δυνάμεις πολλὰς ἐποιήσαμεν 7:23 και
 și în Numele Tău puteri multe am făcut? Și
 5119 3670-1473 3754 3763 1097-1473
τότε ὁμολογήσω αὐτοῖς ὅτι οὐδέποτε ἔργων ὑμᾶς
 atunci le voi confirma că, Niciodată nu v-am cunoscut;
 672 575 1473 3588 2038 3588 458
ἀποχωρεῖτε ἀπ' ἐμοῦ οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν
 plecați de la Mine, voi cei ce lucrați fărâdelegea.

Casa zidiță pe stâncă

7:24 3956 3767 3748 191 1473 3588
πᾶς οὐν ὅστις ἀκούει μου τους
 Oricine deci care aude ale Mele *tους*
 3056-3778 2532 4160-1473 3666-1473 435
λόγους τοῦτους και ποιεῖ αὐτοὺς ὁμοιωσάμεν αὐτόν ἀνδρὶ
 aceste cuvinte, și le face, îl voi asemăna cu un bărbat
 5429 3748 3618 3588 3614 1473 1909 3588
φρονιμῶ† ὅστις ὠκοδόμησεν† τὴν οἰκίαν αὐτοῦ ἐπὶ τὴν
 iscusit, care și-a zidit casa lui pe
 4073 2532 2597 3588 1028 2532 2064 3588 4215
πέτρᾳ 7:25 και κατέβη η βροχὴ και ἦλθον οἱ ποταμοὶ
 stâncă. Și a căzut ploaia, și au venit șuvoaiele,
 2532 4154 3588 417 2532 4363 3588 3614
και ἐπνευσαν οἱ ἀνεμοὶ και προσέπεσον τὴ οἰκία
 și au suflat vânturile, și s-au aruncat peste casa
 1565 2532 3756 4098 2311-1063 1909 3588 4073
ἐκείνη και οὐκ ἔπεσε τεθεμελιώτω γὰρ ἐπὶ τὴν πέτρᾳν
 aceea, și nu a căzut; căci avea temelie pe stâncă.
 2532 3956 3588 191 1473 3588 3056-3778 2532
7:26 και πᾶς ο ἀκούων μου τους λόγους τοῦτους και
 Și oricine auzind ale Mele aceste cuvinte, și
 3361 4160-1473 3666 435 3474 3748
μη ποιῶν αὐτοὺς ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ μωρῷ† ὅστις
 nu le face, va fi asemenea unui bărbat prost care
 3618 3588 3614 1473 1909 3588 285 2532 2597
ὠκοδόμησε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ ἐπὶ τὴν ἄμμον 7:27 και κατέβη
 și-a zidit casa lui pe nisip. Și a căzut
 3588 1028 2532 2064 3588 4215 2532 4154 3588 417
η βροχὴ και ἦλθον οἱ ποταμοὶ και ἐπνευσαν οἱ ἀνεμοὶ
 ploaia, și au venit șuvoaiele, și au suflat vânturile,
 2532 4350 3588 3614 1565 2532 4098 2532 1510.7.3 3588
και προσέκοψαν τὴ οἰκία ἐκείνη και ἔπεσε και ἦν η
 și s-au aruncat peste casa aceea, și a căzut, și a fost
 4431 1473 3173 2532 1096 3753 4931
πτώσις αὐτῆς μεγάλῃ 7:28 και ἐγένετο ὅτε συνετέλεσεν
 prăbușirea ei mare. Și a avut loc când a sfârșit
 3588 2424 3588 3056 3778 1605 3588 3793
ο Ἰησοῦς τους λόγους τοῦτους ἐξεπλήσισοντο οἱ ὄχλοι
 Isus cuvintele acestea, erau uluite mulțimile
 1909 3588 1322 1473 1510.7.3 1063 1321-1473
ἐπὶ τῇ διδασχῇ αὐτοῦ 7:29 ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς
 de învățătura Lui. Căci El îi învăța
 5613 1849 2192 2532 3756 5613 3588 1122
ὡς ἐξουσίαν† ἔχων και οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς
 ca autoritate având, și nu precum cărturarii.

7:24 †39 oc, Gen 3:1

7:24 †Gen 2:22

7:26 †20 oc, Deu 32:6, Iov 16:7, 1Co 1:25, 1:27, 3:18, 4:10, 2Ti 2:23, Tit 3:9

7:29 †lit: Căci El era învățându-i

7:29 †109 oc, 2Îm 20:13

2949 1473 1161 2518 2532 4334 3588
 κυμάτων **αὐτοῦ** **δε** **ἐκάθευδε** **8:25** **καὶ προσελθόντες** **οἱ**
 valuri; El însă dormea. Și apropiindu-se
 3101 1473 1453-1473 3004 2962 4982
 μαθηταὶ **αὐτοῦ** **ἡγειραν** **αὐτὸν** **λέγοντες** **κύριε** **σώσον**
 ucenicii Lui L-au sculat, spunând, Doamne, scapă-
 1473 622 2532 3004-1473 5100 1169 1510.2.5
 ημάς **απολλύμεθα** **8:26** **καὶ λέγει αὐτοῖς** **τι** **δειλοί** **ἐστέ**
 ne, pierim. Și le spune, De ce temători sunteți,
 3640 5119 1453 2008 3588 417
ολιγόπιστοι **τότε** **εγερθεῖς** **ἐπετίμησε** **τοῖς** **ἀνέμοις**
 puțin credincioșilor? Atunci, sculându-Se, a certat vânturile
 2532 3588 2281 2532 1096 1055 3173 3588
καὶ **τῇ** **θαλάσσει** **καὶ ἐγένετο** **γαλήνη** **μεγάλη** **8:27** **οἱ**
 și marea; și s-a făcut un calm mare.
 1161 444 2296 3004 4217 1510.2.3 3778
δε **ἀνθρώποι** **εθαύμασαν** **λέγοντες** **ποταπὸς** **ἐστὶν** **οὗτος**
 Și oamenii se mirau, spunând, Ce fel de om este Acesta,
 3754 2532 3588 417 2532 3588 2281 5219-1473
ὅτι **καὶ οἱ** **ἀνεμοὶ** **καὶ ἡ** **θάλασσα** **ὑπακούουσιν** **αὐτῷ**
 că și vânturile și marea Îl ascultă?
 2532 2064 1473 1519 3588 4008 1519 3588 5561 3588
8:28 **καὶ ἐλθόντι** **αὐτῷ** **εἰς** **τὸ** **πέραν** **εἰς** **τὴν** **χώραν** **τῶν**
 Și venind El în cealaltă parte, în
 1086 5221-1473 1417 1139 1537 3588
Γεργεσηνῶν **υπήντησαν** **αὐτῷ** **δύο** **δαμονιζόμενοι** **ἐκ** **τῶν**
 gherghesenilor, L-au întâmpinat doi demonizați, din
 3419 1831 5467 3029 5620
μνημείων **ἐξερχόμενοι** **χαλεποὶ** **λίαν** **ὥστε**
 morminte ieșind, violenți dincolo de orice măsură, încât
 3361 2480 5100 3928 1223 3588 3598 1565 2532
μὴ **ισχύειν** **τινὰ** **παρελθεῖν** **διὰ** **τῆς** **οδοῦ** **ἐκείνης** **8:29** **καὶ**
 nu era în stare nimeni să treacă pe calea aceea. Și
 2400 2896 3004 5100 1473 2532 1473 2424 5207
ἰδοὺ **ἐκράξαν** **λέγοντες** **τι** **ἡμῖν** **καὶ** **σοὶ** **Ἰησοῦ** **υἱέ**
 iată, au strigat, Ce e între noi și Tine, Isuse, Fiū
 3588 2316 2064 5602 4253 2540 928-1473
τοῦ **θεοῦ** **ἡλθες** **ὠδε** **προ** **καιροῦ** **βασανίσαι** **ἡμᾶς**
 al lui Dumnezeu? Ai venit aici înainte de vreme să ne torturezi?
 1510.2.3-1161 3112 575 1473 34 5519 4183
8:30 **ἣν** **δε** **μακρὰν** **ἀπ'** **αὐτῶν** **ἀγέλη** **χοίρων** **πολλῶν**
 Și era departe de ei, o cireadă de porci mulți,
 1006 3588 1161 1142 3870-1473
βοσκομένη **8:31** **οἱ** **δε** **δαίμονες** **παρεκάλουν** **αὐτὸν**
 păscând. Și demonii Îl rugau,
 3004 1487 1544-1473 2010 1473 565
λέγοντες **εἰ** **ἐκβάλλεις** **ἡμᾶς** **ἐπιτρέψον** **ἡμῖν** **ἀπελθεῖν**
 spunând, Dacă ne scoți afară, lasă-ne să mergem
 1519 3588 34 3588 5519 2532 2036-1473 5217
εἰς **τὴν** **ἀγέλην** **τῶν** **χοίρων** **8:32** **καὶ εἶπεν** **αὐτοῖς** **ὑπάγετε**
 în cireada de porci. Și le-a zis, Duceți-vă.
 3588 1161 1831 565 1519 3588 34 3588 5519
οἱ **δε** **ἐξελθόντες** **ἀπῆλθον** **εἰς** **τὴν** **ἀγέλην** **τῶν** **χοίρων**
 Și ieșind au mers în cireada de porci.
 2532 2400 3729 3956 3588 34 3588 5519 2596 3588
καὶ **ἰδοὺ** **ὥρμησε** **πάσα** **ἡ** **ἀγέλη** **τῶν** **χοίρων** **κατὰ** **τοῦ**
 Și iată, s-a repezi toată cireada de porci jos, de pe
 2911 1519 3588 2281 2532 599 1722 3588 5204
κρημνοῦ **εἰς** **τὴν** **θάλασσαν** **καὶ** **ἀπέθανον** **ἐν** **τοῖς** **ὑδασιν**
 faleza abruptă în mare, și au murit în ape.
 3588 1161 1006 5343 2532 565 1519 3588 4172
8:33 **οἱ** **δε** **βοσκόντες** **ἐφύγον** **καὶ** **ἀπελθόντες** **εἰς** **τὴν** **πόλιν**
 Și păstorii au fugit, și ducându-se în cetate,
 518 3956 2532 3588 3588 1139 2532
ἀπήγγειλαν **πάντα** **καὶ** **τὰ** **τῶν** **δαμονιζομένων** **8:34** **καὶ**
 au făcut cunoscut totul, și cele cu demonizații. Și
 2400 3956 3588 4172 1831 1519 4877 3588 2424 2532
ἰδοὺ **πάσα** **ἡ** **πόλις** **ἐξῆλθεν** **εἰς** **συνάντησιν** **τῷ** **Ἰησοῦ** **καὶ**
 iată, toată cetatea a ieșit în întâmpinarea lui Isus. Și
 1492 1473 3870 3704 3327 575 3588 3725
ἰδόντες **αὐτὸν** **παρεκάλεσαν** **ὥπως** **μεταβῇ** **ἀπὸ** **τῶν** **ορίων**
 văzându- L, L-au rugat ca să iasă din hotarele
 1473
αὐτῶν
 lor.

CAPITOLUL 9

Isus vindecă un paralizic

2532 1684 1519 3588 4143 1276 2532 2064
9:1 **καὶ ἐμβὰς** **εἰς** **τὸ** **πλοῖον** **διεπέρασε** **καὶ** **ἦλθεν**
 Și pășind în corabie, traversă, și veni

1519 3588 2398 4172 2532 2400 4374-1473
εἰς **τὴν** **ἰδίαν** **πόλιν** **9:2** **καὶ ἰδοὺ** **προσέφερον** **αὐτῷ**
 în propriul Lui oraș. Și iată, I-au adus
 3885 1909 2825 906 2532 1492 3588 2424
παρालυτικὸν **ἐπὶ** **κλίνης** **βεβλημένον** **καὶ ἰδὼν** **ὁ** **Ἰησοῦς**
 un paralizic pe o targă zăcând. Și văzând Isus
 3588 4102 1473 2036 3588 3885 2293 5043
τὴν **πίστιν** **αὐτῶν** **εἶπε** **τῷ** **παρालυτικῷ** **ῥάρισε** **τὸ** **τέκνον**
 credința lor, zise paralizicului, Îndrăznește copilule,
 863-1473 3588 266 1473 2532 2400 5100 3588
ἀφέωνται **σοὶ** **αἱ** **ἁμαρτίαι** **σου** **9:3** **καὶ ἰδοὺ** **τινὲς** **τῶν**
 iertate îți sunt păcatele tale. Și iată, unii din
 1122 2036 1722 1438 3778 987 2532
γρμματέων **εἶπον** **ἐν** **εαυτοῖς** **οὗτος** **βλασφημεῖ** **9:4** **καὶ**
 cărturari ziceau în sinea lor, Acesta blasfemiază. Și
 1492 3588 2424 3588 1761 1473 2036 2444 1473
ἰδὼν **ὁ** **Ἰησοῦς** **τὰς** **ἐνθυμήσεις** **αὐτῶν** **εἶπεν** **ἰνατι** **ὑμεῖς**
 știind Isus gândurile lor, zise, De ce voi
 1760 4190 1722 3588 2588 1473 5100-1063
ἐνθυμείσθε **πονηρὰ** **ἐν** **ταῖς** **καρδίαις** **υμῶν** **9:5** **τί** **γὰρ**
 cugetați ticăloșenii în inimile voastre? Căci ce
 1510.2.3 2123 2036 863-1473 3588 266 2228
ἐστὶν **ευκοπώτερον** **εἰπεῖν** **ἀφέωνται** **σοὶ** **αἱ** **ἁμαρτίαι** **ἡ**
 este mai ușor, să zici, Iertate îți sunt păcatele? sau
 2036 1453 2532 4043 2443-1161 1492 3754 1849
εἰπεῖν **ῥαίραι** **καὶ** **περιπᾶτε** **9:6** **ἵνα** **ὅδε** **εἰδῇτε** **ὅτι** **ἐξουσίαν**
 să zici, Scoală-te și umblă? Dar ca să știți că autoritate
 2192 3588 5207 3588 444 1909 3588 1093 863 266
ἔχει **ὁ** **υἱὸς** **τοῦ** **ανθρώπου** **ἐπὶ** **τῆς** **γῆς** **ἀφιέναι** **ἁμαρτίας**
 are Fiul Omului pe pământ să ierte păcatele,
 5119 3004 3588 3885 1453 142 1473 3588 2825
τότε **λέγει** **τῷ** **παρालυτικῷ** **εγερθεῖς** **ἄρῃ** **σου** **τὴν** **κλίνην**
 atunci spuse paralizicului, Scoală-te, ridică-ți targa,
 2532 5217 1519 3588 3624 1473 2532 1453 565
καὶ **ὑπάγε** **εἰς** **τὸν** **οἶκόν** **σου** **9:7** **καὶ** **εγερθεῖς** **ἀπῆλθεν**
 și du-te în casa ta. Și sculându-se, a plecat
 1519 3588 3624 1473 1492 1161 3588 3793 2296
εἰς **τὸν** **οἶκόν** **αὐτοῦ** **9:8** **ἰδόντες** **δὲ** **οἱ** **ὄχλοι** **εθαύμασαν**
 în casa lui. Văzând dar mulțimile au fost uluite,
 2532 1392 3588 2316 3588 1325 1849 5108
καὶ **ἐδοξάσαν** **τὸν** **θεόν** **τὸν** **δόντα** **ἐξουσίαν** **τοιαύτην**
 și au glorificat pe Dumnezeu, Cel care dă autoritate de acest fel
 3588 444
τοῖς **ανθρώποις**
 oamenilor.

Chemarea lui Matei

2532 3855 3588 2424 1564 1492
9:9 **καὶ** **παράγων** **ὁ** **Ἰησοῦς** **ἐκεῖθεν** **εἶδεν**
 Și trecând Isus de acolo, a văzut
 444 2521 1909 3588 5058
ἀνθρώπον **καθήμενον** **ἐπὶ** **τῷ** **τελώνιον**
 un om așezat la biroul de impozite,
 3156-3004 2532 3004-1473 190 1473
Ματθαῖον **λεγόμενον** **καὶ** **λεγεῖ** **αὐτῷ** **ἀκολουθεῖ** **μοι**
 numit Matei. Și îi spune, Urmează-Mă.
 2532 450 190-1473 2532 1096
καὶ **ἀναστὰς** **ἠκολούθησεν** **αὐτῷ** **9:10** **καὶ ἐγένετο**
 Și ridicându-se, L-a urmat. Și a avut loc pe când
 1473 345 1722 3588 3614 2532 2400
αὐτοῦ **ἀνακειμένου** **ἐν** **τῇ** **οικίᾳ** **καὶ ἰδοὺ**
 El ședea aplecat la masă în casa. Și iată,
 4183 5057 2532 268 2064
πολλοὶ **τελώναι** **καὶ** **ἁμαρτωλοὶ** **ἐλθόντες**
 mulți percepitori de impozite și păcătoși, venind,
 4873 3588 2424 2532 3588 3101
συνανέκειντο **τῷ** **Ἰησοῦ** **καὶ** **τοῖς** **μαθηταῖς**
 au șezut aplecându-se la masă cu Isus și cu ucenicii
 1473 2532 1492 3588 5330 2036 3588 3101
αὐτοῦ **9:11** **καὶ ἰδόντες** **οἱ** **Φαρισαῖοι** **εἶπον** **τοῖς** **μαθηταῖς**
 Lui. Și văzând fariseii, au zis ucenicilor
 1473 1302 3326 3588 5057 2532 268
αὐτοῦ **διατί** **μετὰ** **τῶν** **τελώνων** **καὶ** **ἁμαρτωλῶν**
 Lui, De ce cu percepitori de impozite și păcătoși
 2068 3588 1320 1473 3588 1161 2424
ἐσθίει **ὁ** **διδάσκαλος** **υμῶν** **9:12** **ὁ** **δε** **Ἰησοῦς**
 mănăncă Învățătorul vostru? Și Isus

9:8 †sau: s-au înspăimântat

191 2036-1473 3756 5532-2192 3588 2480
ακούσας **εἶπεν** αυτοῖς **οὐ** χρεῖαν ἔχουσιν **οἱ** ισχύοντες
auzind, le zise, Nu au nevoie cei în putere†
2395 235 3588 2560 2192 4198 1161
ιατροῦ **ἀλλ'** οἱ **κακῶς** ἔχοντες **9:13** πορευθέντες **δε**
de doctor, ci cei rău simțindu-se. Mergeți și
3129 5100 1510.2.3 1656 2309 2532 3756 2378 3756-1063
μαθετε **τι** **εἰσιν** ἔλεον **θέλω** καὶ **οὐ** θυσίαν **οὐ** γὰρ
învățați ce înseamnă, Milă voiesc, și nu jertfă; căci nu
2064 2564 1342 235 268 1519 3341
ἦλθον **καλέσαι** δικαίους **ἀλλὰ** ἀμαρτωλοὺς **εἰς** μετάνοιαν
am venit să chem drepții, ci păcătoșii la pocăință.
5119 4334 1473 3588 3101 2491 3004
9:14 **τότε** **προσέρχονται** αὐτῷ **οἱ** **μαθηταὶ** Ἰωάννου **λέγοντες**
Atunci au venit la El ucenicii lui Ioan, spunând,
1302 1473 2532 3588 5330 3522 4183 3588
διὰ τί **ἡμεῖς** καὶ οἱ **Φαρισαῖοι** **νηστεύομεν** πολλὰ **οἱ**
De ce noi și fariseii postim de multe ori,
1161 3101 1473 3756 3522 2532 2036-1473 3588
δε **μαθηταὶ** σου **οὐ** νηστεύουσι **9:15** καὶ **εἶπεν** αὐτοῖς **ο**
iar ucenicii Tăi nu postesc? Și le zise
2424 3361 1410 3588 5207 3588 3567 3996
Ἰησοῦς **μὴ** δύνανται **οἱ** υἱοὶ **τοῦ** νυμφῶνος **πειθεῖν**
Isus, Nu pot fiii camerei de nuntă să se îndolieze,
1909 3745 3326 1473 1510.2.3 3588 3566 2064 1161
εφ' ὅσον **μετ'** αὐτῶν **εἰσιν** **ο** νυμφῖος **ἐλεύσονται** **δε**
pe când cu ei este mirele. Vor veni însă
2250 3752 522 575 1473 3588 3566 2532 5119
ἡμέραι ὅταν **ἀπαρθῇ** ἀπ' αὐτῶν **ο** νυμφῖος καὶ **τότε**
zile când va fi luat de la ei mirele, și atunci
3522 3762 1161 1911 1915 4470
νηστεύσουσιν **9:16** οὐδεὶς **δε** **ἐπιβάλλει** ἐπιβλημα **ράκους**
vor posti. Nimeni dar nu pune un petic de stofă
46 1909 2440 3820 142-1063 3588 4138 1473
αγνάφου ἐπὶ **ἱματίῳ** παλαιῷ **αἶρει** γὰρ **το** **πλήρωμα** αὐτοῦ
nefosisit la o haină veche, căci ridică plînatatea lui
575 3588 2440 2532 5501 4978 1096 3761
ἀπὸ τοῦ **ἱματίου** καὶ **χείρον** σχίσμα **γίνεται** **9:17** οὐδὲ
din haină, și mai rea ruptura devine. Nici nu
906 3631 3501 1519 779 3820 1490
βάλλουσιν οἶνον **νέον** **εἰς** ασκοὺς παλαιοὺς **εἰ** **δε** **μήγε**
varsă vin nou în burdufuri vechi, altfel
4486 3588 779 2532 3588 3631 1632 2532 3588
ρήγνυνται οἱ **ασκοὶ** καὶ **ο** οἶνος **ἐκχέεται** καὶ οἱ
pleznesc burdufurile, și vinul se varsă, și
779 622 235 906 3631 3501 1519
ασκοὶ **ἀπολύνται** **ἀλλὰ** **βάλλουσιν** οἶνον **νέον** **εἰς**
burdufurile se pierd; ci toarnă vinul nou în
779 2537 2532 297 4933
ασκοὺς **καινοὺς** καὶ **ἀμφότερα** **συντηροῦνται**
burdufuri noi, și amândouă se păstrează împreună.

Vindecarea femeii având hemoragie

9:18 3778 1473-2980 1473 2400
ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος αὐτοῖς ἰδοὺ
Acestea spunând El lor, iată,
758-1520 2064 4352-1473 3004
ἀρχων **εἰς** **ἐλθὼν** **προσεκύνει** αὐτῷ **λέγων**
un conducător al sinagogii venind, I se închină, spunând
3754 3588 2364 1473 737 5053 235 2064 2007
ὅτι **ἡ** θυγάτηρ **μου** ἄρτι **ετελεύτησεν** **ἀλλὰ** **ἐλθὼν** **ἐπίθες**
că, Fiica mea acum și-a sfârșit viața; dar venind, pune
3588 5495 1473 1909 1473 2532 2198 2532 1453
τὴν **χείρὰ** σου **επ'** αὐτὴν καὶ **ζήσεται** **9:19** καὶ **εγερθεῖς**
mâna Ta peste ea, și va trăi. Și sculădu-Se
3588 2424 190-1473 2532 3588 3101 1473
ο **Ἰησοῦς** **ἠκολούθησεν** αὐτῷ καὶ οἱ **μαθηταὶ** αὐτοῦ
Isus, Îl urmă, și ucenicii Lui.
2532 2400 1135 131 1427 2094
9:20 καὶ **ἰδοὺ** **γυνὴ** **αἰμορροοῦσα** **δώδεκα** **ἔτη**
Și iată, o femeie având o hemoragie de doisprezece ani,
4334 3693 680 3588 2899 3588 2440
προσελθοῦσα ὀπισθεν **ἤψατο** τοῦ **κρασπέδου** τοῦ **ἱματίου**
apropiindu-se pe dinapoi, atinse ciucurele hainei
1473 3004-1063 1722 1438 1437 3440 680 3588
αὐτοῦ **9:21** **ἔλεγε** γὰρ **εν** **εαυτῇ** **εἰς** **μόνον** **ἄψωμαι** τοῦ
Lui. Căci spunea în sinea ei, Dacă numai voi atinge

9:12 †tari

9:13 †este

2440 1473 4982 3588 1161 2424 1994
ἱματίου αὐτοῦ **σωθήσομαι** **9:22** **ο** **δε** **Ἰησοῦς** **ἐπιστραφεὶς**
haina Lui, voi fi salvată. Și Isus întorcându-Se,
2532 1492 1473 2036 2293 2364 3588 4102 1473
καὶ **ἰδὼν** αὐτὴν **εἶπε** **θάρσει** **θυγάτερ** **ἡ** **πίστις** σου
și privind-o, zise, Îndrăznește fiică, credința ta
4982-1473 2532 4982 3588 1135 575 3588 5610 1565
σέσωκε **σε** καὶ **εσώθη** **ἡ** **γυνὴ** **ἀπὸ** τῆς **ώρας** **ἐκείνης**
te-a salvat. Și a fost salvată femeia din ora aceea.

Isus înviază pe fiica unui conducător

9:23 2532 2064 3588 2424 1519 3588 3614 3588
καὶ **ἐλθὼν** **ο** **Ἰησοῦς** **εἰς** τὴν **οἰκίαν** τοῦ
Și venind Isus în casa
758 2532 1492 3588 834 2532 3588 3793
ἀρχontos καὶ **ἰδὼν** τοὺς **αυλητὰς**† καὶ **τοὺ** **ὄχλον**
conducătorului, și văzând pe flautariți și mulțimea
2350 3004-1473 402 3756-1063
θορυβοῦμενον **9:24** **λέγει** αὐτοῖς **αναχωρεῖτε** **οὐ** γὰρ
facând gălăgie, le spuse, Retrageți-vă, căci nu
599 3588 2877 235 2518 2532 2606-1473
ἀπέθανε **το** **κοράσιον** **ἀλλὰ** **καθεύδει** καὶ **κατεγέλων** αὐτοῦ
a murit domnișoara, ci doarme. Și ei Îl ridiculizau.
3753 1161 1544 3588 3793 1525 2902
9:25 **ὅτε** **δε** **ἐξεβλήθη** **ο** **ὄχλος** **εἰσελθὼν** **ἐκράτησε**
Când însă a fost scoasă afară mulțimea, intrând, a luat
3588 5495 1473 2532 1453 3588 2877 2532
τῆς **χειρὸς** αὐτῆς καὶ **ἠγέρθη** **το** **κοράσιον** **9:26** καὶ
mâna ei, și s-a sculat domnișoara. Și
1831 3588 5345 3778 1519 3650 3588 1093 1565
εξήλθεν **ἡ** **φήμη**† αὐτῆ **εἰς** **ὅλην** **τὴν** **γῆν** **ἐκείνην**
a ieșit faima aceasta în tot ținutul acela.
2532 3855 1564 3588 2424 190-1473
9:27 καὶ **παράγοντι** ἐκείθεν **τῷ** **Ἰησοῦ** **ἠκολούθησαν** αὐτῷ
Și trecând de acolo Isus, Îl urmau
1417 5185 2896 2532 3004 1633 1473 5207
δύο **τυφλοὶ** **κράζοντες** καὶ **λέγοντες** **ἐλέησον** **ἡμᾶς** **υἱὲ**
doi orbi, strigând și spunând, Ai milă de noi, Fiul
1138 2064 1161 1519 3588 3614 4334
Δαβὶδ **9:28** **ἐλθόντι** **δε** **εἰς** **τὴν** **οἰκίαν** **προσῆλθον**
lui David. Venind dar în casă, se apropiară
1473 3588 5185 2532 3004-1473 3588 2424 4100
αὐτῷ **οἱ** **τυφλοὶ** καὶ **λέγει** αὐτοῖς **ο** **Ἰησοῦς** **πίστευετε**
de El orbii. Și le spuse Isus, Credeți
3754 1410 3778-4160 3004 1473 3483 2962
ὅτι **δύναμαι** **τοῦτο** **ποιῆσαι** **λέγουσιν** αὐτῷ **ναὶ** **κύριε**
că pot să fac aceasta? Spun ei, Da, Doamne!
5119 680 3588 3788 1473 3004 2596 3588
9:29 **τότε** **ἤψατο** τῶν **οφθαλμῶν** αὐτῶν **λέγων** **κατὰ** **τὴν**
Atunci atinse ochii lor, spunând, După
4102 1473 1096-1473 2532 455-1473
πίστιν ὑμῶν **γενήθητω** ὑμῖν **9:30** καὶ **ἀνεώχθησαν** αὐτῶν
credința voastră să vi se facă! Și li s-au deschis
3588 3788 2532 1690-1473 3588 2424 3004
οἱ **οφθαλμοὶ** καὶ **ἐνεβριμήσατο** αὐτοῖς **ο** **Ἰησοῦς** **λέγων**
ochii; și le-a poruncit aspru Isus, spunând,
3708 3367 1097 3588 1161 1831
οᾶτε **μηδεὶς** **γινωσκέτω** **9:31** **οἱ** **δε** **ἐξεληθόντες**
Vedeți, nimeni să nu cunoască aceasta. Ei însă, ieșind,
1310 1473 1722 3650 3588 1093 1565 1473
διεφήμεσαν αὐτόν **εν** **ὅλῃ** **τῇ** **γῇ** **ἐκείνῃ** **9:32** αὐτῶν
au răspândit vestea despre El în tot ținutul acela. Ei
1161 1831 2400 4374 1473 444 2974
δε **ἐξερχομένων** **ἰδοὺ** **προσῆνεγκαν** αὐτῷ **ἄνθρωπον** **κοφῶν**
însă, plecând, iată, au adus la El un om mut
1139 2532 1544 3588 1140
δαιμονιζόμενον **9:33** καὶ **ἐκβληθέντος** τοῦ **δαιμονίου**
demonizat. Și fiind scos demonul,
2980 3588 2974 2532 2296 3588 3793 3004
ἐλάλησεν **ο** **κωφὸς** καὶ **εθαύμασαν** **οἱ** **ὄχλοι** **λέγοντες**
a vorbit mutul. Și au fost uluite mulțimile, spunând,
3763 5316 3779 1722 3588 2474 3588 1161
οὐδέποτε **εφᾶν** οὕτως **εν** **τῷ** **Ἰσραὴλ** **9:34** **οἱ** **δε**
Niciodată nu s-a arătat așa ceva în Israel. Dar
5330 3004 1722 3588 758 3588 1140
Φαρισαῖοι **ἐλεγον** **εν** **τῷ** **ἀρχοντι** τῶν **δαιμονίων**
fariseii spuneau, Prin conducătorul demonilor

9:23 †2 oc, Apo 18:22

9:23 †DEX

9:26 †3 oc Pro 15:30, Luc 4:14

1544 3588 1140 2532 4013 3588 2424 3588
εκβάλλει τα δαιμόνια 9:35 και περιήγεν ο Ιησούς τας
 scoate demonii. Și străbătea Isus
 4172 3956 2532 3588 2968 1321 1722 3588 4864
πολείς πάσας και τας κόμας διδάσκων εν ταις συναγωγαίς
 cetățile toate și satele, învățând în sinagogile
 1473 2532 2784 3588 2098 3588 932
αυτῶν και κηρύσσων το ευαγγέλιον της βασιλείας
 lor, și predicând Evanghelia Impărăției,
 2532 2323 3956 3554 2532 3956 3119
και θεραπεύων πάσαν νόσον και πάσαν μαλακίαν
 și vindecând orice boală, și orice slăbiciune.
 9:36 1492-1161 3588 3793 4697
ιδῶν δε τους οχλους εσπλαγχιισθη
 Și văzând El mulțimile I s-au umplut măruntaiele de milă
 4012 1473 3754 1510.7.6 1590 2532 4495 5616
περί αυτῶν οτι ησαν εκλελυμένοι και ερριμμένοι ὡσει
 pentru ele, căci erau extenuate și risipite ca
 4263 3361 2192 4166 5119 3004 3588
πρόβατα μη έχοντα ποιμένα 9:37 τότε λεγει τοις
 niște oi ne având păstor. Atunci spune
 3101 1473 3588 3303 2326 4183 3588 1161
μαθηταίς αυτοῦ ο μεν θерισμός πολὺς οи δε
 ucenicilor Lui, Cu siguranță, secerișul e mare, dar
 2040 3641 1189 3767 3588 2962 3588 2326
εργάται ολίγοι 9:38 δεήθητε ουν του κυρίου του θерισμου
 lucrători sunt puțini; implorați deci pe Domnul secerișului,
 3704 1544 2040 1519 3588 2326 1473
ὅπως εκβάλη εργάτας εις τον θерισμόν αυτοῦ
 astfel încât să scoată lucrători în secerișul Lui.

CAPITOLUL 10

2532 4341 3588 1427 3101
10:1 και προσκαλεσάμενος τους δώδεκα μαθητάς
 Și chemând la El pe cei doisprezece ucenici
 1473 1325-1473 1849 4151 169
αυτοῦ εἶπεν αυτοίς εξουσίαν πνευμάτων ακαθάρτων
 ai Lui, le-a dat autoritate asupra duhurilor necurate,
 5620 1544-1473 2532 2323 3956 3554 2532
ὥστε εκβάλλειν αυτά και θεραπεύειν πάσαν νόσον και
 ca să le scoată afară, și să vindece orice boală și
 3956 3119 3588-1161 1427 652 3588
πάσαν μαλακίαν 10:2 τὸν δε δώδεκα αποστόλων τα
 orice slăbiciune. Și ale celor doisprezece apostoli,
 3686 1510.2.6 3778 4413 4613 3588 3004
ονόματά εις ταῦτα πρώτος Σίμων ο λεγόμενος
 numele lor sunt acestea; întâiul Simon cel zis
 4074 2532 406 3588 80 1473 2385
Πέτρος και Ανδρέας ο αδελφός αυτοῦ Ιακωβος
 Petru, și Andrei fratele lui; Iacov
 3588 3588 2199 2532 2491 3588 80 1473
ο του Ζεβεδαίου και Ιωάννης ο αδελφός αυτοῦ
 al lui Zebedei, și Ioan fratele lui;
 5376 2532 918 2381 2532 3156 3588
10:3 Φίλιππος και Βαρθολομαίος Θωμάς και Ματθαίος ο
 Filip și Bartolomeu; Toma, și Matei
 5057 2385 3588 3588 256 2532 3002
τελώνης Ιακωβος ο του Αλφαιου και Λεββαίος
 perceptorul de impozite; Iacov al lui Alfeu, și Lebeu
 3588 1941 2280 4613 3588 2581 2532
ο επικληθείς Θαδδαίος 10:4 Σίμων ο Κανανίτης και
 cel zis Tadeu; Simon Cananitul, și
 2455 2469 3588 2532-3860-1473 3778
Ιούδας Ισκαριώτης ο και παραδούς αυτὸν 10:5 τούτους
 Iuda Iscarioteanul, care L-a și predat. Pe aceștia
 3588 1427 649 3588 2424 3853 1473
τους δώδεκα απέστειλεν ο Ιησους παραγγείλας αυτοίς
 doisprezece i-a trimis Isus, îndemnându-i,
 3004 1519 3598 1484 3361 565 2532 1519
λέγων εις ὁδὸν εθνῶν μη απέλθητε και εις
 spunând, Pe vreo cale a națiunilor, să nu mergeți, și în
 4172 4541 3361 1525 4198 1161
πόλιν Σαμαρειτῶν μη εισέλθητε 10:6 πορεύεσθε δε
 vreo cetate a samaritenilor, să nu intrați. Mergeți dar
 3123 4314 3588 4263 3588 622 3624 2474
μάλλον προς τα πρόβατα τα απολωλότα οίκου Ισραήλ
 mai degrabă la oiile pierdute ale casei lui Israel.
 4198 1161 2784 3004 3754 1448
10:7 πορευόμενοι δε κηρύσσετε λέγοντες οτι ηγγικεν
 Mergând dar, predicați, spunând că, S-a apropiat
 3588 932 3588 3772 770 2323
η βασιλεια των ουρανῶν 10:8 ασθενούντας θεραπεύετε
 Impărăția cerurilor. Slăbii, vindecați.

3498 1453 3015 2511 1140 1544
νεκρούς εγείρετε λεπρούς καθαρίζετε δαιμόνια εκβάλλετε
 Morții, înviați. Leproșii, curățiți. Demonii, scoateți.
 1431 2983 1431 1325 3361 2932
ῥωρεάν ελάβετε δωρεάν ὅτε 10:9 μη κτήσησθε
 În dar ați luat, în dar dați. Nu primiți *ca răsplată*
 5557 3366 696 3366 3475 1519 3588 2223 1473
χρυσὸν μηδὲ ἀργυρον μηδὲ χαλκόν, εις τας ζώνας υμων
 aur, nici argint, nici bronz, în brățele voastre,
 10:10 3361 4082 1519 3598 3366 1417 5509 3366
μη πήραν εις ὁδὸν μηδὲ δύο χιτῶνας μηδὲ
 nici traistă pentru cale, nici două veșminte, nici
 5266 3366 4464 514-1063 3588 2040 3588
υποδήματα μηδὲ ράβδους ἀξίος γαρ ο εργάτης
 sandale, nici toiege; căci vrednic lucrătorul de
 5160 1473 1510.2.3 1519-3739-1161-302 4172 2228 2968
τροφής αυτοῦ εστιν 10:11 εις ην δ' αν πόλιν η κωμην
 hrana lui este. Și în orice cetate sau sat
 1525 1833 5100 1722 1473 514 1510.2.3 2546
εισελθῆτε εξετάσατε τις εν αυτή αξίος εστι κακει
 veți intra, informați-vă cine în locul acela vrednic este, și acolo
 3306 2193 302 1831 1525 1161 1519
μεινате ὡς αν εξέλθητε 10:12 εισερχόμενοι δε εις
 să rămâneți până când veți pleca. Intrând dar în
 3588 3614 782 1473 2532 1437 3303
την οικίαν ασπάσασθε αυτην 10:13 και εαν μεν
 acea casă, salutați-o. Și dacă într-adevăr
 1510.3 3588 3614 514 2064 3588 1515 1473 1909
η η οικια αξία ελθετω η ειρήνη υμων επ'
 va fi casa vrednică, să vină pacea voastră peste
 1473 1437 1161 3361 1510.3 514 3588 1515 1473 4314
αυτην εαν δε μη η αξία η ειρήνη υμων προς
 ea. Dacă însă nu va fi vrednică, pacea voastră la
 1473 1994 2532 3739-1437 3361 1209-1473
υμās επιστραφήτω 10:14 και ος εαν μη δέξηται υμās
 voi să se întoarcă. Și oricine nu vă va primi,
 3366 191 3588 3056 1473 1831 3588 3614
μηδὲ ακούση τους λόγους υμων εξερχόμενοι της οικίας
 nici nu va asculta cuvintele voastre, ieșind din casa,
 2228 3588 4172 1565 1621 3588 2868 3588
η της πολεως εκεινης εκτινάξατε τον κοινορτόν των
 sau din cetatea aceea, scuturați praful de pe
 4228 1473 281 3004-1473 414 1510.8.3
ποδών υμων 10:15 αμην λέγω υμιν ανεκτότερον εσται
 picioarele voastre. Adevărat vă spun, Mai ușor va fi
 1093 4670 2532 1116 1722 2250 2920 2228
γη Σοδόμων και Γομόρρων εν ημέρα κρίσεως η
 pământului Sodomei și Gomorei în ziua judecății, decât
 3588 4172 1565
τη πόλει εκεινη
 cetății aceleia.

Oi printre lupi

2400 1473 649-1473 5613 4263 1722
10:16 ιδού εγω αποστέλλω υμās ως πρόβατα εν
 Iată, Eu vă trimit ca pe oi în
 3319 3074 1096 3767 5429 5613 3588 3789 2532
μέσω λυκων γινεσθε ουν φρόνιμοι ως οι ὄφεις, και
 mijlocul lupilor. Faceți-vă deci iscusii ca șerpii, și
 185 5613 3588 4058 4337 1161 575
ακέραιοι ως αι περιστεραι 10:17 προσέχετε δε από
 puri ca porumbeii. Luați seama dar la
 3588 444 3860-1063-1473 1519 4892
των ανθρώπων παραδώσουσιν γαρ υμās εις συνέδρια
 oameni, căci vă vor preda către sinedrii,
 2532 1722 3588 4864 1473 3146-1473
και εν ταις συναγωγαίς αυτών μαστιγώσουσιν υμās
 și în sinagogile lor vă vor biciui.
 2532 1909 2232 1161 2532 935 71
10:18 και επί ηγεμόνας δε και βασιλεις αχθήσεσθε
 Și înaintea guvernatorilor dar, și a împăraților vă vor aduce,
 1752 1473 1519 3142 1473 2532 3588 1484
ἐνεκεν εμοῦ εις μαρτύριον αυτοίς και τοις ἔθνεσιν
 datorită Mie, spre mărturie lor și națiunilor.

10:9 †86 oc, Gen 4:1

10:9 †61 oc, Gen 4:22

10:9 țbani de bronz

10:16 †39 oc, Gen 3:1

10:18 †234 oc, Gen 2:19

3752-1161 3860-1473 3361 3309 4459 2228
10:19 ὅταν δε παραδιδώσιν υμᾶς μη μεριμνήσητε πως η
 lar când vă vor preda, nu vă îngrijorați, cum sau
 5100 2980 1325-1063-1473 1722 1565 3588 5610
τι λαλήσητε δοθήσεται γαρ υμιν εν εκείνη τη ώρα
 ce veți spune; căci vă va fi dat în acea oră
 5100 2980 3756-1063 1473 1510.2.5 3588 2980
τι λαλήσετε 10:20 ον γαρ υμεις εστε οι λαλούντες
 ce să spuneți; căci nu voi sunteți cei care vorbiți,
 235 3588 4151 3588 3962 1473 3588 2980 1722 1473
αλλά το πνεύμα του πατρός υμών το λαλούν εν υμίν
 ci Duhul Tatălui vostru, Cel vorbind în voi.
 3860-1161 80 80 1519 2288 2532
10:21 παραδώσει δε αδελφός αδελφόν εις θάνατον και
 Și va preda frate pe frate la moarte, și
 3962 5043 2532 1881 5043 1909 1118
πατήρ τέκνον και επαναστήσονται τέκνα επί γονείς
 tată pe copil. Și se vor ridica copiii asupra părinților,
 2532 2289-1473 2532 1510.8.5 3404
και θανατώσουσιν αυτοὺς 10:22 και εσεσθε μισοῦμενοι
 și îi vor omorî. Și veți fi urâți
 5259 3956 1223 3588 3686 1473 3588 1161 5278
υπό πάντων διά το ὄνομα μου ο δε υπομείνας
 de toți datorită Numelui Meu. Cel însă răbdând
 1519 5056 3778 4982 3752-1161 1377-1473
εις τέλος οὗτος σωθήσεται 10:23 ὅταν δε διώκωσιν υμᾶς
 până la sfârșit, acela va fi salvat. lar când vă vor persecuta
 1722 3588 4172 3778 5343 1519 3588 243 281 1063
εν τη πόλει ταύτη φεύγετε εις την ἄλλην ἀμὴν γαρ
 în cetatea aceasta, fugiți în alta. Adevărat însă
 3004-1473 3766.2 5055 3588 4172 3588 2474 2193
λέγω υμίν ου μη τελέσητε τας πόλεις του Ισραήλ ἕως
 vă spun, Nicidecum nu veți sfârși cetățile lui Israel, până
 302 2064 3588 5207 3588 444 3756 1510.2.3 3101
αν ἔλθῃ ο υἱός του ανθρώπου 10:24 ουκ ἐστὶ μαθητὴς
 când va veni Fiul Omului. Nu este ucenicul
 5228 3588 1320 3761 1401 5228 3588
υπὲρ τον διδάσκαλον ουδὲ δούλος υπὲρ τον
 mai presus de învățătorul lui, nici robul mai presus de
 2962 1473 713 3588 3101 2443 1096 5613 3588
κύριον αὐτοῦ 10:25 ἀρκετόν τω μαθητῇ ἵνα γένηται ὡς ο
 domnul lui. Ajunge ucenicului ca să devină ca
 1320 1473 2532 3588 1401 5613 3588 2962 1473 1487
διδάσκαλος αὐτοῦ και ο δούλος ὡς ο κύριος αὐτοῦ εἰ
 învățătorul lui, și robul lui. Dacă
 3588 3617 954 600.2 4214 3123
τον οικοδεσπότην Βεελζεβούβ απεκάλεσαν πόσω μάλλον
 pe Stăpânul casei, Beelzebul L-au chemat, cu cât mai mult
 3588 3615 1473 3361-3767 5399 1473
τους οικιακοὺς αὐτοῦ 10:26 μη ουν φοβηθῆτε αὐτοὺς
 pe cei din casa Lui? Deci să nu vă fie frică de ei;
 3762-1063 1510.2.3 2572 3739 3756 601
οὐδεν γαρ ἐστὶ κεκαλυμμένον ο ουκ ἀποκαλυφθήσεται
 căci nimic nu este acoperit, care nu va fi descoperit;
 2532 2927 3739 3756 1097 3739 3004-1473
και κρυπτόν ο ου γνωσθήσεται 10:27 ο λέγω υμίν
 și nimic ascuns, care nu va fi cunoscut. Ce vă spun
 1722 3588 4653 2036 1722 3588 5457 2532 3739 1519 3588 3775
εν τη σκοτία εἶπατε εν τῷ φωτί και ο εις το οὐς
 în întuneric, ziceți în lumină, și ce în ureche
 191 2784 1909 3588 1430
ακούετε κηρύξατε ἐπὶ των δωματίων
 auziți, predicați de pe acoperișuri.

Temeți-vă de Dumnezeu

2532 3361 5399 575 3588 615
10:28 και μη φοβείσθε από των αποκτεινόντων†
 Și să nu vă fie frică de cei omorând
 3588 4983 3588 1161 5590 3361 1410 615
το σώμα την δε ψυχὴν μη δυνάμενων ἀποκτείνειαι
 trupul, însă sufletul nu-l pot omorî.
 5399 1161 3123 3588 1410 2532 5590 2532
φοβήθητε δε μάλλον τον δυνάμενον και ψυχὴν και
 Fie-vă frică dar mai curând de Cel care poate și sufletul și
 4983 622 1722 1067 3780 1417 4765
σώμα ἀπολέσαι εν γέννη 10:29 ουχὶ δύο στρουθία
 trupul să le piardă în Gheenă. Nu sunt două vrâbii

10:28 †231 oc, Gen 4:8

787 4453 2532 1520 1537 1473 3756
ασσαρίου πωλείται† και εν εξ αυτών ου
 pe un ban vândute pe piață? și una singură dintre ele nu
 4098 1909 3588 1093 427 3588 3962 1473 1473
πείσεται ἐπὶ την γην ἀνευ του πατρός υμών 10:30 υμών
 cade pe pământ fără știrea Tatăl vostru. Vouă
 1161 2532 3588 2359 3588 2776 3956 705 1510.2.6
δε και αι τριχες της κεφαλῆς πάσαι ηριθμημένοι εἰσι
 însă, și perii capului, toți numărâți vă sunt.
 3361-3767 5399 4183 4765 1308
10:31 μη ουν φοβηθῆτε πολλῶν στρουθίων διαφέρετε
 Deci să nu vă fie frică, decât multe vrâbii mai de preț sunteți
 1473 3956 3767 3748 3670 1722 1473
υμεις 10:32 πας ουν ὅστις ομολογήσῃ εν εμοί
 voi. Oricine deci care va aduce confirmare despre Mine
 1715 3588 444 3670 2504 1722
ἐμπροσθεν των ανθρώπων ομολογήσω καγὼ εν
 înaintea oamenilor, voi aduce confirmare și Eu despre
 1473 1715 3588 3962 1473 3588 1722 3772
αὐτῷ ἐμπροσθεν του πατρός μου του εν ουρανοῖς
 el înaintea Tatălui Meu, Cel din ceruri.
 3748-1161-302 720-1473 1715 3588 444
10:33 ὅστις δ' αν ἀρνήσῃται με ἐμπροσθεν των ανθρώπων
 Dar oricine Mă va renega înaintea oamenilor,
 720-1473 2504 1715 3588 3962 1473 3588 1722
ἀρνήσομαι αὐτόν καγὼ ἐμπροσθεν του πατρός μου του εν
 îl voi renega și Eu, înaintea Tatălui Meu, Cel din
 3772 3361 3543 3754 2064 906 1515
ουρανοῖς 10:34 μη νομίσητε οτι ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην
 ceruri. Nu gândiți că am venit să arunc pace
 1909 3588 1093 3756 2064 906 1515 235 3162
ἐπὶ την γην ουκ ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην ἀλλὰ μάχαιραν
 pe pământ; nu am venit să arunc pace, ci sabie.
 2064-1063 1369 444 2596 3588 3962
10:35 ἦλθον γαρ διχάσαι ἄνθρωπον κατὰ του πατρός
 Căci am venit să despart pe om împotriva tatălui
 1473 2532 2364 2596 3588 3384 1473 2532 3565
αὐτοῦ και θυγατέρα κατὰ της μητρός αὐτῆς και νύμφην
 lui, și pe fiică împotriva mamei ei, și pe noră
 2596 3588 3994 1473 2532 2190 3588 444
κατὰ της πειθεράς αὐτῆς 10:36 και ἐχθροὶ του ανθρώπου
 împotriva soacrei ei; și vrăjmași ai omului
 3588 3615 1473 3588 5368 3962 2228
οι οικιακοὶ αὐτοῦ 10:37 ο φίλων πατέρα η
 din casa lui. Cine îndrăgește pe tată sau
 3384 5228 1473 3756 1510.2.3 1473 514 2532 3588
μητέρα υπὲρ ἐμέ ουκ ἐστὶ μου ἄξιος και ο
 pe mamă mai presus de Mine, nu este de Mine vrednic; și cine
 5368 5207 2228 2364 5228 1473 3756 1510.2.3
φίλων υἱόν η θυγατέρα υπὲρ ἐμέ ουκ ἐστὶ
 îndrăgește pe fiu sau pe fiică mai presus de Mine, nu este
 1473 514 2532 3739 3756 2983 3588 4716
μου ἄξιος 10:38 και ος ου λαμβάνει τον σταυρόν
 de Mine vrednic. Și cine nu-și ia crucea
 1473 2532 190 3694 1473 3756 1510.2.3 1473 514
αὐτοῦ και ἀκολουθεῖ ὀπίσω μου ουκ ἐστὶ μου ἄξιος
 lui și nu vine după Mine, nu este de Mine vrednic.
 3588 2147 3588 5590 1473 622-1473 2532 3588
10:39 ο ευρών την ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτήν και ο
 Cine găsește viața lui, o va pierde; și cine
 622 3588 5590 1473 1752 1473 2147-1473
ἀπολέσας την ψυχὴν αὐτοῦ ἐνεκεν ἐμοῦ ευρήσει αὐτήν
 își pierde viața lui datorită Mie, o va găsi.
 3588 1209-1473 1473 1209 2532 3588 1473 1209
10:40 ο δεχόμενος υμᾶς ἐμὲ δέχεται και ο ἐμὲ δεχόμενος
 Cine vă primește, Mă primește; și cine Mă primește,
 1209 3588 649-1473 3588 1209
δέχεται τον αποστείλαντά με 10:41 ο δεχόμενος
 primește pe Cel care M-a trimis. Cine primește
 4396 1519 3686 4396 3408 4396 2983
προφήτην εις ὄνομα προφήτου μισθὸν προφήτου λήψεται
 un profet în numele unui profet, răsplata unui profet va primi;
 2532 3588 1209 1342 1519 3686 1342 3408
και ο δεχόμενος δίκαιον εις ὄνομα δικαίου μισθὸν
 și cine primește un drept în numele unui drept, răsplata
 1342 2983 2532 3739-1437 4222 1520 3588
δικαίου λήψεται 10:42 και ος εἰς ποτίση ἓνα των
 unui drept va primi. Și oricine va da să bea, unuia din

10:29 †31 oc, Gen 41:56, Mat 10:29, Fap 4:34, 4:37, 5:1, 1Co 10:25, Apo

13:17

3397 3778 4221 5593 3440 1519 3686
μικρών τούτων ποτήριον ψυχρού μόνον εις όνομα
 micuții aceștia, un pahar cu apă rece numai, în numele
 3101 281 3004-1473 3766.2 622 3588
μαθητοῦ αμὴν λέγω υμῖν ου μη απολέση τον
 unui ucenic, adevărat vă spun, nicidecum nu-și va pierde
 3408 1473
μισθόν αὐτοῦ
 răsplata lui.

CAPITOLUL 11

Ioan Botezătorul își trimite ucenicii la Isus

2532 1096 3753 5055 3588 2424 1299
11:1 και εγενετο οτε ετελεσεν ο Ιησους διατάσσων
 Și a avut loc când a sfârșit Isus să rânduiască
 3588 1427 3101 1473 3327 1564 3588
τοῖς δώδεκα μαθηταῖς αὐτοῦ μετέβη εκείθεν του
 celor doisprezece ucenici ai Lui, a trecut de acolo ca
 1321 2532 2784 1722 3588 4172 1473
διδάσκειν και κηρύσσειν εν ταις πόλεσιν αὐτῶν
 să învețe și să predice în cetățile lor.
 3588 1161 2491 191 1722 3588 1201
11:2 ο δε Ιωάννης ακούσας εν τω δεσμωτηρίῳ
 Și Ioan, auzind în închisoare
 3588 2041 3588 5547 3992 1417 3588 3101
τα έργα του Χριστοῦ πέμψας δύο των μαθητῶν
 despre lucrările lui Hristos, trimițând doi dintre ucenicii
 1473 2036-1473 1473 1510.2.2 3588 2064 2228
αυτοῦ 11:3 εἶπεν αὐτῷ συ ει ο ερχόμενος η
 lui, Îi zise, Tu ești Cel ce vine, sau
 2087 4328 2532 611 3588 2424
έτερον προσδοκῶμεν 11:4 και αποκριθεις ο Ιησους
 pe altul să așteptăm? Și răspunzând Isus
 2036-1473 4198 518 2489 3739
εἶπεν αυτοῖς πορευθεντες απαγγειλατε Ιωάννη α
 le zise, Mergând, faceți cunoscut lui Ioan cele ce
 191 2532 991 5185 308 2532 5560
ακούετε και βλέπετε 11:5 τυφλοι αναβλέπονσι και χωλοι
 auziți și vedeți, Orbii își capătă vederea, și schiopii
 4043 3015 2511 2532 2974 191
περιπατοῦσι λεπροῖ καθαρίζονται και κωφοῖ ακούουσι
 umblă, leproșii sunt curățiți, și surzii aud;
 3498 1453 2532 4434 2097
νεκροῖ εγείρονται και πτωχοῖ ευαγγελίζονται
 morți sunt înviați, și sărmanilor li se vestește Evanghelia;
 2532 3107 1510.2.3 3739 1437 3361 4624 1722
11:6 και μακαρίος εστιν ος εαν μη σκανδαλισθῇ εν
 Și fericit este cineva dacă nu se va poticni în
 1473
εμοι
 Mine.

Isus vorbește despre Ioan Botezătorul

3778 1161 4198 756 3588 2424 3004
11:7 τούτων δε πορευομένων ηρξάτο ο Ιησους λέγειν
 Aceștia dar mergând, a început Isus să spună
 3588 3793 4012 2491 5100 1831 1519 3588 2048
τοῖς οχλοῖς περί Ιωάννου τι εξηλθετε εις την έρημον
 mulțimilor despre Ioan, Ce ați ieșit în pustie
 2300 2563 5259 417 4531 235
θεάσασθαι κάλαμον υπό ανέμου σαλευόμενον 11:8 αλλά
 să vedeți? O treștiie de vânt clătinată? Dar
 5100 1831 1492 444 1722 3120-2440
τι εξηλθετε ιδειν ανθρωπον εν μαλακοῖς ιματίοις
 ce ați ieșit să priviți? un om în haine moi
 294 2400 3588 3588 3120 5409 1722 3588
ημφιεσμένον ιδού οι τα μαλακά φοροῦντες εν τοῖς
 îmbrăcat? Iată, cei moliciuni purtând în
 3624 3588 933 1510.2.6 235 5100 1831
οἰκοῖς των βασιλείων εισιν 11:9 αλλά τι εξηλθετε
 casele palatelor împărătești sunt. Dar ce ați ieșit
 1492 4396 3483 3004-1473 2532 4053
ιδειν προφήτην ναι λέγω υμῖν και περισσότερον
 să priviți? un profet? Da, vă spun, și mai mult decât
 4396 3778-1063 1510.2.3 4012 3739 1125
προφήτου 11:10 οὗτος γαρ εστι περί ου γέγραπται
 un profet. Căci acesta este cel despre care a fost scris,

11:5 țvād din nou

2400 1473 649 3588 32 1473 4253 4383
ιδού εγω αποστέλλω τον άγγελόν μου προ προσώπου
 Iată, Eu trimit pe trimisul Meu precedând; Feței
 1473 3739 2680 3588 3598 1473 1715 1473
σου ος κατασκευάσει την οδόν σου έμπροσθέν σου
 Tale, care va pregăti în întregime calea Ta înaintea Ta.
 281 3004-1473 3756 1453 1722 1084
11:11 αμὴν λέγω υμῖν ουκ εγήγερται εν γεννητοῖς
 Adevărat vă spun, Nu s-a ridicat între cei născuți
 1135 3173 2491 3588 910 3588-1161
γυναικῶν μείζων Ιωάννου του βαπτιστοῦ ο δε
 din femei mai mare decât Ioan Botezătorul; dar, cel
 3397 1722 3588 932 3588 3772 3173
μικρότερος εν τη βασιλεία των ουρανῶν μείζων
 mai mic în împărăția cerurilor, mai mare decât
 1473 1510.2.3 575-1161 3588 2250 2491 3588
αυτοῦ εστιν 11:12 από δε των ημερῶν Ιωάννου του
 el este. Iar din zilele lui Ioan
 910 2193 737 3588 932 3588 3772 971
βαπτιστοῦ έως άρτι η βασιλεία των ουρανῶν βιάζεται
 Botezătorul până acum, Impărăția cerurilor este asaltată,
 2532 973 726-1473 3956-1063 3588
και βιασται αρπάζουσιν αὐτήν 11:13 πάντες γαρ οι
 și asaltatorii o răpesc. Căci toți
 4396 2532 3588 3551 2193 2491 4395
προφήται και ο νόμος έως Ιωάννου προεφήτευσαν
 profetii și legea până la Ioan au profetizat.
 2532 1487 2309 1209 1473 1510.2.3 2243 3588
11:14 και ει θελετε δεξασθαι αὐτός εστιν Ηλίας ο
 Și dacă vreți să primiți, el este Ilie, care
 3195 2064 3588 2192 3775 191 191
μέλλων έρχεσθαι 11:15 ο έχων ὠτα ακούειν ακουέτω
 urma să vină. Cine are urechi de auzit, să audă.
 5100 1161 3666 3588 1074 3778 3664 1510.2.3
11:16 τινι δε ομοιώσω την γενεάν ταύτην ομοία εστί
 Cu ce dar voi asemui generația aceasta? Asemenea este
 3813 1722 58 2521 2532 4377 3588
παιδιοῖς εν αγορά καθήμενοις και προσφωνοῦσι τοῖς
 copilașilor din piețe, șezând și adresându-se către
 2083 1473 2532 3004 832-1473
εταίροις αὐτῶν 11:17 και λεγουσιν ηυλῆσαμεν υμῖν και
 camarazii lor, și spunând, V-am cântat din fluier, și
 3756 3738 2354-1473 2532 3756 2875
ουκ ὠρχήσασθε εθρηνησαμεν υμιν† και ουκ εκόψασθε†
 nu ați dansat; v-am bocit, și nu v-ați tănguit.
 2064-1063 2491 3383 2068 3383 4095 2532
11:18 ἤλθεν γαρ Ιωάννης μητε εσθίων μητε πίνων και
 Căci a venit Ioan nici mâncând nici bând, și
 3004 1140 2192 2064 3588 5207 3588 444
λέγουσι δαιμόνιον έχει 11:19 ἤλθεν ο υἱός του ανθρωπου
 au spus, Demon are. A venit Fiul Omului
 2068 2532 4095 2532 3004 2400 444 5314 2532
εσθίων και πίνων και λεγουσιν ιδού ανθρωπος φάγος και
 mâncând și bând, și au spus, Iată un om mănecios și
 3630 5057 5384 2532 268
οινοπότης τελωνῶν φίλος και αμαρτωλῶν
 băutor de vin, al perceptorilor de impozite prieten, și al păcătoșilor.
 2532 1344 3588 4678 575 3588 5043 1473
και εδικαιώθη η σοφία† από των τέκνων αὐτῆς
 Și a fost îndreptățită înțelepciunea de copiii ei.

Vai de cetățile nepocăite

5119 756 3679 3588 4172 1722 3739
11:20 τότε ηρξάτο ονειδίζειν τας πόλεις εν αῖς
 Atunci a început să reproșeze cetăților în care
 1096 3588 4183 1411 1473 3754 3756
εγένοντο αι πλείσται δυνάμεις αὐτοῦ ότι ου
 avuseseră loc cele mai multe din lucrările de putere ale Lui, căci nu
 3340 3759 1473 5523 3759 1473 966
μετενόησαν 11:21 ουαί σοι Χοραζὶν ουαί σοι Βηθσαῖδᾶ
 se pocăiseră. Vai ție, Horazin, vai ție, Betsaida,
 3754 1487 1722 5184 2532 4605 1096 3588 1411
ὅτι ει εν Τύρω και Σιδῶνι εγένοντο αι δυνάμεις
 căci dacă în Tir și Sidon ar fi avut loc lucrările de putere

11:10 †πρό; "înaintea" la sf verset

11:10 †18 oc, Num 21:27, Evr 3:3, 1Pe 3:20

11:17 †26 oc, Jdc 11:40

11:17 †83 oc, Gen 23:2

11:19 †193 oc, Exo 28:3

3588 1096 1722 1473 3819 302 1722 4526 2532 4700
αι γενόμεναι εν υμίν πάλαι αν εν σάκκω και σποδῷ
 care au avut loc în tine, de mult, în sac și cenușă,
 3340 4133 3004-1473 5184 2532 4605
μετενόησαν 11:22 πλὴν λέγω υμῖν Τύρω και Σιδώνι
 s-ar fi pocăit. Însă vă spun, Tirului și Sidonului
 414 1510.8.3 1722 2250 2920 2228 1473 2532
ανεκτότερον ἔσται εν ημέρα κρίσεως η υμῖν 11:23 και
 mai ușor le va fi în ziua judecării decât vouă. Și
 1473 2584 3588 2193 3588 3772 5312 2193
συ Καπερναοὺμ η ἕως του ουρανοῦ υψωθείσα ἕως
 tu, Capernaume până la cer ai fost înălțat, până la
 86 2601 3754 1487 1722 4670 1096 3588
ἀδου καταβασθήσῃ οτι ει εν Σοδόμοις ἐγένοντο αι
 Hades vei fi coborât; căci dacă în Sodoma ar fi avut loc
 1411 3588 1096 1722 1473 3306-302 3360 3588
δυνάμεις αι γενόμεναι εν σοι ἔμειναν αν μέχρι της
 lucrările de putere care au avut loc în tine, ar fi rămas până
 4594 4133 3004-1473 3754 1093 4670
σημερον 11:24 πλὴν λέγω υμῖν οτι γη Σοδόμων
 astăzi. Însă vă spun că pământului Sodomei
 414 1510.8.3 1722 2250 2920 2228 1473
ανεκτότερον ἔσται εν ημέρα κρίσεως η σοι
 mai ușor îi va fi în ziua judecării decât vouă.

Fiul Îl revelează pe Tatăl

11:25 1722 1565 3588 2540 611 3588 2424
εν εκείνω τω καιρώ αποκριθείς ο Ιησούς
 În acea vreme, răspunzând Isus
 2036 1843-1473 3962 2962 3588 3772 2532 3588
εἶπεν ἐξομολογούμαι σοι πατερ κυριε του ουρανοῦ και της
 zise, Te laud cu recunoștință, Tată, Domn al cerului și al
 1093 3754 613 3778 575 4680 2532 4908
γῆς οτι ἀπέκρυψας τὰντα ἀπὸ σοφῶν† και συνετῶν†
 pământului, că ai ascuns acestea de înțelepți și pricepuți,
 2532 601-1473 3516 3483 3588 3962 3754
και ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις 11:26 ναι ο πατήρ οτι
 și le-ai descoperit copilașilor. Da Tată, căci
 3779 1096 2107 1715 1473 3956 1473
οὕτως ἐγένετο εὐδοκία ἐμπροσθέν σου 11:27 πάντα μοι
 așa a fost bine-plăcut înaintea Ta. Toate Mi-
 3860 5259 3588 3962 1473 2532 3762 1921
παρεδόθη ὑπὸ του πατρός μου και ουδεὶς ἐπιγινώσκει
 au fost date de Tatăl Meu; și nimeni nu cunoaște pe deplin
 3588 5207 1508 3588 3962 3761 3588 3962 5100
τον υἱον εἰμη ο πατήρ ουδὲ τον πατέρα τις
 pe Fiul, în afară de Tatăl. Nici pe Tatăl nimeni nu-L-
 1921 1508 3588 5207 2532 3739-1437 1014
ἐπιγινώσκει εἰμη ο υἱός και ω εἰν βούληται
 cunoaște pe deplin, în afară de Fiul, și oricui va vrea
 3588 5207 601 1205 4314 1473 3956
ο υἱός ἀποκαλύψαι 11:28 δεῦτε προς με πάντες
 Fiul să Îl descopere. Veniți la Mine toți
 3588 2872 2532 5412 2504 373-1473
οι κοπιῶντες και πεφορτισμένοι καγὼ ἀναπαύσω υμᾶς
 cei trudiți și împovărați, și Eu vă voi da odihnă.
 142 3588 2218 1473 1909 1473 2532 3129 575
11:29 ἄρατε τον ζυγόν μου εφ' υμᾶς και μάθετε απ'
 Ridicați jugul Meu asupra voastră, și învățați de la
 1473 3754 4235 1510.2.1 2532 5011 3588 2588 2532 2147
εμου οτι πρᾶός εἰμι και ταπεινός τη καρδία και ευρήσετε
 Mine, căci blând sunt și smerit cu inima, și veți găsi
 372 3588 5590 1473 3588 1063 2218 1473
ἀνάπαυσιν ταις ψυχαῖς υμῶν 11:30 ο γαρ ζυγός μου
 odihnă pentru sufletele voastre. Căci jugul Meu
 5543 2532 3588 5413 1473 1645 1510.2.3
χρηστός και το φορτίον μου ελαφρόν ἐστιν
 e bun și sarcina Mea ușoară este.

11:24 țtinutului

11:25 †163 oc, Gen 41:8

11:25 †37 oc, Gen 41:33

11:27 țcineva

CAPITOLUL 12

Isus este Domn al sabatului

12:1 1722 1565 3588 2540 4198 3588 2424
εν εκείνω τω καιρώ επορεύθη ο Ιησούς
 În acea vreme mergea Isus
 3588 4521 1223 3588 4702 3588 1161 3101 1473
τους σάββασι δια των σπορίμων οι δε μαθηται αυτοῦ
 în sabaturi† prin semănături. Și ucenicii Lui
 3983 2532 756 5089 4719 2532 2068
επείνασαν και ἤρξαντο τίλλειν στάχχας και εσθιειν
 flămânziseră, și au început să smulgă spice și să mănânce.
 3588 1161 5330 1492 2036-1473 2400 3588 3101
12:2 οι δε Φαρισαῖοι ιδόντες εἶπον αὐτῷ ιδού οι μαθηται
 Și fariseii văzând, I-au zis, lată, ucenicii
 1473 4160 3739 3756 1832 4160 1722 4521
σου ποιουσιν ο ουκ ἐξέσθι ποιειν εν σαββάτω
 Tăi fac ce nu e îngăduit să se facă în sabat.
 3588 1161 2036-1473 3756 314 5100 4160 1138
12:3 ο δε εἶπεν αὐτοῖς ουκ ἀνέγνωτε τι ἐποίησε Δαβὶδ
 Și le-a zis, Nu ați citit ce a făcut David
 3753 3983 1473 2532 3588 3326 1473 4459
ὅτε ἐπείνασεν αὐτὸς και οι μετ' αὐτοῦ 12:4 πὼς
 când a flămânzit el și cei ce erau cu el? Cum
 1525 1519 3588 3624 3588 2316 2532 3588 740 3588
ἐσθίλθεν εις τον οἶκον του θεοῦ και τους ἄρτους της
 a intrat în casa lui Dumnezeu și pâinile
 4286 2068 3739 3756 1832-1510.7.3-1473 2068
προθέσεως ἔφαγεν ους ουκ ἐξὸν ην αὐτῷ φαγειν
 punerii-înainte le-a mâncat, pe care nu îi era îngăduit să le mănânce,
 3761 3588 3326 1473 1508 3588 2409 3441
ουδὲ τοις μετ' αὐτοῦ εἰμη τοις ἐλεύσει μοιους
 nici celor ce erau cu el, în afară de toți preoții singuri.
 2228 3756 314 1722 3588 3551 3754 3588 4521 3588
12:5 η ουκ ἀνέγνωτε εν τῷ νόμῳ οτι τοις σαββάσιν οι
 Sau nu ați citit în lege că, în sabaturi,
 2409 1722 3588 2413 3588 4521 953 2532 338
ιερείς εν τῷ ιερῷ το σαββάτον βεβηλοῦσι† και ἀναίτιοι
 preoții în templu, sabatul îl profanează, și nevinovați
 1510.2.6 3004-1161-1473 3754 3588 2413 3173 1510.2.3
εἰσι 12:6 λέγω δε υμῖν οτι του ιεροῦ μείζον ἐστιν
 sunt? Vă spun însă că decât templu Unul mai mare este
 5602 1487 1161 1097 5100 1510.2.3 1656 2309
ὡδε 12:7 ει δε ἐγνώκειτε τι ἐστιν ἔλεον θέλω
 aici. Dacă însă ați fi cunoscut ce înseamnă†, Milă voiesc
 2532 3756 2378 3756 302 2613 3588 338
και ου θύσιαν ουκ αν κατεδικάσατε τοις ἀναιτίους
 și nu jertfă, nu ați fi judecat pe cei nevinovați.
 2962-1063 1510.2.3 3588 4521 3588 5207 3588 444
12:8 κύριος γαρ ἐστι του σαββάτου ο υἱός του ανθρώπου
 Căci Domn este al sabatului, Fiul Omului.
 2532 3327 1564 2064 1519 3588 4864 1473
12:9 και μεταβάς ἐκείθεν ἦλθεν εις την συναγωγὴν αὐτῶν
 Și trecând de acolo, a venit în sinagoga lor.

Isus vindecă un om cu mâna uscată

12:10 2532 2400 444-1510.7.3 3588 5495-2192 3584
και ιδου ἄνθρωπος ην την χεῖρα ἔχων ξηράν
 Și iată, era un om având mâna uscată.
 2532 1905-1473 3004 1487 1832 3588
και ἐπηρώτησαν αὐτὸν λέγοντες ει ἐξέσθι τοις
 Și L-au întrebat, spunând, Oare e îngăduit în
 4521 2323 2443 2723-1473
σαββάσι θεραπεύειν ινα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ
 sabaturi să se vindecă? -- ca să-L acuze.
 3588 1161 2036-1473 5100 1510.8.3 1537 1473
12:11 ο δε εἶπεν αὐτοῖς τις ἔσται ἐξ υμῶν
 Și le-a zis, Cine este dintre voi
 444 3739 2192 4263-1520 2532 1437 1706
ἄνθρωπος ος ἐξει πρόβατον εν και εἰν ἐμπέση
 omul care având o oaie, și dacă ar cădea

12:1 †plural

12:5 †70 oc, Exo 31:14, Lev 18:1, Psa 10:5, Plă 2:2, Mal 1:12, 2:10, Mat 12:5,

Fap 24:6

12:7 țeste

3778 3588 4521 1519 999 3780 2902-1473
τούτο τοις σάββασιν εἰς βόθυνον ουχὶ κρατήσῃ αὐτό
aceasta în sabaturi într-o groapă, nu o va apuca
2532 1453 12:12 4214 3767 1308
καὶ εγερῇ οὖν διαφέρει
și o va ridica? Cu cât mai mult deci este mai de preț
444 4263 5620 1832 3588 4521 2573
ἄνθρωπος προβάτου ὥστε ἐξεῖτι τοις σάββασι καλῶς
un om decât o oaie? Așa că e îngăduit în sabaturi bine
4160 5119 3004 3588 444 1614 3588
ποιεῖν 12:13 τότε λέγει τῷ ἀνθρώπῳ ἔκτεινον τὴν
să se facă. Atunci spuse omului, Întinde-
5495-1473 2532 1614 2532 600 5199 5613
χειρὰ σου καὶ ἐξέτεινεν καὶ ἀποκατεστάθῃ υγιῆς ὡς
ți mâna. Și a întins-o, și s-a restabilit sănătoasă ca
3588 243 3588 1161 5330 4824 2983
ἡ ἄλλη 12:14 οἱ δὲ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἐλάβον
cealaltă. Și fariseii sfat au ținut
2596 1473 1831 3704 1473-622
κατ' αὐτοῦ ἐξεληόντες ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν
împotriva Lui, ieșind, astfel încât să-L piardă.
12:15 οὐ δὲ Ἰησοῦς γινους 402
Dar Isus cunoscând aceasta, S-a retras
1564 2532 190-1473 3793 4183 2532
ἐκεῖθεν καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ καὶ
de acolo. Și L-au urmat mulțimi mari, și
2323-1473 3956 2532 2008-1473
ἐθεράπευσεν αὐτοὺς πάντας 12:16 καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς
El i-a vindecat pe toți. Și le-a poruncit cu tărie,
2443 3361 5318-1473-4160 3704
ἵνα μὴ φανερόν αὐτὸν ποιήσωσιν 12:17 ὅπως
ca să nu Îl dea pe față, astfel încât
4137 3588 4483 1223 2268 3588 4396
πληρωθῇ τὸ ρηθὲν διὰ Ἰσαίου τοῦ προφῆτου
să se împlinescă ce a fost vorbit prin Isaia profetul,
3004 2400 3588 3816 1473 3739 140
λέγοντος 12:18 ἰδοὺ ὁ παῖς μου ὃν ἠρέτισα
spunând, Iată Slujitorul! Meu pe care L-am ales,
3588 27 1473 1519 3739 2106 3588 5590
οὐ ἀγαπητὸς μου εἰς ὃν εὐδόκησεν ἡ ψυχὴ
Preaiubitul Meu în Care Își găsește plăcere sufletul
1473 5087 3588 4151 1473 1909 1473 2532 2920 3588
μου θῆσω τὸ πνεῦμά μου ἐπ' αὐτὸν καὶ κρίσιν τοῖς
Meu; voi pune Duhul Meu peste El, și judecată
1484 518 3756 2051 3761 2905
ἐθνεσιν ἀπαγγελεῖ 12:19 οὐκ ἐρίσει· οὐδὲ κραυγάζει
națiunilor va face cunoscut. Nu se va certa nici nu va striga,
3761 191 5100 1722 3588 4113 3588 5456 1473
οὐδὲ ἀκούσει τις ἐν ταῖς πλάτειαις τὴν φωνὴν αὐτοῦ
nici nu va auzi cineva în piețe vocea Lui.
2563 4937 3756 2608 2532 3043
12:20 κάλαμον συντετριμμένον οὐ κατεάξει καὶ λίνον
Trestia frântă n-o va rupe, și fitilul
5188 3756 4570 2193 302 1544 1519 3534 3588
τυφόμενον οὐ σβέσει ἕως αὐτῆς ἐκβάλῃ εἰς νίκος τὴν
fumegând nu-l va stinge, până când va scoate în victorie
2920 2532 1722 3588 3686 1473 1484 1679
κρίσιν 12:21 καὶ ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἔθνη ἐλπιοῦσιν
judecataș. Și în Numele Lui, națiunile vor spera.
5119 4374-1473 1139 5185 2532
12:22 τότε προσηνέχθη αὐτῷ δαιμονιζόμενος τυφλὸς καὶ
Atunci l-au adus un demonizat orb și
2974 2532 2323-1473 5620 3588 5185 2532 2974
κωφὸς καὶ ἐθεράπευσεν αὐτὸν ὥστε τὸν τυφλὸν καὶ κωφὸν
mut. Și l-a vindecat, încât cel orb și mut,
2532 2980 2532 991 2532 1839 3956 3588
καὶ λαλεῖν καὶ βλέπειν 12:23 καὶ ἐξίσταντο πάντες οἱ
și vorbea și vedea. Și erau uimite toate
3793 2532 3004 3385 3778 1510.2.3 3588 5547
ὄχλοι καὶ ἐλεγον μῆτι οὗτος ἐστὶν ὁ χριστὸς
mulțimile și spuneau, Nu cumva Acesta este Hristosul,
3588 5207 1138 3588 1161 5330 191
οὐ υἱὸς Δαβὶδ 12:24 οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἀκουσάντες
Fiul lui David? Dar fariseii auzind,
2036 3778 3756 1544 3588 1140 1508 1722 3588
εἶπον οὗτος οὐκ ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια ἐμῇ ἐν τῷ
au zis, Aceasta nu scoate afară demonii decât prin

12:18 †sau: Copilul

12:19 †nu va fi provocator, 5 oc, Gen 26:35, 1Sa 12:14

12:20 †echitatea

954 758 3588 1140 1492
Βεελζεβούλ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων 12:25 εὐδῶς
Beelzebul, conducătorul demonilor. Cunosând
1161 3588 2424 3588 1761 1473 2036-1473 3956
δὲ οὐ Ἰησοῦς τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν εἶπεν αὐτοῖς πᾶσα
însă Isus gândurile lor, le-a zis, Orice
932 3307 2596 1438 2049 2532 3956
βασιλεία μερισθεῖσα καθ' ἑαυτῆς ἐρημοῦται καὶ πᾶσα
împărăție dezbinată împotriva ei însăși este pustiită. Și orice
4172 2228 3614 3307 2596 1438 3756 2476
πόλις ἡ οἰκία μερισθεῖσα καθ' ἑαυτῆς οὐ σταθίσεται
cetate sau casă dezbinată împotriva ei însăși nu va dăinui.
2532 1487 3588 4567 3588 4567 1544 1909
12:26 καὶ εἰ οὐ σατανᾶς τὸν σατανᾶν ἐκβάλλει ἐφ'
Și dacă Satana pe Satan îl scoate afară, împotriva
1438 3307 4459 3767 2476 3588 932
εαυτὸν ἐμερίσθη πῶς οὖν σταθίσεται ἡ βασιλεία
lui însuși se dezbină; cum deci va dăinui împărăția
1473 2532 1487 1473 1722 954 1544 3588
αὐτοῦ 12:27 καὶ εἰ ἐγὼ ἐν Βεελζεβούλ ἐκβάλλω τὰ
lui? Și dacă Eu prin Beelzebul scot afară
1140 3588 5207 1473 1722 5100 1544 1223 3778 1473
δαιμόνια οἱ υἱοὶ υἰῶν ἐν τίνι ἐκβάλλουσιν διὰ τοῦτο αὐτοὶ
demonii, fiii voștri prin cine scot? De aceea ei
1473 1510.8.6 2923 1487 1161 1473 1722 4151
υἰῶν ἐσονται κριταὶ 12:28 εἰ δὲ ἐγὼ ἐν πνεύματι
vă vor fi judecători. Dacă însă, Eu prin Duhul
2316 1544 3588 1140 686 5348 1909
θεοῦ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια ἀρα ἐφθάσεν ἐφ'
lui Dumnezeu scot afară demonii, atunci a venit peste
1473 3588 932 3588 2316 2228 4459 1410
υἰᾶς ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ 12:29 ἡ πῶς δύναται
voii împărăția lui Dumnezeu. Sau, cum poate
5100 1525 1519 3588 3614 3588 2478 2532 3588 4632
τὴς εἰσελθεῖν εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ καὶ τὰ σκεῦή
cineva să intre în casa celui tare și lucrurile
1473 1283 1437 3361 4412 1210 3588 2478 2532
αὐτοῦ διαρπάσαι ἐὰν μὴ πρῶτον δῇσῃ τὸν ἰσχυρόν καὶ
lui să le jefuiască, dacă nu mai întâi a legat pe cel tare, și
5119 3588 3614 1473 1283 3588 3361 1510.6 3326 1473
τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει 12:30 οὐ μὴ ὦν μετ'
atunci casa lui o va jefui? Cine nu este cu
1473 2596 1473 1510.2.3 2532 3588 3361 4863 3326 1473
ἐμοῦ κατ' ἐμοῦ ἐστὶ καὶ οὐ μὴ συνάγων μετ' ἐμοῦ
Mine, împotriva Mea este, și cine nu strângeră cu Mine
4650
σκορπίζει
risipește.

Blasfemul împotriva Duhului Sfânt

12:31 1223 3778 3004-1473 3956 266 2532
διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν πᾶσα ἁμαρτία καὶ
De aceea vă spun, Orice păcat și
988 863 3588 444 3588 1161 3588
βλασφημία ἀφεθήσεται τοῖς ἀνθρώποις ἡ δὲ τοῦ
blasfemie vor fi iertate oamenilor, dar cea
4151 988 3756 863 3588 444
πνεύματος βλασφημία οὐκ ἀφεθήσεται τοῖς ἀνθρώποις
aț Duhului blasfemie, nu va fi iertată oamenilor.
12:32 καὶ ὁς ἐὰν εἴπῃ λόγον κατὰ τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου
Și oricine va zice cuvânt împotriva Fiului Omului,
863-1473 3739 1161 302 2036 2596 3588 4151
ἀφεθήσεται αὐτῷ ὅς δ' ἂν εἴπῃ κατὰ τοῦ πνεύματος
i se va ierta; cine însă va vorbi împotriva Duhului
3588 39 3756 863-1473 3777 1722 3588 3568 165
τοῦ ἁγίου οὐκ ἀφεθήσεται αὐτῷ οὔτε ἐν τῷ νῦν αἰῶνι
Sfânt, nu i se va ierta, nici în cel de acum veac,
3777 1722 3588 3195 2228 4160 3588 1186
οὔτε ἐν τῷ μέλλοντι 12:33 ἡ ποιήσατε τὸ δένδρον
nici în cel ce va veni. Ori faceți copacul
2570 2532 3588 2590 1473 2570 2228 4160 3588
καλὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ καλὸν ἡ ποιήσατε τὸ
bun, și rodul lui bun, ori faceți
1186 4550 2532 3588 2590 1473 4550 1537-1063
δένδρον σαπρὸν† καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ σαπρὸν ἐκ γὰρ
copacul stricat, și rodul lui stricat. Căci din

12:31 †împotriva

12:33 †Efe 4:29

3588 2590 3588 1186 1097 1081
του καρπού το δένδρον γινώσκεται 12:34 γεννήματα
rod copacul se cunoaște. Pui

2191 4459 1410 18 2980 4190 1510.6
εχιδνών πως δύνασθε αγαθά λαλείν πονηροί όντες
de vipere, cum puteți lucruri bune să vorbiți, răufăcători fiind?

1537-1063 3588 4051 3588 2588 3588 4750 2980
εκ γαρ του περισεύματος της καρδιας το στόμα λαλεί
Căci din plinătatea inimii gura vorbește.

3588 18-444 1537 3588 18-2344 3588
12:35 ο αγαθός άνθρωπος εκ του αγαθού θησαυρού της
Omul bun, din tezaurul bun al

2588 1544 3588 18 2532 3588 4190-444
καρδιας εκβάλλει τα αγαθά και ο πονηρός άνθρωπος
inimii scoate afară cele bune; și omul răufăcător,

1537 3588 4190-2344 1544 3588 4190
εκ του πονηρού θησαυρού εκβάλλει τα πονηρά
din tezaurul răufăcător scoate afară cele răufăcătoare.

3004-1161-1473 3754 3956 4487 692 3739 1437
12:36 λέγω δε υμίν ότι παν ρημα† αργόν ο εάν
Însă vă spun că orice vorbire† nefolositoare, pe care

2980 3588 444 591 4012 1473
λαλήσωσιν οι άνθρωποι αποδώσουσιν περι αυτού
o vor vorbi oamenii, vor da înapoi pentru ea

3056 1722 2250 2920 1537-1063 3588 3056 1473
λόγον εν ημέρα κρίσεως 12:37 εκ γαρ των λόγων σου
explicație în ziua judecării. Căci din cuvintele tale

1344 2532 1537 3588 3056 1473 2613
δικαιωθήσῃ και εκ των λόγων σου καταδικασθήσῃ
vei fi îndreptățit, și din cuvintele tale vei fi condamnat.

Cei rai umblă după semne

12:38 5119 611 5100 3588 1122
τότε απεκριθσάν τινες των γραμματέων
Atunci răspuseră unii dintre cărturari

2532 5330 3004 1320 2309 575 1473
και Φαρισαίων λεγοντες διδάσκαλε θέλομεν από σου
și farisei, spunând, Învățătorule, vrem de la Tine

4592 1492 3588 1161 611 2036-1473
σημειον ιδειν 12:39 ο δε αποκριθείς ειπεν αυτοις
un semn să vedem. El dar răspunzând le zise, au

1074 4190 2532 3428 4592 1934
γενεά πονηρά και μοιχαλίσ σημειον επιζητει
O generație răufăcătoare și adulteră un semn caută stăruitor:

2532 4592 3756 1325-1473 1508 3588 4592
και σημειον ου δοθησεται αυτή ειμη το σημειον
și semn nu- i va fi dat, în afară de semnul

2495 3588 4396 5618-1063 1510.7.3 2495 1722
Ιωνά του προφήτου 12:40 ώσπερ γαρ ην Ιωνάς εν
lui Iona profetul. Căci așa cum a fost Iona în

3588 2836 3588 2785 5140 2250 2532 5140 3571
τη κοιλία του κήτους τρεις ημέρας και τρεις νύκτας
pântecelui cetacelui trei zile și trei nopți,

3779 1510.8.3 3588 5207 3588 444 1722 3588 2588 3588
ούτως έσται ο υιός του ανθρώπου εν τη καρδια της
așa va fi Fiul Omului în inima

1093 5140 2250 2532 5140 3571 435
γης τρεις ημέρας και τρεις νύκτας 12:41 άνδρες
pământului trei zile și trei nopți. Bărbații

12:36 †vorbă=ρήμα (G4487) și cuvânt=λόγος (G3056); A. ρήμα (G4487): 1.

ceea ce a fost spus cu gura, rostire, vorbă, cuvânt; 2. lucru. – B λόγος (G3056):

1. cuvânt, cuvântare; declarație, afirmație, (întrebare, profetie, proclamare,

vestire; învățătură; zicală). 2. cuvântul scris, scrierea; carte. 3. Cuvântul lui

Dumnezeu, declarația și afirmația lui Dumnezeu, porunca lui Dumnezeu, revel-

atie. 4. „Λόγος“, Cuvântul lui Dumnezeu care s-a încarnat, revelația absolută a

lui Dumnezeu. 5. (tragere la) socoteală; motiv, rațiune, raționament.

12:36 ‡vorbă=ρήμα (G4487) și cuvânt=λόγος (G3056) sunt amândouă

prezente în acest verset

3536 450 1722 3588 2920 3326 3588 1074
Νινευίται αναστήσονται εν τη κρίσει μετά της γενεάς
din Ninive se vor ridica la judecată cu generația

3778 2532 2632-1473 3754 3340 1519 3588
ταυτης και κατακρινουσιν αυτήν ότι μετενόησαν εις το
acesta și o vor condamna, căci ei s-au pocăit la

2782 2495 2532 2400 4183 2495 5602
κηρυγμα Ιωνά και ιδού πλειον Ιωνά ώδε
predicarea lui Iona; și iată, Unul mai mare decât Iona e aici.

938 3558 1453 1722 3588 2920 3326 3588
12:42 βασιλισσα νότου† εγερθήσεται εν τη κρίσει μετά της
Împărăteasa austrului se va scula la judecată cu

1074 3778 2532 2632-1473 3754 2064 1537 3588
γενεάς ταυτης και κατακρινει αυτήν ότι ήλθεν εκ των
generația acesta și o va condamna, căci ea a venit de la

4009 3588 1093 191 3588 4678 4672
περάτων της γης ακούσαι την σοφίαν Σολομώντος
marginile pământului să audă înțelepciunea lui Solomon;

2532 2400 4183 4672 5602 3752 1161
και ιδού πλειον Σολομώντος ώδε 12:43 όταν δε
și iată, Unul mai mare decât Solomon e aici. Când însă,

3588 169 4151 1831 575 3588 444 1330
το ακάθαρτον πνεύμα εξέλθῃ από του ανθρώπου διέρχεται
cel necurat duh a ieșit dintr-un om, umblă

1223 504 5117 2212 372 2532 3756 2147
δι' ανύδρων τόπων ζητούν ανάπυσιν και ουχ ευρίσκει
prin fără apă locuri, căutând odihnă, și nu găsește.

5119 3004 1994 1519 3588 3624 1473 3606
12:44 τότε λέγει επιστρέψω εις τον οίκον μου όθεν
Atunci spune, Mă voi întoarce în casa mea de unde

1831 2532 2064 2147 4980 4563 2532
εξήλθον και ελθόν ευρίσκει σχολάζοντα† σεσαρωμένον και
am ieșit. Și venind o găsește neocupată†, maturată, și

2885 5119 4198 2532 3880
κεκοσμημένον 12:45 τότε πορεύεται και παραλαμβάνει
împodobită. Atunci merge și ia

3326 1438 2033 2087 4151 4190 1438
μεθ' εαυτού επτά έτερα πνεύματα πονηρότερα εαυτού
cu sine șapte alte duhuri mai cumplite decât el însuși.

2532 1525 2730 1563 2532 1096 3588 2078 3588
και εισελθόντα κατοικει εκεί και γινεται τα† εσχατα του
Și intrând locuiește acolo; și devin stările din urmă ale

444 1565 5501 3588 4413 3779 1510.8.3 2532
ανθρώπου εκείνου χειρονα των† πρώτων ούτως έσται και
omului aceluia mai rele decât stările dintâi. Așa va fi și

3588 1074 3778 3588 4190
τη γενεά ταυτη τη πονηρά
generației acesteia răufăcătoare.

Mama și frații lui Isus

2089-1161 1473 2980 3588 3793 2400 3588
12:46 έτι δε αυτού λαλούντος τοις οχλοις ιδού η
Și pe când El vorbea mulțimilor, iată,

3384 2532 3588 80 1473 2476 1854 2212
μήτηρ και οι αδελφοί αυτού ειστήκεισαν έξω ζητούντες
mama și frații lui stăteau afară, căutând

1473 2980 2036-1161 5100 1473 2400 3588 3384 1473
αυτά λαλήσαι 12:47 ειπε δε τις αυτώ ιδού η μητηρ σου
să-l vorbească. Și a zis cineva către El, iată, mama Ta

2532 3588 80 1473 1854 2476 2212 1473-2980
και οι αδελφοί σου έξω εστήκασι ζητούντές σοι λαλήσαι
și frații Tai afară stând, caută să-Ți vorbească.

3588 1161 611 2036 3588 2036-1473 5100 1510.2.3
12:48 ο δε αποκριθείς ειπε τω ειπόντι αυτώ τις εστιν
El dar răspunzând zise celui care li zisese, Cine este

3588 3384 1473 2532 5100 1510.2.6 3588 80 1473 2532
η μητηρ μου και τινες εισιν οι αδελφοί μου 12:49 και
mama Mea, și cine sunt frații Mei? Și

1614 3588 5495-1473 1909 3588 3101 1473 2036
εκτεινας την χείρα αυτού επι τους μαθητάς αυτού ειπεν
întinzându-și mâna asupra ucenicilor Lui, zise,

2400 3588 3384 1473 2532 3588 80 1473 3748-1063-302
ιδού η μητηρ μου και οι αδελφοί μου 12:50 ούστος γαρ αν
Iată, mama Mea și frații Mei. Căci oricine

12:42 †sud; νότος: vânt de sud (sud-vest), miazăzi, sud; Apo 21:3

12:44 †5 oc, Exo 5:8, Psa 46:10, 1Co 7:5

12:44 ‡eliberată de munci

12:45 †cele

12:45 †cele

4160 3588 2307 3588 3962 1473 3588 1722 3772 1473
 ποιήση το θέλημα του πατρός μου του εν ουρανοίς αυτούς
 face voia Tatălui Meu, Cel din ceruri, acela
 1473 80 2532 79 2532 3384 1510.2.3
 μου αδελφός και αδελφή και μητήρ εστίν
 Mie frate, și soră, și mamă, Îmi este.

CAPITOLUL 13

Pilda semănătorului

13:1 εν δε τη ημέρα εκείνη εξελθών ο Ιησούς
 Și în ziua aceea, ieșind Isus
 575 3588 3614 2521 3844 3588 2281 2532
 από της οικίας εκάθητο παρά την θάλασσαν 13:2 και
 din casă, s-a așezat lângă mare. Și
 4863 4314 1473 3793 4183 5620 1473 1519 3588
 συνήχθησαν προς αυτόν όχλοι πολλοί ώστε αυτόν εις το
 se strânsă la El mulțimi mari, încât El într-
 4143 1684 2521 2532 3956 3588 3793 1909 3588
 πλοίον εμβάντα καθίσθαι και πας ο όχλος επί τον
 o corabie pășind, s-a așezat; și toată mulțimea pe
 123 2476 2532 2980-1473 4183 1722
 αιγιαλόν ειστήκει 13:3 και ελάλησεν αυτοίς πολλά εν
 a stat. Și le-a vorbit multe în
 3850 3004 2400 1831 3588 4687 3588 4687
 παραβολαίς λέγων ιδού εξήλθεν ο σπείρων του σπείρειν
 parabole, spunând, lată, a ieșit semănătorul să semene.
 2532 1722 3588 4687 1473 3739 3303 4098
 13:4 και εν τω σπείρειν αυτόν α μεν έπεσε
 Și în semănarea lui, unele semințe de fapt au căzut
 3844 3588 3598 2532 2064 3588 4071 2532 2719-1473
 παρά την οδόν και ήλθε τα πετεινά και κατέφαγεν αυτά
 lângă cale, și au venit păsările și le-au devorat.
 243-1161 4098 1909 3588 4075 3699 3756 2192
 13:5 αλλά δε έπεσεν επί τα πετρώδη όπου ουκ είχε
 lar altele au căzut pe locuri stâncoase, unde nu aveau
 1093 4183 2532 2112 1816 1223 3588 3361 2192
 γην πολλήν και ευθέως εξανέτειλε διά το μη έχειν
 pământ mult. Și îndată au încolțit, fiindcă nu aveau
 899 1093 2246 1161 393 2739
 βάθος γης 13:6 ήλιον δε ανατείλαντος εκανματίσθη
 adâncime în pământ. Soarele însă răsărind, a ars;
 2532 1223 3588 3361 2192 4491 3583 243 1161
 και διά το μη έχειν ρίζαν εξηράνθη 13:7 αλλά δε
 și fiindcă nu aveau rădăcină s-au uscat. Altele dar,
 4098 1909 3588 173 2532 305 3588 173 2532
 έπεσεν επί τας ακάνθας και ανέβησαν αι ακάνθαι και
 au căzut peste spini, și au crescut spinii și
 638-1473 243 1161 4098 1909 3588 1093 3588
 απέπνιξαν αυτά 13:8 αλλά δε έπεσεν επί την γην την
 le-au înăbușit. Altele dar au căzut pe pământul cel
 2570 2532 1325 2590 3588 3303 1540 3739-1161
 καλήν και εδίδον καρπόν ο μεν εκατόν ο δε
 bun, și au dat rod; una în mod efectiv o sută, și alta
 1835 3588-1161 5144 3588 2192 3775 191
 εξήκοντα ο δε τριάκοντα 13:9 ο έχων ωτα ακούειν
 șaiszeci, și alta treizeci. Cine are urechi de ascultat,
 191
 ακουέτω
 să asculte.

Scopul parabolelor

13:10 και προσελθόντες οι μαθηταί είπον αυτό διάτι
 Și apropiindu-se, ucenicii I-au zis, De ce
 1722 3850 2980-1473 3588 1161 611
 εν παραβολαίς λαλεις αυτοίς 13:11 ο δε αποκρithεις
 în parabole le vorbești? Și răspunzând
 2036-1473 3754 1473 1325 1097 3588
 είπεν αυτοίς ότι υμιν δέδοται γνώναι† τα
 le-a zis, Pentru că vouă v-a fost dat să cunoașteți
 3466 3588 932 3588 3772 1565 1161 3756
 μυστήρια† της βασιλείας των ουρανών εκείνοις δε ου
 misterele Împărăției cerurilor, acestora însă nu

13:11 †764 oc, 206 în NT

13:11 †μυστήριον misterion, 35 oc, 27 în NT

1325 3748-1063 2192 1325-1473 2532
 δέδοται 13:12 όστις γαρ έχει δοθήσεται αυτό και
 le-a fost dat. Căci oricui are, îi va fi dat, și
 4052 3748 1161 3756 2192 2532 3739 2192
 περισσενυθήσεται όστις δε ουκ έχει και ο έχει
 va prisosi; celui însă ne având, chiar ceea ce are
 142 575 1473 1223 3778 1722 3850
 αρθήσεται απ' αυτού 13:13 διά τούτο εν παραβολαίς
 va fi ridicat de la el. Pentru aceasta în parabole
 1473 2980 3754 991 3756 991 2532 191
 αυτοίς λαλώ ότι βλέποντες ου βλέπουσιν και ακούοντες
 le vorbesc. Ca văzând, să nu vadă, și auzind,
 3756 191 3761 4920 2532 378
 ουκ ακούουσιν ουδέ συνιούσιν† 13:14 και αναπληροῦται
 să nu audă, nici să nu priceapă. Și se împlinește
 1909 1473 3588 4394 2268 3588 3004 189
 επ' αυτοίς η προφητεία Ησαίου η λέγουσα ακοή
 asupra lor profeția lui Isaia, care spune, Auzind
 191 2532 3766.2 4920 2532 991 991
 ακούσετε και ου μη συνήτε και βλέποντες βλέψετε
 veți auzi, și nicidecum nu veți pricepe; și văzând veți vedea,
 2532 3766.2 1492 3975-1063 3588 2588
 και ου μη ιδητε 13:15 επαχύνθη γαρ η καρδιά
 și nicidecum nu veți cunoaște. Căci s-a îngroșat inima
 3588 2992 3778 2532 3588 3775 917 191
 του λαού τούτου και τοις ωσι βραρώς ήκουσαν
 poporului acestuia, și cu urechile greu aud,
 2532 3588 3788 1473 2576 3379 1492
 και τους οφθαλμούς αυτών εκάμμυσαν μήποτε ιδώσι
 și ochii lor s-au închis; ca nu cumva să vadă
 3588 3788 2532 3588 3775 191 2532 3588
 τοις οφθαλμοίς και τοις ωσίν ακούσωσιν και τη
 cu ochii și cu urechile să audă, și cu
 2588 4920 2532 1994 2532 2390-1473
 καρδιά συνώσι και επιστρέψωσι και ιασομαι αυτοούς
 inima să priceapă, și să se întoarcă, și Să-i vindec.
 1473-1161-3107 3588 3788 3754 991 2532 3588
 13:16 υμών δε μακάριοι οι οφθαλμοί ότι βλέπουν και τα
 Dar ferice de ai voștri ochi, că văd, și de
 3775 1473 3754 191 281-1063 3004-1473 3754
 ώτα υμών ότι ακούει 13:17 αμην γαρ λέγω υμιν ότι
 urechile voastre, că aud. Căci adevărat vă spun că
 4183 4396 2532 1342 1937 1492 3739
 πολλοί προφήται και δικαιοι επεθύμησαν ιδειν α
 mulți profeți și drepți au dorit să vadă cele ce le
 991 2532 3756 1492 2532 191 3739 191 2532
 βλέπετε και ουκ ειδον και ακούσαι α ακούετε και
 vedeți, și nu au văzut; și să audă cele ce le auziți, și
 3756 191 1473 3767 191 3588 3850
 ουκ ήκουσαν 13:18 υμείς ουν ακούσατε την παραβολήν
 nu au auzit. Voi deci ascultați parabola
 3588 4687 3956 191 3588 3056 3588
 του σπείροντος 13:19 παντός ακούοντος τον λόγον της
 semănătorului. Oricine aude cuvântul
 932 2532 3361 4920 2064 3588 4190 2532
 βασιλείας και μη συνιέντος έρχεται ο πονηρός και
 Împărăției, și nu pricepe, vine cel cumplit, și
 726 3588 4687 1722 3588 2588 1473 3778 1510.2.3
 αρπάξει το εσπαρμένον εν τη καρδιά αυτού ούτός εστιν
 răpește† ce a fost semănat în inima lui. Acesta este
 3588 3844 3588 3598 4687 3588-1161 1909 3588
 ο παρά την οδόν σπαρείς 13:20 ο δε επί τα
 cel ce pe cale e semănat. Iar cel pe locurile
 4075 4687 3778 1510.2.3 3588 3588 3056 191
 πετρώδη σπαρείς ούτός εστιν ο τον λόγον ακούων
 stâncoase semănat, acesta este cel ce cuvântul aude,
 2532 2117.1 3326 5479 2983-1473 3756 2192
 και ευθύς μετά χαράς λαμβάνων αυτόν 13:21 ουκ έχει
 și imediat cu bucurie îl primește; nu are
 1161 4491 1722 1438 235 4340 1510.2.3 1096
 δε ρίζαν εν εαυτώ αλλά πρόσκαιρός† εστι γενομένης
 însă rădăcină în sine, ci temporar este. Având loc
 1161 2347 2228 1375 1223 3588 3056 2117.1
 δε θλιψεως η διωγμού διά τον λόγον ευθύς
 însă, necaz sau persecuție datorită cuvântului, îndată
 4624 3588-1161 1519 3588 173 4687
 σκανδαλίζεται 13:22 ο δε εις τας ακάνθας σπαρείς
 se poticnește. Iar cel în eiștas semănat,

13:13 †130 oc, Exo 35:35

13:19 †Mat 11:12

13:21 †4 oc

3778 1510.2.3 3588 3588 3056 191 2532 3588 3308 3588
 οὗτός ἐστιν ὁ **τον λόγον ακοῦων και η μέριμνα του**
 aceasta este cel ce cuvântul aude, și îngrijorarea
 165 3778 2532 3588 539 3588 4149 4846
 αἰώνος τούτου και η **απάτη του πλούτου συμπνίγει**
 veacului acestuia, și înșelăciunea bogățiilor înăbușă
 3588 3056 2532 175 1096 3588-1161 1909 3588 1093
τον λόγον και ακαρπος γινεται 13:23 ο δε επί την γην
 cuvântul, și neroditor devine. Iar cel pe pământ
 3588 2570 4687 3778 1510.2.3 3588 3588 3056 191 2532
την καλήν σπαρείς οὗτός ἐστιν ὁ τον λόγον ακοῦων και
 bun semănat, acesta este cel ce cuvântul aude, și
 4920 3739 1211 2592 2532 4160 3739 3303 1540
συνιών ὅς δη καρποφορεῖ και ποιεῖ ὁ μεν εκατόν
 pricepe; care și rodește, și face, unul într-adevăr o sută,
 3588-1161 1835 3739-1161 5144
ο δε ἐξηκοντα ο δε τριάκοντα
 și unul șaizeci, și unul treizeci.

Parabola neghinei

13:24 243 3850 3908 1473 3004
ἄλλην παραβολήν παρέθηκεν αυτοῖς λέγων
 Altă parabolă a pus înaintea lor, spunând,
 3666 3588 932 3588 3772 444 4687
ωμοιώθη η βασιλεια των ουρανών ανθρωπω σπείροντι
 Se asemănă Impărăția cerurilor, cu un om semănând
 2570-4690 1722 3588 68 1473 1722-1161 3588
καλόν σπέρμα εν τω αγρώ αυτού 13:25 εν δε τω
 sămânță bună în câmpul lui. Dar în timpul
 2518 3588 444 2064 1473 3588 2190 2532
καθευδεν τους ανθρωπους ἤλθεν αυτού ο εχθρός και
 somnul lui oamenilor, a venit al lui vrăjmaș și
 4687 2215 303.1 3588 4621 2532 565 3753
ἐσπείρε ζιζάνια αναμέσον του σίτου και ἀπήλθεν 13:26 ὅτε
 a semănat neghine în mijlocul grâului, și a plecat. Când
 1161 985 3588 5528 2532 2590 4160 5119
δε ἐβλάστησεν ὁ χόρτος και καρπὸν ἐποίησε τότε
 însă a răsarit iarba, și rod a făcut, atunci
 5316 2532 3588 2215 4334 1161 3588
ἐφάνη και τα ζιζάνια 13:27 προσελθόντες δε οι
 s-au arătat și neghinele. Venind dar,
 1401 3588 3617 2036-1473 2962 3780 2570
δούλοι του οικοδεσπότης εἶπον αὐτῷ κυριε ουχὶ καλόν
 robii la stăpânul casei, i-au zis, Doamne, nu era bună
 4690 4687 1722 3588 4674-68 4159 3767 2192
σπέρμα ἐσπείρας εν τω σω αγρώ πόθεν ουν ἔχει
 sămânță semănată în câmpul tău? De unde atunci are
 3588 2215 3588-1161 5346-1473 2190-444
τα ζιζάνια 13:28 ο δε ἐφη αυτοῖς εχθρός ανθρωπος
 neghine? Și el le-a arătat, Un om dușmănos
 3778-4160 3588 1161 1401 2036-1473 2309 3767
τούτο ἐποίησεν οι δε δούλοι εἶπον αὐτῷ θέλεις ουν
 a făcut aceasta. Iar robii i-au zis, Vrei deci
 565 4816-1473 3588-1161 5346 3756
ἀπελθόντες συλλέξομεν αὐτά 13:29 ο δε ἐφη ου
 să mergem să le strângem? Și el le-a indicat, Nu,
 3379 4816 3588 2215 1610 260
μήποτε συλλέγοντες τα ζιζάνια ἐκριζώσῃτε αμα
 ca nu cumva strângând neghinele, să dezrădăcinați împreună
 1473 3588 4621 863 4885 297
αυτοῖς τον σίτον 13:30 ἀφετε συναυξάνεσθαι ἀμφότερα
 cu ele grăul. Lăsați-le să crească amândouă împreună
 3360 3588 2326 2532 1722 3588 2540 3588 2326 2046
μέχρι του θερισμού και εν τω καιρῷ του θερισμού ἐρῶ
 până la seceriș. Și în vremea secerișului voi spune
 3588 2327 4816 4412 3588 2215 2532
τοῖς θερισταῖς συλλέξατε πρώτον τα ζιζάνια και
 secerătorilor, Strângeți împreună mai întâi neghinele, și
 1210 1473 1519 1197 4314 3588 2618 1473 3588
δησατε αὐτά εις δέσμας προς το κατακαῦσαι αὐτά τον
 legați-le în snopi pentru arderea lor,
 1161 4621 4863 1519 3588 596 1473
δε σίτον συναγάγετε εις την αποθήκην μου
 dar grăul strângeți-l în grânarul meu.

Parabola grăuntelui de muștar

13:31 243 3850 3908 1473 3004
ἄλλην παραβολήν παρέθηκεν αυτοῖς λέγων
 Altă parabolă a pus înaintea lor, spunând,

13:30 ȕca să le ardem

3664 1510.2.3 3588 932 3588 3772 2848
ομοία ἐστὶν η βασιλεια των ουρανών κοκκῳ
 Asemănătoare este Impărăția cerurilor grăuntelui
 4615 3739 2983 444 4687 1722 3588 68
σινάπεως ον λαβὼν ανθρωπος ἐσπείρειν εν τω αγρώ
 de muștar, pe care luându-l un om, l-a semănat în câmpul
 1473 3739 3397 3303 1510.2.3 3956 3588
αυτού 13:32 ο μικρότερον μεν ἐστι πάντων των
 lui; care mai mic de fapt este decât toate
 4690 3752 1161 837 3173 3588 3001 1510.2.3
σπερμάτων ὅταν δε αυξηθῇ μείζον των λαχάνων ἐστὶ
 semintele; când însă a crescut, mai mare decât verdețurile este,
 2532 1096 1186 5620 2064 3588 4071 3588 3772
και γινεται δένδρον ὥστε ελθειν τα πετεινά του ουρανού
 și devine copac, încât vin păsările cerului
 2532 2681 1722 3588 2798 1473
και κατασκηνοῦν ἐν τοῖς κλάδοις αυτού
 și se sălășuiesc în ramurile lui.

Parabola drojdiei

13:33 243 3850 2980-1473 3664
ἄλλην παραβολήν ἐλάλησεν αυτοῖς ομοία
 Altă parabolă le-a spus, Asemănătoare
 1510.2.3 3588 932 3588 3772 2219 3739 2983
ἐστὶν η βασιλεια των ουρανών ζύμη ην λαβούσα
 este Impărăția cerurilor cu drojdia, pe care luând-o,
 1135 1470 1519 224 4568 5140 2193 3739
γυνή ἐνέκρυσεν ἡ εἰς αλεῦρον σάτα ἡ τρία εἰς ου
 o femeie o ascunde în de făină măsuri trei, până când
 2220 3650 3778 3956 2980 3588 2424
ἐξυμώθη ὅλον 13:34 ταῦτα πάντα ἐλάλησεν ὁ ἰησοῦς
 se dospesete totul. Acestea toate le-a vorbit
 1722 3850 3588 3793 2532 5565 3850 3756
εν παραβολαῖς τοῖς ὁχλοῖς και χωρὶς παραβολῆς ουκ
 în parabole multimilor, și fără parabolă nu
 2980-1473 3704 4137 3588 4483
ἐλάλει αυτοῖς 13:35 ὅπως πληρωθῇ το ρηθέν
 le vorbea. Astfel încât să se implinească ce a fost vorbit
 1223 3588 4396 3004 455 1722 3850 3588
διὰ του προφήτου λέγοντος ανοῖξω εν παραβολαῖς το
 prin profetul, spunând, Voi deschide în parabole
 4750 1473 2044 2928 575 2602 2889
στομα μου ἐρεῦξομαι κεκρυμμένα ἀπὸ καταβολῆς κόσμου
 gura Mea; voi pronunța lucruri ascunse de la întemeierea lumii.
 5119 863 3588 3793 2064 1519 3588 3614 3588
13:36 τότε ἀφείς τους ὄχλους ἤλθεν εις την οικίαν ο
 Atunci dând drumul multimilor, a venit în casă
 2424 2532 4334 1473 3588 3101 1473 3004
ἰησοῦς και προσήλθον αὐτῷ οι μαθηταὶ αυτού λέγοντες
 Isus. Și s-au apropiat de El ucenicii Lui, spunând,
 5419 1473 3588 3850 3588 2215 3588 68
φράσον ἡμῖν την παραβολήν των ζιζανιῶν του αγρού
 Explică-ne parabola neghinelor câmpului.
 3588 1161 611 2036-1473 3588 4687 3588 2570
13:37 ο δε ἀποκριθεὶς εἶπεν αυτοῖς ο σπείρων το καλόν
 Și răspunzând le zise, Cel semănând cea bună
 4690 1510.2.3 3588 5207 3588 444 3588 1161 68
σπέρμα ἐστὶν ὁ υἱὸς του ανθρώπου 13:38 ο δε αγρός
 sămânță este Fiul Omului; iar pământul
 1510.2.3 3588 2889 3588-1161 2570 4690 3778 1510.2.6 3588
ἐστὶν ὁ κόσμος το δε καλόν σπέρμα οὗτοῖ εἰσιν οι
 este lumea; iar cea bună sămânță, aceștia sunt
 5207 3588 932 3588 1161 2215 1510.2.6 3588 5207 3588
υἱοὶ της βασιλειᾶς τα δε ζιζάνια εἰσιν οι υἱοὶ του
 fiii Impărăției; iar neghinele sunt fiii celui
 4190 3588 1161 2190 3588 4687 1473 1510.2.3 3588
πονηροῦ 13:39 ο δε εχθρός ο σπείρας αὐτά ἐστιν ὁ
 cumplit. Iar vrăjmașul, cel semănându-le, este
 1228 3588 1161 2326 4930 3588 165 1510.2.3 3588
διάβολος ὁ δε θερισμός συντέλεια τοῦ αἰῶνός ἐστιν οι
 diavolul; iar secerișul, sfârșitul veacului este;
 1161 2327 32 1510.2.6 5618 3767 4816 3588
ιερ θερισταὶ ἀγγελοὶ εἰσιν 13:40 ὥσπερ ουν συλλέγεται τα
 iar secerătorii, ingerii sunt. Așa cum deci se strâng

13:32 ȕa-și stabili cortul, a se stabili, 65 oc, Num 14:30, Ps 23:2

13:33 ȕncorporează, 4 oc, Pro 19:24

13:33 ȕάτον: o jumătate de baniță, 13 litri; σάτον: măsură ebraică egală cu

24 de sextarii romani; 3 oc, Hag 2:16, Mat 13:33, Luc 13:21

2215 2532 4442 2618 3779 1510.8.3 1722 3588 4930
ζιζάνια και πυρί κατακαίεται οὗτως ἔσται ἐν τῇ συντελείᾳ
 neghinele și în foc sunt arse, așa va fi la sfârșitul
 3588 165 3778 649 3588 5207 3588 444
του αἰῶνος τούτου 13:41 ἀποστελεῖ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
 veacului acestuia. Va trimite Fiul Omului
 3588 32 1473 2532 4816 1537 3588 932
τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ και συλλέξουσιν ἐκ τῆς βασιλείας
 pe îngerii Lui, și vor strânge împreună din Împărăția
 1473 3956 3588 4625 2532 3588 4160
αὐτοῦ πάντα τὰ σκάνδαλα και τοὺς ποιούντας
 Lui pe toți cei ce prilejuiesc poticnire, și pe cei ce înfăptuiesc
 3588 458 2532 906-1473 1519 3588 2575
τὴν ἀνομίαν 13:42 και βαλοῦσιν αὐτοὺς ἐν τῇ κἀμινον
 nelegiuiri. Și îi vor arunca în cuptorul
 3588 4442 1563 1510.8.3 3588 2805 2532 3588 1030 3588
του πυρός ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς και ὁ βρυγμὸς τῶν
 de foc; acolo, va fi plânsul și scrâșnirea
 3599 5119 3588 1342 1584 5613 3588 2246
οδόντων 13:43 τότε οἱ δίκαιοι ἐκλαμβάνουσιν ὡς ὁ ἥλιος
 dinților. Atunci cei dreπți vor iradia ca soarele
 1722 3588 932 3588 3962 1473 3588 2192 3775 191
ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ πατρὸς αὐτῶν ὁ ἔχων ὠτα ἀκούειν
 în Împărăția Tatălui lor. Cel având urechi de auzit,
 191
ἀκουέτω
 să audă.

Parabolele comorii, perlei și năvodului

13:44 **πάλιν ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν**
 larăși, asemănătoare este Împărăția
 3772 2344 2928 1722 3588 68 3739 2147
οὐρανῶν θησαυρὸν κεκρυμμένον ἐν τῷ ἀγρῷ ὃν ἐνρῶν
 cerurilor unui tezaur ascuns într- un ogor, pe care găsindu-
 444 2928 2532 575 3588 5479 1473 5217 2532
ἀνθρώπος ἐκρύψε και ἀπὸ τῆς χαρὰς αὐτοῦ υπάγει και
 un om îl ascunde, și de bucuria lui se duce și
 3956 3745 2192 4453 2532 59 3588 68
πάντα ὅσα ἔχει πωλεῖ και ἀγοράζει τὸν ἀγρὸν
 toate câte le are le vinde pe piață, și cumpără ogorul
 1565 3825 3664 1510.2.3 3588 932 3588
ἐκείνον 13:45 πάλιν ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν
 acela. larăși, asemănătoare este Împărăția
 3772 444 1713 2212 2570 3135
οὐρανῶν ἀνθρώπῳ ἐμπόρῳ ζητούντι καλοὺς μαργαρίτας
 cerurilor cu un om, un negustor căutând bune mărgăritare;
 3739 2147 1520 4186 3135 565
13:46 ὃς ἐνρῶν ἕνα πολὺ τιμὸν μαργαρίτην ἀπελθὼν
 care găsinđ unul de mare valoare mărgăritar, ducându-se
 4097 3956 3745 2192 2532 59-1473 3825
πέπρακε πάντα ὅσα εἶχε και ἠγόρασεν αὐτόν 13:47 πάλιν
 vinde toate câte are, și- l cumpără. larăși,
 3664 1510.2.3 3588 932 3588 3772 4522
ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν σαγήνην
 asemănătoare este Împărăția cerurilor cu un năvod
 906 1519 3588 2281 2532 1537 3956 1085
βληθείση εἰς τὴν θάλασσαν και ἐκ παντὸς γένους
 aruncat în mare, și din orice specie
 4863 3739 3753 4137 307
συναγαγούση 13:48 ἥν ὅτε ἐπληρώθη ἀναβιβάσαντες
 adunā; pe care când se umple, îl trag†
 1909 3588 123 2532 2523 4816 3588 2570 1519
ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν και καθίσαντες συνέλεξαν τὰ καλὰ εἰς
 pe mal, și șezând strâng împreună cele bune în
 30 3588 1161 4550 1854 906 3779 1510.8.3 1722
ἀγγεῖα τὰ δε σαπρὰ ἔξω ἔβαλον 13:49 οὗτως ἔσται ἐν
 vase, iar cele stricate, afară le aruncă. Așa va fi la
 3588 4930 3588 165 1831 3588 32 2532
τῇ συντελείᾳ τοῦ αἰῶνος ἐξελεύσονται οἱ ἄγγελοι και
 sfârșitul veacului; vor ieși îngerii, și
 873 3588 4190 1537 3319 3588 1342 2532
ἀφορίουνσι τοὺς πονηροὺς ἐκ μέσου τῶν δικαίων 13:50 και
 vor despărți pe cei răufăcători din mijlocul celor dreπți. Și

13:41 †pricinuiesc

13:43 †a emite lumină, 4 oc, 2Sa 22:29, Eze 43:2, Dan 12:3

13:46 †2 oc, Ioa 12:3

13:48 †1 scot

906-1473 1519 3588 2575 3588 4442 1563 1510.8.3 3588
βαλοῦσιν αὐτοὺς ἐν τῇ κἀμινον τοῦ πυρός ἐκεῖ ἔσται ὁ
 îi vor arunca în cuptorul de foc; acolo va fi
 2805 2532 3588 1030 3588 3599 3004-1473
κλαυθμὸς και ὁ βρυγμὸς τῶν οδόντων 13:51 λέγει αὐτοῖς
 plânsul și scrâșnirea dinților. Le-a spus
 3588 2424 4920 3778 3956 3004-1473 3483
ὁ Ἰησοῦς συνήκατε ταῦτα πάντα λέγουσιν αὐτῷ ναι
 Isus, Pricepeți voi acestea toate? Ei spuseră, Da,
 2962 3588 1161 2036-1473 1223 3778 3956
κύριε 13:52 ὁ δε εἶπεν αὐτοῖς διὰ τοῦτο πας
 Doamne. Și le-a zis, Pentru aceasta, orice
 1122 3100 1519 3588 932 3588 3772
γράμματεὺς μαθητευθεῖς ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν
 cărturar făcut ucenic în Împărăția cerurilor,
 3664 1510.2.3 444 3617 3748 1544 1537 3588
ὁμοίος ἐστὶν ἀνθρώπῳ οἰκοδεσπότη ὅστις ἐκβάλλει ἐκ
 asemenea este omului, stăpân de casă, care scoate din
 2344 1473 2537 2532 3820 2532 1096 3753
θησαυροῦ αὐτοῦ καινὰ και παλαιὰ 13:53 και ἐγένετο ὅτε
 tezaurul lui, lucruri noi și vechi. Și a avut loc când
 5055 3588 2424 3588 3850 3778 3332 1564
ετέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τὰς παραβολὰς ταύτας μετήρην ἐκείθεν
 a sfârșit Isus parabolele acestea, a plecat de acolo.

13:54 **και ἐλθὼν εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ ἐδίδασκειν αὐτοὺς**
 Și venind în patria Lui, îi învăța
 1722 3588 4864 1473 5620 1605-1473 2532
ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ὥστε ἐκπλήττεσθαι αὐτοὺς και
 în sinagoga lor, încât ei erau uluiți, și
 3004 4159 3778 3588 4678 3778 2532 3588
λέγειν πόθεν τοῦτο η σοφία αὐτῇ και αἱ
 spuneau, De unde are Acesta înțelepciunea aceasta, și aceste
 1411 3756 3778 1510.2.3 3588 3588 5045 5207 3780
δυνάμεις 13:55 οὐχ οὗτος ἐστὶν ὁ τοῦ τέκτονος υἱὸς οὐχὶ
 puteri? Nu Acesta este Cel al tâmplarului Fiu? Nu
 3588 3384 1473 3004 3137 2532 3588 80 1473
ἡ μήτηρ αὐτοῦ λέγεται Μαριάμ και οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ
 e mama Lui numită Maria, și frații Lui
 2385 2532 2500 2532 4613 2532 2455 2532 3588
Ἰάκωβος και Ἰωσὴς και Σίμων και Ἰουδᾶς 13:56 και αἱ
 Iacov, și Iosif, și Simon, și Iuda? Și
 79 1473 3780 3956 4314 1473 1510.2.6 4159 3767
ἀδελφαὶ αὐτοῦ οὐχὶ πάσαι πρὸς ἡμᾶς εἰσὶ πόθεν οὖν
 surorile Lui, nu toate cu noi sunt? De unde are deci
 3778 3778 3956 2532 4624 1722 1473 3588
τοῦτο ταῦτα πάντα 13:57 και ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ ὁ
 Acesta acestea toate? Și se poticeau în El.
 1161 2424 2036-1473 3756 1510.2.3 4396 820 1508
δε Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς οὐκ ἐστὶ προφήτης ἄτιμος εἰμη
 Dar Isus le zise, Nu este un profet fără cinste, decât
 1722 3588 3968 1473 2532 1722 3588 3614 1473 2532 3756
ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ και ἐν τῇ οἰκῇ αὐτοῦ 13:58 και οὐκ
 în patria lui, și în casa lui. Și nu
 4160 1563 1411 4183 1223 3588 570
εποίησεν ἐκεῖ δυνάμεις πολλὰς διὰ τὴν ἀπιστίαν
 a făcut acolo lucrări de puteri multe datorită necredinței
 1473
αὐτῶν
 lor.

CAPITOLUL 14

Decapitarea lui Ioan Botezătorul

14:1 **ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἤκουσεν Ἡρώδης ὁ**
 În acea vreme a auzit Irod
 5076 3588 189 2424 2532 2036 3588
τετράρχης τὴν ἀκοήν Ἰησοῦ 14:2 και εἶπε τοῖς
 tetrahul ce se auzea despre Isus. Și zicea
 3816 1473 3778 1510.2.3 2491 3588 910
παισὶν αὐτοῦ οὗτος ἐστὶν Ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς
 slujitorilor lui, Acesta este Ioan Botezătorul;
 1473 1453 575 3588 3498 2532 1223 3778 3588
αὐτὸς ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν και διὰ τοῦτο αἱ
 el a înviat dintre cei morți; și de aceea această

13:52 †4 oc: învățarea unui om de către un maestru, până la împlinirea învățăc-

elului și obținerea staturii de ucenic

1411 ¹⁷⁵⁴ **δυνάμεις** ^{1722 1473} **εν** ^{3588 1063} **αυτῷ** **14:3 ο** ¹⁰⁹⁶ **γαρ**
lucrare de putere lucrează cu energie în El.
2264 ²⁹⁰² **Ἡρώδης** ^{3588 2491} **κρατήσας** ¹²¹⁰⁻¹⁴⁷³ **τον Ἰωάννην** ^{2532 5087} **έδωκεν** ⁵⁰⁸⁷ **αὐτόν** **και έθετο**
Irod prinzând pe Ioan, îl legase și-l pusese
1722 ⁵⁴³⁸ **εν** ¹²²³ **φυλακή** ²²⁶⁶ **δια** ^{3588 1135} **την Ἡρωδιάδα** ⁵³⁷⁶ **την γυναίκα** ⁵³⁷⁶ **Φιλίππου**
în închisoare, datorită Irodiadei soția lui Filip
3588 ⁸⁰ **του** ¹⁴⁷³ **αδελφού** ³⁰⁰⁴⁻¹⁰⁶³⁻¹⁴⁷³ **αυτού** ^{3588 2491} **14:4 έλεγε** **γαρ** **αυτῷ ο** **Ἰωάννης**
lui. Căci îi spunea Ioan,
3756 ¹⁸³²⁻¹⁴⁷³ **οὐκ** ²¹⁹²⁻¹⁴⁷³ **έξεστι σοι** ^{2532 2309} **έχειν** ¹⁴⁷³ **αὐτήν** **14:5** **και** **θέλων** **αὐτόν**
Nu-ți e îngăduit să o ai. Și voind să îl
615 **αποκτείνει** ⁵³⁹⁹ **αφ'οβήθη** ^{3588 3793} **τον** ^{3754 5613} **ὄχλον** ⁴³⁹⁶ **ὅτι** ¹⁴⁷³ **ὡς** **προφήτην** **αὐτόν**
omoare, îi era frică de mulțime, căci drept profet îl
2192 ¹⁰⁷⁷ **είχον** **14:6** **γενεσίων** ^{1161 71} **δε** **αγομένων** **του**
considerau. Sărbătorile zilei de naștere dar petrecându-se, a lui
2264 ³⁷³⁸ **Ἡρώδου** ^{3588 2364} **ωρχήσατο** ^{3588 2266} **η** ^{1722 3588} **θυγάτηρ** **της Ἡρωδιάδος** **εν** **τῷ**
Irod, a dansat fiica Irodiadei în
3319 ^{2532 700} **μέσῳ** ^{3588 2264} **και ηρεσε** ^{3606 3326} **τῷ Ἡρώδῃ** **14:7** **ὅθεν** ³⁷²⁷ **μεθ'** ³⁷²⁷ **ὅρκου**
mijloc, și i-a plăcut lui Irod. De aceea, cu jurământ
3670-1473 ^{1325 3739-1437} **ωμολόγησεν** **αυτή** **δοῦναι ο** **εάν** **αἰτήσῃται** **14:8** **η** **δε**
ii confirmase să-i dea orice ar cere. Ea dar,
4264 ^{5259 3588 3384} **προβιβασθεῖσα** ¹⁴⁷³ **υπό** ^{1325 1473} **της μητρός** ⁵³⁴⁶ **αυτῆς** **δος** **μοι** **φησίν**
împinsă de mama ei spuse, Dă-mi, indică ea,
5602 ^{1909 4094} **ὡδε** ^{3588 2776} **ἐπὶ** ^{2491 3588 910} **πίνακι** **την** **κεφαλὴν** **Ἰωάννου** **του βαπτιστοῦ**
aici pe o tipsie capul lui Ioan Botezătorul.
14:9 ^{2532 3076} **και ελπηθή** ^{3588 935} **ο** ^{1223 1161 3588 3727} **βασιλεὺς** **διὰ** **δε** **τους** **ὅρκους**
Și se întristă împăratul, datorită însă jurămintelor,
2532 ^{3588 4873} **και** ^{2753 1325} **τους** **συνανακειμένους** **εκέλευσεν** **δοθῆναι** **14:10** **και**
și a celor stând înținși la masă, porunci să-i fie dat. Și
3992 ⁶⁰⁷ **πέμφας** ^{3588 2491} **απεκεφάλισε** ^{1722 3588 5438} **τον Ἰωάννην** **εν** **τῇ** **φυλακῇ**
trimițând, a decapitat pe Ioan în închisoare.
14:11 ^{2532 3588 2776} **και η** ^{1473 5342} **κεφαλὴ** **αυτοῦ** **ηρέχθη** ^{1909 4094} **ἐπὶ** ^{2532 1325} **πίνακι** **και εδόθη**
Și capul lui a fost adus pe o tipsie, și a fost dat
3588 ²⁸⁷⁷ **τω** ^{2532 5342} **κορασίῳ** ^{3588 3384 1473} **και ηνεγκε** **τη** **μητρί** **αυτῆς** **14:12** **και**
domnișoarei. Și l-a adus mamei ei. Și
4334 ^{3588 3101} **προσελθόντες** ^{1473 142} **οι** **μαθηταί** **αυτοῦ** ^{3588 4983} **ήσαν** **το** **σῶμα** **και**
venind ucenicii lui, au ridicat trupul, și
2290-1473 ^{2532 2064} **έθαψαν** **αὐτό** **και ελθόντες** ^{518 3588 2424} **απήγγειλαν** **τῷ Ἰησοῦ**
L-au îngropat. Și venind, au dat de știre lui Isus.

Isus hrănește cinci mii de oameni

14:13 ^{2532 191} **και ακούσας** ^{3588 2424} **ο** ^{402 1564} **Ἰησοῦς** **ανεχώρησεν** **εκείθεν**
Și auzind Isus, S-a retras de acolo,
1722 ⁴¹⁴³ **εν** ^{1519 2048-5117} **πλοίῳ** ^{2596 2398} **εις** **ἐρημον** ^{2532 191} **τόπον** **κατ' ἰδιαν** **και ακούσαντες**
în corabie, într-un loc pustiu, la o parte, Și auzind,
3588 ³⁷⁹³ **οι** ¹⁹⁰⁻¹⁴⁷³ **ὄχλοι** ^{3979 575 3588} **ηκολούθησαν** **αυτῷ** **πεζή** **από** **των**
mulțimile L-au urmarat la piciorș din
4172 ^{2532 1831} **πόλεων** **14:14** **και** ^{3588 2424} **εξελθών** **ο** **Ἰησοῦς** ^{1492 4183} **εἶδε** **πολὺν**
cetăți. Și ieșind, Isus a văzut o mare
3793 ^{2532 4697} **ὄχλον** **και** ^{1909 1473} **εσπλαγχνίσθη** ^{1909 1473} **αὐτοῖς**
mulțime, și I S-au umplut măruntaiele de milă pentru ei,
2532 ²³²³ **και** ^{3588 732 1473} **εθεράπευσε** **τους** **αρρώστους** **αὐτῶν** **14:15** **οφίας** **δε**
și a vindecat pe bolnavii lor. Seară dar

1096 ⁴³³⁴ **γενομένης** ^{1473 3588 3101} **προσήλθον** ^{1473 3004} **αὐτῷ** **οι** **μαθηταί** **αυτοῦ** **λέγοντες**
facându-se, s-au apropiat de El ucenicii Lui, spunând,
2048 ^{1510.2.3} **ἐρημός** ^{3588 5117} **εστιν** ^{2532 3588 5610} **ο** **τόπος** **και η** **ώρα** **ἡδη** **παρήλθεν**
Pustiu este locul, și ora deja trecută;
630 ^{3588 3793} **απόλυσον** ^{2443 565} **τους** **ὄχλους** ^{1519 3588 2968} **14:16** **ο** **δε** **Ιησοῦς**
dă drumul multimilor, ca ducându-se în Isus
59-1438 ¹⁰³³ **αγοράσωσιν** **εαυτοῖς** **βρώματα** ^{1161 2424} **14:16** **ο** **δε** **Ιησοῦς**
să-și cumpere bucate. Isus
2036-1473 ^{3756 5532} **εἶπεν** **αὐτοῖς** ^{2192 565} **οὐ** **χρεῖαν** **έχουσιν** **απελθεῖν** **δοτε** **αὐτοῖς**
le zise, Nicio nevoie nu au să se ducă, dați-le
1473 ²⁰⁶⁸ **υμῖς** **φαγεῖν** ^{3588 1161 3004-1473} **14:17** **οι** **δε** **λέγουσιν** **αὐτῷ** **οὐκ** **έχομεν**
voi să mănânce. Ei dar l-au spus, Nu avem
5602 ^{1508 4002} **ὡδε** **ειμῇ** **πέντε** **άρτους** **και** **δύο** **ιχθύας** **14:18** **ο** **δε** **εἶπε**
aici decât cinci pâini și doi pești. Și El a zis,
5342 ^{1473 1473} **Ἄφετε** **μοι** **αὐτούς** **ὡδε** **14:19** **και** **κελεύσας** **τους** **ὄχλους**
Aduceți-Mi-le aici. Și poruncind multimilor
347 ^{1909 3588 5528} **ανακλιθῆναι** ^{2532 2983} **ἐπὶ** **τους** **χορτούς** **και** **λαβών** **τους** **πέντε**
să stea jos pe iarbă, și luând cele cinci
740 ^{2532 3588 1417 2486} **άρτους** **και** **τους** **δύο** **ιχθύας** ^{308 1519 3588} **αναβλέψας** **εις** **τον**
pâini, și cei doi pești, ridicându-Și privirea spre
3772 ^{2127 2532 2806} **οὐρανόν** **ευλόγησε** **και** **κλάσας** **έδωκε** **τοῖς** **μαθηταῖς** **τους**
cer, binecuvântă. Și frângând, a dat ucenicilor
740 ^{3588 1161 3101} **άρτους** **ο** **δε** **μαθηταί** **τοῖς** **ὄχλοις** **14:20** **και** **έφαγον**
pâinile, și ucenicii multimilor. Și au mncat
3956 ^{2532 5526} **πάντες** **και** **εχορτάσθησαν** ^{2532 142} **και** **ήραν** **το** **περισσεύον**
toți și s-au săturat. Și au ridicat prisosul
3588 ^{2801 1427 2894} **των** **κλασμάτων** **14:21** **οι** **δε** **εσθίωντες** **ήσαν** **άνδρες** **ὡσεὶ** **πεντακισχίλιοι**
bucățiilor care rămăseseră, douăsprezece lăzi pline.
14:21 ^{3588-1161 2068} **οι** **δε** **εσθίωντες** **ήσαν** **άνδρες** **ὡσεὶ** **πεντακισχίλιοι**
lar cei ce mncaseră erau bărbați cam cinci mii,
5565 ^{1135 2532 3813} **χωρίς** **γυναικῶν** **και** **παιδίων** **14:22** **και** **ευθέως** **ηνάγκασεν**
în afară de femei și copilași. Și îndată a obligat
3588 ^{2424 3588 3101 1473 1684 1519 3588 4143} **ο** **Ἰησοῦς** **τους** **μαθητάς** **αυτοῦ** **εμβῆναι** **εις** **το** **πλοῖον**
Isus pe ucenicii Lui să pășească în corabie,
2532 ^{4254 1473 1519 3588 4008} **και** **προάγειν** **αὐτόν** **εις** **το** **πέραν** **εἰς** **οὐ**
și să conducă înaintea Lui în cealaltă parte, până când
630 ^{3588 3793} **απόλυσῃ** **τους** **ὄχλους** **14:23** **και** **απολύσας** **τους**
va da drumul multimilor. Și dând l drumul
3793 ^{305 1519 3588 3735 2596 2398 4336} **ὄχλους** **ανέβη** **εις** **το** **ὄρος** **κατ' ἰδιαν** **προσεύξασθαι**
multimilor, a urcat în munte, la o parte, să Se roage.
3798-1161 ^{1096 3441 1510.7.3 1563} **οφίας** **δε** **γενομένης** **μόνος** **ην** **εκεί** **14:24** **το** **δε** **πλοῖον**
Și noaptea venind, singur era acolo. Și corabia
2235 ^{3319 3588 2281 1510.7.3 928} **ἡδη** **μέσον** **της** **θαλάσσης** **ην** **βασανιζόμενον** **υπό** **των**
deja în mijlocul mării era, torturată de
2949 ^{1510.7.3-1063 1727 3588 417} **κυμάτων** **ην** **γαρ** **εναντίας** **ο** **άνεμος** **14:25** **τετάρτη** **δε**
valuri; căci era împotriva vântul. Și la a patra
5438 ^{3588 3571 565 4314 1473 3588 2424} **φυλακῇ** **της** **νυκτός** **απήλθε** **προς** **αυτούς** **ο** **Ἰησοῦς**
strajă din noapte a venit spre ei Isus,
4043 ^{1909 3588 2281 2532 1492 1473 3588} **περιπατών** **ἐπὶ** **της** **θαλάσσης** **14:26** **και** **ιδόντες** **αὐτόν** **οι**
umblând pe mare. Și văzându- L
3101 ^{1909 3588 2281 4043 5015} **μαθηταί** **ἐπὶ** **την** **θαλάσσαν** **περιπατοῦντα** **εταράχθησαν**
ucenicii pe mare umblând s-au tulburat,

14:2 †22 oc, 20 în NT

14:13 †pe jos

14:23 †1 după ce a dat

2806 2532 1325 3588 3101 1473 3588 1161 3101 3588
ἐκλάσσε και ἔδωκε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ οἱ δε μαθηταὶ τῷ
a frânt și a dat ucenicilor Lui, iar ucenicii,
3793 2532 2068 3956 2532 5526 2532
ὄχλῳ 15:37 καὶ ἔφαγον πάντες καὶ χορτάσθησαν και
mulțimii. Și au mâncat toți și s-au săturat. Și
142 3588 4052 3588 2801 2033 4711
ἦσαν τὸ περισσεῦον τῶν κλασμάτων ἐπτά σφυρίδας
au ridicat prisosul de bucați ce rămăneau, șapte coșuri
4134 3588-1161 2068 1510.7.6 5070
πληρεῖς 15:38 οἱ δε εσθιοντες ἦσαν τετρακισχίλιον
pline. Iar cei ce mâncaseră erau patru mii
435 5565 1135 2532 3813 2532 630
ἄνδρες χωρὶς γυναικῶν και παιδῶν 15:39 καὶ ἀπολύσας
de bărbați, în afară de femei și copilași. Și dând drumul
3588 3793 1684 1519 3588 4143 2532 2064 1519 3588 3725
τοὺς ὄχλους ἐνέβη εἰς τὸ πλοῖον και ἦλθεν εἰς τὰ ὄρια
mulțimilor, a pășit în corabie, și a venit în hotarele
3093
Μαγδαλὰ
Magdalei.

CAPITOLUL 16

Fariseii și saducheii ispitesc pe Isus

16:1 και προσελθόντες οἱ Φαρισαῖοι και Σαδδουκαῖοι
2532 4334 3588 5330 2532 4523
Și apropiindu-se, fariseii și saducheii,
3985 1905-1473 4592 1537 3588 3772
πειράζοντες ἐπηρώτησαν αὐτὸν σημεῖον ἐκ
ispitind, l-au cerut un semn din cer
1925-1473 3588 1161 611 2036-1473
ἐπιδείξει αὐτοῖς 16:2 ο δε ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς
să le arate. El dar, răspunzând le zise,
3798 1096 3004 2105 4449-1063 3588
οὐρίας γενομένης λέγετε εὐδία πυρραζει γαρ ο
Seara venind, spuneți, Vremea va fi bună; căci roșcat e
3772 2532 4404 4594 5494 4449-1063
ουρανός 16:3 και πρωὶ σήμερον χειμῶν πυρραζει γαρ
cerul. Și dimineața, Azi va fi furtună; căci roșcat
4768 3588 3772 5273 3588 3303 4383
στυγνάζων ο ουρανός υποκριται το μεν πρόσωπον
mohorât e cerul. Ipocriților, de fapt fața
3588 3772 1097 1252 3588 1161 4592 3588
του ουρανού γινώσκετε διακρίνειν τα δε σημεῖα των
cerului cunoașteți s-o deosebiți, dar semnele
2540 3756 1410 1074 4190 3428
καιρών ου δύνασθε 16:4 γενεὰ πονηρὰ μοιχαλῖς
vremurilor nu puteți. O generație răufăcătoare și adulteră
4592 1934 2532 4592 3756 1325-1473
σημεῖον ἐπιζητεῖ και σημεῖον ου δοθησεται αὐτῇ
un semn caută stăruitor; și un semn nu- i va fi dat,
1508 3588 4592 2495 3588 4396 2532 2641
εἰμὴ το σημεῖον Ἰωνᾶ του προφήτου και καταλιπὼν
în afară de semnul lui Iona profetul. Și lăsându-
1473 565 2532 2064 3588 3101 1473
αὐτοὺς ἀπῆλθε 16:5 και ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
i, a plecat. Și venind ucenicii Lui
1519 3588 4008 1950 740 2983 3588
εἰς τὸ πέραν ἐπελάθοντο ἄρτους λαβεῖν 16:6 ο
în cealaltă parte au uitat pâini să ia.
1161 2424 2036-1473 3708 2532 4337 575 3588
δε Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς ὀράτε και προσέχετε ἀπὸ της
Și Isus le zise, Vedeti, și păziți-vă de
2219 3588 5330 2532 4523 3588 1161
ζύμης των Φαρισαίων και Σαδδουκαίων 16:7 οἱ δε
drojdia fariseilor și a saducheilor. Ei dar
1260 1722 1438 3004 3754 740 3756
διελογίζοντο εν εαυτοῖς λέγοντες ὅτι ἄρτους οὐκ
raționau în sinea lor, spunând, Fiindcă pâini nu
2983 1097 1161 3588 2424 2036-1473
ελάβομεν 16:8 γνους δε ο Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς
am luat. Cunoscând dar Isus le zise,
5100 1260 1722 1438 3640 3754 740
τι διαλογίζεσθε εν εαυτοῖς ὀλιγόπιστοι ὅτι ἄρτους
De ce raționați în voi înșivă, puțin credincioșilor, că pâini
3756 2983 3768 3539 3761 3421 3588
οὐκ ελάβετε 16:9 οὐπω νοεῖτε οὐδὲ μνημονεύετε τοὺς
nu ați luat? Încă nu înțelegeți, nici nu vă amintiți cele
4002 740 3588 4000 2532 4214 2894
πέντε ἄρτους των πεντακισχιλίων και πόσους κοφίνους
cinci pâini ale celor cinci mii, și câte lăzi

2983 3761 3588 2033 740 3588 5070
ελάβετε 16:10 οὐδὲ τοὺς ἐπτά ἄρτους των τετρακισχιλίων
ați luat? Nici cele șapte pâini ale celor patru mii,
2532 4214 4711 2983 4459 3756 3539 3754
και πόσας σφυρίδας ελάβετε 16:11 πὼς ου νοεῖτε ὅτι
și câte coșuri ați luat? Cum nu înțelegeți că
3756 4012 740 2036-1473 4337 575 3588 2219 3588
ον περὶ ἄρτου εἶπον υμῖν προσέchein ἀπὸ της ζύμης των
nu despre pâine vă zic să vă păziți de drojdia
5330 2532 4523 5119 4920 3754 3756
Φαρισαίων και Σαδδουκαίων 16:12 τότε συνήκατο ὅτι οὐκ
fariseilor și saducheilor? Atunci au priceput că nu le
2036 4337 575 3588 2219 3588 740 235 575 3588
εἶπε προσέchein ἀπὸ της ζύμης του ἄρτου ἀλλ' ἀπὸ της
zicea să se păzească de drojdia pâinii, ci de
1322 3588 5330 2532 4523
διδαχῆς των Φαρισαίων και Σαδδουκαίων
învățătura fariseilor și saducheilor.

Isus este Hristosul

16:13 ελθὼν δε ο Ἰησοῦς εἰς τὰ μέρη Καισαρείας
2064 1161 3588 2424 1519 3588 3313 2542
Venind dar Isus în părțile Cezareei
3588 5376 2065 3588 3101 1473 3004 5100
της Φιλίππου ἠρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγων τίνα
lui Filip, a întrebat pe ucenicii Lui, spunând, Ce
1473 3004 3588 444 1510.1 3588 5207 3588
με λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι τον υἱόν του
despre Mine spun oamenii că este Fiul
444 3588-1161 2036 3588 3303 2491 3588
ἀνθρώπου 16:14 οἱ δε εἶπον οἱ μεν Ἰωάννην τον
Omului? Și ei au zis, Unii, Ioan
910 243 1161 2243 2087 1161 2408 2228 1520
βαπτιστὴν ἄλλοι δε Ἠλίαν ἑτεροὶ δε Ἰερემιᾶν η ἑνα
Botezătorul, alții însă, Ilie, alții însă, Ieremia, sau unul
3588 4396 3004-1473 1473 1161 5100 1473 3004
των προφητῶν 16:15 λέγει αὐτοῖς υμεῖς δε τίνα με λέγετε
din profeți. Le-a spus, Voi dar, cine Eu spuneți
1510.1 611 1161 4613 4074 2036 1473 1510.2.2
εἶναι 16:16 ἀποκριθεὶς δε Σίμων Πέτρος εἶπε συ εἰ
că sunt? Răspunzând dar Simon Petru a zis, Tu ești
3588 5547 3588 5207 3588 2316 3588 2198 2532
ο Χριστὸς ο υἱὸς του θεοῦ του ζώντος 16:17 και
Hristosul, Fiul Dumnezeui cel viu. Și
611 3588 2424 2036-1473 3107 1510.2.2 4613
ἀποκριθεὶς ο Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ μακάριος εἶ Σίμων
răspunzând Isus i-a zis, Fericit ești Simon
920 3754 4561 2532 129 3756 601-1473 235 3588
Βαρ Ἰωνᾶ ὅτι σαρεὶ και αἷμα οὐκ ἀπεκάλυψέ σοι ἀλλ' ο
Bar Iona, căci carnea și sângele nu ți-au descoperit, ci
3962 1473 3588 1722 3588 3772 2504 1161 1473 3004 3754
πατῆρ μου ο εν τοῖς ουρανοῖς 16:18 καγὼ δε σοι λέγω σὺ
Tatăl Meu, Cel din ceruri. Și Eu dar, îți spun că
1473 1510.2.2 4074 2532 1909 3778 3588 4073 3618 1473
συ εἶ Πέτρος† και ἐπὶ ταύτη τη πέτρα οικοδομήσω μου
tu ești Petru, și pe această stâncă voi zidi a Mea
3588 1577 2532 4439 86 3756 2729-1473
την ἐκκλησίαν και πύλαι ἁδου οὐ κατισχύσουσιν αὐτῆς
Adunare, și porțile Hadesului nu o vor învinge.
2532-1325-1473 3588 2807 3588 932 3588 3772
16:19 και δώσω σοι τας κλεῖς της βασιλείας των ουρανῶν
Și-ți voi da cheile împărăției cerurilor;
2532 3739-1437 1210 1909 3588 1093 1510.8.3 1210 1722
και ο εἰς δήσης ἐπὶ της γης ἔσται δεδεμένος εν
și orice vei lega pe pământ, va fi legat în
3588 3772 2532 3739-1437 3089 1909 3588 1093 1510.8.3
τοῖς ουρανοῖς και ο εἰς λύσης ἐπὶ της γης ἔσται
ceruri; și orice vei dezlega pe pământ, va fi
3089 1722 3588 3772 5119 1291 3588
λελυμένος εν τοῖς ουρανοῖς 16:20 τότε διεστείλατο τοῖς
dezlegat în ceruri. Atunci a poruncit
3101 1473 2443 3367 2036 3754 1473 1510.2.3
μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα μηδενὶ εἰπωσιν ὅτι αὐτὸς ἐστὶν
ucenicilor Lui ca nimănui să nu zică că El este
2424 3588 5547
Ἰησοῦς ο Χριστὸς
Isus Hristosul.

16:18 †stâncă

Isus anunță moartea Sa

16:21 ⁵⁷⁵από ⁵¹¹⁹τότε ⁷⁵⁶ἤρξατο ³⁵⁸⁸ο ²⁴²⁴Ιησοῦς ¹¹⁶⁶δεῖκνυειν ³⁵⁸⁸τοῖς
De atunci a început Isus să arate
3101 1473 3754 1163 1473 565 1519 2414
μαθηταῖς αὐτοῦ ὅτι ⁴⁰⁷⁴δὲι ³⁵⁸⁸αὐτὸν ²⁴²⁴ἀπελθεῖν ⁴⁰⁷⁴εἰς ³⁵⁸⁸Ἱεροσόλυμα
ucenicilor Lui că trebuie ca El să meargă la Ierusalim,
2532 4183 3958 575 3588 4245 2532 749
καὶ ⁴⁰⁷⁴πολλά ³⁵⁸⁸παθεῖν ⁴⁰⁷⁴ἀπὸ ³⁵⁸⁸τῶν ⁴⁰⁷⁴πρεσβυτέρων ⁴⁰⁷⁴καὶ ⁴⁰⁷⁴ἀρχιερέων
și mult să sufere de la bătrâni, și marii preoți,
2532 1122 2532 615 2532 3588 5154 2250
καὶ ⁴⁰⁷⁴γραμματέων ⁴⁰⁷⁴καὶ ⁴⁰⁷⁴ἀποκτανθῆναι ⁴⁰⁷⁴καὶ ⁴⁰⁷⁴τῇ ⁴⁰⁷⁴τρίτῃ ⁴⁰⁷⁴ἡμέρᾳ
și căturari, și să fie omorât, și a treia zi
1453 2532 4355-1473 3588 4074
ἐγερθῆναι ^{16:22}καὶ ⁴⁰⁷⁴προσλαβόμενος ⁴⁰⁷⁴αὐτὸν ⁴⁰⁷⁴ο ⁴⁰⁷⁴Πέτρος
să învieze. Și luându-L deoparte Petru
756 2008-1473 3004 2436 1473 2962
ἤρξατο ⁴⁰⁷⁴ἐπιτιμᾶν ⁴⁰⁷⁴αὐτῷ ⁴⁰⁷⁴λέγων ⁴⁰⁷⁴ἰλεώς† ⁴⁰⁷⁴σοι ⁴⁰⁷⁴κύριε
a început să-L certe, spunând, Indurare Ție Doamne,
3766.2 1510.8.3-1473 3778 3588 1161 4762
οὐ ⁴⁰⁷⁴μὴ ⁴⁰⁷⁴ἔσται ⁴⁰⁷⁴σοι ⁴⁰⁷⁴τοῦτο ^{16:23}ο ⁴⁰⁷⁴δε ⁴⁰⁷⁴στραφεῖς
nicidecum să nu-Ți fie accasta. Și întorcându-Se
2036 3588 4074 5217 3694 1473 4567 4625
εἶπε ⁴⁰⁷⁴τῷ ⁴⁰⁷⁴Πέτρῳ ⁴⁰⁷⁴ὑπάγε ⁴⁰⁷⁴ὀπίσω ⁴⁰⁷⁴μου ⁴⁰⁷⁴σατανᾶ ⁴⁰⁷⁴σκάνδαλον
zise lui Petru, Du-te înapoia Mea, Satan! pricină de poticnire
1473 1510.2.2 3754 3756 5426 3588 3588 2316 235
μου ⁴⁰⁷⁴εἰ ⁴⁰⁷⁴ὅτι ⁴⁰⁷⁴οὐ ⁴⁰⁷⁴φρονεῖς ⁴⁰⁷⁴τα ⁴⁰⁷⁴τοῦ ⁴⁰⁷⁴θεοῦ ⁴⁰⁷⁴ἀλλὰ
Îmi ești, căci tu nu gândești cele ale lui Dumnezeu, ci
3588 3588 444 5119 3588 2424 2036 3588
τα ⁴⁰⁷⁴τῶν ⁴⁰⁷⁴ανθρώπων ^{16:24}τότε ⁴⁰⁷⁴ο ⁴⁰⁷⁴Ιησοῦς ⁴⁰⁷⁴εἶπεν ⁴⁰⁷⁴τοῖς
cele ale oamenilor. Atunci Isus zise
3101 1473 1536 2309 3694 1473 2064
μαθηταῖς ⁴⁰⁷⁴αὐτοῦ ⁴⁰⁷⁴εἰ ⁴⁰⁷⁴τις ⁴⁰⁷⁴θέλει ⁴⁰⁷⁴ὀπίσω ⁴⁰⁷⁴μου ⁴⁰⁷⁴εἰ
ucenicilor Lui, Dacă cineva vrea după Mine să vină,
533 1438 2532 142 3588 4716 1473
ἀπαρνησάσθω ⁴⁰⁷⁴εαυτὸν ⁴⁰⁷⁴καὶ ⁴⁰⁷⁴ἀράτω ⁴⁰⁷⁴τὸν ⁴⁰⁷⁴σταυρὸν ⁴⁰⁷⁴αὐτοῦ
să se lepede de sine însuși, și să-și ridice crucea lui,
2532 190-1473 3739-1063-302 2309 3588 5590
καὶ ⁴⁰⁷⁴ἀκολουθεῖτω ⁴⁰⁷⁴μοι ^{16:25}ὅς ⁴⁰⁷⁴γαρ ⁴⁰⁷⁴αν ⁴⁰⁷⁴θέλη ⁴⁰⁷⁴τὴν ⁴⁰⁷⁴ψυχὴν
și să Mă urmeze. Căci oricine vrea viața
1473 4982 622-1473 3739 1161 302 622 3588
αὐτοῦ ⁴⁰⁷⁴σώσαι ⁴⁰⁷⁴ἀπολέσει ⁴⁰⁷⁴αὐτὴν ⁴⁰⁷⁴ὅς ⁴⁰⁷⁴δ' ⁴⁰⁷⁴αν ⁴⁰⁷⁴ἀπολέσῃ ⁴⁰⁷⁴τὴν
lui s-o salveze, o va pierde. Cine însă va pierde
5590 1473 1752 1473 2147-1473 5100-1063
ψυχὴν ⁴⁰⁷⁴αὐτοῦ ⁴⁰⁷⁴ἐνεκεν ⁴⁰⁷⁴ἐμοῦ ⁴⁰⁷⁴ἐνρῆσει ⁴⁰⁷⁴αὐτὴν ^{16:26}τι ⁴⁰⁷⁴γαρ
viața lui datorită Mie, o va găsi. Căci ce
5623 444 1437 3588 2889 3650 2770 3588
ὠφελεῖται ⁴⁰⁷⁴ἄνθρωπος ⁴⁰⁷⁴εἰν ⁴⁰⁷⁴τὸν ⁴⁰⁷⁴κόσμον ⁴⁰⁷⁴ὅλον ⁴⁰⁷⁴κερδήσῃ ⁴⁰⁷⁴τὴν
folosește unui om dacă lumea întreagă ar câștiga,
1161 5590 1473 2210 2228 5100 1325 444
δὲ ⁴⁰⁷⁴ψυχὴν ⁴⁰⁷⁴αὐτοῦ ⁴⁰⁷⁴ζημιωθῇ ⁴⁰⁷⁴ἢ ⁴⁰⁷⁴τι ⁴⁰⁷⁴δώσει ⁴⁰⁷⁴ἄνθρωπος
dar sufletul lui ar suferi pagubă? Sau ce va da un om
465 3588 5590 1473 3195-1063 3588 5207
ἀντάλλαγμα ⁴⁰⁷⁴τῆς ⁴⁰⁷⁴ψυχῆς ⁴⁰⁷⁴αὐτοῦ ^{16:27}μέλλει ⁴⁰⁷⁴γαρ ⁴⁰⁷⁴ο ⁴⁰⁷⁴υἱὸς
în schimb pentru sufletul lui? Căci în curând Fiul
3588 444 2064 1722 3588 1391 3588 3962 1473 3326
τοῦ ⁴⁰⁷⁴ανθρώπου ⁴⁰⁷⁴ἐρχεσθαι ⁴⁰⁷⁴ἐν ⁴⁰⁷⁴τῇ ⁴⁰⁷⁴δόξῃ ⁴⁰⁷⁴τοῦ ⁴⁰⁷⁴πατρὸς ⁴⁰⁷⁴αὐτοῦ ⁴⁰⁷⁴μετὰ
Omului va veni în gloria Tatălui Lui cu
3588 32 1473 2532 5119 591 1538 2596 3588
τῶν ⁴⁰⁷⁴αγγέλων ⁴⁰⁷⁴αὐτοῦ ⁴⁰⁷⁴καὶ ⁴⁰⁷⁴τότε ⁴⁰⁷⁴ἀποδώσει ⁴⁰⁷⁴ἐκάστῳ ⁴⁰⁷⁴κατὰ ⁴⁰⁷⁴τὴν
îngerii Lui; și atunci va răplăti fiecăruia după
4234 1473 281 3004-1473 1526 1510.2.6 5100 3588
πράξιν ⁴⁰⁷⁴αὐτοῦ ^{16:28}ἀμὴν ⁴⁰⁷⁴λέγω ⁴⁰⁷⁴υμῖν ⁴⁰⁷⁴εἰσὶ ⁴⁰⁷⁴τινὲς ⁴⁰⁷⁴τῶν ⁴⁰⁷⁴ὧδε
fapte lui. Adevărat vă spun, sunt unii din cei aici
5602 2476 3748 3766.2 1089 2288 2193
ἐσθλητῶν ⁴⁰⁷⁴οἰτίνες ⁴⁰⁷⁴οὐ ⁴⁰⁷⁴μὴ ⁴⁰⁷⁴γενσούνται ⁴⁰⁷⁴θανάτου ⁴⁰⁷⁴ἕως ⁴⁰⁷⁴αν
stând, care nicidecum nu vor gusta moartea, până când
302 1492 3588 5207 3588 444 2064 1722 3588
ἰδῶσιν ⁴⁰⁷⁴τὸν ⁴⁰⁷⁴υἱὸν ⁴⁰⁷⁴τοῦ ⁴⁰⁷⁴ανθρώπου ⁴⁰⁷⁴ἐρχόμενον ⁴⁰⁷⁴ἐν ⁴⁰⁷⁴τῇ ⁴⁰⁷⁴βασιλείᾳ
vor vedea pe Fiul Omului venind în Împărăția
932
αὐτοῦ
Lui.

16:22 †27 oc, Gen 43:23, Exo 32:12, Num 14:19, Deu 21:8, Ier 31:34, Evr

8:12

CAPITOLUL 17

Transfigurarea lui Isus

17:1 ²⁵³²καὶ ³³²⁶μεθ' ²²⁵⁰ἡμέρας ¹⁸⁰³ἑξ ³⁵⁸⁸παραλαμβάνει ²⁴²⁴ο ³⁵⁸⁸Ιησοῦς ³⁵⁸⁸τὸν
Și după zile șase luă cu El Isus pe
4074 2532 2385 2532 2491 3588 80 1473 2532
Πέτρον ⁴⁰⁷⁴καὶ ⁴⁰⁷⁴Ἰάκωβον ⁴⁰⁷⁴καὶ ⁴⁰⁷⁴Ἰωάννην ⁴⁰⁷⁴τοῦ ⁴⁰⁷⁴ἀδελφόν ⁴⁰⁷⁴αὐτοῦ ⁴⁰⁷⁴καὶ
Petru, și Iacov, și Ioan fratele lui, și
399-1473 1519 3735 5308 2596 2398 2532
ἀναφέρει ⁴⁰⁷⁴αὐτοὺς ⁴⁰⁷⁴εἰς ⁴⁰⁷⁴ὄρος ⁴⁰⁷⁴υψηλὸν ⁴⁰⁷⁴κατ' ⁴⁰⁷⁴ἰδίαν ^{17:2}καὶ
ii duse într-un munte înalt, la o parte. Și
3339 1715 1473 2532 2989 3588 4383
μετεμορφώθη ⁴⁰⁷⁴ἐμπροσθεν ⁴⁰⁷⁴αὐτῶν ⁴⁰⁷⁴καὶ ⁴⁰⁷⁴ἐλαμψεν ⁴⁰⁷⁴τὸ ⁴⁰⁷⁴πρόσωπον
S-a transformat înaintea lor, și a iradiat fața
1473 5613 3588 2246 3588 1161 2440 1473 1096 3022 5613
αὐτοῦ ⁴⁰⁷⁴ὡς ⁴⁰⁷⁴ο ⁴⁰⁷⁴ἥλιος ⁴⁰⁷⁴τα ⁴⁰⁷⁴δε ⁴⁰⁷⁴ῤάτια ⁴⁰⁷⁴αὐτοῦ ⁴⁰⁷⁴ἐγένετο ⁴⁰⁷⁴λευκά ⁴⁰⁷⁴ὡς
Lui ca soarele, și hainele Lui au devenit albe ca
3588 5457 2532 2400 3708-1473 3475 2532 2243
τὸ ⁴⁰⁷⁴φῶς ^{17:3}καὶ ⁴⁰⁷⁴ἰδοὺ ⁴⁰⁷⁴ὥφθησαν ⁴⁰⁷⁴αὐτοῖς ⁴⁰⁷⁴Μωσῆς ⁴⁰⁷⁴καὶ ⁴⁰⁷⁴Ἠλίας
lumina. Și iată, li s-au arătat Moise și Ilie,
3326 1473 4814 611 1161 3588 4074
μετ' ⁴⁰⁷⁴αὐτοῦ ⁴⁰⁷⁴συλλαλοῦντες ^{17:4}ἀποκριθεὶς ⁴⁰⁷⁴δὲ ⁴⁰⁷⁴ο ⁴⁰⁷⁴Πέτρος
cu El conversând. Răspunzând dar Petru,
2036 3588 2424 2962 2570 1510.2.3 1473 5602-1510.1 1487
εἶπεν ⁴⁰⁷⁴τῷ ⁴⁰⁷⁴Ἰησοῦ ⁴⁰⁷⁴κύριε ⁴⁰⁷⁴καλὸν ⁴⁰⁷⁴ἐστὶν ⁴⁰⁷⁴ἡμᾶς ⁴⁰⁷⁴ὧδε ⁴⁰⁷⁴εἶναι ⁴⁰⁷⁴εἰ
zise lui Isus, Doamne, bine este pentru noi să fim aici; dacă
2309 4160 5602 5140 4633 1473 1520 2532 3475
θέλεις ⁴⁰⁷⁴ποιήσωμεν ⁴⁰⁷⁴ὧδε ⁴⁰⁷⁴τρεῖς ⁴⁰⁷⁴σκηνάς ⁴⁰⁷⁴σοι ⁴⁰⁷⁴μῖαν ⁴⁰⁷⁴καὶ ⁴⁰⁷⁴Μωσῆ
vrei vom face aici trei corturi, Ție unul, și lui Moise
1520 2532 1520 2243 2089 1473 2980 2400
μῖαν ⁴⁰⁷⁴καὶ ⁴⁰⁷⁴μῖαν ⁴⁰⁷⁴Ἠλία ^{17:5}ἐτι ⁴⁰⁷⁴αὐτοῦ ⁴⁰⁷⁴λαλοῦντος ⁴⁰⁷⁴ἰδοὺ
unul, și unul lui Ilie. Pe când El vorbea, iată,
3507 5460 1982-1473 2532 2400 5456
νεφέλῃ ⁴⁰⁷⁴φωτεινῇ ⁴⁰⁷⁴ἐπεσκήασεν ⁴⁰⁷⁴αὐτοὺς ⁴⁰⁷⁴καὶ ⁴⁰⁷⁴ἰδοὺ ⁴⁰⁷⁴φωτὴ
un nor luminos îi acoperi, și iată, se auzi o voce
1537 3588 3507 3004 3778 1510.2.3 3588 5207 1473
ἐκ ⁴⁰⁷⁴τῆς ⁴⁰⁷⁴νεφέλης ⁴⁰⁷⁴λέγουσα ⁴⁰⁷⁴οὗτός ⁴⁰⁷⁴ἐστὶν ⁴⁰⁷⁴ο ⁴⁰⁷⁴υἱὸς ⁴⁰⁷⁴μου
din nor spunând, Acesta este Fiul Meu
3588 27 1722 3739 2106 1473 191
ο ⁴⁰⁷⁴αγαπητός ⁴⁰⁷⁴ἐν ⁴⁰⁷⁴ὧ ⁴⁰⁷⁴ευδόκησα ⁴⁰⁷⁴αὐτοῦ ⁴⁰⁷⁴ἀκούετε
Cel Preaiubit, în Care Îmi găsesc plăcerea; pe Acesta ascultați-L!
2532 191 3588 3101 4098 1909 4383
17:6 ⁴⁰⁷⁴καὶ ⁴⁰⁷⁴ἀκούσαντες ⁴⁰⁷⁴οἱ ⁴⁰⁷⁴μαθηταὶ ⁴⁰⁷⁴ἔπεσον ⁴⁰⁷⁴ἐπὶ ⁴⁰⁷⁴πρόσωπον
Și auzind ucenicii au căzut pe fețele
1473 2532 5399 4970 2532 4334 3588
αὐτῶν ⁴⁰⁷⁴καὶ ⁴⁰⁷⁴ἐφοβήθησαν ⁴⁰⁷⁴σφόδρα ^{17:7}καὶ ⁴⁰⁷⁴προσελθὼν ⁴⁰⁷⁴ο
lor, și s-au înfricoșat foarte mult. Și apropiindu-Se,
2424 680-1473 2532 2036 1453 2532 3361 5399
Ἰησοῦς ⁴⁰⁷⁴ῥῆσασα ⁴⁰⁷⁴αὐτῶν ⁴⁰⁷⁴καὶ ⁴⁰⁷⁴εἶπεν ⁴⁰⁷⁴ἐγέρθητε ⁴⁰⁷⁴καὶ ⁴⁰⁷⁴μὴ ⁴⁰⁷⁴φοβεῖσθε
Isus i-a atins, și a zis, Sculați-vă, și nu vă înfricoșați.
1869 1161 3588 3788 1473 3762 1492
17:8 ⁴⁰⁷⁴ἐπάραντες ⁴⁰⁷⁴δὲ ⁴⁰⁷⁴τοὺς ⁴⁰⁷⁴ὀφθαλμοὺς ⁴⁰⁷⁴αὐτῶν ⁴⁰⁷⁴οὐδεὶα ⁴⁰⁷⁴εἶδον
Ridicându-și dar ochii lor, pe nimeni nu văzură
1508 3588 2424 3441 2532 2597 1473 575
εἰμὴ ⁴⁰⁷⁴τοῦ ⁴⁰⁷⁴Ἰησοῦν ⁴⁰⁷⁴μόνον ^{17:9}καὶ ⁴⁰⁷⁴καταβαίνοντων ⁴⁰⁷⁴αὐτῶν ⁴⁰⁷⁴ἀπὸ
afară de Isus singur. Și coborând ei din
3588 3735 1781-1473 3588 2424 3004 3367
τοῦ ⁴⁰⁷⁴ὄρους ⁴⁰⁷⁴ἐνετείλατο ⁴⁰⁷⁴αὐτοῖς ⁴⁰⁷⁴ο ⁴⁰⁷⁴Ἰησοῦς ⁴⁰⁷⁴λέγων ⁴⁰⁷⁴μηδενὶ
munte, le-a poruncit Isus, spunând, Nimănui să nu
2036 3588 3705 2193 3739 3588 5207 3588 444
εἰπῆτε ⁴⁰⁷⁴τὸ ⁴⁰⁷⁴ὄραμα ⁴⁰⁷⁴εἰς ⁴⁰⁷⁴ὅν ⁴⁰⁷⁴ο ⁴⁰⁷⁴υἱὸς ⁴⁰⁷⁴τοῦ ⁴⁰⁷⁴ανθρώπου
ziceți despre viziune, până când Fiul Omului
1537 3498 450 2532 1905-1473 3588
ἐκ ⁴⁰⁷⁴νεκρῶν ⁴⁰⁷⁴ἀναστή ^{17:10}καὶ ⁴⁰⁷⁴ἐπηρώτησαν ⁴⁰⁷⁴αὐτὸν ⁴⁰⁷⁴οἱ
din morți va învia. Și L-au întrebato
3101 1473 3004 5100 3767 3588 1122 3004
μαθηταὶ ⁴⁰⁷⁴αὐτοῦ ⁴⁰⁷⁴λέγοντες ⁴⁰⁷⁴τι ⁴⁰⁷⁴οὖν ⁴⁰⁷⁴οἱ ⁴⁰⁷⁴γραμματεῖς ⁴⁰⁷⁴λέγουσιν
ucenicii Lui, spunând, De ce atunci căturarii spun
3754 2243 1163 2064 4412 3588 1161 2424
ὅτι ⁴⁰⁷⁴Ἠλίαν ⁴⁰⁷⁴δεῖ ⁴⁰⁷⁴εἰλθεῖν ⁴⁰⁷⁴πρῶτον ^{17:11}ο ⁴⁰⁷⁴δε ⁴⁰⁷⁴Ἰησοῦς
că Ilie trebuie să vină mai întâi? Și Isus
611 2036-1473 2243 3303 2064 4412 2532
ἀποκριθεὶς ⁴⁰⁷⁴εἶπεν ⁴⁰⁷⁴αὐτοῖς ⁴⁰⁷⁴Ἠλίας ⁴⁰⁷⁴μὲν ⁴⁰⁷⁴ἔρχεται ⁴⁰⁷⁴πρῶτον ⁴⁰⁷⁴καὶ
răspunzând le zise, Ilie de fapt vine mai întâi, și
600 3956 3004-1161-1473 3754 2243 2235
ἀποκαταστήσει ⁴⁰⁷⁴πάντα ^{17:12}λέγω ⁴⁰⁷⁴δὲ ⁴⁰⁷⁴υμῖν ⁴⁰⁷⁴ὅτι ⁴⁰⁷⁴Ἠλίας ⁴⁰⁷⁴ἤδη
va restabili toate. Dar vă spun că Ilie deja

17:1 †deoparte

2064 2532 3756 1921-1473 235 4160 1722 1473
ἦλθε και ουκ επένωσαν αυτών αλλ' εποίησαν εν αυτώ
a venit, și nu l-au recunoscut, ci au făcut cu el
3745 2309 3779 2532 3588 5207 3588 444 3195
οσα ηθέλησαν οὗτω και ο υιός του ανθρώπου μέλλει
toate câte au vrut. Așa și Fiul Omului urmează
3958 5259 1473 5119 4920 3588 3101 3754
πάσχειν υπ' αυτών 17:13 τότε συνήκαν οι μαθηται ότι
să sufere de la ei. Atunci au priceput ucenicii că
4012 2491 3588 910 2036-1473
περί Ιωάννου του βαπτιστου είπεν αυτοίς
despre Ioan Botezătorul le zicea.

Isus vindecă un băiat lunatic

2532 2064 1473 4314 3588 3793 4334
17:14 και ελθόντων αυτών προς τον οχλον προσήλθον
Și venind ei către mulțime, se apropié
1473 444 1120 1473 2532 3004
αυτώ ανθρωπος γονυπετών αυτώ και λέγων
de El un om ingenuchind înaintea Lui, și spunând,
2962 1653 1473 3588 5207 3754 4583
17:15 κύριε ελέησόν μου τον υιόν ότι σεληνιάζεται
Doamne, miluiește- mi fiul, căci e lunatic,
2532 2560 3958 4178-1063 4098 1519 3588 4442 2532
και κακώς πάσχει πολλάκις γαρ πίπτει εις το πυρ και
și rău suferă. Căci deseori cade în foc, și
4178 1519 3588 5204 2532 4374-1473 3588
πολλάκις εις το ύδωρ 17:16 και προσήνεγκα αυτών τοις
deseori în apă. Și l-am adus la
3101 1473 2532 3756 1410 1473 2323
μαθηταις σου και ουκ ηδυνήθησαν αυτών θεραπεύσαι
uncenicii Tăi, și n-au putut să-l vindece.
611-1161 3588 2424 2036 5599 1074 571
17:17 αποκριθείς δε ο Ιησούς είπεν υ γενεά άπιστος
Și răspunzând Isus zise, O! generație necredincioasă
2532 1294 2193 4219 1510.8.1 3326 1473 2193
και διεστραμμένη έως πότε έσομαι μεθ' υμων έως
și stricată!, până când voi fi cu voi? Până
4219 430-1473 5342 1473 1473 5602 2532
πότε ανέξομαι υμών φερέτε μοι αυτών ώδε 17:18 και
când vă voi îndura? Aduceți- Mi- l aici. Și
2008-1473 3588 2424 2532 1831 575 1473 3588
επετίμησεν αυτώ ο Ιησούς και εξήλθεν απ' αυτού το
l-a certat Isus, și a ieșit din el
1140 2532 2323 3588 3816 575 3588 5610 1563
δαιμόνιον και εθεραπεύθη ο παίς από της ώρας εκείνης
demonul. Și a fost vindecat băiețelul din ora aceea.

Credința cât grăuntele de muștar

5119 4334 3588 3101 3588 2424 2596
17:19 τότε προσελθόντες οι μαθηται τω Ιησού κατ'
Atunci, apropiindu-se ucenicii de Isus la
2398 2036 1302 1473 3756 1410 1544-1473
ιδίαν είπον διατί ημείς ουκ ηδυνήθημεν εκβαλέιν αυτό
o parte, au zis, De ce noi nu am putut să-l scoatem afară?
3588 1161 2424 2036-1473 1223 3588 570
17:20 ο δε Ιησούς είπεν αυτοίς διά την άπιστίαν
Și Isus le zise, Datorită necredinței
1473 281-1063 3004-1473 1437 2192 4102 5613 2848
υμών αμην γαρ λέγω υμίν εάν έχητε πίστιν ως κόκκον
voastre. Căci adevărat vă spun, dacă aveți credință cât un grăunte
4615 2046 3588 3735 3778 3327 1782
σινάπεως ερείτε τω όρει τούτω μετάβηθι εντεύθεν
de muștar, veți spune muntelui acesta, Mută-te de aici
1563 2532 3327 2532 3762 101 1473
εκεί και μεταβήσεται και ουδέν αδυνατήσει υμίν
acolo, și se va muta; și nimic nu va fi imposibil pentru voi.
3778-1161 3588 1085 3756 1607 1508 1722 4335
17:21 τούτο δε το γένος ουκ εκπορεύεται ειμη εν προσευχή
Dar acest felț nu iese decât prin rugăciune
2532 3521 390 1161 1473 1722 3588
και νηστεία 17:22 αναστρεφομένων δε αυτών εν τη
și post. întorcându-se dar ei în
1056 2036-1473 3588 2424 3195 3588 5207 3588
Γαλιλαία είπεν αυτοίς ο Ιησούς μέλλει ο υιός του
Galileea, le zise Isus, Urmează că Fiul

17:17 ἡπervertită, deturnată

17:21 ἡspecie

444 3860 1519 5495 444 2532
ανθρώπου παραδίδοσθαι εις χείρας ανθρώπων 17:23 και
Omului să fie predat în mâinile oamenilor; și
615-1473 2532 3588 5154 2250 1453 2532
αποκτενούσιν αυτών και τη τρίτη ημέρα εγερωθήσεται και
Îl vor omori, și a treia zi va învia. Și
3076 4970
ελυπήθησαν σφόδρα
se întristară foarte mult.

Banul și peștele

2064 1161 1473 1519 2584 4334
17:24 ελθόντων δε αυτών εις Καπερναούμ προσήλθον
Venind dar ei în Capernaum, se apropiară
3588 3588 1323 2983 3588 4074 2532 2036
οι τα διδραχμα† λαμβάνοντες τω Πέτρω και είπον
cei ce [drahmele-duble l străngeau] de Petru, și au zis,
3588 1320 1473 3756 5055 3588 1323
ο διδάσκαλος υμών ου τελεί τα διδραχμα
Învățătorul vostru nu împlinește† drahmele-duble?
3004 3483 2532 3753 1525 1519 3588 3614
17:25 λέγει ναι και οτε εισήλθεν εις την οικίαν
El a spus, Ba da. Și când a intrat în casă,
4399-1473 3588 2424 3004 5100 1473 1380 4613
προέφθασεν αυτών ο Ιησούς λέγων τι σοι δοκει Σίμων
l-a luat-o înainte Isus, spunând, Ce ți se pare, Simon?
3588 935 3588 1093 575 5100 2983 5056
οι βασιλείς της γης από τίνων λαμβάνουσι τέλη
Împărații pământului, de la cine strâng taxe
2228 2778 575 3588 5207 1473 2228 575 3588 245
η κήνσον από των υιών αυτών η από των αλλοτρίων
sau bir, de la fiii lor sau de la străini?
3004-1473 3588 4074 575 3588 245 5346-1473
17:26 λέγει αυτώ ο Πέτρος από των αλλοτρίων έφη αυτώ
l-a spus Petru, De la străini. l-a replicat
3588 2424 686 1065 1658 1510.2.6 3588 5207 2443
ο Ιησούς άρα γε ελευθεροί εισιν οι υιοί 17:27 ινα
Isus, Așa e, asadar liberi sunt fiii. Ca
1161 3361 4624 1473 4198 1519 3588
δε μη σκανδαλίσωμεν αυτούς πορευθείς εις την
insă să nu fim pricină de poticnire pentru ei, mergi la
2281 906 44 2532 3588 305 4413
θάλασσαν βάλε άγκιστρον και τον αναβαίνοντα πρώτον
mare, aruncă o undiță, și [care se ridică l primul
2486 142 2532 455 3588 4750 1473 2147
ιχθύν άρον και ανοίξας το στόμα αυτού ευρήσεις
2 pește], scoate-l; și deschizând gura lui vei găsi
4715 1565 2983 1325 1473 473 1473 2532 1473
στατήρα εκείνον λαβών dos αυτοίς αντι εμού και σου
un stater; pe acesta luându-l, dă- le pentru Mine și tine.

CAPITOLUL 18

1722 1565 3588 5610 4334 3588 3101
18:1 εν εκείνη τη ώρα προσήλθον οι μαθηται
În acea oră s-au apropiat ucenicii
3588 2424 3004 5100 686 3173 1510.2.3 1722 3588
τω Ιησού λέγοντες τις άρα μείζων εστιν εν τη
de Isus, spunând, Cine atunci mai mare este în
932 3588 3772 2532 4341 3588
βασιλεία των ουρανών 18:2 και προσκαλεσάμενος ο
Împărăția cerurilor? Și chemând
2424 3813 2476-1473 1722 3319 1473 2532
Ιησούς παιδιον έστησεν αυτό εν μέσω αυτών 18:3 και
Isus un copilăș, îl puse în mijlocul lor. Și
2036 281 3004-1473 1437 3361 4762 2532 1096
είπεν αμην λέγω υμίν εάν μη στραφήτε και γένησθε
zise, Adevărat vă spun, Dacă nu vă întoarceți și deveniți
5613 3588 3813 3766.2 1525 1519 3588 932
ως τα παιδια ου μη εισέλθητε εις την βασιλειαν
ca un copil, nicidecum nu veți intra în Împărăția
3588 3772 3748 3767 5013 1438 5613
των ουρανών 18:4 όστις ουν ταπεινώσῃ εαυτόν ως
cerurilor. Oricine deci se va smeri pe sine precum
3588 3813 3778 3778 1510.2.3 3588 3173 1722 3588
το παιδιον τούτο οὗτός εστιν ο μείζων εν τη
copilașul acesta, acela este cel mai mare în

17:24 †19 oc, Gen 20:14, Lev 27:3

17:24 †plătește

932 3588 3772 2532 3739-1437 1209 3813
βασιλεία των ουρανών 18:5 και ος εάν δέξεται παιδίον
Impărăția cerurilor. Și oricine primește un copilăș
5108 1520 1909 3588 3686 1473 1473 1209
τοιούτων εν επί τω ονόματι μου εμέ δέχεται
ca aceșta, unul singur, în Numele Meu, pe Mine Mă primește.
3739-1161-302 4624 1520 3588 3397 3778
18:6 ος δ' αν σκανδαλίστη ενά των μικρών τούτων
Și oricine va fi pricină de poticnire unuia din micuții aceștia
3588 4100 1519 1473 4851-1473 2443 2910
των πιστευόντων εις εμέ συμφέρει αυτόν ινα κρεμασθή
care cred în Mine, i-ar fi mai profitabil ca să se spânzure
3458 3684 1909 3588 5137 1473 2532
μυλος ονικός επί τον τράχηλον αυτού και
o piatră de moară de măgar†1, pe†2 gâtul lui, și
2670 1722 3588 3989 3588 2281 3759 3588
καταποντισθη εν τω πελάγει της θαλάσσης 18:7 ουαί τω
să fie scufundat în adâncul mării. Vai
2889 575 3588 4625 318-1063 1510.2.3
κόσμω από των σκανδάλων ανάγκη γαρ εστιν
lumi, din cauza pricinilor de poticnire, Căci trebuință este
2064 3588 4625 4133 3759 3588 444 1565
ελθειν τα σκανδαλα πλην ουαί τω ανθρώπω εκείνω
să vină pricini de poticnire. Dar vai de omul acela
1223 3739 3588 4625 2064 1487 1161 3588
δι' ου το σκανδαλον έρχεται 18:8 ει δε η
prin care pricinile de poticnire vin. Dacă dar,
5495 1473 2228 3588 4228 1473 4624 1473
χειρ σου η ο πους σου σκανδαλίζει σε
mâna ta sau piciorul tău sunt pricină de poticnire pentru tine,
1581 1473 2532 906 575 1473 2570 1473-1510.2.3
έκκοψον αυτά και βαλε από σου καλόν σοι εστιν
le, și aruncă-le de la tine; bine e pentru tine
1525 1519 3588 2222 5560 2228 2948 2228 1417
εισελθειν εις την ζωνν χωλόν η κυλλόν η δυο
să intri în viață șchiop sau ciung, decât două
5495 2228 1417 4228 2192 906 1519 3588 4442 3588
χείρας η δυο πόδας έχοντα βληθῆναι εις το πυρ το
mâini sau două picioare având, să fii aruncat în focul cel
166 2532 1487 3588 3788 1473 4624
αώνιον 18:9 και ει ο οφθαλμός σου σκανδαλίζει
veșnic. Și dacă ochiul tău e pricină de poticnire
1473 1807 1473 2532 906 575 1473 2570 1473-1510.2.3
σε έξελε αυτόν και βαλε από σου καλόν σοι εστι
pentru tine scoate- l și aruncă- l de la tine; bine e pentru tine
3442 1519 3588 2222 1525 2228 1417 3788
μονόφθαλμον εις την ζωνν εισελθειν η δυο οφθαλμούς
cu un ochi în viață să intri, decât doi ochi
2192 906 1519 3588 1067 3588 4442 3708 3361
έχοντα βληθῆναι εις την γέενναν του πυρός 18:10 οράτε μη
având, să fi aruncat în Gheena de foc. Vedeți să nu
2706 1520 3588 3397 3778 3004-1063-1473
καταφρονήσγη ενός των μικρών τούτων λέγω γαρ υμίν
disprețuiți pe unul din micuții aceștia! Căci vă spun
3754 3588 32 1473 1722 3772 1275 991
στι οι άγγελιοι αυτών εν ουρανοίς διαπαντός βλέπουσιν
că ingerii lor în ceruri încontinuu privesc
3588 4383 3588 3962 1473 3588 1722 3772
το πρόσωπον του πατρός μου του εν ουρανοίς
fața Tatălui Meu, Cel din ceruri.

Oaia pierdută

18:11 ηλθε γαρ ο υιός του ανθρώπου σώσαι 3588 444 4982 3588
Căci a venit Fiul Omului să salveze pe cel
622 5100 1473 1380 1437 1096 5100
απολωλός 18:12 τι υμίν δοκει εάν γένηται τυρι
pierdut. Cum vi se pare? Dacă s-ar întâmpla unui
444 1540 4263 2532 4105 1520 1537 1473
ανθρώπω εκατόν πρόβατα και πλανηθή εν εξ αυτών
om să aibă o sută de oi, și s-ar rătăci una dintre ele,
3780 863 3588 1767.3 1767 1909 3588 3735 4198
ουχι αφείας τα ενενηκοντα εννέα επι τα όρη πορευθείς
oare nu va lăsa pe cele nouăzeci și nouă pe munți, și mergând,
2212 3588 4105 2532 1437 1096 2147-1473
ζητεί το πλανώμενον 18:13 και εάν γένηται ευρειν αυτό
o caută pe cea rătăcită? Și dacă se face că o găsește,

18:6 †1 *învărtiță* de măgar

18:6 †2 *să se spânzure* pe

281 3004-1473 3754 5463 1909 1473 3123 2228 1909 3588
αμήν λέγω υμίν ότι χαίρει επ' αυτό μάλλον η επί τοις
adevărat vă spun, că se bucură de ea, mai mult decât de cele
1767.3 1767 3588 3361 4105 3779 3756
ενενηκοντα εννέα τοις μη πεπλανημένοις 18:14 ούτως ουκ
nouăzeci și nouă care nu s-au rătăcit. Tot așa, nu
1510.2.3 2307 1715 3588 3962 1473 3588 1722 3772
έστι θελημα εμπροσθεν του πατρός υμών του εν ουρανοίς
este voință înaintea Tatălui vostru, Cel din ceruri,
2443 622 1520 3588 3397 3778
ινα απολήται εις των μικρών τούτων
ca să se piardă unul din micuții aceștia.

Când un frate păcătuiește

18:15 εάν δε αμαρτησγη εις σε ο αδελφός σου
Dacă însă păcătuiește împotriva ta fratele tău,
5217 2532 1651 1473 3342 1473 2532 1473 3441 1437
υπαγέ και έλεγχοντ αυτόν μεταξύ σου και αυτού μόνου εάν
du-te și mustă- l între tine și el singur; dacă
1473 191 2770 3588 80 1473 1437 1161
σου ακούσση εκέρδησας τον αδελφόν σου 18:16 εάν δε
te ascultă, ai câștigat pe fratele tău. Dacă însă
3361 191 3880 3326 1473 2089 1520 2228 1417 2443 1909
μη ακούσση παράλαβε μετά σου έτι ένα η δυο ινα επί
nu ascultă, ia cu tine încă unul sau doi, ca din†
4750 1417 3144 2228 5140 2476 3956 4487
στόματος δυο μαρτύρων η τριών σταθή παν ρήμα
gura a doi martori, sau trei, să fie statornicită orice vorbă.
1437 1161 3878 1473 2036 3588 1577
18:17 εάν δε παρακούσση αυτών ευπέ τη εκκλησία
Dacă însă nu va asculta de ei, vorbește adunării;
1437 1161 2532 3588 1577 3878 1510.5-1473 5618
εάν δε και της εκκλησίας παρακούσση έστω σοι ώσπερ
dacă însă nici de adunare nu ascultă, să-ți fie ca
3588 1482 2532 3588 5057 281
ο εθνικός και ο τελώνης 18:18 αμήν
cel din națiuni și ca perceptorul de impozite. Adevărat
3004-1473 3745-1437 1210 1909 3588 1093 1510.8.3 1210
λέγω υμίν οσα εάν δησγη επί της γης έσται δεδεμένα
vă spun, oricâte veți lega pe pământ, va fi legat
1722 3588 3772 2532 3745-1437 3089 1909 3588 1093 1510.8.3
εν τω ουρανώ και οσα εάν λυσγη επί της γης έσται
în cer; și oricâte veți dezlega pe pământ, va fi
3089 1722 3588 3772 3825 281 3004-1473 3754
ληλυμένα εν τω ουρανώ 18:19 πάλιν αμήν λέγω υμίν ότι
dezlegat în cer. Iarăși, adevărat vă spun că
1437 1417 1473 4856 1909 3588 1093 4012
εάν δυο υμών συμφωνήσωσιν επί της γης περί
dacă doi dintre voi se învoiesc pe pământ cu privire la
3956 4229 3739 1437 154 1096-1473
παντός πράγματος ου εάν αιτήσωνται γενήσεται αυτοίς
orice lucru, pe care dacă îl vor cere, li se va face
3844 3588 3962 1473 3588 1722 3772 3739-1063 1510.2.6
παρά τον πατρός μου του εν ουρανοίς 18:20 ου γαρ ειτι
de la Tatăl Meu, Cel din ceruri. Căci unde sunt
1417 2228 5140 4863 1519 3588 1699-3686 1563 1510.2.1
δυο η τρεις συνηγμένοι εις το εμόν όνομα εκεί ειμι
doi sau trei strănși în Numele Meu, acolo Eu sunt
1722 3319 1473 5119 4334 1473 3588 4074
εν μέσω αυτών 18:21 τότε προσελθών αυτό ο Πέτρος
în mijlocul lor. Atunci apropiindu-se de El, Petru
2036 2962 4212 264 1519 1473 3588 80
είπε κύριε ποσάκις αμαρτήσσει εις εμέ ο αδελφός
zise, Doamne, de câte ori, va păcătui împotriva mea fratele
1473 2532 863-1473 2193 2034 3004-1473
μου και αφήσω αυτό έως επτάκις 18:22 λέγει αυτό
meu, și îi voi ierta? până la șapte ori? I-a spus
3588 2424 3756 3004-1473 2193 2034 235 2193
ο Ιησούς ου λέγω σοι εως επτάκις αλλ' έως
Isus, Nu- ți spun până la șapte ori, ci până la
1441 2033 1223 3778 3666 3588
εβδομηκοντάκις επτά 18:23 διά τούτο ωμοιώθη η
șaptezeci de ori șapte. Pentru aceasta, a fost asemănată
932 3588 3772 444 935 3739 2309
βασιλεία των ουρανών ανθρώπω βασιλει ος ηθέλησε
Impărăția cerurilor cu un om, un împărat, care vrea

18:15 †66 oc, Gen 21:25

18:16 †lit: pe

4868 3056 3326 3588 1401 1473 756
συνάρα **λόγοι** **μετά των δούλων** **αυτού** **18:24** **αρχαμένου**
 să întocmească bilanțul cu robii lui. Începând
 1161 1473 4868 4374-1473 1520
δε **αυτού** **συναίρειν** **προσηνέχθη** **αυτώ** **εις**
 dar el să întocmească socotelile, i-au adus pe unul
 3781 3463 5007 3361 2192 1161 1473
οφειλέτης **μυρίων ταλάντων** **18:25** **μη έχοντας** **δε** **αυτού**
 datorând zece mii de talanți. Ne având dar el *bani*
 591 2753 1473 3588 2962 1473
αποδοῦναι **εκέλευσεν** **αυτόν** **ο κύριος** **αυτού**
 să se achite, porunci *cu privire la* el domnul lui
 4097 2532 3588 1135 1473 2532 3588 5043 2532 3956
πραθῆναι **και την γυναίκα** **αυτού** **και τα τέκνα** **και πάντα**
 să fie vândut, și femeia lui, și copiii, și toate
 3745 2192 2532 591 4098 3767 3588 1401
ὅσα είχε **και αποδοθῆναι** **18:26** **πесών ουν ο δούλος**
 câte avea, și să se achite. Căzând atunci robul
 4352 1473 3004 2962 3114 1909 1473
προσεκύνει **αυτώ λέγων** **κύριε** **μακροθύμησον** **επ' εμοί**
 se închină lui, spunând, Doamne, fi îndelung-răbdător cu mine,
 2532 3956 1473 591 4697
και πάντα σοι αποδώσω **18:27** **σπλαγχνισθείς**
 și totul îți voi achita. Umplându-i-se măruntaiele de milă
 1161 3588 2962 3588 1401 1565 630-1473 2532 3588
δε ο κύριος **τον δούλου** **εκείνου** **απέλυσεν** **αυτόν** **και το**
 dar, domnul robului aceluia îi dădu drumul, și
 1156 863-1473 1831 1161 3588 1401 1565
δάνειον **αφήκεν** **αυτώ** **18:28** **εξελθὼν δε ο δούλος** **εκείνος**
 datoria i-o iertă. Ieșind dar robul acela,
 2147 1520 3588 4889 1473 3739 3784-1473
εὔρειν **ένα των συνδούλων** **αυτοῦ** **ος** **ωφείλεν** **αυτώ**
 găsi pe un împreună-rob cu el, care- i datora
 1540 1220 2532 2902 1473 4155 3004
εκατόν **δηνάρια** **και κρατήσας** **αυτόν** **ἐπνιγε** **λέγων**
 o sută de dinari, și apucându- l, îl sugruma, spunând,
 591 1473 1536 3784 4098 3767 3588
απόδος μοι **ετι οφείλεις** **18:29** **πесών ουν ο**
 Achită- mi dacă ceva *îmi* datorezi! Căzând atunci cel
 4889 1473 1519 3588 4228 1473 3870-1473
συνδουλος **αυτοῦ** **εις τους πόδας** **αυτοῦ** **παρεκάλει** **αυτόν**
 împreună-rob cu el, la picioarele lui îl ruga,
 3004 3114 1909 1473 2532 591-1473
λέγων **μακροθύμησον** **επ' εμοί** **και αποδώσω σοι**
 spunând, Fii îndelung-răbdător cu mine, și- ți voi achita.
 18:30 **ο δε** **ουκ ἠθελεν** **ἀλλὰ ἀπελθὼν** **ἐβαλεν** **αυτὸν** **εις**
 El însă nu a vrut, ci ducându-se, îl aruncă în
 5438 2193 3739 591 3588 3784 1492
φυλακὴν **εὼς ου αποδῶ το οφειλόμενον** **18:31** **ιδόντες**
 închisoare, până când va achita ce datora. Văzând
 1161 3588 4889 1473 3588 1096 3076
δε οι συνδουλοι **αυτοῦ** **τα γενόμενα** **ἐλυπήθησαν**
 dar cei împreună-robi cu el ce se întâmplase, se întristară
 4970 2532 2064 1285 3588 2962 1473
σφόδρα **και ελθόντες** **διεσάφησαν** **τω κυρίῳ** **αυτῶν**
 foarte mult. Și venind, au spus lămurit domnului lor
 3956 3588 1096 5119 4341
πάντα τα γενόμενα **18:32** **τότε** **προσκαλεσάμενος**
 toate cele ce se întâmplaseră. Atunci chemându-
 1473 3588 2962 1473 3004-1473 1401 4190 3956
αυτόν ο κύριος **αυτοῦ** **λέγει** **αυτώ** **δουλε** **πονηρέ** **πάσαν**
 l domnul lui, îi spuse, Rob răufăcător, toată
 3588 3782 1565 863-1473 1893 3870-1473
την οφειλὴν **εκείνην** **ἀφῆκα σοι** **επει** **παρεκαλεσάς με**
 datoria aceea ți-am iertat-o, fiindcă m-ai rugat;
 3756 1163 2532 1473 1653 3588 4889 1473 5613
18:33 **ουκ ἔδει** **και σε ἐλεῆσαι** **τον συνδουλόν σου** **ως**
 nu trebuia și tu să ai milă de cel împreună-rob cu tine cum
 2532 1473 1473 1653 2532 3710 3588 2962
και εγώ σε ἠλέησα **18:34** **και οργισθείς ο κύριος**
 și eu ți- am arătat milă? Și supărându-se domnul
 1473 3860-1473 3588 930 2193 3739 591
αυτοῦ **παρέδωκεν** **αυτόν** **τοῖς βασιανισταῖς** **εὼς ου αποδῶ**
 lui, l-a predat chinuitorilor, până când va achita
 3956 3588 3784-1473 3779 2532 3588 3962 1473
παν το οφειλόμενον **αυτώ** **18:35** **οὕτως** **και ο πατήρ μου**
 tot ce- i datora. Tot așa și Tatăl Meu
 3588 2032 4160-1473 1437 3361 863 1538 3588
ο **ἐπουρανίος** **ποιήσει** **υμῖν** **εάν μη ἀφήτε** **ἐκαστος τω**
 Cel ceresc vă va face dacă nu veți ierta fiecare
 80 1473 575 3588 2588 1473 3588 3900
ἀδελφῷ **αυτοῦ** **ἀπὸ των καρδιῶν υμῶν** **τα παραπτώματα**
 fratelui lui, din inimile voastre, greșelile

1473
 αὐτῶν
 lor.

CAPITOLUL 19

Despre divorț

2532 1096 3753 5055 3588 2424 3588 3056
19:1 **και ἐγένετο** **ὅτε ἐτέλεσεν ο** **Ἰησοῦς** **τους λόγους**
 Și a avut loc când a sfârșit Isus cuvintele
 3778 3332 575 3588 1056 2532 2064 1519 3588
τούτους **μετήρεν** **ἀπὸ της Γαλιλαίας** **και ἦλθεν** **εις τα**
 acestea, a plecat din Galileea, și a venit în
 3725 3588 2449 4008 3588 2446 2532
ὄρια **της Ἰουδαίας** **πέραν** **του Ἰορδάνου** **19:2** **και**
 ținuturile Iudeii de cealaltă parte a Iordanului. Și
 190-1473 3793 4183 2532 2323-1473
ἠκολούθησαν **αυτῷ ὄχλοι** **πολλοι** **και ἐθεράπευσεν** **αυτοὺς**
 L-au urmat mulțimi mari; și i-a vindecat
 1563 2532 4334 1473 3588 5330 3985
εκεί **19:3** **και προσήλθον** **αυτῷ** **οι Φαρισαῖοι** **πειράζοντες**
 acolo. Și s-au apropiat de El fariseii ispitindu-
 1473 2532 3004 1473 1487 1832 444 630
αυτόν **και λέγοντες** **αυτῷ** **εἰ** **ἐξέστιν** **ἀνθρώπῳ** **απολύσαι**
 L și spunându- l, E îngăduit omului să lase
 3588 1135 1473 2596 3956 156 3588 1161
την γυναίκα **αυτοῦ** **κατὰ** **πάσαν** **αἰτίαν** **19:4** **ο** **δε**
 pe soția lui pentru orice motiv? El dar
 611 2036-1473 3756 314 3754 3588 4160 575
ἀποκριθεὶς **εἶπεν** **αυτοῖς** **οὐκ ἀνέγγωγε** **ὅτι ο** **ποιήσας** **απ'**
 răspunzând, le zise, Nu ați citit că Făcătorul de la
 746 730 2532 2338 4160-1473
αρχῆς **ἄρσεν** **και θῆλυ** **ἐποίησεν** **αυτοὺς**
 început, parte bărbătească și parte femeiească i-a făcut?
 2532 2036 1752 3778 2641 444 3588
19:5 **και εἶπεν** **ἐνεκεν** **τούτου** **καταλείψει** **ἀνθρώπος** **τον**
 Și zise, De aceea va lăsa omul pe
 3962 2532 3588 3384 2532 4347 3588
πατέρα **και την μητέρα** **και προσκολληθήσεται** **τη**
 tatăl lui și pe mama lui, și se va alătura
 1135 1473 2532 1510.8.6 3588 1417 1519 4561 1520
γυναικὶ **αυτοῦ** **και ἔσονται** **οι δύο** **εις** **σάρκα** **μῖαν**
 soției lui, și vor fi cei doi într-î [carne l o singură].
 5620 3765 1510.2.6 1417 235 4561 1520 3739
19:6 **ὥστε** **οὐκέτι** **εἰσὶ** **δύο** **ἀλλὰ** **σὰρξ** **μία** **ο**
 Așa că nu mai sunt doi, ci [carne l o singură]. Ceea ce
 3767 3588 2316 4801 444 3361 5563
οὖν ο **θεός** **συνέζευξεν** **ἃνθρωπος** **μη χωριζέτω**
 deci Dumnezeu a înjugat împreună, omul să nu despartă.
 19:7 **λέγουσιν** **αυτῷ** **τι** **οὖν** **Μωσῆς** **ἐνετείλατο**
 l-au spus, De ce atunci Moise a poruncit
 1325 975 647 2532 630-1473
δοῦναι **βιβλίον** **ἀποστασίου** **και απολύσαι** **αυτήν**
 să se dea un certificat de divorț, și să o lase?
 3004-1473 3754 3475 4314 3588 4641
19:8 **λέγει** **αυτοῖς** **ὅτι** **Μωσῆς** **προς** **την** **σκληροκαρδίαν**
 El le-a spus, Moise, datorită durtății inimilor
 1473 2010-1473 630 3588 1135 1473 575
υμῶν **ἐπέτρεψεν** **υμῖν** **απολύσαι** **τας γυναίκας** **υμῶν** **απ'**
 voastre, v-a îngăduit să lăsați pe soțiile voastre; de la
 746 1161 3756 1096 3779 3004-1161-1473 3754
αρχῆς **δε** **ου** **γέγονεν** **οὕτως** **19:9** **λέγω** **δε** **υμῖν** **ὅτι**
 început însă, nu a fost făcut așa. Dar vă spun că
 3739-302 630 3588 1135 1473 3361 1909 4202 2532
ος **αν** **απολύσῃ** **την γυναίκα** **αυτοῦ** **μη** **ἐπὶ** **πορνεία** **και**
 oricine va lăsa pe soția lui, nu pentru curvie, și

19:4 ἢCreatorul

19:5 ἢspre

19:6 ἢEze 1:11, Mar 10:9

19:7 ἢsul de papirus

19:7 ἢ7 oc, Deu 24:1, Isa 50:1, Ier 3:8, Mat 5:31, 19:7, Mar 10:4

19:8 ἢscleroκαρδια → scleroza-inimii, 5 oc, Deu 10:16, Ier 4:4, Mat 19:9,

Mar 16:14

1060 243 3429 2532 3588 630
γαμήση ἄλλην μοιχάται και ο απολελυμένην
se căsătorește cu alta, comite adulter; și pe cea lăsată de bărbat,
1060 3429 3004-1473 3588
γαμήσας μοιχάται 19:10 λέγουσιν αὐτῷ οἱ
căsătorindu-se cu ea, comite adulter. li spuseră
3101 1473 1487 3779 1510.2.3 3588 156 3588 444
μαθηταὶ αὐτοῦ εἰ οὕτως ἐστὶν ἡ αἰτία του ἀνθρώπου
ucenicii Lui, Dacă așa este situația omului
3326 3588 1135 3756 4851 1060 3588
μετὰ τῆς γυναῖκος οὐ συμφέρει γαμήσαι 19:11 ο
cu femeia, nu folosește să se căsătorească. El
1161 2036-1473 3756 3956 5562 3588 3056 3778
δὲ εἶπεν αὐτοῖς οὐ πάντες χωροῦσι τὸν λόγον τούτου
dar, le zise, Nu toți au loc pentru cuvântul acesta,
235 3739 1325 1510.2.6-1063 2135 3748
ἀλλ' οἱς δέδοται 19:12 εἰσὶ γὰρ εὐνοῦχοι οἰτνες
ci cei cărora le- a fost dat. Căci sunt eunuci, care
1537 2836 3384 1080 3779 2532 1510.2.6 2135
ἐκ κοιλίας μητρός ἐγεννήθησαν οὕτως και εἰσὶν εὐνοῦχοι
din pântecel mamei s-au născut astfel, și sunt eunuci,
3748 2134 5259 3588 444 2532 1510.2.6
οἰτνες εὐνουχίσθησαν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων και εἰσὶν
care au fost făcuți eunuci de oameni; și sunt
2135 3748 2134 1438 1223 3588 932
εὐνοῦχοι οἰτνες εὐνουχισαν εαυτούς διὰ τὴν βασιλείαν
eunuci care se fac eunuci ei înșiși pentru Impărăția
3588 3772 3588 1410 5562 5562
τῶν οὐρανῶν ο δυνάμενος χωρεῖν χωρεῖτω
cerurilor. Cine poate primi, să primească.

Isus se roagă pentru copii

19:13 τότε προσηρέχη αὐτῷ παιδία 2443 3588 5495
Atunci I-au adus copilași, ca mâinile
2007 1473 2532 4336 3588 1161 3101
ἐπιθῇ αὐτοῖς και προσεῦξεται οἱ δὲ μαθηταὶ
să-Și pună peste ei, și să Se roage; dar ucenicii
2008-1473 3588 1161 2424 2036 863 3588
ἐπετίμησαν αὐτοῖς 19:14 ο δὲ Ἰησοῦς εἶπεν ἄφετε τα
îi certau. Dar Isus zise, Lăsați
3813 2532 3361 2967-1473 2064 4314 1473 3588 1063
παιδία και μὴ κωλύετε αὐτὰ ελθεῖν προς με των γαρ
copilași, și nu- i opriți să vină la Mine, των
5108 1510.2.3 3588 932 3588 3772 2532
τοιοῦτων ἐστὶν ἡ βασιλεία των οὐρανῶν 19:15 και
a celor ca ei este Impărăția cerurilor. Și
2007 1473 3588 5495 4198 1564
ἐπιθείς αὐτοῖς τὰς χεῖρας ἐπορεύθη ἐκεῖθεν
punându-Și peste ei mâinile, merse de acolo.

Tânărul bogat

19:16 και ἰδοὺ εἰς προσελθὼν εἶπεν αὐτῷ διδάσκαλε
Și iată, unul apropiindu-se li zise, Învățătorule
18 5100 18 4160 2443 2192 2222 166 3588
ἀγαθὲ τι ἀγαθὸν ποιήσω ἵνα ἔχω ζωὴν αἰώνιον 19:17 ο
bun, ce bine să fac ca să am viață veșnică?
1161 2036-1473 5100 1473 3004 18 3762 18
δὲ εἶπεν αὐτῷ τι με λέγεις ἀγαθὸν οὐδεὶς ἀγαθός
Și- i zise, De ce Mă numești bun? nimeni nu e bun
1508 1520 3588 2316 1487 1161 2309 1525 1519
εἰμὴ εἰς ο θεός εἰ δὲ θέλεις εἰσελθεῖν εἰς
în afară de Unul Dumnezeu. Dacă însă vrei să intri în
3588 2222 5083 3588 1785 3004-1473 4169 3588
τὴν ζωὴν τήρησον τὰς ἐντολὰς 19:18 λέγει αὐτῷ ποίας ο
viață, păzește poruncile. El i-a spus, Care?
1161 2424 2036 3588 3756 5407 3756 3431 3756
δὲ Ἰησοῦς εἶπε το οὐ φονεῖσεις οὐ μοιχεύσεις οὐ
lar Isus a zis, Să nu ucizi; să nu comiți adulter; să nu
2813 3756 5576 5091 3588 3962
κλέψεις οὐ ψευδομαρτυρήσεις 19:19 τίμα τον πατέρα
furi; să nu mărturisești fals; cinstește pe tatăl
1473 2532 3588 3384 1473 2532 25 3588 4139
σου και τὴν μητέρα σου και ἀγαπήσεις τον πλησίον
tău și pe mama ta; și, iubește pe aproapele

19:11 †Gen 13:6, Mat 15:17, pot primi; vezi 2Co 7:2, 2Pe 3:9

19:12 ‡să aibă loc, spațiu

1473 5613 4572 3004 1473 3588 3495
σου ὡς σεαυτὸν 19:20 λέγει αὐτῷ ο νεανίσκος†
tău ca pe tine însuși. Spune Lui tânărul,
3956 3778 5442 1537 3503 1473 5100 2089
πάντα ταῦτα ἐφύλαξάμην ἐκ νεότητός μου τι ἐτι
Toate acestea le-am păzit din tinerețea mea; ce- mi mai
5302 5346-1473 3588 2424 1487 2309 5046
υποτέρω 19:21 ἐφῆ αὐτῷ ο Ἰησοῦς εἰ θέλεις τέλειος
lispsește? li arătă Isus, Dacă vrei desăvârșit
1510.1 5217 4453 1473 3588 5224 2532 1325
εἶναι ὑπάγε πώλησόν σου τα υπάρχοντα† και δός
să fii, du-te, pe piață vinde- ți averile, și dă
4434 2532 2192 2344 1722 3772 2532 1204
πτωχοῖς και ἐξέες θησαυρόν ἐν οὐρανῷ και δεῦρο
sărmanilor, și vei avea un tezaur în cer. Și vino,
190 1473 191-1161 3588 3495 3588 3056
ἀκολουθεῖ μοι 19:22 ἀκούσας δὲ ο νεανίσκος τον λόγον
urmeeză- Mă. Dar auzind tânărul acest cuvânt,
565 3076 1510.7.3-1063 2192 2933 4183
ἀπήλθε λυπούμενος ἦν γὰρ ἔχων κτήματα πολλὰ
a plecat întristat; căci era deținător de averi multe.
19:23 ο δὲ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἀμὴν
Și Isus a zis a zis ucenicilor Lui, Adevărat
3004-1473 3754 1423 4145 1525 1519
λέγω ὑμῖν ὅτι δυσκόλως πλούσιος εἰσελεύσεται εἰς
vă spun că, cu greu bogatul va intra în
3588 932 3588 3772 3825-1161 3004-1473
τὴν βασιλείαν των οὐρανῶν 19:24 πάλιν δὲ λέγω ὑμῖν
Impărăția cerurilor. Și din nou vă spun,
2123 1510.2.3 2574 1223 5169 4476
ευκοπώτερόν ἐστι κάμηλον διὰ τρυπήματος ραβδίδος
mai ușor este cămilei, prin urechea acului
1330 2228 4145 1519 3588 932 3588 2316
διελθεῖν ἡ πλούσιος εἰς τὴν βασιλείαν του θεου
să treacă, decât bogatul în Impărăția lui Dumnezeu
1525 191-1161 3588 3101 1473
εἰσελθεῖν 19:25 ἀκούσαντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
să intre. Și auzind, ucenicii Lui
1605 4970 3004 5100 686 1410
ἐξεπλήσσοντο σφόδρα λέγοντες τις ἀρα δύναται
au fost uluiți peste măsură, spunând, Cine atunci poate
4982 1689-1161 3588 2424 2036-1473
σωθῆναι 19:26 ἐμβλέψας δὲ ο Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς
să fie salvat? Și privind, Isus le zise,
3844 444 3778 102 1510.2.3 3844-1161 2316
παρὰ ἀνθρώποις τοῦτο ἀδύνατόν ἐστι παρὰ δὲ θεῷ
Pentru oameni aceasta imposibil este, dar pentru Dumnezeu
3956 1415 5119 611 3588 4074 2036
πάντα δύνατὰ 19:27 τότε ἀποκριθεὶς ο Πέτρος εἶπεν
toate-s posibile. Atunci răspunzând Petru zise
1473 2400 1473 863 3956 2532 190-1473
αὐτῷ ἰδοὺ ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα και ἠκολούθησαμέν σοι
Lui, iată, noi am lăsat toate, și Te-am urmat;
5100 686 1510.8.3 1473 3588 1161 2424 2036-1473
τι ἀρα ἐστὶ ἡμῖν 19:28 ο δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς
ce deci va fi cu noi? Și Isus le zise,
281 3004-1473 3754 1473 3588 190 1473 1722
ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὑμεῖς οἱ ἀκολουθήσαντες μοι ἐν
Adevărat vă spun că voi, cei urmându- Mă, la
3588 3824 3752 2523 3588 5207 3588 444
τὴ παλιγγενεσία† ὅταν καθίσῃ ο υἱός του ἀνθρώπου
regenerare, când va șede Fiul Omului
1909 2362 1391 1473 2523 2532 1473 1909 1427
ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ καθίσεσθε και ὑμεῖς ἐπὶ δώδεκα
pe tronul gloriei Lui, veți șede și voi pe doisprezece
2362 2919 3588 1427 5443 3588 2474
θρόνους κρίνοντες τὰς δώδεκα φυλάς του Ἰσραὴλ
tronuri, judecând cele douăsprezece seminții ale lui Israel.
19:29 και πᾶς ὅς ἀφήκεν οἰκίαν ἢ ἀδελφοὺς ἢ ἀδελφὰς
2228 3962 2228 3384 2228 1135 2228 5043 2228 68
Și oricine care lasă casă, sau frați, sau surori,
1752 3588 3686 1473 1542 2983 2532
ἐνέκεν του ονόματός μου εκατονταπλασίονα λήφεται και
pentru Numele Meu, însutit va primi, și

19:20 †Gen 4:23

19:21 †Gen 12:5

19:28 †2 oc, Tit 3:5

2222 166 2816 4183 1161 1510.8.6
ζώνη αιώνιον κληρονομῆσει 19:30 πολλοὶ δε ἔσονται
viața veșnică va moșteni. Mulți dar fiind
4413 2078 2532 2078 4413
πρῶτοι ἔσχατοι και ἔσχατοι πρῶτοι
primii, ultimii vor fi, și ultimii, primii vor fi.

CAPITOLUL 20

Parabola viței

3664-1063 1510.2.3 3588 932 3588 3772
20:1 ὁμοία γαρ ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν
Căci aseamănătoare este Împărăția cerurilor
444 3617 3748 1831 260 4404
αὐθρόπῳ οἰκοδεσπότη ὅστις ἐξῆλθεν ἁμαρτῇ
cu un om, stăpân de casă, care a ieșit în același timp dimineața
3409 2040 1519 3588 290 1473
μισθώσασθαι†2 ἐργάτας εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ
să angajeze pe plată muncitori pentru via lui.
2532 4856 3326 3588 2040 1537 1220
20:2 και συμφωνήσας μετὰ τῶν ἐργατῶν ἐκ δηνარიῶν
Și învoindu-se cu muncitorii pentru un dinar
3588 2250 649-1473 1519 3588 290 1473
τῇ ἡμέρᾳ ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ
pe zi, i-a trimis în via lui.
2532 1831 4012 3588 5154 5610 1492 243
20:3 και ἐξελθὼν περὶ τὴν τρίτην ὥραν εἶδεν ἄλλους
Și ieșind pe la cea de-a treia oră, văzu pe alții
2476 1722 3588 58 692 2548 2036
ἐστῶτας† ἐν τῇ ἀγορᾷ ἀργούς 20:4 κακεῖνοις εἶπεν
stând în piața fără lucru. Acestora le zise,
5217 2532 1473 1519 3588 290 2532 3739-1437 1510.3 1342
ὕπαγετε και υμεις εἰς τὸν ἀμπελῶνα και ο εἰάν ἡ δικαιοῦν
Duceți-vă și voi în vie, și orice va fi drept,
1325-1473 3588-1161 565 3825 1831 4012 1623
δώσω ὑμῖν 20:5 οἱ δε ἀπῆλθον πάλιν ἐξελθὼν περὶ ἑκτῇ
vă voi da. Și ei s-au dus. Iarși ieșind pe la a șasea
2532 1766 5610 4160 5615 4012-1161 3588
και ἐννάτην ὥραν ἐποίησεν ὠσαύτως 20:6 περὶ δε τὴν
și a noua oră, a făcut la fel. Iar pe la, a
1734 5610 1831 2147 243 2476 692 2532
ἐνδεκάτην ὥραν ἐξελθὼν εὗρεν ἄλλους ἐστῶτας ἀργούς και
unsprezecea oră, ieșind, găsi pe alții stând fără lucru, și
3004-1473 5100 5602 2476 3650 3588 2250 692
λέγει αὐτοῖς τι ὠδε ἐστήκατε ὅλην τὴν ἡμέραν ἀργοὶ
le spune, De ce aici stați toată ziua fără lucru?
3004-1473 3754 3762 1473 3409
20:7 λέγουσιν αὐτῷ ὅτι οὐδεὶς ἡμᾶς ἐμισθώσατο
Ei îi spuseră, Fiindcă nimeni nu ne- a angajat pe plată.
3004-1473 5217 2532 1473 1519 3588 290 2532
λέγει αὐτοῖς ὕπαγετε και υμεις εἰς τὸν ἀμπελῶνα και
El le spuse, Duceți-vă și voi în vie, și
3739-1437 1510.3 1342 2983 3798-1161 1096
ο εἰάν ἡ δικαιοῦν λήψεσθε 20:8 οφίας δε γενομένης
orice va fi drept, veți primi. Și seara venind,
3004 3588 2962 3588 290 3588 2012 1473
λέγει ο κύριος του ἀμπελῶνος τῷ ἐπιτρόπῳ αὐτοῦ
spuse domnul vici administratorului lui,
2564 3588 2040 2532 591 1473 3588 3408
κάλεσον τοὺς ἐργάτας και ἀπόδος αὐτοῖς τον μισθόν
Cheamă muncitorii, și dă-le plata,
756 575 3588 2078 2193 3588 4413 2532
ἀρξάμενος ἀπὸ τῶν ἐσχάτων ἕως τῶν πρώτων 20:9 και
începând de la ultimul până la primul. Și
2064 3588 4012 3588 1734 5610 2983 303
ἐλθόντες οἱ περὶ τὴν ἐνδεκάτην ὥραν ἔλαβον ἀνά
cei ce veniseră pe la a unsprezecea oră, primiră fiecare
1220 2064 1161 3588 4413 3543 3754
δηνάριον 20:10 ἐλθόντες δε οἱ πρῶτοι ἐνόμισαν ὅτι
un dinar. Venind dar, primii gândeau că
4183 2983 2532 2983 2532 1473 303 1220
πλεῖονα λήφονται και ἔλαβον και αὐτοὶ ἀνά δηνάριον
mai mult vor primi; și primiră și ei, fiecare, un dinar.

20:1 †1 Gen 13:6 împreună, Flm 1:22 totodată

20:1 †2 17 oc, Gen 30:16

20:3 †Gen 6:18

2983-1161 1111 2596 3588 3617
20:11 λαβόντες δε ἐγόγγυζον κατὰ του οἰκοδεσπότη
Și primind, murmurau împotriva stăpânului casei,
3004 3754 3778 3588 2078 1520 5610 4160
20:12 λέγοντες ὅτι οὗτοι οἱ ἔσχατοι μίαν ὥραν ἐποίησαν
spunând că, Aceștia ultimii o oră au făcut,
2532 2470 1473 1473 4160 3588 941 3588 922
και ἰσους ἡμῖν αὐτοὺς ἐποίησας τοῖς βασιτάσαςσι τοῦ βάρους
și egali nouă i- ai făcut, care am îndurat greul
3588 2250 2532 3588 2742 3588 1161 611
τῆς ἡμέρας και τον καύσωνα 20:13 ο δε ἀποκριθεὶς
zilei și arșița. El dar, răspunzând
2036 1520 1473 2083 3756 91-1473 3780
εἶπεν ἐντὶ αὐτῶν εταίρε ουκ ἀδικῶ σε† ουχὶ
zise unuia dintre ei, Camarade, nu te-am nedreptățit; nu pentru
1220 4856 1473 142 3588 4674
δηνάριον συνέφωνσάς μοι 20:14 ἄρον το στον
un dinar te-ai învoit cu mine? Ridică ce-i al tău
2532 5217 2309 1161 3778 3588 2078 1325 5613 2532
και ντάγε θέλω δε τούτω τῷ ἐσχάτῳ δούναί ως και
și du-te. Vreau dar ca acestora celor din urmă să le dau ca și
1473 2228 3756 1832-1473 4160 3739 2309 1722 3588
σοι 20:15 η ουκ ἐξεστὶ μοι ποιῆσαι ο ἔλω ἐν τοῖς
ție. Oare nu- mi e permis să fac ce vreau cu cele
1699 1487 3588 3788 1473 4190 1510.2.3 3754
εμοῖς εἰ ο οφθαλμός σου ποιηρὸς ἐστὶν ὅτι
ale mele? Sau ochiul tău răufăcător este, pentru că
1473 18 1510.2.1 3779 1510.8.6 3588 2078
ἐγὼ ἀγαθός εἰμι 20:16 οὕτως ἔσονται οἱ ἔσχατοι
eu bun sunt? Așa vor fi ultimii
4413 2532 3588 4413 2078 4183-1063 1510.2.6 2822
πρῶτοι και οἱ πρῶτοι ἔσχατοι πολλοὶ γαρ εἰσι κηλτοὶ
primii, și primii ultimii. Căci mulți sunt chemați,
3641 1161 1588 2532 305 3588 2424 1519
ὀλιγοὶ δε ἐκλεκτοὶ 20:17 και ἀναβαίνων ο Ἰησοῦς εἰς
puțini însă sunt aleși. Și urcând Isus spre
2414 3880 3588 1427 3101 2596 2398
Ἱεροσόλυμα παρέλαβε τοὺς δώδεκα μαθητάς κατ' ἰδιαν
Ierusalim, luă pe cei doisprezece ucenici la o parte
1722 3588 3598 2532 2036-1473 2400 305 1519
ἐν τῇ ὁδῷ και εἶπεν αὐτοῖς 20:18 ἰδοὺ ἀναβαίνομεν εἰς
pe cale, și le zise, Iată, urcăm spre
2414 2532 3588 5207 3588 444 3860 3588
Ἱεροσόλυμα και ο υἱὸς του ἀνθρώπου παραδοθήσεται τοῖς
Ierusalim, și Fiul Omului va fi predat
749 2532 1122 2532 2632-1473
ἀρχιερεῦσι και γραμματεῦσι και κατακρινοῦσιν αὐτόν
marilor preoți și cărturarilor, și- L vor condamna
2288 2532 3860-1473 3588 1484 1519
θαράτω 20:19 και παραδῶσουσιν αὐτόν τοῖς ἔθνεσιν εἰς
la moarte. Și Îl vor preda națiunilor, spre
3588 1702 2532 3146 2532 4717 2532 3588 5154
το ἐμπαῖξαι και μαστιγῶσαι και σταυρῶσαι και τῇ τρίτῃ
batjocoră și biciuire și crucificare; și a treia
2250 450
ἡμέρα ἀναστήσεται
zi va învia.

Mama fiilor lui Zebedei

5119 4334 1473 3588 3384 3588 5207
20:20 τότε προσήλθεν αὐτῷ ἡ μήτηρ των υἱών
Atunci s-a apropiat de El mama fiilor
2199 3326 3588 5207 1473 4352 2532 154
Ζεβεδαίου μετὰ των υἱῶν αὐτῆς προσκυνοῦσα και αὐτοῦσά
lui Zebedei cu fiii ei închinându-se, și cerând
5100 3844 1473 3588 1161 2036-1473 5100 2309
τι παρ' αὐτοῦ 20:21 ο δε εἶπεν αὐτῇ τι θέλεις
ceva de la El. El dar îi zise, Ce vrei?
3004-1473 2036 2443 2523 3778 3588 1417 5207 1473
λέγει αὐτῷ εἰπέ ἵνα καθίσωσιν οὗτοι οἱ δύο υἱοὶ μου
Ea li spuse, Zi ca să șeadă acești doi fii ai mei,
1520 1537 1188 1473 2532 1520 1537 2176 1473 1722 3588
εἰς ἐκ δεξιῶν σου και εἰς ἐξ ἐκ δεξιῶν σου εν τη
unul la dreapta Ta, și unul la stânga Ta, în
932 1473 611 1161 3588 2424 2036
βασιλεία σου 20:22 ἀποκριθεὶς δε ο Ἰησοῦς εἶπεν
Împărăția Ta. Răspunzând dar, Isus zise,
3756 1492 5100 154 1410 4095 3588 4221
ουκ οἰδατε τι αἰτεῖσθε δύνασθε πειν το ποτήριον
Nu știți ce cereți. Puteți să beți paharul

20:13 †77 oc, Gen 16:5

3739 1473 3195 4095 2532 3588 908 3739 1473
ο **εγώ μέλλω πίνειν και το βάπτισμα ο εγώ**
pe care Eu urmează să-l beau? Și botezul cu care Eu
907 907 3004-1473 1410
βαπτίζομαι βαπτισθήναι λέγουσιν αὐτῷ δυνάμεθα
sunt botezat pentru a fi botezat? Ei Îi spuseră, Putem.
2532 3004-1473 3588 3303 4221 1473 4095
20:23 και λέγει αυτοῖς το μεν ποτήριον μου πίεσθε
Și le spuse, De fapt, paharul Meu îl veți bea,
2532 3588 908 3739 1473 907
και το βάπτισμα ο εγώ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε
și cu botezul cu care Eu sunt botezat veți fi botezați,
3588 1161 2523 1537 1188 1473 2532 1537 2176 1473
το δε καθίσαι εκ δεξιῶν μου και εξ ευωνύμων μου
dar a ședea la dreapta Mea și la stânga Mea,
3756 1510.2.3 1699 1325 235 3739 2090
οὐκ ἔστιν ἐμὸν δούναι ἀλλ' οἷς **ητοιμάσται**
nu este al Meu să dau, ci acolo pentru care: a fost pregătit
5259 3588 3962 1473 2532 191 3588 1176
υπο του πατρός μου 20:24 και ακούσαντες οι δεκα
de Tatăl Meu. Și auzind, cei zece
23 4012 3588 1417 80 3588 1161
ηγανάκτησαν† περὶ των δυο αδελφών 20:25 ο δε
au fost indignați cu privire la cei doi frați. Și
2424 4341 1473 2036 1492 3754 3588
Ιησούς προσκαλεσάμενος αυτοὺς εἶπεν οἰδατε οτι οι
Isus chemându-i, zise, Știți că, oi
758 3588 1484 2634 1473 2532 3588
αρχοντες των ἐθνών κατακυριεύουσιν αὐτῶν και οι
conducătorii națiunilor domină peste ele și cei
3173 2715 1473 3756 3779
μεγάλοι κατεξουσιάζουσιν† αὐτῶν 20:26 οὐχ οὕτως
mareazează de autoritate asupra lor. Nu așa
1161 1510.8.3 1722 1473 235 3739-1437 2309 1722 1473 3173
δε ἔσται ἐν υμῖν ἀλλ' ος εαν θέλη ἐν υμῖν μέγας
însă să fie între voi, ci oricine vrea între voi mare
1096 1510.8.3 1473 1249 2532 3739-1437 2309 1722
γενέσθαι ἔσται υμῶν διάκονος 20:27 και ος εαν θέλη ἐν
să devină, să fie al vostru slujitor. Și oricine vrea între
1473 1510.1 4413 1510.8.3 1473 1401 5618
υμῖν εἶναι πρώτος ἔσται υμῶν δούλος 20:28 ὥσπερ
voi să devină primul, să fie al vostru rob. După cum
3588 5207 3588 444 3756 2064 1247 235
ο υἱὸς του ανθρώπου ουκ ἦλθε διακονηθῆναι ἀλλὰ
Fiul Omului nu a venit ca să fie slujit, ci
1247 2532 1325 3588 5590 1473 3083
διακονῆσαι και δοῦναι την ψυχὴν αὐτοῦ λῦτρον
ca să slujească, și să Își dea viața Lui ca răscumpărare
473 4183 2532 1607 1473 575 2410
αὐτὶ πολλῶν 20:29 και εκπορευομένων αὐτῶν ἀπὸ ἱερὶχώ
pentru mulți. Și ieșind ei din Ierihon,
190-1473 3793 4183 2532 2400 1417
ηκολούθησεν αὐτῷ ὄχλος πολὺς 20:30 και ἰδοὺ δυο
Îl urmă o mulțime mare. Și iată, doi
5185 2521 3844 3588 3598 191 3754 2424
τυφλοὶ καθημενοι παρὰ την ὁδὸν ακούσαντες οτι Ἰησοὺς
orbi șezând† lângă cale, auzind că Isus
3855 2896 3004 1653 1473 2962 5207
παράγει ἐκράξαν λέγοντες ἐλέησον ημᾶς κύριε υἱὸς
trecea, strigară, spunând, Ai milă de noi, Doamne, Fiul
1138 3588 1161 3793 2008-1473 2443
Δαβὶδ 20:31 ο δε ὄχλος ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα
lui David! Dar mulțimea îi certa ca
4623 3588 1161 3173 2896 3004 1653
σιωπήσωσιν οι δε μείζον ἐκράζον λέγοντες ἐλέησον
să tacă. Ei însă și mai tare strigau, spunând, Ai milă
1473 2962 5207 1138 2532 2476 3588 2424
ημᾶς κύριε υἱὸς Δαβὶδ 20:32 και στας ο Ἰησοὺς
de noi, Doamne, Fiul lui David. Și stând Isus
5455-1473 2532 2036 5100 2309 4160-1473
εφώνησεν αὐτοὺς και εἶπε τι θέλετε ποιήσω υμῖν
îi chemă, și zise, Ce vreți să vă fac?
20:33 3004-1473 2962 2443 455 1473 3588
λέγουσιν αὐτῷ κύριε ἵνα ἀνοιχθῶσιν ημῶν οι
Ei Îi spuseră, Doamne, ca să se deschidă ai noștri

20:23 ‡acelora cărora

20:24 †7 oc

20:25 †2 oc, Mar 10:42

20:30 ‡ce ședeau

3788 4697-1161 3588 2424
οφθαλμοὶ 20:34 σπλαγχνισθεῖς δε ο Ἰησοὺς
ochi! Și umplându-l-Se măruntaiele de milă, Isus
680 3588 3788 1473 2532 2112 308 1473
ἤλφατο των οφθαλμών αὐτῶν και ευθέως ἀνέβλεψαν αὐτῶν
atinse ochii lor. Și îndată au văzut ai lor
3588 3788 2532 190-1473
οι οφθαλμοὶ† και ηκολούθησαν αὐτῷ
ochi, și L-au urmat.

CAPITOLUL 21

Isus intră în Ierusalim

2532 3753 1448 1519 2414 2532 2064 1519
21:1 και οτε ἤγγισαν εἰς Ἱεροσόλυμα και ἦλθον εἰς
Și când s-au apropiat de Ierusalim, și au venit la
963 4314 3588 3735 3588 1636 5119 3588 2424
Βηθσφαγή προς το ὄρος των ελαιῶν τότε ο Ἰησοὺς
Betfaghe, către Muntele Măslinilor, atunci Isus
649 1417 3101 3004 1473 4198
απέστειλε δυο μαθητάς 21:2 λέγων αὐτοῖς πορεύθητε
a trimis doi ucenici, spunându-le, Mergeți
1519 3588 2968 3588 561 1473 2532 2112 2147
εἰς την κώμην την ἀπέναντι υμῶν και ευθέως εὐρήσετε
în satul cel dinaintea voastră, și îndată veți găsi
3688 1210 2532 4454 3326 1473 3089
ὄνον δεδεμένην και πῶλον μετ' αὐτῆς λύσαντες
o măgăriță legată, și un măgăruș cu ea, dezlegându-i
71 1473 2532 1437 5100 1473 2036 5100 2046 3754
αγάγετέ μοι 21:3 και εαν τις υμῖν εἴπη τι εἰπτε οτι
aduceți- Mi-i. Și dacă cineva vă zice ceva, să spuneți că,
3588 2962 1473 5532 2192 2112-1161 649-1473
ο κύριος αὐτῶν χρεῖαν ἔχει ευθέως δε ἀποστελλεῖ αὐτοὺς
Domnul de ei trebuință are; și îndată îi va trimite.
3778-1161 3650 1096 2443 4137 3588 4483
21:4 τοῦτο δε ὁλον γέγονεν ἵνα πληρωθῇ το ρηθὲν
Și acestea toate au avut loc, ca să se împlinească ce a fost vorbit
1223 3588 4396 3004 2036 3588 2364 4622
διὰ του προφήτου λέγοντος 21:5 εἰπατε τη θυγατρὶ Σιών
prin profetul, spunând, Ziceți fiicei Sionului,
2400 3588 935 1473 2064 1473 4239 2532 1910
ἰδοὺ ο βασιλεὺς σου ἐρχεται σοι πραὺς και επιβεβηκῶς
Iată Împăratul tău vine la tine, blând și călare
1909 3688 2532 4454 5207 5268
ἐπὶ ὄνον και πῶλον υἱόν υποζυγίου
pe o măgăriță și un măgăruș, mănzul unui animal de tracțiune.
4198 1161 3588 3101 2532 4160 2531
21:6 πορευθέντες δε οι μαθηταὶ και ποιήσαντες καθὼς
Mergând dar ucenicii, și făcând așa cum
4367-1473 3588 2424 71 3588 3688
προσέταξεν αὐτοῖς ο Ἰησοὺς 21:7 ἤγαγον την ὄνον
le poruncise Isus, aduseră măgărița
2532 3588 4454 2532 2007 1883 1473 3588 2440
και τον πῶλον και ἐπέθηκαν ἐπάνω αὐτῶν τα ἱμάτια
și măgărușul, și puseră pe ei hainele
1473 2532 1940 1883 1473 3588 1161 4183
αὐτῶν και ἐπεκάθισεν ἐπάνω αὐτῶν 21:8 ο δε πλείστος
lor, și El șezu pe ele. Și cei mai mulți
3793 4766 1438 3588 2440 1722 3588 3598
ὄχλος ἔστρωσαν εαυτῶν τα ἱμάτια ἐν τη ὁδῷ
din mulțime asternură propriile lor haine pe cale;
243-1161 2875 2798 575 3588 1186 2532 4766
ἄλλοι δε ἐκοπτον κλάδους ἀπὸ των δένδρων και ἐστρώννουν
iar alții tăiau ramuri din copaci, și le asterneau
1722 3588 3598 3588 1161 3793 3588 4254
ἐν τη ὁδῷ 21:9 οι δε ὄχλοι οι προάγοντες
pe cale. Și mulțimile, cei conducând înainte
2532 3588 190 2896 3004 5614 3588 5207
και οι ακολουθῶντες ἐκράζον λέγοντες ὠσαννὰ† τῷ υἱῷ
și cei urmând, strigau, spunând, Osana Fiul
1138 2127 3588 2064 1722 3686 2962
Δαβὶδ ευλογημένος ο ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου
lui David! Binecuvântat e Cel venind în Numele Domnului!
5614 1722 3588 5310 2532 1525 1473
ὠσαννὰ ἐν τοῖς υψίστοις 21:10 και εἰσελθόντος αὐτοῦ
Osana în cele preînalte! Și pe când intra El

20:34 †IMNSTWH=ὁμμάτων=G3659=N-GPN

21:9 †5 oc: Salvează!

1519 2414 4579 3956 3588 4172 3004
εις Ιεροσόλυμα εσείσθη πάσα η πόλις λέγουσα
în Ierusalim, se pusese în mișcare toată cetatea, spunând,
5100 1510.2.3 3778 3588 1161 3793 3004 3778 1510.2.3
τις εστιν ούτος 21:11 οι δε όχλοι έλεγον ούτός εστιν
Cine este Acesta? Iar multimile spuseră, Acesta este
2424 3588 4396 3588 575 3478 3588 1056
Ιησούς ο προφήτης ο από Ναζαρέτ της Γαλιλαίης
Isus profetul, Cel din Nazaretul Galileiei.

Isus curăță templul

21:12 2532 1525 3588 2424 1519 3588 2413 3588
και εισήλθεν ο Ιησούς εις το ιερόν του
Și intră Isus în templu lui
2316 2532 1544 3956 3588 4453 2532
θεού και εξέβαλε πάντας τους πωλούντας και
Dumnezeu, și izgoni pe toți cei vânzând pe piață și
59 1722 3588 2413 2532 3588 5132 3588
αγοράζοντας εν τω ιερώ και τας τραπέζας των
cumpărând în templu; și mesele
2855 2690 2532 3588 2515 3588
κολλυβιστών κατέστρεψε και τας καθέδρας των
schimbătorilor de bani le răsturnă, și jilțurile celor ce
4453 3588 4058 2532 3004-1473
πωλούντων τας περιστεράς 21:13 και λέγει αυτοίς
vindeau pe piață porumbei. Și le spuse,
1125 3588 3624 1473 3624 4335 2564
γέγραπται ο οίκος μου οίκος προσευχής κληθήσεται
e scris, Casa Mea, o casă de rugăciune va fi chemată;
1473 1161 1473-4160 4693 3027 2532
υμείς δε αυτών εποίησατε σπηλαιον λιστών 21:14 και
voi însă ați făcut-o o peșteră de tâlhari. Și
4334 1473 5560 2532 5185 1722 3588 2413 2532
προσήλθον αυτός χωλοί και τυφλοί εν τω ιερώ και
se apropiară de El ologi și orbi în templu, și
2323-1473 1492 1161 3588 749 2532
εθεράπευσεν αυτούς 21:15 ιδόντες δε οι αρχιερείς και
fi vindecă. Văzând dar marii preoți și
3588 1122 3588 2297 3739 4160 2532 3588
οι γραμματείς τα θανάσια α εποίησε και τους
cărturarii minunile pe care le făcea, și pe
3816 2896 1722 3588 2413 2532 3004 5614
παιδας κράζοντας εν τω ιερώ και λέγοντας ωσαννά
copilași strigând în templu, și spunând, Osana
3588 5207 1138 23 2532 2036-1473
τω υιώ Δαβίδ ηγαράκτισαν 21:16 και είπον αυτό
Fiul lui David! au fost indignați. Și li ziseră,
191 5100 3778-3004 3588 1161 2424 3004-1473
ακούεις τι οντοι λέγουσιν ο δε Ιησούς λέγει αυτοίς
Auzi ce spun aceștia? Iar Isus le spuse,
3483 3763 314 3754 1537 4750 3516 2532
ραι ουδέποτε ανέγνωτε οτι εκ στόματος νηπιών και
Da; niciodată n- ați citit că, Din gura copilașilor și
2337 2675 136 2532 2641 1473
θηλαζόντων κατηρτίσω αίνον 21:17 και καταλιπών αυτούς
a sugarilor ai pregătit laudă? Și lăsându- i,
1831 1854 3588 4172 1519 963 2532 835 1563
εξηλθεν έξω της πόλεως εις Βηθανίαν και ηυλίσθη εκεί
a ieșit afară din cetate în Betania; și a innoptat acolo.
4405 1161 1877 1519 3588 4172 3983
21:18 πρωίας δε επανάγων εις την πόλιν επείνασε
Dimineața însă, întorcându-Se în cetate, a flămânzit.

Isus usucă smochinul

21:19 2532 1492 4808-1520 1909 3588 3598 2064 1909
και ιδών συκην μίαν επί της οδοϋ ήλθεν επ'
Și văzând un smochin pe cale, a venit la
1473 2532 3762 2147 1722 1473 1508 5444 3440
αυτήν και ουδέν ευρεν εν αυτή ειμη φύλλα μόνον
el și nimic nu a găsit în el, în afară de frunze numai.
2532 3004-1473 3371 1537 1473 2590 1096 1519
και λέγει αυτή μηκέτι εκ σου καρπός γένηται εις
Și- i spuse, Niciodată din tine fruct să nu se mai facă în
3588 165 2532 3583 3916 3588 4808 2532
τον αιώνα και εξηράνθη παραχρήμα η συκή 21:20 και
veac. Și s-a uscat îndată smochinul. Și

1492 3588 3101 2296 3004 4459 3916
ιδόντες οι μαθηταί εθαύμασαν λέγοντες πως παραχρήμα
privind ucenicii, se mirară, spunând, Cum de îndată
3583 3588 4808 611-1161 3588 2424
εξηράνθη η συκή 21:21 αποκριθείς δε ο Ιησούς
se uscă smochinul? Și răspunzând, Isus
2036-1473 281 3004-1473 1437 2192 4102 2532 3361
είπεν αυτοίς αμήν λέγω υμιν εάν έχητε πίστην και μη
le zise, Adevărat vă spun, dacă aveți credință, și nu
1252 3756 3440 3588 3588 4808 4160 235
διακριθήτε ου μόνον το της συκής ποιήσετε αλλά
vă îndoiți, nu numai lucrul ̣ smochinului veți face, ci
2579 3588 3735 3778 2036 142 2532 906 1519 3588
καν τω όρει τούτω είπητε άρθητι και βλήθητι εις την
și muntelui acestuia zicând, Ridică-te și aruncă-te în
2281 1096 2532 3956 3745-302 154 1722
θάλασσαν γενήσεται 21:22 και πάντα όσα αν αιτήσητε εν
mare! se va face. Și toate, oricâte, veți cere în
3588 4335 4100 2983
τη προσευχή πιστεύοντες λήψεσθε
rugăciune crezând, veți primi.

Autoritatea lui Isus

21:23 2532 2064 1473 1519 3588 2413 4334 1473
και ελθόντι αυτώ εις το ιερόν προσήλθον αυτό
Și venind El în templu, se apropiară de El,
1321 2532 3588 749 2532 3588 4245
διδάσκοντι οι αρχιερείς και οι πρεσβύτεροι
în timp ce dădea învățătură, marii preoți și bătrâni
3588 2992 3004 1722 4169 1849 3778 4160 2532
του λαού λέγοντες εν ποία εξουσία ταϋτα ποιείς και
poporului, spunând, Cu ce autoritate acestea le faci, și
5100 1473 1325 3588 1849 3778 611-1161
τις σοι έδωκεν την εξουσίαν ταϋτην 21:24 αποκριθείς δε
cine Ți- a dat autoritatea aceasta? Și răspunzând
3588 2424 2036-1473 2065-1473 2504 3056-1520
ο Ιησούς είπεν αυτοίς ερωτήσω υμās καγώ λόγον ένα
Isus le zise, Vă voi întreba Și Eu un lucru ̣,
3739 1437 2036-1473 2504 1473 2046 1722 4169 1849
ον εάν είπητέ μοι καγώ υμιν ερώ εν ποία εξουσία
pe care dacă Mi-l veți zice, și Eu vă voi spune cu ce autoritate
3778 4160 3588 908 2491 4159 1510.7.3 1537
ταϋτα ποιώ 21:25 το βάπτισμα Ιωάννου πόθεν ην εξ
acestea le fac. Botezul lui Ioan, de unde era? Din
3772 2228 1537 444 3588 1161 1260 3844 1438
ουρανού η εξ ανθρώπων οι δε διελογίζοντο παρ'εαυτοίς
cer sau de la oameni? Ei dar raționau în sinea lor,
3004 1437 2036 1537 3772 2046-1473 1302 3767 3756
λέγοντες εάν είπωμεν εξ ουρανού ερεί ημιν διατί ουν ουκ
spunând, Dacă zicem, Din cer, ne va spune, De ce atunci n-
4100 1473 1437 1161 2036 1537 444
επιστεϋσατε αυτώ 21:26 εάν δε είπωμεν εξ ανθρώπων
ați crezut în el. Dacă însă zicem, De la oameni!
5399 3588 3793 3956-1063 2192 3588 2491
φοβούμεθα τον όχλον πάντες γαρ έχουσι τον Ιωάννην
ne e frică de multime. Fiindcă toți îl țin pe Ioan
5613 4396 2532 611 3588 2424 2036 3756
ως προφήτην 21:27 και αποκριθέντες τώ Ιησού είπον ουκ
drept profet. Și răspunzând lui Isus au zis, Nu
1492 5346-1473 2532 1473 3761 1473 3004-1473 1722
οίδαμεν εφη αυτοίς και αυτός ουδέ εγώ λέγω υμιν εν
știm. Le indică și El, Nici Eu nu vă voi spune cu
4169 1849 3778 4160
ποία εξουσία ταϋτα ποιώ
ce autoritate acestea le fac.

Parabola celor doi fii

21:28 5100-1161 1473 1380 444 5100 2192
τι δε υμιν δοκει ανθρωπος τις ειχε
Și ce vi se pare? Un om oarecare avea
5043-1417 2532 4334 3588 4413 2036 5043 5217
τέκνα δύο και προσελθών τω πρώτω είπεν τέκνον ύπαγε
doi copii. Și apropiindu-se de primul, zise, Copile, du-te
4594 2038 1722 3588 290 1473 3588-1161
σημερον εργαζου εν τω αμπελώνι μου 21:29 ο δε
astăzi, lucrează în via mea. Și el

21:16 ̣30 oc, Psă 8:2, Mat 4:21, Mat 21:16, Gal 6:1, 1Te 3:10, Evr 10:5, Evr

13:21, 1Pe 5:10

21:21 ̣ce se făcu

21:24 ̣lit. cuvânt, subiect

611 2036 3756 2309 5305 1161 3338
αποκριθεῖς εἶπεν οὐ θέλω ὑπὲρον δε μεταμεληθεῖς
răspunzând zise, Nu vreau! După aceea însă, părându-i rău,
565 2532 4334 3588 1208 2036 5615
ἀπῆλθεν 21:30 καὶ προσελθὼν τῷ δευτέρῳ εἶπεν ὡσαύτως
s-a dus. Și apropiindu-se de al doilea, zise la fel.
3588 1161 611 2036 1473 2962 2532 3756 565
οὐ δε αποκριθεῖς εἶπεν ἐγὼ κύριε καὶ οὐκ ἀπῆλθε
El dar răspunzând zise, Eu da doamne! Și nu s-a dus.
5100 1537 3588 1417 4160 3588 2307 3588 3962
21:31 τις ἐκ τῶν δύο ἐποίησε τὸ θέλημα τοῦ πατρὸς
Care din cei doi a făcut voia
3004-1473 3588 4413 3004-1473 3588 2424 281
λέγουσιν αὐτῷ οὐ πρῶτος λέγει αὐτοῖς οὐ Ἰησοῦς ἀμὴν
Ei Îi spuseră, Primul. Le spuse Isus, Adevărat
3004-1473 3754 3588 5057 2532 3588 4204
λέγω ὑμῖν ὅτι οἱ τελῶναι καὶ αἱ πόρναι
vă spun că, perceptorii de impozite și prostituatele
4254 1473 1519 3588 932 3588 2316
προάγουσιν ὑμᾶς εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ
merg înaintea voastră în Împărăția lui Dumnezeu.
2064-1063 4314 1473 2491 1722 3598 1343
21:32 ἤλθε γὰρ πρὸς ὑμᾶς Ἰωάννης ἐν ὁδῷ δικαιοσύνης
Căci a venit la voi Ioan pe calea dreptății,
2532 3756 4100-1473 3588 1161 5057 2532
καὶ οὐκ ἐπιστεῦσατε αὐτῷ οἱ δε τελῶναι καὶ
și nu l-ați crezut, dar perceptorii de impozite și
3588 4204 4100-1473 1473 1161 1492 3756
αἱ πόρναι ἐπίστευσαν αὐτῷ ὑμεῖς δε ἰδόντες οὐ
prostituatele l-au crezut. Voi însă știind, nu
3338 5305 3588 4100-1473
μετεμελήθητε ὑπὲρον τοῦ πιστεῦσαι αὐτῷ
v-ați pocăit după aceea, ca să-l credeți.

Parabola viticultorilor

21:33 ἄλλην παραβολὴν ἀκούσατε ἀνθρωπὸς τις
Altă parabolă ascuțați. Un om oarecare
1510.7.3 3617 3748 5452 290 2532
ἡν οὐκοδεσπότης ὅστις ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα καὶ
era stăpânul casei, și el a plantat o vie, și
5418 1473-4060 2532 3736 1722 1473 3025
φραγμὸν· αὐτῷ περιέθηκε καὶ ὠρυξεν ἐν αὐτῷ ληνόν
cu îngrăditură a împrejmuît-o, și a săpat în ea un teasc,
2532 3618 4444 2532 1554-1473 1092
καὶ οὐκοδόμησε πύργον καὶ ἐξέδοτο αὐτὸν ἡγεωργοῖς
și a zidit un turn, și a încredințat-o agricultorilor,
2532 589 3753-1161 1448 3588 2540
καὶ ἀπεδήμησεν 21:34 ὅτε δε ἡγγισεν ὁ καιρὸς
și a plecat din țară. Și când s-a apropiat vremea
3588 2590 649 3588 1401 1473 4314 3588
τῶν καρπῶν ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ πρὸς τοὺς
rodurilor, a trimis pe robii lui către
1092 2983 3588 2590 1473 2532
ἡγεωργοὺς λαβεῖν τοὺς καρπούς αὐτοῦ 21:35 καὶ
agricultori ca să primească roadele lui. Și
2983 3588 1092 3588 1401 1473 3739 3303
λαβόντες οἱ γεωργοὶ τοὺς δούλους αὐτοῦ οὐ μὲν
luându-i agricultorii pe robii lui, pe unul
1194 3739-1161 615 3739-1161 3036
ἔδειραν οὐ δε ἀπέκτειναν οὐ δε ἐλιθοβόλησαν
l-au bătut, iar pe altul l-au omorât, iar pe altul l-au lapidat.
21:36 πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους πλείονας τῶν
Iarăși a trimis alți slujitori, mai mulți decât
4413, 2532 4160-1473 5615 ὡσαύτως 21:37 ὑπὲρον
πρῶτων καὶ ἐποίησαν αὐτοῖς 5305
primii; și le-au făcut la fel. La urmă
1161 649 4314 1473 3588 5207 1473 3004
δε ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ λέγων
dar, a trimis către ei pe fiul lui, spunând,
1788 3588 5207 1473 3588 1161 1092 1492
ἐντραπήσονται τὸν υἱὸν μου 21:38 οἱ δε γεωργοὶ ἰδόντες
Vor respecta pe fiul meu. Dar agricultorii văzând

21:33 ‡lit. care

21:33 ‡20 oc, Gen 38:29 Pereť

21:33 ‡8 oc, Exo 2:21, Lev 21:3, Jdc 1:15, Mar 12:1, Luc 20:9

21:33 ‡27 oc Gen 9:20, DEX: plugar, viticultor, țăran, român (!)

3588 5207 2036 1722 1438 3778 1510.2.3 3588 2818 1205
τὸν υἱὸν εἶπον ἐν εἰρησὶ οὐτός ἐστιν ὁ κληρονόμος δεῦτε
pe fiul, au zis între ei, Acesta este moștenitorul, veniți,
615-1473 2532 2722 3588 2817
ἀποκτείνωμεν αὐτὸν καὶ κατὰσχῶμεν τὴν κληρονομίαν
să-l omorâm, și să posedăm moștenirea
1473 2532 2983 1544-1473 1854 3588
αὐτοῦ 21:39 καὶ λαβόντες ἐξέβαλον αὐτὸν ἐξω τοῦ
lui. Și luându-l, l-au aruncat afară din
290 2532 615 3752 3767 2064 3588
ἀμπελῶνος καὶ ἀπέκτειναν 21:40 ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ
vie, și l-au omorât. Când deci va veni
2962 3588 290 5100 4160 3588 1092 1565
κύριος τοῦ ἀμπελῶνος τι ποιήσει τοῖς γεωργοῖς ἐκεῖνοις
domnul viei, ce va face agricultorilor acelora?
3004-1473 2556 2560 622-1473
21:41 λέγουσιν αὐτῷ κακοὺς κακῶς ἀπολέσει αὐτοὺς
Ei Îi spuseră, Pe răi, rău îi va pierde,
2532 3588 290 1554 243 1092 3748
καὶ τὸν ἀμπελῶνα ἐκδύσεται ἄλλοις γεωργοῖς οἵτινες
și via o va încredința altor agricultori, care
591-1473 3588 2590 1722 3588 2540 1473
ἀποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρπούς ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν
îi vor restitui roadele la vremurile lor.
3004-1473 3588 2424 3763 314 1722 3588
21:42 λέγει αὐτοῖς οὐ Ἰησοῦς οὐδέποτε ἀνέγρωτε ἐν ταῖς
Le-a spus Isus, Niciodată n-ați citit în
1124 3037 3739 593 3588 3618
γραφαῖς λίθον οὐν ἀπεδοκίμασαν οἱ οὐκοδομούντες
Scripturi? Piatra pe care au respins-o zidarii,
3778 1096 1519 2776 1137 3844 2962 1096
οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας παρὰ κυρίου ἐγένετο
aceasta a ajuns în capul unghiului; de la Domnul a avut loc
3778 2532 1510.2.3 2298 1722 3788 1473 1223
αὕτη καὶ ἐστὶ θαυμαστὴ ἐν ὁφθαλμοῖς ἡμῶν 21:43 διὰ
aceasta, și este minunat în ochii noștri. De
3778 3004-1473 3754 142 575 1473 3588 932
τοῦτο λέγω ὑμῖν ὅτι ἀρθήσεται ἀφ' ὑμῶν ἡ βασιλεία
aceea vă spun că va fi ridicată de la voi Împărăția
3588 2316 2532 1325 1484 4160 3588
τοῦ θεοῦ καὶ δοθήσεται ἔθνει ποιοῦντι τοὺς
lui Dumnezeu, și va fi dată unei națiuni făcând
2590 1473 2532 3588 4098 1909 3588 3037 3778
καρπούς αὐτῆς 21:44 καὶ ὁ πῶν ἐπὶ τοῦ λίθου τοῦτον
rodurile ei. Și cine cade peste piatra aceasta,
4917 1909 3739-1161-302 4098 3039
συνθλασθήσεται ἐφ' ὃν δ' ἂν πῆσῃ λυκμήσει
se va sfărâma; peste oricine însă, va cădea ea, îl va spulbera
1473 2532 191 3588 749 2532 3588
αὐτὸν 21:45 καὶ ἀκούσαντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ
pe acela. Și auzind marii preoți și
5330 3588 3850 1473 1097 3754 4012 1473
Φαρισαῖοι τὰς παραβολὰς αὐτοῦ ἐγίνωσαν ὅτι περὶ αὐτῶν
fariseii parabolele acestea, au cunoscut că despre ei
3004 2532 2212 1473-2902 5399
λέγει 21:46 καὶ ζητοῦντες αὐτὸν κρατῆσαι ἐφοβήθησαν
vorbea. Și căutând să-L prindă, le era frică
3588 3793 1894 5613 4396 1473 2192
τοὺς ὄχλους ἐπειδὴ ὡς προφήτην αὐτὸν εἶχον
de mulțime, fiindcă drept profet ei îl țineau.

CAPITOLUL 22

Parabola nunții fiului de împărat

22:1 καὶ ἀποκριθεῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἶπεν αὐτοῖς
Și răspunzând Isus, iarăși le-a zis
1722 3850 3004 3666 3588 932
ἐν παραβολαῖς λέγων 22:2 ὁμοιώθη ἡ βασιλεία
în parabole, spunând, A fost asemănată Împărăția
3588 3772 444 935 3748 4160 1062 3588
τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεῖ ὅστις ἐποίησε γάμους τῶ
cerurilor cu un om, un împărat, care a făcut nuntă
5207 1473 2532 649 3588 1401 1473 2564
υἱῷ αὐτοῦ 22:3 καὶ ἀπέστειλε τοὺς δούλους αὐτοῦ καλέσαι
fiul lui. Și a trimis pe slujitorii lui să cheme
3588 2564 1519 3588 1062 2532 3756 2309 2064
τοὺς κεκλημένους εἰς τοὺς γάμους καὶ οὐκ ἤθελον ελθεῖν
pe cei invitați la nuntă; și nu au vrut să vină.
3825 649 243 1401 3004 2036 3588
22:4 πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους λέγων εἶπατε τοῖς
Din nou a trimis alți slujitori, spunând, Ziceți celor

2564 2400 3588 712 1473 2090 3588 5022 1473
κεκλημένους ἰδοὺ τοὺς ἀριστὸν μου ἡτοίμασα οἱ ταῦτοί μου
invitați, lată, prânzul meu e pregătit; boii mei
2532 3588 4619 2380 2532 3956 2092
καὶ τὰ σιτιστὰ τεθυμένα καὶ πάντα ἐτοίμα
și animalele ̳ îngrășate sunt înjunghiate, și toate sunt pregătite;
1205 1519 3588 1062 3588 1161 272 565
δεῦτε εἰς τοὺς γάμους 22:5 οἱ δὲ ἀμελήσαντες 1 ἀπὸ τοῦ
veniți la nuntă. Ei dar neglijând, au plecat,
3588 3303 1519 3588 2398-68 3588-1161 1519 3588 1711
οὐ μὲν εἰς τοὺς ἰδίων ἀγρόν οὐ δὲ εἰς τὴν ἐμπορίαν 2
unul la câmpul lui, iar altul la comerțul
1473 3588 1161 3062 2902 3588 1401
αὐτοῦ 22:6 οἱ δὲ λοιποὶ κρατήσαντες τοὺς δούλους
lui. ̳ lar ceilalți punând mâna pe slujitorii
1473 5195 2532 615 2532 191 3588
αὐτοῦ ὕβρισαν καὶ ἀπέκτειναν 22:7 καὶ ἀκούσας οὐ
lui, i-au insultat și i-au omorât. Și auzind,
935 1565 3710 2532 3992 3588 4753
βασιλεὺς ἐκεῖνος ὠργίσθη καὶ πέμψας τὰ στρατεύματα
împăratul acela s-a supărat. Și trimițând oștirile
1473 622 3588 5406 1565 2532 3588 4172 1473
αὐτοῦ ἀπώλεσεν τοὺς φονεῖς ἐκεῖνους καὶ τὴν πόλιν αὐτῶν
lui, a pierdut pe ucigașii aceia, și cetatea lor
1714 5119 3004 3588 1401 1473 3588 3303
ἐνέπρησε 22:8 τότε λέγει τοῖς δούλοις αὐτοῦ οὐ μὲν
a ars-o. Apoi spune slujitorilor lui, În realitate,
1062 2092 1510.2.3 3588-1161 2564 3756 1510.7.6 514
γάμος ἐτοιμός ἐστιν οἱ δὲ κεκλημένοι οὐκ ἦσαν ἀξιοὶ
nunta pregătită este, dar cei invitați nu au fost vrednici.
4198 3767 1909 3588 1327 3588 3598 2532 3745-1437
22:9 πορεύεσθε οὖν ἐπὶ τὰς διεξόδους τῶν ὁδῶν καὶ ὅσους εἰς
Mergeți deci la ieșirile ̳ căilor, și oricâți
2147 2564 1519 3588 1062 2532 1831 3588
εὕρητε καλέσατε εἰς τοὺς γάμους 22:10 καὶ ἐξεληθόντες οἱ
veți găsi, chemați-i la nuntă. Și ieșind
1401 1565 1519 3588 3598 4863 3956 3745
δούλοι ἐκεῖνοι εἰς τὰς ὁδοὺς συνήγαγον πάντας ὅσους
slujitorii aceia în căi, au strâns pe toți pe câți i-
2147 4190 5037 2532 18 2532 4130 3588 1062
εὕρον πονηροὺς τε καὶ ἀγαθοὺς καὶ ἐπλήσθη οὐ γάμος
au găsit, răufăcători cât și buni, și s-a umplut nunta
345 1525 1161 3588 935
ἀνακειμένων 22:11 ἐισελθὼν δὲ οὐ βασιλεὺς
de invitați întinși la masă. Intrând dar împăratul
2300 3588 345 1492 1563 444 3756
θεάσασθαι τοὺς ἀνακειμένους εἶδεν ἐκεῖ ἀνθρωπὸν οὐκ
să vadă pe cei stând la masă, a văzut acolo un om care nu
1746 1742 1062 2532 3004-1473
ἐνδεδυμένον ἐνδύμα γάμου 22:12 καὶ λέγει αὐτῷ
îmbrăcace îmbrăcăminte de nuntă. Și- i spuse,
2083 4459 1525 5602 3361 2192 1742 1062
εταῖρε πὼς εἰσηλθες ὥδε μὴ ἔχων ἐνδύμα γάμου
Camarade, cum ai intrat aici ne având îmbrăcăminte de nuntă?
3588 1161 5392 5119 2036 3588 935 3588
οὐ δὲ ἐφιμώθη 22:13 τότε εἶπεν οὐ βασιλεὺς τοῖς
El dar a amuțit. Atunci zise împăratul
1249 1210 1473 4228 2532 5495 142 1473
διακόνους δῆσαντες αὐτοῦ πόδας καὶ χεῖρας ἄρατε αὐτόν
slujitorilor, Legați- i picioarele și mâinile, ridicăți- l
2532 1544 1519 3588 4655 3588 1857 1563 1510.8.3 3588
καὶ ἐκβάλετε εἰς τὸ σκότος τὸ ἑξώτερον ἐκεῖ ἔσται οὐ
și aruncați- l în întunericul de afară! Acolo va fi
2805 2532 3588 1030 3588 3599 4183-1063
κλαυθμὸς καὶ οὐ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων 22:14 πολλοὶ γὰρ
plânsul și scrâșnirea dinților. Căci mulți
1510.2.6 2822 3641-1161 1588
εἰσι κλητοὶ ὀλιγοὶ δὲ ἐκλεκτοὶ
sunt chemați, dar puțini sunt aleși.

22:4 ̳ 5 oc, 2Sa 24:15

22:4 ̳ lit: cele

22:5 ̳ 1 7 oc, 1er 4:17, 1Ti 4:14, Evr 2:3, 2Pe 1:12

22:5 ̳ 2 12 oc, Isa 23:18

22:9 ̳ ieșirile de scăpare ale

22:12 ̳ 9 oc, a pune botniță, Deu 25:4

Tributul Cezarului

22:15 5119 4198 3588 5330
τότε πορευθέντες οἱ Φαρισαῖοι
Atunci mergând, fariseii
4824-2983 3704 1473 3802 1722
συμβούλιον ἔλαβον ὅπως αὐτὸν παγιδεύσωσιν ἐν
au ținut sfat, să vadă în ce fel să- L prindă prin
3056 2532 649 1473 3588 3101 1473
λόγῳ 22:16 καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτὸν τοὺς μαθητὰς αὐτῶν
cuvânt. Și au trimis la El pe ucenicii lor
3326 3588 2265 3004 1320 1492 3754
μετὰ τῶν Ἡρωδιανῶν λέγοντες διδάσκαλε οἶδαμεν ὅτι
cu irodianii, spunând, Învățătorule, știm că
227 1510.2.2 2532 3588 3598 2316 1722 225
ἀληθὴς εἰ καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ
adevărat ești, și calea lui Dumnezeu în adevăr
1321 2532 3756 3199-1473 4012 3762 3756-1063 991
διδάσκεις καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενὸς οὐ γὰρ βλέπεις
o înveți, și nu ȳți pasă de nimeni, căci nu privești
1519 4383 444 2036-3767-1473 5100 1473
εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων 22:17 εἰπέ οὖν ἡμῖν τι σοὶ
la fața omului. Acum deci zi-ne, Ce ȳți
1380 1832 1325 2778 2541 2228 3756 1097
δοκεῖ ἐξέσθι δύναι κήσων Καίσαρι ἢ οὐ 22:18 γινώσκεις
se pare? Se cade să dăm bir Cezarului sau nu? Cunoscând
1161 3588 2424 3588 4189 1473 2036 5100 1473 3985
δὲ οὐ Ἰησοῦς τὴν πονηρίαν αὐτῶν εἶπε τι με πιράζετε
dar Isus viclenia lor, zise, De ce Mă ispițiți,
5273 1925 1473 3588 3546 3588 2778
υποκριταὶ 22:19 ἐπιδειξάτε μοι τὸ νόμισμα τοῦ κήσων
ipocriților? Arătați- Mi o monedă pentru bir.
3588-1161 4374-1473 1220 2532 3004-1473
οἱ δὲ προσηνεγκαν αὐτῷ δηνάριον 22:20 καὶ λέγει αὐτοῖς
Și ei l-au adus un dinar. Și le-a spus,
5100 3588 1504 3778 2532 3588 1923 3004-1473
τίνας ἢ εἰκὼν αὕτη καὶ ἡ ἐπιγραφή 22:21 λέγουσιν αὐτῷ
Al cui e chipul acesta și inscripția? Ei l-au spus,
2541 5119 3004-1473 591 3767 3588 2541
Καίσαρος τότε λέγει αὐτοῖς ἀπόδοτε οὖν τὰ Καίσαρος
Ale Cezarului. Atunci le-a spus, Restituțiți deci cele ale Cezarului,
2541 2532 3588 3588 2316 3588 2316 2532
Καίσαρι καὶ τὰ τοῦ θεοῦ τὸ θεῷ 22:22 καὶ
Cezarului, și cele ale lui Dumnezeu, lui Dumnezeu. Și
191 2296 2532 863 1473 565
ἀκούσαντες ἐθαύμασαν καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπῆλθον
auzind se mirau, și lăsându- L, au plecat.

Despre înviere

22:23 1722 1565 3588 2250 4334 1473
ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ προσήλθον αὐτῷ
În acea zi, s-au apropiat de El
4523 3588 3004 3361 1510.1 386 2532
Σαδδουκαῖοι οἱ λέγοντες μὴ εἶναι ἀνάστασιν καὶ
saducheei, care spun că nu este înviere. Și
1905-1473 3004 1320 3475
ἐπηρώτησαν αὐτόν 22:24 λέγοντες διδάσκαλε Μωϋσῆς
L-au întrebat, spunând, Învățătorule, Moise
2036 1437 5100 599 3361 2192 5043 1918
εἶπεν εἰς τις ἀποθάνῃ μὴ ἔχων τέκνα ἐπιγαμβρεύσει
a zis, Dacă cineva moare ne având copii, să se căsătorească
3588 80 1473 3588 1135 1473 2532 450
οὐ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ ἀναστήσει
fratele lui cu soția lui, și va ridica
4690 3588 80 1473 1510.7.6 1161 3844 1473 2033
σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ 22:25 ἦσαν δὲ παρ' ἡμῖν ἐπτά
sămânță pentru fratele lui. Erau dar la noi șapte
80 2532 3588 4413 1060 5053 2532 3361
ἀδελφοὶ καὶ οὐ πρῶτος γαμήσας ἐτελεύτησεν καὶ μὴ
frăți; și primul căsătorindu-se și-a sfârșit viața; și ne
2192 4690 863 3588 1135 1473 3588 80 1473
ἔχων σπέρμα ἀφήκεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ
având sămânță, a lăsat-o pe soția lui fratelui lui
3668 2532 3588 1208 2532 3588 5154 2193 3588
22:26 ὁμοίως καὶ οὐ δεῦτερος καὶ τὸ τρίτος ἕως τῶν
La fel și al doilea, și al treilea, până la al
2033 5305-1161 3956 599 2532 3588 1135
ἐπτά. 22:27 ὕστερον δὲ πάντων ἀπέθανε καὶ ἡ γυνή
șaptelea. Iar la sfârșit, toți au murit, și femeia.

22:16 ̳ dai învățătură

1722-3588-3767 386 5100 3588 2033 1510.8.3 1135
22:28 εν τη ουν αναστάσει τίνος των επτά έσται γυνή
Atunci la înviere, a căruia din cei șapte va fi soție?
3956-1063 2192 1473 611-1161 3588 2424
πάντες γαρ έσχον αυτήν 22:29 αποκριθείς δε ο Ιησούς
căci toți au avut-o. Și răspunzând Isus
2036-1473 4105 3361 1492 3588 1124 3366 3588
είπεν αυτοίς πλανάσθε μη ειδότες τας γραφάς μηδέ την
le-a zis, Vă răătăciți, ne cunoscând Scripturile, nici
1411 3588 2316 1722-1063 3588 386 3777
δυναμιν του θεού 22:30 εν γαρ τη αναστάσει ούτε
puterea lui Dumnezeu. Căci la înviere nici nu
1060 3777 1547 235 5613 32 3588 2316
γαμούσιν ούτε εκγαμίζονται αλλά ως άγγελοι του θεού
se însoară, nici nu se mărită, ci ca îngerii lui Dumnezeu
1722 3772 1510.2.6 4012 1161 3588 386 3588
εν ουρανών εισι 22:31 περί δε της αναστάσεως των
în cer sunt. Cu privire însă la învierea
3498 3756 314 3588 4483-1473 5259 3588 2316
νεκρών ουκ ανέγνωτε το ρηθέν υμίν υπό του θεού
morților, nu ați citit ce v-a fost pronunțat de Dumnezeu,
3004 1473 1510.2.1 3588 2316 11 2532 3588
λέγοντος 22:32 εγώ ειμι ο θεός Αβραάμ και ο
spunând, Eu sunt Dumnezeu lui Avraam, și
2316 2464 2532 3588 2316 2384 3756 1510.2.3 3588
θεός Ισαάκ και ο θεός Ιακώβ ουκ έστιν ο
Dumnezeul lui Isaac, și Dumnezeu lui Iacov? El nu este
2316 3498 235 2198 2532 191 3588
θεός νεκρών αλλά ζώντων 22:33 και ακούσαντες οι
Dumnezeul morților, ci al celor vii. Și auzind
3793 1605 1909 3588 1322 1473
όχλοι εξέπλησσοντο επί τη διδασχί αυτού
mulțimile erau uluite de învățătura Lui.

Cea mai mare poruncă

3588 1161 5330 191 3754 5392
22:34 οι δε Φαρισαίοι ακούσαντες ότι εδύωσσε
Și fariseii auzind că redusesse la tăcere
3588 4523 4863 1909 3588 1473 2532
τους Σαδδουκαίους συνήχθησαν επί το αυτό 22:35 και
pe saduchei, se strânsăre la un loc. Și
1905 1520 1537 1473 3544 3985 1473
επηρώτησεν εις εξ αυτών νομικός πειράζων αυτόν
a întrebat unul din ei, un învățător al legii, ispitindu-l
2532 3004 1320 4169 1785 3173 1722
και λέγων 22:36 διδάσκαλε ποία εντολή μεγάλη εν
și spunând, Învățătorule, care e porunca cea mare în
3588 3551 3588 1161 2424 5346-1473 25
τω νόμω 22:37 ο δε Ιησούς εφη αυτός αγαπήσεις
lege? Și Isus îi răspunse, Să iubești
2962 3588 2316 1473 1722 3650 3588 2588 1473 2532
κύριον τον θεόν σου εν όλη τη καρδία σου και
pe Domnul Dumnezeu tău cu toată inima ta, și
1722 3650 3588 5590 1473 2532 1722 3650 3588 1271 1473
εν όλη τη ψυχί σου και εν όλη τη διανοία σου
cu tot sufletul tău, și cu toată gândirea ta.
3778 1510.2.3 4413 2532 3173 1785 1208-1161
22:38 αυτή εστί πρώτη και μεγάλη εντολή 22:39 δευτέρα δε
Acesta este prima și marea poruncă. Iar a doua,
3664 1473 25 3588 4139 1473 5613 4572
ομοία αυτή αγαπήσεις τον πλησίον σου ως σεαυτόν
asemenea ei, Să iubești pe aproapele tău ca pe tine însuți.
1722 3778 3588 1417 1785 3650 3588 3551 2532
22:40 εν ταύταις ταις δυσιν εντολαις όλος ο νόμος και
De aceste două porunci toată legea și
3588 4396 2910 4863 1161 3588
οι προφήται κρέμανται 22:41 συνηγμένων δε των
profeții depind. Fiind strânși laolaltă dar
5330 1905-1473 3588 2424 3004
Φαρισαίων επηρώτησεν αυτούς ο Ιησούς 22:42 λέγων
fariseii, îi întreba Isus, spunând,
5100 1473 1380 4012 3588 5547 5100 5207 1510.2.3
τι υμίν δοκει περί του Χριστού τίνος υιός εστι
Ce vi se pare, legat de Hristos? Al cui fiu este?
3004-1473 3588 1138 3004-1473 4459 3767
λέγουσιν αυτό τον Δαβίδ 22:43 λέγει αυτοίς πως ουν
Ei îi spuseră, Al lui David. El le spuse, Cum atunci
1138 1722 4151 2962 1473 2564 3004 2036
Δαβίδ εν πνεύματι κύριον αυτόν καλεί λέγων 22:44 είπεν
David în Duh Domn îl cheamă? spunând, A zis
3588 2962 3588 2962 1473 2521 1537 1188 1473 2193
ο κύριος τω κυρίω μου κάθου εκ δεξιών μου έως
Domnul Domnului meu, Șezi la dreapta mea până

302 5087 3588 2190 1473 5286 3588 4228
αν θω τους εχθρούς σου υποπόδιον των ποδών
când voi pune pe vrăjmașii tăi așternut al picioarelor
1473 1487 3767 1138 2564-1473 2962 4459 5207
σου 22:45 ει ουν Δαβίδ καλεί αυτόν κύριον πως υιός
tale! Dacă deci David îl cheamă, Domn, cum fiul
1473 1510.2.3 2532 3762 1410 1473 611
αυτού εστι 22:46 και ουδεις εδυνατο αυτός αποκριθηναι
lui este? Și niciunul nu a putut să îi răspundă
3056 3761 5111 5100 575 1565 3588 2250
λόγον ουδέ ετόλμησέ τις απ' εκείνης της ημέρας
un cuvânt, nici nu a îndrăznit nimic din acea zi
1905-1473 3765
επερωτήσαι αυτόν ουκέτι
să-L întrebe mai mult.

CAPITOLUL 23

Ipocrizia cărturarilor și fariseilor

5119 3588 2424 2980 3588 3793 2532
23:1 τότε ο Ιησούς ελάλησεν τοις όχλοις και
Atunci Isus a vorbit a mulțimilor și
3588 3101 1473 3004 1909 3588 3475
τοις μαθηταίς αυτού 23:2 λέγων επί της Μωσέως
ucenicilor Lui, Pe [al lui Moise
2515 2523 3588 1122 2532 3588
καθέδρας εκάθισαν οι γραμματείς και οι
l scaunul de învățător] s-au așzat cărturarii și
5330 3956 3767 3745-302 2036-1473 5083
Φαρισαίοι 23:3 πάντα ουν όσα αν είπωσιν υμίν τηρείν
fariseii. Toate deci, oricâte vă zic ei să păziți,
5083 2532 4160 2596-1161 3588 2041 1473 3361 4160
τηρεíte και ποιείτε κατά δε τα έργα αυτών μη ποιείτε
păziți și faceți, Dar după lucrările lor, să nu faceți,
3004-1063 2532 3756 4160 1195-1063
λέγουσιν γαρ και ου ποιοúσι 23:4 δεσμεύουσι γαρ
căci ei vorbesc și nu fac. Căci ei leagă
5413 926 2532 1419 2532 2007 1909 3588
φορτία βαρέα και δυσβάστακτα και επιτιθέασιν επί τους
sarcini grele și greu de purtat, și le pun pe
5606 3588 444 3588 1161 1147 1473 3756 2309
ώμονς των ανθρώπων τω δε δακτύλω αυτών ου θέλουσι
oamenilor; ei însă, cu degetul lor nu vor
2795-1473 3956-1161 3588 2041 1473 4160
κνήσσαι αυτά 23:5 πάντα δε τα έργα αυτών ποιοúσι
să le miște. Și toate lucrările lor le fac
4314 3588 2300 3588 444 4115-1161 3588
προς το θεαθηναι τοις ανθρώποις πλατύνουσι δε τα
pentru ca să fie văzuți de oameni. Și își lătesc
5440 1473 2532 3170 3588 2899 3588
φυλακτήρια αυτών και μεγαλύνουσιν τα κράσπεδα των
filacteriile lor, și măresc ciucurii
2440 1473 5037 3588 4411
ιματίων αυτών 23:6 φιλούσι τε την πρωτοκλισίαν
hainelor lor. Îndrăgesc deopotrivă primul loc
1722 3588 1173 2532 3588 4410 1722 3588
εν τοις δέιπνοις και τας πρωτοκαθεδρίας εν ταις
la ospete, și scaunele de seamă în
4864 2532 3588 783 1722 3588 58 2532
συναγωγαίς 23:7 και τους ασπασμούς εν ταις αγοραίς και
sinagogi, și salutarile în piețe, și
2564 5259 3588 444 4461 4461 1473 1161
καλείσθαι υπό των ανθρώπων ραββί ραββί 23:8 υμείς δε
să fie chemați de oameni, Rabi, Rabi! Voi dar
3361 2564 4461 1520-1063 1510.2.3 1473 3588 2519
μη κληθήτε ραββί εις γαρ εσθιν υμών ο καθηγγητής
să nu vă chemați rabi; căci Unul este al vostru îndrumător,
3588 5547 3956-1161 1473 80 1510.2.5 2532
ο Χριστός πάντες δε υμείς αδελφοί εστε 23:9 και
Hristosul, iar toți ceilalți vouă frați vă sunt. Și
3962 3361 2564 1473 1909 3588 1093
πατέρα μη καλέσητε υμών επί της γης
tată să nu chemați pe cineva dintre ai voștri pe pământ;
1520-1063 1510.2.3 3588 3962 1473 3588 1722 3588 3772
εις γαρ εστιν ο πατήρ υμών ο εν τοις ουρανοίς
căci Unul este Tatăl vostru, Cel din ceruri.
3366 2564 2519 1520-1063 1473 1510.2.3 3588
23:10 μηδέ κληθήτε καθηγγηταί εις γαρ υμών εστιν ο
Nici nu vă chemați îndrumători; căci Unul vouă vă este
2519 3588 5547 3588-1161 3173 1473
καηγγητής ο Χριστός 23:11 ο δε μείζων υμών
Îndrumătorul, Hristosul. Iar cel mai mare dintre voi

1510.8.3 1473-1249 23:12 3748-1161 5312 1438
ἔσται υμῶν διάκονος **ὅστις δε υψώσει εαυτὸν**
 să fie slujitorul vostru. lar cine se va înălța pe sine,
 5013 2532 3748 5013 1438 5312
ταπεινωθήσεται καὶ ὅστις ταπεινώσει εαυτὸν υψωθήσεται
 va fi smerit; și cine se va smeri pe sine, va fi înălțat.

Vai de cărturari și de farisei

23:13 3759 1473 1122 2532 5330 5273
οὐαὶ ὑμῖν γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταὶ
 Vai vouă cărturari și farisei, ipocriți!,
 3754 2719 3588 3614 3588 5503 2532 4392
ὅτι κατεσθίετε τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν καὶ προφάσει
 căci voi devorați casele văduvelor, și faceți de ochii lumii,
 3117 4336 1223 3778 2983 4053
μακρὰ προσευχόμενοι διὰ τοῦτο ληψέσθε περισσώτερον
 lungi rugăciuni; de aceea veți primi mult mai multă
 2917 3759 1473 1122 2532 5330
κρίμα 23:14 **οὐαὶ ὑμῖν γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι**
 judecată. Vai vouă cărturari și farisei
 5273 3754 2808 3588 932 3588 3772
υποκριταὶ ὅτι κλειετέ την βασιλείαν τῶν οὐρανῶν
 ipocriți, căci încuiați împărăția cerurilor
 1715 3588 444 1473-1063 3756 1525 3761
ἐμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων υμεῖς γὰρ οὐκ εἰσέρχεσθε οὐδὲ
 înaintea oamenilor; căci voi nu intrați, nici
 3588 1525 863 1525 3759 1473
τοὺς εἰσερχομένους ἀφίετε εἰσελθεῖν 23:15 **οὐαὶ ὑμῖν**
 pe cei ce intră nu-i lăsați să intre. Vai vouă
 1122 2532 5330 5273 3754 4013 3588
γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταὶ ὅτι περιάγετε την
 cărturari și farisei ipocriți, căci înconjurăți
 2281 2532 3588 3584 4160 1520 4339 2532
θάλασσαν καὶ την ξηρὰν ποιῆσαι ἓνα προσήλυτον καὶ
 marea și uscatul, ca să faceți un prozelit, și
 3752 1096 4160 1473 5207 1067 1362
ὅταν γένηται ποιεῖτε αὐτὸν υἱὸν γέννης **ὑπὸ πλείονον**
 când devine, faceți din el un fiu al Ghenei, de două ori mai mult
 1473 3759 1473 3595 5185 3588 3004 3739-302
μῶν 23:16 **οὐαὶ ὑμῖν ὁδηγοὶ τυφλοὶ οἱ λέγοντες ὅς ἀν**
 decăt voi. Vai vouă ghizi orbi, care spuneți, Oricine
 3660 1722 3588 3485 3762 1510.2.3 3739-1161-302 3660 1722
ομόση ἐν τῷ ναῶ ὁυδὲν ἐστὶν ὅς δ' ἀν ομόση ἐν
 jură pe templu, nimic nu este; dar oricine jură pe
 3588 5557 3588 3485 3784 3474 2532 5185
τῷ χρυσῷ του ναοῦ οφείλει 23:17 **μῶροι καὶ τυφλοὶ**
 aurul templului, dator e. Stupizilor și orbilor;
 5100-1063 3173-1510.2.3 3588 5557 2228 3588 3485 3588 37
τῖς γὰρ μείζων ἐστὶν ὁ χρυσὸς ἢ ὁ ναὸς ὁ ἀγιάζων
 căci ce este mai mare, aurul sau templul care sfințește
 3588 5557 2532 3739-1437 3660 1722 3588 2379
τον χρυσόν 23:18 **καὶ ὅς ἐάν ομόση ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ**
 aurul? Și ziceți, Oricine jură pe altar,
 3762 1510.2.3 3739-1161-302 3660 1722 3588 1435 3588 1883
οὐδὲν ἐστὶν ὅς δ' ἀν ομόση ἐν τῷ δώρῳ τῷ ἐπάνω
 nimic nu este, dar oricine jură pe darul oferit pe
 1473 3784 3474 2532 5185 5100 1063 3173
αὐτοῦ οφείλει 23:19 **μῶροι καὶ τυφλοὶ τί γὰρ μείζων**
 el, dator e. Proștilor și orbilor; ce-l deci mai mare,
 3588 1435 2228 3588 2379 3588 37 3588 1435
τον δώρον ἢ το θυσιαστήριον τὸ ἀγιάζον τὸ δώρον
 darul oferit sau altarul care sfințește darul?
 3588 3767 3660 1722 3588 2379 3660 1722
23:20 ὁ οὐν ομῶσας ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ ομνύει ἐν
 Cine deci jură pe altar, jură pe
 1473 2532 1722 3956 3588 1883 1473 2532 3588 3660
αὐτῷ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ἐπάνω αὐτοῦ 23:21 **καὶ ὁ ομῶσας**
 el, și pe toate cele de pe el. Și cine jură
 1722 3588 3485 3660 1722 1473 2532 1722 3588 2730
ἐν τῷ ναῶ ομνύει ἐν αὐτῷ καὶ ἐν τῷ κατοικήσαντι
 pe templu, jură pe el, și pe Cel locuindu-
 1473 2532 3588 3660 1722 3588 3772 3660 1722 3588
αὐτὸν 23:22 **καὶ ὁ ομῶσας ἐν τῷ οὐρανῷ ομνύει ἐν τῷ**
 I. Și cine jură pe cer, jură pe
 2362 3588 2316 2532 1722 3588 2521 1883 1473
θρόνῳ του θεοῦ καὶ ἐν τῷ καθήμενῷ ἐπάνω αὐτοῦ
 tronul lui Dumnezeu, și pe Cel șezând pe el.
 3759 1473 1122 2532 5330 5273 3754
23:23 οὐαὶ ὑμῖν γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταὶ ὅτι
 Vai vouă cărturari și farisei ipocriți, căci

586 3588 2238 2532 3588 432 2532 3588 2951
ἀποδεκατοῦτε τὸ ἡδύοσμον καὶ τὸ ἀνηθον καὶ τὸ κύμινον
 dați zeciuială din mentă, și din mărar, și din chimen,
 2532 863 3588 926 3588 3551 3588 2920 2532
καὶ ἀθήκατε τὰ βαρύτερα του νόμου την κρίσιν καὶ
 și lăsați lucrurile grele ale legii: judecata, și
 3588 1656 2532 3588 4102 3778 1163 4160 2548
τον ἔλεον καὶ την πίστην ταῦτα εἶδει ποιῆσαι κακεῖνα
 mila, și credința; acestea trebuia să le faceți, și pe acelea
 3361 863 3595 5185 3588 1368 3588
μὴ ἀφίεναι 23:24 **ὁδηγοὶ τυφλοὶ οἱ διυλίζοντες τον**
 să nu le lăsați. Ghizi orbi, care strecurați
 2971 3588 1161 2574 2666 3759 1473
κῶνωπα την δε κάμηλον καταπίνοντες 23:25 **οὐαὶ ὑμῖν**
 musculiță, dar cămila o înghițiți. Vai vouă
 1122 2532 5330 5273 3754 2511 3588
γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταὶ ὅτι καθαρίζετε το
 cărturari și farisei, ipocriților! căci voi curățați
 1855 3588 4221 2532 3588 3953 2081 1161
ἔσωθεν του παρηλίου καὶ της παροψίδος ἔσωθεν ὁ
 exteriorul paharului și al farfuriei, lăuntru însă
 1073 1537 724 2532 192 5330
γεμνοσιν ἐξ ἀρπαγῆς καὶ ἀκρασίας 23:26 **Φαρισαῖε**
 de plin de jaf și neînfrânare. Fariseu
 5185 2511 4412 3588 1787 3588 4221 2532 3588
τυφλὲ καθάρισον πρώτον το ἐντὸς ἡ τοῦ ποτηρίου καὶ της
 orb, curățește întâi interiorul paharului și al
 3953 2443 1096 2532 3588 1622 1473 2513
παροψίδος ἵνα γένηται καὶ το ἐκτὸς αὐτῶν καθαρὸν
 farfuriei, ca să devină și exteriorul lor curat.
 3759 1473 1122 2532 5330 5273 3754
23:27 οὐαὶ ὑμῖν γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταὶ ὅτι
 Vai vouă cărturari și farisei ipocriți, căci
 3945 5028 2867 3748 1855
παρομοιάζετε τάφοις κεκολλημένοις οἷτινες ἔσωθεν
 sunteți ca mormintele văruite, care la exterior,
 3303 5316 5611 2081 1161 1073 3747
μὲν φαίνονται ὡραῖοι ἔσωθεν ὁ γεμνοσιν οστέων
 de fapt, se arată splendide, în lăuntru însă sunt pline de oasele
 3498 2532 3956 167 3779 2532 1473
νεκρῶν καὶ πάσης ἀκαθαρσίας 23:28 **οὕτω καὶ υμεῖς**
 morților și de toată necurăția. Așa și voi,
 1855 3303 5316 3588 444 1342 2081
ἔσωθεν μὲν φαίνεσθε τοῖς ἀνθρώποις δίκαιοι ἔσωθεν
 la exterior, de fapt, vă arătați oamenii drepți, în lăuntru
 1161 3324 1510.2.5 5272 2532 458 3759
ὁ μὲστοι εστέ υποκρίσεως καὶ ἀνομίας 23:29 **οὐαὶ**
 însă, plini sunteți de ipocrizii și de nelegiuire. Vai
 1473 1122 2532 5330 5273 3754 3618
ὕμιν γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταὶ ὅτι οικοδομεῖτε
 vouă cărturari și farisei ipocriți, căci zidiți
 3588 5028 3588 4396 2532 2885 3588 3419
τοὺς τάφους των προφητῶν καὶ κοσμεῖτε τὰ μνημεῖα
 mormintele profeților, și împodobiți memorialele
 3588 1342 2532 3004 1487 1510.7.4 1722 3588 2250
των δικαίων 23:30 **καὶ λέγετε εἰ ἡμεθα ἐν ταῖς ἡμέραις**
 celor drepți, și spuneți, Dacă eram noi în zilele
 3588 3962 1473 3756 302-1510.7.4 2844 1473 1722 3588
των πατέρων ἡμῶν οὐκ ἀν ἡμεν κοινωνοὶ αὐτῶν ἐν τῷ
 părinților noștri, nu am fi fost părtași lor la
 129 3588 4396 5620 3140 1438 3754
αἵματι των προφητῶν 23:31 **ὥστε μαρτυρεῖτε εαυτοῖς ὅτι**
 sângele profeților! Astfel, mărturișiți voi înșivă că
 5207 1510.2.5 3588 5407 3588 4396 2532
υἱοὶ εστέ των φονευσάντων τους προφήτας 23:32 **καὶ**
 fii sunteți ai celor ce au omorât pe profeți. Și
 1473 4137 3588 3358 3588 3962 1473 3789
υμεῖς πληρώσατε το μέτρον των πατέρων υμῶν 23:33 **οφεί**
 voi umpleți măsura părinților voștri. Șerpi,
 1081 2191 4459 5343 575 3588 2920 3588
γεννήματα ἐχιδνῶν πὼς φύγητε ἀπὸ της κρίσεως της
 pui de vipere, cum veți scăpa de judecata
 1067 1223 3778 2400 1473 649 4314 1473
γέννης 23:34 **διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω πρὸς υμᾶς**
 Gheenei? De aceea, iată, Eu trimit către voi
 4396 2532 4680 2532 1122 2532 1337
προφήτας καὶ σοφοὺς καὶ γραμματεῖς καὶ ἐξ
 profeți și înțelepți și cărturari, și pe unii dintre

23:24 ₪numai aici

23:25 †42 oc, Gen 6:14

23:26 †9 oc, Iov 2:8

23:16 †104 oc, 1Sa 1:9

1473 615 2532 4717 2532 1537 1473
αὐτῶν ἀποκτενεῖτε καὶ σταυρώσετε καὶ ἐξ αὐτῶν
ei îi veți omori și pe unii dintre ei îi
3146 1722 3588 4864 1473 2532 1377
μαστιγώσετε ἐν ταῖς συναγωγαῖς υἱῶν καὶ διώξετε
veți biciui în sinagogle voastre, și îi veți persecuta
575 4172 1519 4172 3704 2064 1909 1473
ἀπὸ πόλεως εἰς πόλιν 23:35 ὅπως ἐλθῇ ἐφ' υἱὰς
din cetate în cetate; astfel încât să vină peste voi
3956 129 1342 1632 1909 3588 1093 575 3588
παν αἷμα δίκαιον ἐκχυνόμενον ἐπὶ τῆς γῆς ἀπο τοῦ
tot sângele nevinovat care a fost vărsat pe pământ, de la
129 6 3588 1342 2193 3588 129 2197
αἱματος Ἀβελ τοῦ δικαίου ἕως τοῦ αἱματος Ζαχαρίου
sângele lui Abel cel drept, până la sângele lui Zaharia
5207 914 3739 5407 3342 3588 3485 2532
υἱοῦ Βαραχίου οὐ ἐφονεύσατε μεταξύ τοῦ ναοῦ καὶ
fiul lui Barachia, pe care l- ați omorât între templu și
3588 2379 281 3004-1473 3754 2240
τοῦ θυσιαστηρίου 23:36 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἤξει
altar. Adevărat vă spun că, vor veni
3956 3778 1909 3588 1074 3778
πάντα ταῦτα ἐπὶ τὴν γενεάν ταύτην
toate acestea peste generația aceasta.

Isus plânge pentru Ierusalim

23:37 2419 3588 2419 3588
Ιερουσαλήμ Ιερουσαλήμ η
Ierusalime, Ierusalime, cetatea care
615 3588 4396 2532 3036
ἀποκτενέουσα τοὺς προφῆτας καὶ λιθοβολοῦσα
omori pe profeți, și lapidezi
3588 649 4314 1473 4212 2309
τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτὴν ποσάκις ἠθέλησα
pe cei trimiși la tine. De câte ori am vrut
1996 3588 5043 1473 3739 5158 1996
ἐπισυναγαγεῖν τὰ τέκνα σου οὐ τρόπον ἐπισυναγει
să strâng pe copiii tăi așa cum își strânge
3733 3588 3556 1438 5259 3588 4420 2532 3756
ὄρνις τὰ νοσσία εαυτῆς ὑπὸ τὰς πτέρυγας καὶ οὐκ
gâina puii ei sub aripi, și nu
2309 2400 863-1473 3588 3624 1473 2048
ἠθελῆσατε 23:38 ἰδοὺ ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος υἱῶν ἔρημος
ați vrut. Iată, vă e lăsată casa voastră pustie!
3004-1063-1473 3766.2 1473 1492 575 737
23:39 λέγω γὰρ ὑμῖν οὐ μὴ με ἰδητε ἀπ' ἄρτι
Căci vă spun, Nicidecum nu Mă veți mai vedea de acum,
2193 302 2036 2127 3588 2064 1722 3686
ἕως ἀν εἰπῇτε εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι
până când veți zice, Binecuvântat e Cel ce vine în Numele
2962
κυρίου
Domnului.

CAPITOLUL 24

Semnele sfârșitului

2532 1831 3588 2424 4198 575 3588 2413
24:1 καὶ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἐπορεύετο ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ
Și ieșind, Isus a plecat din templu.
2532 4334 3588 3101 1473 1925-1473 3588
καὶ προσήλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπιδειξάμενοι αὐτῷ τὰς
Și se apropiară ucenicii Lui să-l arate
3619 3588 2413 3588 1161 2424 2036-1473
οικοδομὰς τοῦ ἱεροῦ 24:2 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς
construcțiile templului. Și Isus le-a zis,
3756 991 3956 1473 281 3004-1473 3766.2
οὐ βλέπετε πάντα ταῦτα ἀμὴν λέγω ὑμῖν οὐ μὴ
Nu vedeți voi toate acestea? Adevărat vă spun, Nicidecum nu
863 5602 3037 1909 3037 3739 3766.2 2647
ἀφεθῇ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον ὃς οὐ μὴ καταλυθῇσεται
va rămâne aici piatră pe piatră, care nu va fi dărâmată.
2521-1161 1473 1909 3588 3735 3588 1636
24:3 καθημένον δε αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ ὀρους τῶν ελαιῶν
Și șezând El pe Muntele Măslinilor,
4334 1473 3588 3101 2596 2398 3004 2036 1473
προσήλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ κατ' ἰδίαν λέγοντες εἰπέ ἡμῖν
se apropiară de El ucenicii, la o parte, spunând, Zi- ne

23:37 †lit: cea

4219 3778 1510.8.3 2532 5100 3588 4592 3588 4674-3952
πότε ταῦτα ἔσται καὶ τι τὸ σημεῖον τῆς σῆς παρουσίας
când acestea vor fi, și care e semnul venirii Tale,
2532 3588 4930 3588 165 2532 611
καὶ τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος 24:4 καὶ ἀποκριθεὶς
și al sfârșitului veacului? Și răspunzând
3588 2424 2036-1473 991 3361 5100 1473
ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς βλέπετε μὴ τις υἱὰς
Isus, le zise, Vedeți, nu cumva cineva să vă
4105 4183-1063 2064 1909 3588 3686 1473
πλανήσῃ† 24:5 πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τὸ ὄνοματί μου
spunând. Căci mulți vor veni în Numele Meu,
3004 1473 1510.2.1 3588 5547 2532 4183 4105
λέγοντες ἐγὼ εἰμι ὁ Χριστὸς καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν
spunând, Eu sunt Hristosul. Și mulți vor fi rătăciți.
3195-1161 191 4171 2532 189 4171
24:6 μελλήσετε δε ἀκοῦεν πολέμους καὶ ἀκοὰς πολέμων†
Dar urmează să auziți de războaie și zvonuri de războaie.
3708 3361 2360 1163-1063 3956 1096 235
οράτε μὴ θροεῖσθε† δεῖ γὰρ πάντα γενέσθαι ἀλλ'
Vedeți, să nu vă neliniștiți, căci trebuie ca toate acestea să aibă loc, dar
3768-1510.2.3 3588 5056 1453-1063 1484 1909
οὐπὲρ ἐστὶ τὸ τέλος 24:7 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπὶ
nu este încă sfârșitul. Căci se va scula națiune peste†
1484 2532 932 1909 932 2532 1510.8.6 3042 2532
ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν καὶ ἔσονται λιμοὶ καὶ
națiune, și împărăție peste împărăție. Și vor fi foamete† și
3061 2532 4578 2596 5117 3956-1161 1484 3778
λοιμοὶ καὶ σεισμοὶ κατὰ τόπους 24:8 πάντα δε ταῦτα
ciume†, și cutremure în diverse locuri. Dar toate acestea-s
746 5604 5119 3860-1473 1519
ἀρχὴ ὧδινων† 24:9 τότε παραδώσουσιν υἱὰς εἰς
începutul durerilor. Atunci vă vor preda la
2347 2532 615-1473 2532 1510.8.3 3404 5259
θλίψιν† καὶ ἀποκτενοῦσιν υἱὰς καὶ ἐσεσθῇ μισοῦμενοι ὑπὸ
necaz, și vă vor omori; și veți fi urâți de
3956 3588 1484 1223 3588 3686 1473 2532 5119
πάντων τῶν ἐθνῶν διὰ τὸ ὄνομά μου 24:10 καὶ τότε
toate națiunile datorită numelui Meu. Și atunci
4624 4183 2532 240 3860
σκανδαλισθήσονται πολλοὶ καὶ ἀλλήλους παραδώσουσιν
se vor poticini mulți, și unii pe alții se vor preda,
2532 3404 240 2532 4183 5578
καὶ μισήσουσιν ἀλλήλους 24:11 καὶ πολλοὶ ψευδοπροφήται
și se vor urî unii pe alții. Și mulți falși-profeți
1453 2532 4105 4183 2532 1223
ἐγερθήσονται καὶ πλανήσουσι πολλοὺς 24:12 καὶ διὰ
se vor scula, și vor rătăci pe mulți. Și datorită
3588 4129 3588 458 5594 3588 26 3588
τοῦ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν ψυγήσεται ἡ ἀγάπη τῶν
înmulțirii nelegiurii, se va răci iubirea
4183 3588-1161 5278 1519 5056 3778
πολλῶν 24:13 ὁ δὲ ὑπομείνας† εἰς τέλος οὗτος
multora. Dar cel ce răbdă până la sfârșit, acela
4982 2532 2784 3778 3588 2098
σωθήσεται 24:14 καὶ κηρυχθήσεται† τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον
va fi salvat. Și va fi predicată această Evanghelie
3588 932 1722 3650 3588 3611 1519 3142
τῆς βασιλείας ἐν ὅλῃ τῇ οἰκουμένῃ εἰς μαρτύριον
a Împărăției în întreaga lume locuită, ca mărturie

24:4 †118 oc, Gen 21:14

24:5 †induși în eroare

24:6 †287 oc, Gen 14:2

24:6 †4oc, Cân 5:4, Mar 13:7, 2Te 2:2

24:7 †împotriva

24:7 †pluralul lui *foamete*

24:7 †epidemii

24:8 †durerile nașterii, 31 oc, Exo 15:14

24:9 †141 oc, Gen 35:3

24:13 †71 oc, Exo 12:39

24:14 †87 oc, Gen 41:43

3956 3588 1484 2532 5119 2240 3588 5056
πάσι τοῖς ἔθνεσι καὶ τότε ἥξει το τέλος
tuturor† națiunilor; și atunci va veni sfârșitul.

Urâciunea pustiirii

3752 3767 1492 3588 946 3588 2050
24:15 ὅταν οὖν ἰδῇτε το βδέλυγμα της ερημώσεως
Când deci veți vedea urâciunea pustiirii,

3588 4483 1223 1158 3588 4396 2476 1722 5117
το ρηθέν διὰ Δανιὴλ του προφήτου εἰσὸς ἐν τόπω
care a fost vorbită prin Daniel profetul, stând în locul

39 3588 314 3539 5119 3588 1722
ἀγίω ο ἀναγινώσκων νοεῖτω 24:16 τότε οἱ ἐν
sfânt, (cine citește să înțeleagă), atunci cei din

3588 2453 5343 1909 3588 3735 3588 1909
τη Ἰουδαία φευνγέτωσαν ἐπὶ τα ὅρη 24:17 ο ἐπὶ
Iudeea, să fugă în munți. Cel de pe

3588 1430 3361 2597 142 5100 1537 3588 3614
του δώματος μη καταβαινέτω ἀραὶ τι ἐκ της οἰκίας
acoperiș, să nu coboare să ia† ceva din casa

1473 2532 3588 1722 3588 68 3361 1994
αυτοῦ 24:18 καὶ ο ἐν τῷ ἀγρῷ μη ἐπιστρεψάτω
lui. Și cel fiind la câmp, să nu se întoarcă

3694 142 3588 2440 1473 3759 1161 3588 1722
οπίσω ἀραι τα ἡματια αὐτοῦ 24:19 οἱ δὲ ταις ἐν
înapoi să ia haine pentru el. Vai însă de cele în

1064 2192 2532 3588 2337 1722 1565
γαστρὶ ἐχούσαις καὶ ταις θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις
burta prunc având†, și de cele alăptând în acele

3588 2250 4336 1161 2443 3361 1096 3588
ταις ἡμέραις 24:20 προσεύχεσθε δε ἵνα μη γέννηται ἡ
zile. Rugați-vă dar ca să nu aibă loc

5437 1473 5494 3366 1722 4521 1510.8.3-1063
φυγὴ νκὼν χειμῶνος μηδὲ ἐν σαββάτῳ 24:21 ἔσται γαρ
fuga voastră iarna, nici în sabat. Căci va fi

5119 2347 3173 3634 3756 1096 575 746
τότε θλίψις μεγάλη οἶα οὐ γέγονεν ἀπ' ἀρχῆς
atunci necaz mare, așa cum nu a avut loc de la începutul

2889 2193 3588 3568 3761 3766.2 1096 2532 1508
κόσμου ἕως του νυν οὐδ' οὐ μη γέννηται 24:22 καὶ εἰμη
lumii până azi, nici nu va avea loc. Și dacă nu

2856 3588 2250 1565 3756 302 4982 3956
εκολωθήσαν αὶ ἡμέραι ἐκείναι οὐκ ἀν ἐσώθη πᾶσα
ar fi fost scurtate zilele acelea, nu ar fi fost salvată nicio

4561 1223 1161 3588 1588 2856 3588 2250
σαρξ διὰ δε τους εκλεκτούς κολωβήθουνται αὶ ἡμέραι
carne. Datorită însă celor aleși, au fost scurtate zilele

1565 5119 1437 5100 1473 2036 2400 5602 3588
ἐκείναι 24:23 τότε εἰς τις ὑμῖν εἶπη ἰδοὺ ὠδὲ ο
acelea. Atunci dacă cineva vă zice, lată, aici e

5547 2228 5602 3361 4100 1453-1063
Χριστὸς ἡ ὠδὲ μη πιστεῦσητε 24:24 ἐγερθήσονται γαρ
Hristosul! sau, Acolo! să nu credeți. Căci se vor scula

5580 2532 5578 2532 1325 4592
ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται καὶ δώσουσιν σημεῖα
falși-hristoși și falși-profeți, și vor face† semne

3173 2532 5059 5620 4105 1487 1415 2532 3588
μεγάλα καὶ τέρατα ὥστε πλανῆσαι εἰ δυνατόν καὶ τους
mari și miracole, ca să rătăcească, dacă s-ar putea, și pe cei

1588 2400 4280-1473 1437 3767
εκλεκτούς 24:25 ἰδοὺ προεῖρηκα ὑμῖν 24:26 εἰς οὖν
aleși. lată, v-am spus mai dinainte. Dacă deci

2036-1473 2400 1722 3588 2048 1510.2.3 3361 1831 2400
εἰπωσιν ὑμῖν ἰδοὺ ἐν τῇ ἐρημῳ ἐστὶ μη ἐξέλθητε ἰδοὺ
vă vor zice, lată-L, în pustie este! să nu ieșiți. lată-L,

1722 3588 5009 3361 4100 5618-1063
ἐν τοῖς ταμείοις† μη πιστεῦσητε 24:27 ὥσπερ γαρ
în camerele dinăuntru! să nu credeți. Căci așa cum

3588 796 1831 575 395 2532 5316 2193
ἡ ἀστραπή ἐξέρχεται ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ φαίνεται ἕως
fulgerul iese de la răsărit, și se arată până la

1424 3779 1510.8.3 2532 3588 3952 3588 5207 3588
δυσμῶν οὕτως ἔσται καὶ ἡ παρουσία του υἱου του
apus, așa va fi și la venirea Fiului

444 3699-1063-1437 1510.3 3588 4430 1563
ανθρώπου 24:28 ὅπου γαρ εἰς ἡ το πτώμα† ἐκεῖ
Omului. Căci oriunde va fi cadavrul, acolo

4863 3588 105 2112-1161 3326 3588 2347
συναχθήσονται οἱ αἰετοὶ 24:29 εὐθὺς δε μετὰ την θλίψιν
se vor strânge vulturii. Și îndată, după necazul

3588 2250 1565 3588 2246 4654 2532 3588
των ημερῶν ἐκείνων ο ἥλιος σκοτισθήσεται καὶ ἡ
acelor zile, soarele se va întineca, și

4582 3756 1325 3588 5338 1473 2532 3588 792
σελήνη οὐ δώσει το φέγγος αὐτῆς καὶ οἱ ἀστέρες
luna nu-și va mai da strălucirea ei, și

4098 575 3588 3772 2532 3588 1411 3588 3772
πεσούνται ἀπὸ του οὐρανοῦ καὶ αἱ δυνάμεις των οὐρανῶν
vor cădea din cer, și puterile cerurilor

4531
σαλευθήσονται
vor fi clătinate.

Venirea Fiului Omului

2532 5119 5316 3588 4592 3588 5207 3588
24:30 καὶ τότε φανήσεται το σημεῖον του υἱου του
Și atunci se va arăta semnul Fiului

444 1722 3588 3772 2532 5119 2875 3956 3588
ανθρώπου ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ τότε κοίβονται πάσαι αἱ
Omului în cer. Și atunci se vor jelii toate

5443 3588 1093 2532 3708 3588 5207 3588 444
φυλαὶ της γῆς καὶ οἰσονται τον υἱόν του ανθρώπου
pământului. Și vor vedea pe Fiul Omului

2064 1909 3588 3507 3588 3772 3326 1411 2532
ἐρχόμενον ἐπὶ των νεφελῶν του οὐρανοῦ μετὰ δυνάμεως καὶ
venind pe norii cerului cu putere și

1391 4183 2532 649 3588 32 1473
δοξῆς πολλῆς 24:31 καὶ ἀποστελεῖ τους ἀγγέλους αὐτοῦ
glorie mare. Și va trimite pe îngerii Lui

3326 4536-5456 3173 2532 1996 3588
μετὰ σαλπγγος φωνῆς μεγάλης καὶ ἐπισυνάξουσιν τους
cu sunet de trâmbiță mare. Și vor strânge pe

1588 1473 1537 3588 5064 417 575 206
ἐκλεκτούς αὐτοῦ ἐκ των τεσσάρων ἀνέμων ἀπ' ἄκρων
aleși Lui din cele patru vânturi, din marginile

3772 2193 206 1473 575-1161 3588 4808
οὐρανῶν ἕως ἄκρων αὐτῶν 24:32 ἀπὸ δε της στικῆς
cerurilor până la marginile lor. Însă de la smochin

3129 3588 3850 3752 2235 3588 2798 1473 1096
μάθετε την παραβολήν ὅταν ἦδῃ ο κλάδος αὐτῆς γέννηται
învățați parabola. Când deja ramura lui devine

527 2532 3588 5444 1631 1097 3754 1451 3588 2330
απαλός καὶ τα φύλλα ἐκφύη γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς το θέρος
fragedă, și frunze produce, cunoașteți că-/i aproape vara.

3779 2532 1473 3752 1492 3956 3778 1097 3754
24:33 οὕτως καὶ ὑμεῖς ὅταν ἰδῇτε πάντα ταῦτα γινώσκετε ὅτι
Așa și voi, când vedeți toate acestea, să cunoașteți că

1451 1510.2.3 1909 2374 281 3004-1473 3766.2
ἐγγὺς ἐστιν ἐπὶ θύραις 24:34 ἀμὴν λέγω ὑμῖν οὐ μη
aproape este, la uși. Adevărat vă spun, Nicidecum nu

3928 3588 1074 3778 2193 302 3956 3778 1096
παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη ἕως ἀν πάντα ταῦτα γέννηται
va trece generația aceasta până când toate acestea vor avea loc.

3588 3772 2532 3588 1093 3928 3588 1161
24:35 ο οὐρανός καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται οἱ δε
Cerul și pământul vor trece, dar

3056 1473 3766.2 3928 4012-1161 3588
λόγοι μου οὐ μη παρέλθωσι 24:36 περὶ δε της
cuvintele Mele nicidecum nu vor trece. Însă despre

2250 1565 2532 5610 3762 1492 3761 3588 32
ἡμέρας ἐκείνης καὶ ὥρας οὐδεὶς οἶδεν οὐδὲ οἱ ἀγγελοι
ziua aceea și ora, nimeni nu știe, nici chiar îngerii

3588 3772 1508 3588 3962 1473 3441 5618-1161
των οὐρανῶν εἰμη ο πατήρ μου μόνος 24:37 ὥσπερ δε
din ceruri, numai Tatăl Meu singur. Dar la fel

3588 2250 3588 3575 3779 1510.8.3 2532 3588 3952 3588
αὶ ἡμέραι του Νῶε οὕτως ἔσται καὶ ἡ παρουσία του
ca în zilele lui Noe, așa va fi și la venirea

5207 3588 444 5618-1063 1510.7.6 1722 3588 2250
υἱου του ανθρώπου 24:38 ὥσπερ γαρ ἦσαν ἐν ταις ἡμέραις
Fiului Omului. Căci la fel a fost în zilele

24:28 †20 oc, Jdc 14:8

3588 4253 3588 2627 5176 2532 4095
ταις προ του κατακλυσμού† τρώγοντες και πίνοντες
cele dinaintea potopului, mâncând și bând,
1060 2532 1547 891 3739 2250 1525 3575
γαμούντες και εκγαμίζοντες αχρι ης ημέρας εισήλθε Νώε
însurându-se și măritându-se, până în care zi a intrat Noe
1519 3588 2787 2532 3756 1097 2193 2064
εις την κιβωτόν 24:39 και ουκ έγινωσαν έως ήλθεν
în arcă, și nu au cunoscut, până când a venit
3588 2627 2532 142 537 3779 1510.8.3 2532
ο κατακλυσμός και ήρεν απαντας ούτως έσται και
potopul și i-a ridicat pe toți. Așa va fi și
3588 3952 3588 5207 3588 444 5119 1417
η παρουσία του υιου του ανθρώπου 24:40 τότε δυο
venirea Fiului Omului. Atunci doi
1510.8.6 1722 3588 68 3588 1520 3880 2532 3588
έσονται εν τω αγρώ ο εις παραλαμβάνεται† και ο
vor fi la câmp; unul va fi luat, și
1520 863 1417 229 1722 3588 3459 1520
εις αφιέται 24:41 δυο αλήθουσαι† εν τω μύλων† μια
unul lăsat. Două vor măcina la moară; una
3880 2532 1520 863
παραλαμβάνεται και μια αφιέται
va fi luată, și una va fi lăsată.

Fiți gata

1127 3767 3754 3756 1492 4169 5610 3588
24:42 γρηγορείτε ουν οτι ουκ οιδετε ποια ώρα ο
Vegheați deci, căci nu știți în ce oră
2962 1473 2064 1565-1161 1097 3754 1487
κύριος υμών έρχεται 24:43 εκείνο δε γινώσκετε οτι ει
Domnul vostru vine. Și aceasta să cunoașteți, că dacă
1492 3588 3617 4169 5438 3588 2812 2064
ήδει ο οικοδεσπότης ποια φυλακή ο κλέπτης έρχεται
ar ști stăpânul casei la ce strajă hoțul vine,
1127-302 2532 3756 302 1439 1358 3588 3614
εγρηγόρησεν αν και ουκ αν είασε διορυγηναι την οικίαν
ar veghea, și nu ar permite să fie spartă casa
1473 1223 3778 2532 1473 1096 2092 3754 3739
αυτου 24:44 δια τουτο και υμεις γίνεσθε έτοιμοι οτι η
lui. De aceea și voi, faceți-vă gata, căci în care
5610 3756 1380 3588 5207 3588 444 2064 5100 686
ώραν δοκείτε ο υιος του ανθρώπου έρχεται 24:45 τις άρα
oră nu gândiți, Fiul Omului vine. Cine deci
1510.2.3 3588 4103 1401 2532 5429 3739 2525
έστιν ο πιστός δούλος και φρόνιμος ον κατέστησεν
este acel credincios rob, și iscusit, pe care l- a stabilit
3588 2962 1473 1909 3588 2322 1473 3588
ο κύριος αυτου επι της θεραπείας αυτου του
domnul lui peste mulțimea servitorilor lui,
1325-1473 3588 5160 1722 2540 3107 3588
διδónαι αυτοις την τροφήν εν καιρώ 24:46 μακάριος ο
să le dea hrana la vreme? Fericit e
1401 1565 3739 2064 3588 2962 1473 2147
δούλος εκείνος ον ελθών ο κύριος αυτου ευρήσει
robul acela pe care venind domnul lui, îl va găsi
4160 3779 281 3004-1473 3754 1909 3956 3588
ποιούντα ούτως 24:47 αμην λέγων υμιν οτι επί πάσι τοις
făcând astfel. Adevărat vă spun că, Peste toate
5224 1473 2525-1473 1437 1161 2036
υπάρχουσιν αυτου καταστήσει αυτον 24:48 εάν δε ειπη
lui il va pune. Dacă însă va zice
3588 2556-1401 1565 1722 3588 2588 1473 5549
ο κακός δούλος εκείνος εν τη καρδια αυτου χρονίζει
acel rob rău, zicând aceasta în inima lui, Îi ia timp
3588 2962 1473 2064 2532 756 5180 3588
ο κύριός μου ελθειν 24:49 και άρξεται τύπτειν τους
domnului meu să vină; și începe să-i bată pe cei
4889 2068-1161 2532 4095 3326 3588 3184
συνδούλους εσθιειν δε και πινειν μετά των μεθύοντων
împreună-robi cu el, și să mănânce, și să bea cu bețiivii,
2240 3588 2962 3588 1401 1565 1722 2250 3739
24:50 ήξει ο κύριος του δούλου εκείνου εν ημέρα η
va veni domnul robului aceluia în ziua în care

24:38 †κατακλυσμός → cataclism

24:40 †70 oc, Gen 22:3

24:41 †1 Num 11:8

24:41 †2 Exo 11:5, Num 11:8, Deu 24:6

3756 4328 2532 1722 5610 3739 3756 1097 2532
ου προσδοκά και εν ώρα η ον γινώσκει 24:51 και
nu se așteaptă, și în ora în care nu cunoaște. Și
1371-1473 2532 3588 3313 1473 3326 3588 5273
διχοτομήσει αυτον και το μέρος αυτου μετά των υποκριτών
îl va tăia în două, iar partea lui, cu ipocriții
5087 1563 1510.8.3 3588 2805 2532 3588 1030 3588
θήσει εκεί έσται ο κλαυθμός και ο βρυγμός των
va fi stabilită. Acolo va fi plânsul și scrâșnirea
3599
οδόντων
dinților.

CAPITOLUL 25

Parabola celo zece fecioare

25:1 τότε 5119 3666 3588 932 3588 3772
Atunci se va asemăna Împărăția των ουρανών
cerurilor
1176 3933 3748 2983 3588 2985 1473
δέκα παρθένοι αιτινες λαβούσαι τας λαμπάδας αυτών
cu zece fecioare, care luându-și lămpile lor,
1831 1519 529 3588 3566 4002-1161 1510.7.6
έξηλθον εις απάντησιν του νυμφίου 25:2 πέντε δε ήσαν
au ieșit în întâmpinarea mirelui. Și cinci erau
1537 1473 5429 2532 3588 4002 3474 3748
εξ αυτών φρόνιμοι και αι πέντε μωραί 25:3 αιτινες
între ele iscusite, și celelalte cinci stupide. Cele
3474 2983 3588 2985 1473 3756 2983 3326
μωραί λαβούσαι τας λαμπάδας† αυτών ουκ έλαβον μεθ'
stupide, luând lămpile lor, nu au luat cu
1438 1637 3588-1161 5429 2983 1637
εαυτών ελαιον† 25:4 αι δε φρόνιμοι έλαβον ελαιον
ele însele untdelemn†. Dar cele iscusite au luat untdelemn
1722 3588 30 1473 3326 3588 2985 1473
εν τοις αγγείοις αυτών μετά των λαμπάδων αυτών
în vasele lor cu lămpile lor.
25:5 χρονίζοντος δε του νυμφίου ενύσταξαν πάσαι και
5549-1161 3588 3566 3573 3956 2532
Și luând timp mirelui, au ațipit toate și
2518 3319-1161 3571 2906 1096 2400
εκάθειδον 25:6 μέσης δε νυκτός κραγγή γέγονεν ιδού
au adormit. Dar la miezul nopții, strigă s-a făcut, lată,
3588 3566 2064 1831 1519 529 1473
ο νυμφίος έρχεται εξέρχεσθε εις απάντησιν αυτου
mirele vine! ieșiți în întâmpinarea lui!
25:7 τότε 5119 1453 3956 3588 3933 1565 2532
Atunci s-au sculat toate αι παρθένοι εκείναι και
fecioarele acelea, și
2885 3588 2985 1473 3588-1161 3474 3588
εκόσμησαν τας λαμπάδας αυτών 25:8 αι δε μωραί ταις
și-au împodobit lămpile lor. Iar cele stupide, către
5429 2036 1325 1473 1537 3588 1637 1473 3754
φρονιμίμοις είπον δοτε ημιν εκ του ελαιου υμών οτι
iscusite au zis, Dați- ne din untdelemnul vostru, căci
3588 2985 1473 4570 611 1161 3588
αι λαμπάδες ημών σβέννυνται 25:9 απεκριθήσαν δε αι
lămpile noastre se sting. Răspunseră însă cele
5429 3004 3379 3756 714 1473 2532
φρόνιμοι λέγουσαι μήποτε ουκ ακρέση ημιν και
iscusite, spunând, Nu, ca nu cumva să nu fie suficient nici nouă și
1473 4198 1161 3123 4314 3588 4453
υμιν πορευέσθε δε μάλλον προς τους πωλούντας
nici vouă; mergeți dar mai degrabă la cei ce vând pe piață,
2532 59 1438 565 1161
και αγοράσατε εαυταις 25:10 απερχομένων δε
și cumpărați pentru voi înșivă. Plecând dar
1473 59 2064 3588 3566 2532 3588 2092
αυτών αγοράσαι ήλθεν ο νυμφίος και αι έτοιμοι
ele să cumpere, a venit mirele; și cele pregătite
1525 3326 1473 1519 3588 1062 2532 2808
εισήλθον μετ' αυτου εις τους γάμους και εκλείσθη
au intrat cu el la nuntă; și a fost încuiată

25:3 †λαμπάς lampas, Gen 15:17

25:3 †191 oc, Gen 28:18

25:3 †DEX: ulei de măsline

3588 2374 5305 1161 2064 2532 3588 3062
η **θύρα** **25:11** **ὑστερον** **δε** **έρχονται** **και** **αι** **λοιπαι**
 ușa. După aceea însă au venit și celelalte
 3933 3004 2962 2962 455 1473 3588
παρθένοι **λέγουσαι** **κύριε** **κύριε** **άνοιξον** **ημίν** **25:12** **ο**
 fecioare, spunând, Doamne, Doamne, deschide-ne! El
 1161 611 2036 281 3004-1473 3756 1492-1473
δε **αποκριθείς** **είπεν** **αμην** **λέγω** **υμίν** **ουκ** **οίδα** **υμὰς**
 însă răspunzând a zis, Adevărat vă spun, nu vă știu.
 1127 3767 3754 3756 1492 3588 2250 3761 3588
25:13 **γρηγορείτε** **ουν** **ὅτι** **ουκ** **οἰδατε** **την** **ημέραν** **οὐδέ** **την**
 Vegheați deci, căci nu știți ziua nici
 5610 1722 3739 3588 5207 3588 444 2064
ώραν **εν** **η** **ο** **υἱὸς** **του** **ανθρώπου** **έρχεται**
 ora în care Fiul Omului vine.

Parabola talanților

25:14 **ὥσπερ** **γαρ** **ανθρώπος** **αποδιδόνων** **εκάλεσε** **τους**
 Căci e ca un om care plecând din țară, a chemat pe
 2398 1401 2532 3860-1473 3588 5224
ιδιους **δούλους** **και** **παρέδωκεν** **αυτοῖς** **τα** **υπάρχοντα**
 proprii lui robi, și le-a înmănat avuțiile
 1473 2532 3739 3303 1325 4002 5007 3739-1161
αυτοῦ **25:15** **και** **ω** **μεν** **έδωκε** **πέντε** **τάλαντα** **ω** **δε**
 lui. Și unuia da! i-a dat cinci talanți, iar altuia,
 1417 3739-1161 1520 1538 2596 3588 2398 1411 2532
δυο **ω** **δε** **εν** **εκάστῳ** **κατά** **την** **ιδίαν** **δύναμιν** **και**
 doi, iar altuia, unul, fiecăruia după propria lui putere; și
 589 2112 4198 1161 3588 3588 4002
απεδήμησεν **ευθέως** **25:16** **πορευθείς** **δε** **ο** **τα** **πέντε**
 a plecat din țară îndată. Mergând dar, cel care cei cinci
 5007 2983 2038 1722 1473 2532 4160 243
τάλαντα **λαβών** **ειργάσατο** **εν** **αυτοῖς** **και** **εποίησεν** **αλλά**
 talanți primise, a lucrat cu ei, și a câștigat alți
 4002 5007 5615 2532 3588 3588 1417 2770 2532
πέντε **τάλαντα** **25:17** **ὡσαύτως** **και** **ο** **τα** **δυο** **εκέρδησε** **και**
 cinci talanți. La fel și cel cu doi, a câștigat și
 1473 243 1417 3588-1161 3588 1520 2983 565
αυτὸς **ἀλλά** **δυο** **25:18** **ο** **δε** **το** **εν** **λαβών** **απελθὼν**
 el alți doi. Dar cel care unul singur primise, plecând,
 3736 1722 3588 1093 2532 613 3588 694 3588
ὠρυξεν **εν** **τη** **γη** **και** **ἀπέκρυψε** **το** **αργύριον** **του**
 a săpat în pământ, și a ascuns argintul
 2962 1473 3326-1161 5550 4183 2064 3588
κυρίου **αυτοῦ** **25:19** **μετὰ** **δε** **χρόνον** **πολὺν** **έρχεται** **ο**
 domnului lui. Dar după timp îndelungat, a venit
 2962 3588 1401 1565 2532 4868 3056 3326 1473
κύριος **των** **δούλων** **εκείνων** **και** **συναίρει** **λόγον** **μετ'** **αὐτῶν**
 domnul robilor acelora. Și a întocmit socoteala cu ei.
 2532 4334 3588 3588 4002 5007 2983
25:20 **και** **προσελθὼν** **ο** **τα** **πέντε** **τάλαντα** **λαβών**
 Și apropiindu-se cel care cei cinci talanți primise,
 4374 243 4002 5007 3004 2962 4002
προσήνεγκεν **ἀλλά** **πέντε** **τάλαντα** **λέγων** **κύριε** **πέντε**
 a adus alți cinci talanți, spunând, Doamne, cinci
 5007 1473 3860 2396 243 4002 5007 2770
τάλαντά **μοι** **παρέδωκας** **ιδε** **ἀλλά** **πέντε** **τάλαντα** **εκέρδησα**
 talanți mi-a înmănat; iată alți cinci talanți am câștigat
 1909 1473 5346-1161-1473 3588 2962 1473 2095
επ' **αυτοῖς** **25:21** **έφη** **δε** **αυτῷ** **ο** **κύριος** **αυτοῦ** **εν**
 pe lângă ei. Și îi spuse domnului lui, Bine,
 1401 18 2532 4103 1909 3641 1510.7.2 4103 1909
δούλε **αγαθὲ** **και** **πιστὲ** **ἐπὶ** **ὀλίγα** **ης** **πιστὸς** **ἐπὶ**
 rob bun și credincios, peste puține ai fost credincios, peste
 4183 1473 2525 1525 1519 3588 5479 3588 2962
πολλῶν **σε** **καταστήσω** **εἰσελθε** **εις** **την** **χαρὰν** **του** **κυρίου**
 multe te voi stabili; intră în bucuria domnului
 1473 4334-1161 2532 3588 3588 1417 5007 2983
σου **25:22** **προσελθὼν** **δε** **και** **ο** **τα** **δυο** **τάλαντα** **λαβών**
 Și apropiindu-se și cel care cei doi talanți primise,
 2036 2962 1417 5007 1473 3860 2396 243 1417
είπε **κύριε** **δυο** **τάλαντά** **μοι** **παρέδωκας** **ιδε** **ἀλλά** **δυο**
 zise Doamne, doi talanți mi-a înmănat; iată alți doi
 5007 2770 1909 1473 5346-1473 3588
τάλαντα **εκέρδησα** **επ'** **αυτοῖς** **25:23** **έφη** **αυτῷ** **ο**
 talanți am câștigat pe lângă ei. Și spuse
 2962 1473 2095 1401 18 2532 4103 1909 3641
κύριος **αυτοῦ** **εν** **δούλε** **αγαθὲ** **και** **πιστὲ** **ἐπὶ** **ὀλίγα**
 domnului lui, Bine, rob bun și credincios, peste puține

25:18 țbanii

1510.7.2 4103 1909 4183 1473 2525 1525
ης **πιστὸς** **ἐπὶ** **πολλῶν** **σε** **καταστήσω** **εἰσελθε**
 ai fost credincios, peste multe te voi stabili; intră
 1519 3588 5479 3588 2962 1473 4334 1161
εις **την** **χαρὰν** **του** **κυρίου** **σου** **25:24** **προσελθὼν** **δε**
 în bucuria domnului tău. Apropiindu-se dar
 2532 3588 3588 1520 5007 2983 2036 2962
και **ο** **το** **εν** **τάλαντον** **ειληφὼς** **είπε** **κύριε**
 și cel care acel un singur talant luase, a zis, Doamne,
 1097-1473 3754 4642-1510.2.2 444 2325 3699 3756
έγνων **σε** **ὅτι** **σκληρὸς** **ει** **άνθρωπος** **θερίζων** **ὅπου** **ουκ**
 Eu te cunosc, că ești aspru ca om, secărând unde nu
 4687 2532 4863 3606 3756 1287 2532
έσπειρας **και** **συνάγων** **ὅθεν** **ου** **διασκορπίσας**† **25:25** **και**
 ai semănat, și strângând de unde nu ai răspândit. Și
 5399 565 2928 3588 5007 1473 1722
φοβηθείς **απελθὼν** **έκρυψα** **το** **τάλαντόν** **σου** **εν**
 fiindu-mi frică, m-am dus, și am ascuns talantul tău în
 3588 1093 2396 2192 3588 4674 611 1161 3588
τη **γη** **ιδε** **έχεις** **το** **σου** **25:26** **αποκριθείς** **δε** **ο**
 pământ; iată, ține ce-i al tău. Răspunzând dar
 2962 1473 2036-1473 2532 3636 1492
κύριος **αυτοῦ** **είπεν** **αυτῷ** **πονηρὲ** **δούλε** **και** **οκνηρὲ** **ἦδεις**
 domnului lui îi zise, Rob răufăcător și leneș, știi
 3754 2325 3699 3756 4687 2532 4863 3606 3756
ὅτι **θερίζω** **ὅπου** **ουκ** **έσπειρα** **και** **συνάγω** **ὅθεν** **ου**
 că secer unde nu am semănat, și strâng de unde nu
 1287 1163 3767 1473 906 3588 694
διασκορπίσα **25:27** **έδει** **συν** **σε** **βαλεῖν** **το** **αργύριόν**
 am răspândit. Trebuia deci ca tu să investești argintul
 1473 3588 5133 2532 2064 1473 2865 302 3588
μου **τοῖς** **τραπεζίταις** **και** **ελθὼν** **εγω** **εκομισάμην** **αν** **το**
 meu la bancheriți; și venind eu să îmi fie dat ce e
 1699 4862 5110 142 3767 575 1473 3588 5007
εμον **συν** **τόκῳ** **25:28** **ἀρατε** **συν** **απ'** **αυτοῦ** **το** **τάλαντον**
 al meu cu dobândă. Ridicați deci de la el talantul,
 2532 1325 3588 2192 3588 1176 5007 3588 1063
και **δότε** **τω** **έχοντι** **τα** **δέκα** **τάλαντα** **25:29** **τω** **γαρ**
 și dați celui având cei zece talanți. Căci
 2192-3956 1325 2532 4052 575-1161 3588
έχοντι **παντὶ** **δοθήσεται** **και** **περισσευθήσεται** **ἀπὸ** **δε** **του**
 oricui are i se va da, și va prisosi; însă de la cel ce
 3361 2192 2532 3739 2192 142 575 1473
μη **έχοντος** **και** **ο** **έχει** **αρθήσεται** **απ'** **αυτοῦ** **25:30** **και**
 nu are, și ce are va fi ridicat de la el. lar
 3588 888-1401 1544 1519 3588 4655 3588 1857
τον **αχρείον** **δούλον** **εκβάλετε** **εις** **το** **σκότος** **το** **εξώτερον**
 pe robul nefolositor, aruncați-l în întunericul de afară.
 1563 1510.8.3 3588 2805 2532 3588 1030 3588 3599
εκεί **έσται** **ο** **κλαυθμός** **και** **ο** **βρυγμός** **των** **οδόντων**
 Acolo, va fi plânsul și scrâșnirea dinților.
 3752-1161 2064 3588 5207 3588 444 1722 3588 1391
25:31 **ὅταν** **δε** **έλθῃ** **ο** **υἱὸς** **του** **ανθρώπου** **εν** **τη** **δοξῇ**
 Dar când vine Fiul Omului în gloria
 1473 2532 3956 3588 39 32 3326 1473 5119 2523
αυτοῦ **και** **πάντες** **οι** **άγιοι** **άγγελοι** **μετ'** **αυτοῦ** **τότε** **καθίσει**
 Lui, și toți sfinții îngeri cu El, atunci va șede
 1909 2362 1391 1473 2532 4863
ἐπὶ **θρόνον** **δόξης** **αυτοῦ** **25:32** **και** **συναχθήσεται**
 pe tronul gloriei Lui. Și vor fi strânse împreună
 1715 1473 3956 3588 1484 2532 873-1473
έμπροσθεν **αυτοῦ** **πάντα** **τα** **έθνη** **και** **αφοριεῖ** **αυτοῖς**
 înaintea Lui toate națiunile, și îi va despărți
 575-240 5618 3588 4166 873 3588 4263 575
απ' **αλλήλων** **ὥσπερ** **ο** **ποιμὴν** **αφοριεῖ** **τα** **πρόβατα** **ἀπὸ**
 unii de alții, așa cum păstorul desparte oile de
 3588 2056 2532 2476 3588 3303 4263 1537 1188
των **ερίφων** **25:33** **και** **στήσει** **τα** **μεν** **πρόβατα** **εκ** **δεξίων**
 capre. Și va stabili oile la dreapta
 1473 3588 1161 2055 1537 2176 5119 2046
αυτοῦ **τα** **δε** **ερίφια** **εξ** **ευωνύμων** **25:34** **τότε** **ερεῖ**
 Lui, și caprițele la stânga. Atunci va spune
 3588 935 3588 1537 1188 1473 1205 3588 2127
ο **βασιλεὺς** **τοῖς** **εκ** **δεξίων** **αυτοῦ** **δεῦτε** **οι** **ευλογημένοι**
 Împăratul celor de la dreapta Lui, Veniți, binecuvântați
 3588 3962 1473 2816 3588 2090 1473
του **πατρός** **μου** **κληρονομήσατε** **την** **ητοιμασμένην** **υμῖν**
 Tatălui Meu, moșteniti cea pregătită vouă

25:24 †52 oc, Num 10:35, săptămâni

25:27 †numai aici; sau: curtieri, brokeri

932 575 2602 2889 3983-1063
βασιλείαν από καταβολῆς κόσμου 25:35 ἐπείνασα γὰρ
Împărăție, de la întemeierea lumii. Căci am fost flămând
2532 1325-1473 2068 1372 2532 4222-1473
καὶ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν ἐδίψησα καὶ ἐποτίσατέ με
și Mi-ați dat să mănânc; am fost însetat, și Mi-ați dat să beau;
3581 1510.7.1 2532 4863-1473 1131 2532
ξένος ἡμῖν καὶ συνηγάγετέ με 25:36 γυνὸς καὶ
străin am fost, și M-ați adunat;
4016-1473 770 2532 2064 4314 1473 5119
περιεβάλετέ με ἡσθέρνησα καὶ ἐπεσκέψασθέ με ἐν
M-ați îmbrăcat; bolnav, și M-ați vizitat;
5438 1510.7.1 2532 2064 4314 1473 5119
φυλακὴ ἡμῖν καὶ ἤλθετε πρὸς με 25:37 τότε
închisoare am fost, și ați venit la Mine. Atunci
611-1473 3588 1342 3004 2962
ἀποκριθῇσονται αὐτῷ οἱ δίκαιοι λέγοντες κύριε
Îi vor răspunde cei drepți, spunând, Doamne,
4219 1473 1492 3983 2532 5142 2228 1372
πότε σε εἶδομεν πεινῶντα καὶ ἐθρέψαμεν τὸν διψῶντα
când Te- am văzut flămânzind, și Te-am hrănit; sau însetând,
2532 4222 4219 1161 1473 1492 3581 2532
καὶ ἐποτίσαμεν 25:38 πότε δε σε εἶδομεν ξένον καὶ
și Ți-am dat apă? Când dar Te- am văzut străin, și
4863 2228 1131 2532 4016 4219
συνηγάγομεν τὴν γυνὴν καὶ περιβάλομεν 25:39 πότε
Te-am adunat? sau gol, și Te-am îmbrăcat? Când
1161 1473 1492 772 2228 1722 5438 2532 2064 4314
δε σε εἶδομεν ἀσθενήν ἢ ἐν φυλακῇ καὶ ἤλθομεν πρὸς
dar Te- am văzut bolnav sau în închisoare, și am venit la
1473 2532 611 3588 935 2046-1473 281
σε 25:40 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ βασιλεὺς ἐρεῖ αὐτοῖς ἀμὴν
Ți răspunzând Împăratul le va spune, Adevărat
3004-1473 1909-3745 4160 1520 3778
λέγω ὑμῖν ἐφ' ὅσον ἐποιήσατε ἐνὶ τούτων
vă spun, toate pe care le-ați făcut unuia dintre acești
3588 80 1473 3588 1646 1473 4160
τῶν ἀδελφῶν μου τῶν ἐλαχίστων ἐμοὶ ἐποιήσατε
frați ai Mei cei mai mici, Mie Mi-ați făcut.
5119 2046 2532 3588 1537 2176 4198
25:41 τότε ἐρεῖ καὶ τοῖς ἐξ εὐωνύμων πορεύεσθε
Apoi va spune și celor din stânga, Mergeți
575 1473 3588 2672 1519 3588 4442 3588 166
αἱ ἐμὲ οἱ καταραμένοι εἰς τὸ πῦρ τοῦ αἰῶνιου
de la Mine, blestemaților în focul veșnic,
3588 2090 3588 1228 2532 3588 32 1473
τὸ πτωχισμένον τῷ διαβόλῳ καὶ τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ
care a fost pregătit diavolului și îngerilor lui.
25:42 ἐπείνασα γὰρ καὶ οὐκ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν
Căci am fost flămând și nu Mi-ați dat să mănânc;
1372 2532 3756 4222-1473 3581 1510.7.1
ἐδίψησα καὶ οὐκ ἐποτίσατέ με 25:43 ξένος ἡμῖν
am fost însetat, și nu Mi-ați dat să beau;
2532 3756 4863-1473 1131 2532 3756 4016-1473
καὶ οὐ συνηγάγετέ με γυνὸς καὶ οὐ περιεβάλετέ με
și nu M-ați adunat; gol, și nu M-ați îmbrăcat;
772 2532 1722 5438 2532 3756 1980-1473
ἀσθενὴς καὶ ἐν φυλακῇ καὶ οὐκ ἐπεσκέψασθέ με
bolnav și în închisoare și nu M-ați vizitat.
25:44 τότε ἀποκριθῇσονται αὐτῷ καὶ αὐτοὶ λέγοντες
Atunci Îi vor răspunde și ei, spunând,
2962 4219 1473 1492 3983 2228 1372 2228
κύριε πότε σε εἶδομεν πεινῶντα ἢ διψῶντα ἢ
Doamne, când Te- am văzut flămânzind sau însetând, sau
3581 2228 1131 2228 772 2228 1722 5438 2532 3756
ξένον ἢ γυνὴν καὶ ἀσθενήν ἢ ἐν φυλακῇ καὶ οὐ
străin, sau gol, sau bolnav, sau în închisoare, și nu
1247-1473 5119 611-1473 25:45 τότε ἀποκριθήσεται αὐτοῖς
Te-am slujit? Atunci le va răspunde,
3004 281 3004-1473 1909-3745 3756 4160 1520
λέγων ἀμὴν λέγω ὑμῖν ἐφ' ὅσον οὐκ ἐποιήσατε ἐνὶ
spunând, Adevărat vă spun, toate pe care nu le-ați făcut unuia
3778 3588 1646 3761 1473 4160 2532
τούτων τῶν ἐλαχίστων οὐδὲ ἐμοὶ ἐποιήσατε 25:46 καὶ
dintre acești mai mici, nici Mie nu Mi-ați făcut. Și
565 3778 1519 2851 166 3588-1161 1342
ἀπελεύσονται οὗτοι εἰς κόλασιν αἰῶνιον οἱ δὲ δίκαιοι
vor merge aceștia în pedeapsă veșnică; iar cei drepți,

25:35 Ța aduna de pe stradă

1519 2222 166
εἰς ζωὴν αἰῶνιον
în viață veșnică.

CAPITOLUL 26

Isus anunță moartea Sa

2532 1096 3753 5055 3588 2424 3956 3588
26:1 καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς πάντας τοὺς
Și a avut loc când a sfârșit Isus toate
3056 3778 2036 3588 3101 1473 1492 3754
λόγους τούτους εἶπε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ 26:2 οἰδατε ὅτι
cuvintele acestea, a zis, ucenicilor Lui, Știți că,
3326 1417 2250 3588 3957 1096 2532 3588 5207 3588
μετὰ δύο ἡμέρας τὸ πᾶσχα γίνεται καὶ ὁ υἱὸς τοῦ
peste două zile, Paștele va avea loc, și Fiul
444 3860 1519 3588 4717 5119
ἀνθρώπου παραδίδεται εἰς τὸ σταυρωθῆναι 26:3 τότε
Omului este predat spre crucificare. Atunci
4863 3588 749 2532 3588 1122 2532 3588
συνήχθησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ
s-au strâns împreună marii preoți, și cărturarii, și
4245 3588 2992 1519 3588 833 3588 749
πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως
bătrâni poporului în curtea marelui preot,
3588 3004 2533 2532 4823 2443
τοῦ λεγομένου Καϊάφα 26:4 καὶ συνεβουλευσάντο ἵνα
cel chemat Caiafa. Și s-au sfătuit ca
3588 2424 2902 1388 2532 615
τον Ἰησοῦν κρατήσωσι δόλω καὶ ἀποκτείνωσιν
pe Isus să-L prindă prin viclenie, și să // omoare.
3004 1161 3361 1722 3588 1859 2443 3361
26:5 ἐλεγον δε μὴ ἐν τῇ εορτῇ ἵνα μὴ
Spuneau însă, Nu în timpul sărbătorii, ca să nu
2351-1096 1722 3588 2992
θόρυβος γένηται ἐν τῷ λαῷ
aibă loc tulburare în popor.

O femeie unge pe Isus

3588 1161 2424 1096 1722 963 1722
26:6 τοῦ δε Ἰησοῦ γενομένου ἐν Βηθανίᾳ ἐν
lar Isus petrecând timp în Betania, în
3614 4613 3588 3015 4334 1473 1135
οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ 26:7 προσήλθεν αὐτῷ γυνή
casa lui Simon leprosul, se apropie de El o femeie
211 3464 2192 927 2532 2708 1909
ἀλαβαστρον μύρον ἔχουσα βαρυτίμου καὶ κατέχεεν ἐπὶ
[un vas de alabastru cu mir l'având] de mare preț, și-/l vărsă pe
3588 2776 1473 345 1492
τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἀνακειμένου 26:8 ἰδόντες
capul Lui, pe când stătea El întins la masă. Văzând
1161 3588 3101 1473 23 3004 1519
δε οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἠγανάκτησαν λέγοντες εἰς
dar ucenicii Lui, au fost indignați, spunând, Pentru
5100 3588 684 3778 1410-1063 3778 3588
τι ἡ ἀπώλεια ἃ αὕτη 26:9 ἠδύνατο γὰρ τοῦτο τὸ
ce pierderea aceasta? Căci s-ar fi putut acest
3464 4097 4183 2532 1325 3588 4434
μύρον πρᾶθῆναι πολλοῦ καὶ δοθῆναι τοῖς πτωχοῖς
mir să fie vândut cu mult, și să se dea sărmanilor.
1097 1161 3588 2424 2036-1473 5100 2873
26:10 γινους δε ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς τι κοπούσε
Cunoscând dar Isus le zise, De ce necazuri
3930 3588 1135 2041-1063 2570 2038 1519
παρέχετε τῇ γυναίκὶ ἔργον γὰρ καλὸν εὐργάσατο εἰς
faceți femeii? căci o lucrare bună a lucrat ea pentru
1473 3842-1063 3588 4434 2192 3326 1438
ἐμὲ 26:11 πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' εαυτῶν
Mine. Căci întotdeauna pe sărmani îi aveți cu voi înșivă;
1473 1161 3756 3842 2192 906-1063
ἐμὲ δε οὐ πάντοτε ἔχετε 26:12 βαλοῦσα γὰρ
pe Mine însă, nu întotdeauna Mă aveți. Căci turnând
3778 3588 3464 3778 1909 3588 4983 1473 4314 3588
αὕτη τὸ μύρον τοῦτο ἐπὶ τοῦ σώματος μου πρὸς τὸ
ea mirul acesta pe trupul Meu, spre

26:8 †91 oc, Exo 22:9

26:10 †43 oc, Gen 31:42

1779 3699-1437 2784 3588 2098 3778 1722 3650
ἐνταφιάσαι **με** **εποίησεν** **26:13** **αμὴν** **λέγω ὑμῖν**
 îmbălsămarea Mea a făcut-o. Adevărat vă spun,
 3699-1437 2784 3588 2098 3778 1722 3650
οὗτοι ἐὰν κηρυχθῇ **το** **εὐαγγέλιον** **τούτου** **ἐν** **ὅλῳ**
 oriunde va fi predicată Evanghelia aceasta în întreaga
 3588 2889 2980 2532 3739 4160 3778 1519
τῷ **κόσμῳ** **λαληθήσεται** **καὶ** **ο** **εποίησεν** **αὕτη** **εἰς**
 lume, se va vorbi și despre ce a făcut ea, în
 3422 1473 5119 4198 1520 3588
μνημόσυνον **αὐτῆς** **26:14** **τότε** **πορευθεῖς** **εἰς** **τῶν**
 amintirea ei. Atunci mergând, unul din cei
 1427 3588 3004 2455 2469 4314 3588
δώδεκα **ο** **λεγόμενος** **Ἰούδας** **Ἰσκαριώτης** **πρὸς** **τοὺς**
 doisprezece, cel chemat Iuda Iscarioteanul, la
 749 2036 5100 2309 1473 1325 2504
ἀρχιερεῖς **26:15** **εἶπε** **τί** **θέλετέ** **μοι** **δοῦναι** **καγὼ**
 marii preoți, zise, Ce vreți să îmi dați, și eu
 1473-3860-1473 3588-1161 2476-1473 5144
ὑμῖν **παραδώσω** **αὐτόν** **οἱ** **δε** **ἐστήσαν** **αὐτῷ** **τριάκοντα**
 vi-L voi preda? Ei dar i-au stabilit treizeci de
 694 2532 575 5119 2212 2120 2443
ἀργύρια **26:16** **καὶ** **ἀπὸ** **τότε** **ἐξήτει** **εὐκαιρίαν** **ἵνα**
 arginți. Și de atunci căuta o ocazie potrivită ca să
 1473 3860
αὐτόν **παραδῶ**
 îl predea.

Ultimul paste

26:17 3588 1161 4413 3588 106 4334
τῇ **δε** **πρώτῃ** **τῶν** **αἰνῶν** **προσήλθον**
 lar în prima zi a azimelor, se apropiară
 3588 3101 3588 2424 3004 1473 4226 2309
οἱ **μαθηταὶ** **τῷ** **Ἰησοῦ** **λέγοντες** **αὐτῷ** **πὺν** **θέλεις**
 ucenicii de Isus, spunându- I, Unde vrei
 2090-1473 2068 3588 3957 3588 1161 2036
ετοιμάσωμέν **σοι** **φαγεῖν** **τὸ** **πάσχα** **26:18** **ο** **δε** **εἶπεν**
 să Îți pregătim să mănânci pastele? El dar zise,
 5217 1519 3588 4172 4314 3588 1170 2532 2036 1473
ὑπάγετε **εἰς** **τὴν** **πόλιν** **πρὸς** **τὸν** **δῆνα** **καὶ** **εἰπάτε** **αὐτῷ**
 Duceți-vă în cetate, la cutare, și ziceți- i,
 3588 1320 3004 3588 2540 1473 1451 1510.2.3 4314
ο **διδάσκαλος** **λέγει** **ο** **καιρὸς** **μου** **εγγὺς** **ἐστὶ** **πρὸς**
 Învățătorul spune, Vremea Mea aproape este; la
 1473 4160 3588 3957 3326 3588 3101 1473 2532
σε **ποιῶ** **τὸ** **πάσχα** **μετὰ** **τῶν** **μαθητῶν** **μου** **26:19** **καὶ**
 tine voi face pastele cu ucenicii Mei. Și
 4160 3588 3101 5613 4929-1473 3588 2424
εποίησαν **οἱ** **μαθηταὶ** **ὡς** **συνέταξεν** **αὐτοῖς** **ο** **Ἰησοῦς**
 au făcut ucenicii cum le-a poruncit Isus;
 2532 2090 3588 3957 3798 1161 1096
καὶ **ἡτοίμασαν** **τὸ** **πάσχα** **26:20** **οφίας** **δε** **γενομένης**
 și au pregătit pastele. Seara dar venind,
 345 3326 3588 1427 2532 2068
ἀνέκειτο **μετὰ** **τῶν** **δώδεκα** **26:21** **καὶ** **ἐσθίωντων**
 s-a întins la masă cu cei doisprezece. Și mâncând
 1473 2036 281 3004-1473 3754 1520 1537 1473
αὐτῶν **εἶπεν** **αμὴν** **λέγω ὑμῖν** **ὅτι** **εἰς** **ἐξ** **ὑμῶν**
 ei zise, Adevărat vă spun, că unul dintre voi
 3860-1473 2532 3076 4970 756
παραδώσει **με** **26:22** **καὶ** **λυπούμενοι** **σφόδρα** **ἤρξαντο**
 Mă va preda. Și întristându-se foarte mult, au început
 3004-1473 1538 1473 3385 1473 1510.2.1 2962
λέγειν **αὐτῷ** **έκαστος** **αὐτῶν** **μὴτι** **εγὼ** **εἰμι** **κύριε**
 să-I spună, fiecare din ei, Nu cumva eu sunt, Doamne?
 26:23 3588-1161 611 2036 3588 1686 3326 1473
ο **δε** **ἀποκριθεὶς** **εἶπεν** **ο** **ἐμβάψας** **μετ'** **εμοῦ**
 lar El răspunzând zise, Cel ce înmoaie cu Mine
 1722 3588 5165 3588 5495 3778 1473 3860 3588
ἐν **τῷ** **τρύβλῳ** **τὴν** **χείρα** **οὗτός** **με** **παραδώσει** **26:24** **ο**
 în platou mâna, acela Mă va preda.
 3303 5207 3588 444 5217 2531 1125
μὲν **υἱὸς** **τοῦ** **ανθρώπου** **ὑπάγει** **καθὼς** **γέγραπται**
 În adevăr, Fiul Omului se duce, după cum a fost scris

26:12 †3 oc, Gen 50:2, Mat 26:12, Ioa 19:40

26:13 †87 oc, Gen 41:43

26:16 †5 oc, Psal 9:9

26:19 †107 oc, Gen 18:19

4012 1473 3759 1161 3588 444 1565 1223 3739 3588 5207
περί **αὐτοῦ** **οἶαι** **δε** **τῷ** **ανθρώπῳ** **εκείνῳ** **δὲ** **οὐ** **ο** **υἱὸς**
 despre El; vai însă de omul acela prin care Fiul
 3588 444 3860 2570 1510.7.3 1473 1487
τοῦ **ανθρώπου** **παραδίδοται** **καλὸν** **ἦν** **αὐτῷ** **εἰ**
 Omului e predat. Mai bine ar fi fost pentru el dacă
 3756 1080 3588 444 1565 611
οὐκ **εγεννήθη** **ο** **ανθρώπος** **εκείνος** **26:25** **ἀποκριθεὶς**
 nu s-ar fi născut omul acela. Răspunzând
 1161 2455 3588 3860 1473 2036 3385 1473 1510.2.1
δε **Ἰούδας** **ο** **παραδιδούς** **αὐτόν** **εἶπε** **μὴτι** **εγὼ** **εἰμι**
 dar Iuda cel predându- L, zise, Nu cumva eu sunt,
 4461 3004-1473 1473 2036 2068 1161 1473
ραββὶ **λέγει** **αὐτῷ** **συ** **εἶπας** **26:26** **ἐσθίωντων** **δε** **αὐτῶν**
 Rabi? El îi spuse, Tu ai zis-o. Mâncând dar ei,
 2983 3588 2424 3588 740 2532 2127 2806
λαβὼν **ο** **Ἰησοῦς** **τὸν** **ἄρτον** **καὶ** **εὐλογήσας** **έκλασε**
 luând Isus pâinea, și binecuvântând, a frânt
 2532 1325 3588 3101 2532 2036 2983 2068 3778
καὶ **εἰδίδου** **τοῖς** **μαθηταῖς** **καὶ** **εἶπε** **λάβετε** **φάγετε** **τούτῳ**
 și a dat ucenicilor, și a zis, Luați, mâncați, acesta
 1510.2.3 3588 4983 1473 2532 2983 3588 4221
ἐστί **τὸ** **σῶμά** **μου** **26:27** **καὶ** **λαβὼν** **τὸ** **ποτήριον**
 este trupul Meu. Și luând paharul,
 2532 2168 1325-1473 3004 4095 1537 1473
καὶ **εὐχαριστήσας** **έδωκεν** **αὐτοῖς** **λέγων** **πίετε** **ἐξ** **αὐτοῦ**
 și mulțumind, le-a dat, spunând, Beți din el
 3956 3778-1063 1510.2.3 3588 129 1473 3588 3588 2537
πάντες **26:28** **τούτῳ** **γαρ** **ἐστί** **τὸ** **αἷμά** **μου** **τὸ** **τῆς** **καινῆς**
 toți. Căci acesta este sângele Meu, cel al noului
 1242 3588 4012 4183 1632 1519 859
διαθήκης **τὸ** **περί** **πολλῶν** **ἐκχυνόμενον** **εἰς** **ἄφεσιν**
 legământ, care pentru mulți se varsă pentru iertarea
 266 3004-1161-1473 3754 3766.2 4095 575
ἀμαρτιῶν **26:29** **λέγω** **δε** **ὑμῖν** **ὅτι** **ὁ** **πῶς** **ἀπ'**
 păcatelor. Și vă spun, că nicidecum nu voi mai bea de
 737 1537 3778 3588 1081 3588 288 2193 3588
ἄρτι **ἐκ** **τούτου** **τοῦ** **γεννήματος** **τῆς** **ἀμπέλου** **ἕως** **τῆν**
 acum din acest produs al viței, până în
 2250 1565 3752 1473 4095 3326 1473 2537 1722 3588
ἡμέρας **εκείνης** **ὅταν** **αὐτὸ** **πίνω** **μεθ'** **ὑμῶν** **καινὸν** **ἐν** **τῇ**
 ziua aceea, când îl voi bea cu voi nou, în
 932 3588 3962 1473 2532 5214
βασίλειά **τοῦ** **πατρὸς** **μου** **26:30** **καὶ** **υμνήσαντες**
 Împărăția Tatălui Meu. Și după ce au cântat laudă,
 1831 1519 3588 3735 3588 1636 5119
ἐξήλθον **εἰς** **τὸ** **ὅρος** **τῶν** **ἐλαιῶν** **26:31** **τότε**
 au ieșit în Muntele Măslinilor. Atunci
 3004-1473 3588 2424 3956-1473 4624
λέγει **αὐτός** **ο** **Ἰησοῦς** **πάντες** **ὑμεῖς** **σκανδαλισθήσεσθε**
 le-a spus Isus, Voi toți vă veți poticni
 1722 1473 1722 3588 3571 3778 1125-1063 3960
ἐν **εμοῖ** **ἐν** **τῇ** **νυκτὶ** **ταύτῃ** **γέγραπται** **γαρ** **πατάξω**
 în Mine în noaptea aceasta, căci e scris, Voi lovi
 3588 4166 2532 1287 3588 4263 3588
τὸν **ποῖμένα** **καὶ** **διασκορπισθήσεται** **τὰ** **πρόβατα** **τῆς**
 Păstorul, și se vor risipi oile
 4167 3326-1161 3588 1453 1473 4254
ποίμνης **26:32** **μετὰ** **δε** **το** **εγερθῆναι** **με** **προάξω**
 turmei. Dar după învierea Mea, Voi merge înaintea
 1473 1519 3588 1056 611 1161 3588 4074
ὑμᾶς **εἰς** **τὴν** **Γαλιλαίαν** **26:33** **ἀποκριθεὶς** **δε** **ο** **Πέτρος**
 voastră în Galileea. Răspunzând dar Petru,
 2036-1473 1499 3956 4624 1722
εἶπεν **αὐτῷ** **εἰ** **καὶ** **πάντες** **σκανδαλισθήσονται** **ἐν**
 Îi zise, Chiar dacă toți se vor poticni în
 1473 1473 3763 4624 5346-1473
σοι **εγὼ** **οὐδέποτε** **σκανδαλισθήσομαι** **26:34** **ἐφ'** **αὐτῷ**
 Tine, eu niciodată nu mă voi poticni. Îi răspunse
 3588 2424 281 3004-1473 3754 1722 3778 3588 3571
ο **Ἰησοῦς** **αμὴν** **λέγω** **σοι** **ὅτι** **ἐν** **ταύτῃ** **τῇ** **νυκτὶ**
 Isus, Adevărat îți spun, că în această noapte,
 4250 220 5455 5151 533 1473
πρὶν **αλέκτορα** **φωνῆσαι** **τρὶς** **απαρνήσῃ** **με**
 înainte ca cocoșul să cânteți, de trei ori te vei lepăda de Mine.
 3004-1473 3588 4074 2579 1163 1473 4862 1473
26:35 **λέγει** **αὐτῷ** **ο** **Πέτρος** **καν** **δὲ** **με** **συν** **σοι**
 Îi spuse Petru, Chiar dacă ar trebui ca eu cu Tine
 599 3766.2 1473 533 3668 2532 3956
ἀποθανεῖν **ὀν** **μὴ** **σε** **απαρνήσομαι** **ομοίως** **καὶ** **πάντες**
 să mor, nicidecum nu Te voi lepăda. La fel și toți

26:34 †să cheme

3588 3101 2036
οι μαθηταί εἰπον
ucenicii au zis.

Ghetsimani

26:36 ⁵¹¹⁹ τότε ²⁰⁶⁴ ἔρχεται ³³²⁶ μετ' ¹⁴⁷³ αὐτῶν ³⁵⁸⁸ ο ²⁴²⁴ Ἰησοῦς ¹⁵¹⁹ εἰς ^{intr-un}
Atunci vine cu ei Isus într-un
⁵⁵⁶⁴ ³⁰⁰⁴ ¹⁰⁶⁸ ²⁵³² ³⁰⁰⁴ ³⁵⁸⁸ ³¹⁰¹
χωρίον λεγόμενον Γεθσημανή και λέγει τοῖς μαθηταῖς
loc chemat Ghetsimani. Și spune ucenicilor,
²⁵²³ ⁸⁴⁷ ²¹⁹³ ³⁷³⁹ ⁵⁶⁵ ⁴³³⁶ ¹⁵⁶³
καθίσατε αὐτοῦ ἕως οὐ ἀπελθῶν προσεῦξάμαι ἐκεῖ
Ședeți aici până când voi merge să Mă rog acolo.
^{26:37} ²⁵³² ³⁸⁸⁰ ³⁵⁸⁸ ⁴⁰⁷⁴ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ¹⁴¹⁷ ⁵²⁰⁷
και παραλαβὼν τον Πέτρον και τους δύο υἱοὺς
Și luând cu El pe Petru și pe cei doi fii
²¹⁹⁹ ⁷⁵⁶ ³⁰⁷⁶ ²⁵³² ⁸⁵
Ζεβεδαίου ἤρξατο λυπεῖσθαι και ἀδμονεῖν
ai lui Zebedei, a început să Se întristeze și să Se tulbure adânc.
^{26:38} ⁵¹¹⁹ ³⁰⁰⁴⁻¹⁴⁷³ ⁴⁰³⁶ ^{1510.2.3} ³⁵⁸⁸ ⁵⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³
τότε λέγει αὐτοῖς περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχὴ μου
Atunci le spune, Foarte întristat este sufletul Meu.
²¹⁹³ ²²⁸⁸ ³³⁰⁶ ⁵⁶⁰² ²⁵³² ¹¹²⁷ ³³²⁶ ¹⁴⁷³
ἕως θανάτου μείνατε ὡδε και γρηγορεῖτε μετ' ἐμοῦ
până la moarte; rămâneți aici și vegheați cu Mine.
^{26:39} ²⁵³² ⁴²⁸¹ ³³⁹⁷ ⁴⁰⁹⁸ ¹⁹⁰⁹ ⁴³⁸³ ¹⁴⁷³
και προσελθὼν μικρὸν ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ
Și mergând înainte puțin, căzu pe fața Lui,
⁴³³⁶ ²⁵³² ³⁰⁰⁴ ³⁹⁶² ¹⁴⁷³ ¹⁴⁸⁷ ¹⁴¹⁵ ^{1510.2.3}
προσευχόμενος και λέγων πᾶτερ μου εἰ δυνάτεις ἐστὶ
rugându-Se, și spunând, Tatăl Meu, dacă cu putință este,
³⁹²⁸ ⁵⁷⁵ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ⁴²²¹ ³⁷⁷⁸ ⁴¹³³ ³⁷⁵⁶ ⁵⁶¹³
παρελθέτω ἀπ' ἐμοῦ τὸ ποτήριον τοῦτο πλὴν οὐχ ὡς
să treacă de la Mine paharul acesta. Însă nu cum
¹⁴⁷³ ²³⁰⁹ ²³⁵ ⁵⁶¹³ ¹⁴⁷³ ²⁵³² ²⁰⁶⁴ ⁴³¹⁴ ³⁵⁸⁸
εγὼ θέλω ἀλλ' ὡς σὺ 26:40 και ἔρχεται πρὸς τοὺς
Eu vreau, ci cum Tu vrei. Și vine la
³¹⁰¹ ²⁵³² ²¹⁴⁷⁻¹⁴⁷³ ²⁵¹⁸ ²⁵³² ³⁰⁰⁴ ³⁵⁸⁸
μαθητὰς και εὗρισκε αὐτοὺς καθεύδοντας και λέγει τῷ
ucenicii, și îi găsește dormind. Și spune lui
⁴⁰⁷⁴ ³⁷⁷⁹ ³⁷⁵⁶ ²⁴⁸⁰ ¹⁵²⁰ ⁵⁶¹⁰ ¹¹²⁷ ³³²⁶
Πέτρῳ οὕτως οὐκ ἰσχύσατε μίαν ὥραν γρηγορήσαι μετ'
Petru, Așa? Nu ați avut tărie o oră să vegheați cu
¹⁴⁷³ ¹¹²⁷ ²⁵³² ⁴³³⁶ ²⁴⁴³ ³³⁶¹ ¹⁵²⁵
ἐμοῦ 26:41 γρηγορεῖτε και προσεῦχεσθε ἵνα μὴ εἰσελθῇτε
Mine? Vegheați și rugați-vă, ca să nu intrați
¹⁵¹⁹ ³⁹⁸⁶ ³⁵⁸⁸ ³³⁰³ ⁴¹⁵¹ ⁴²⁸⁹ ³⁵⁸⁸
εἰς πειρασμόν το μεν πνεῦμα πρόθυμον ἡ
în ispită. În adevăr duhul e plin de ardoare, și
¹¹⁶¹ ⁴⁵⁶¹ ⁷⁷² ³⁸²⁵ ¹⁵³⁷ ⁵⁶⁵
ὁ σαρκὸς ἀσθενῆς 26:42 πάλιν ἐκ δευτέρου ἀπελθὼν
dar carnea, slabă. Iarăși a doua oară, mergând,
⁴³³⁶ ³⁰⁰⁴ ³⁹⁶² ¹⁴⁷³ ¹⁴⁸⁷ ³⁷⁵⁶ ¹⁴¹⁰ ³⁷⁷⁸ ³⁵⁸⁸
προσηύξατο λέγων πᾶτερ μου εἰ οὐ δύναται τοῦτο το
Se ruga, spunând, Tatăl Meu, dacă nu se poate ca acest
⁴²²¹ ³⁹²⁸ ⁵⁷⁵ ¹⁴⁷³ ¹⁴³⁷⁻³³⁶¹ ¹⁴⁷³ ⁴⁰⁹⁵ ¹⁰⁹⁶
ποτήριον παρελθεῖν ἀπ' ἐμοῦ εἰάν μὴ αὐτὸ πῶ γεινηθῇτω
pahar să treacă de la Mine, fără să-l beau, facă-se
³⁵⁸⁸ ²³⁰⁷ ¹⁴⁷³ ²⁵³² ²⁰⁶⁴ ²¹⁴⁷⁻¹⁴⁷³ ³⁸²⁵
το θέλημά σου 26:43 και ἐλθὼν εὗρισκει αὐτοὺς πάλιν
voia Ta. Și venind îi găsi iarăși
²⁵¹⁸ ^{1510.7.6-1063-1473} ³⁵⁸⁸ ³⁷⁸⁸ ⁹¹⁶
καθεύδοντας ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ βεβαρημένοι
dormind; căci le erau ochii îngreuiți.
^{26:44} ²⁵³² ⁸⁶³ ¹⁴⁷³ ⁵⁶⁵ ³⁸²⁵ ⁴³³⁶
και ἀφείς αὐτοὺς ἀπελθὼν πάλιν προσηύξατο
Și lăsându-i, mergând iarăși, S-a rugat
¹⁵³⁷ ⁵¹⁵⁴ ³⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ ³⁰⁵⁶ ²⁰³⁶ ⁵¹¹⁹ ²⁰⁶⁴
ἐκ τρίτου τον αὐτὸν λόγον εἰπὼν 26:45 τότε ἔρχεται
a treia oară, același cuvânt zicând, Atunci vine
⁴³¹⁴ ³⁵⁸⁸ ³¹⁰¹ ¹⁴⁷³ ²⁵³² ³⁰⁰⁴⁻¹⁴⁷³ ²⁵¹⁸ ³⁵⁸⁸
πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ και λέγει αὐτοῖς καθεύδετε το
la ucenicii Lui, și le spune, Dormiți de
³⁰⁶² ²⁵³² ³⁷³ ²⁴⁰⁰ ¹⁴⁴⁸ ³⁵⁸⁸ ⁵⁶¹⁰ ²⁵³² ³⁵⁸⁸
λοιπὸν και ἀναπαύεσθε ἰδοὺ ἡγγικεν ἡ ὥρα και ο
acum, și odihniți-vă! Iată, se apropie ora, și
⁵²⁰⁷ ³⁵⁸⁸ ⁴⁴⁴ ³⁸⁶⁰ ¹⁵¹⁹ ⁵⁴⁹⁵ ²⁶⁸
υἱὸς του ανθρώπου παραδίδεται εἰς χεῖρας ἀμαρτωλῶν
Fiul Omului e predat în mâinile păcătoșilor.
¹⁴⁵³ ⁷¹ ²⁴⁰⁰ ¹⁴⁴⁸ ³⁵⁸⁸ ³⁸⁶⁰ ¹⁴⁷³
26:46 εγείρεσθε ἄγωμεν ἰδοὺ ἡγγικεν ο παραδιδούς με
Sculajți-vă! Să înaintăm! Iată, se apropie cel predându-Mă.

Isus trădat cu o sărutare

26:47 ²⁵³² και ²⁰⁸⁹ ἐτι ¹⁴⁷³ αὐτοῦ ²⁹⁸⁰ λαλοῦντος ²⁴⁰⁰ ἰδοὺ ²⁴⁵⁵ Ἰουδᾶς ¹⁵²⁰ εἰς
Și pe când El vorbea, iată, Luda, unul
³⁵⁸⁸ ¹⁴²⁷ ²⁰⁶⁴ ²⁵³² ³³²⁶ ¹⁴⁷³ ³⁷⁹³ ⁴¹⁸³
των δώδεκα ἦλθε και μετ' αὐτοῦ ὄχλος πολὺς
din cei doisprezece vine, și cu el o mulțime mare
³³²⁶ ³¹⁶² ²⁵³² ³⁵⁸⁶ ⁵⁷⁵ ³⁵⁸⁸ ⁷⁴⁹ ²⁵³²
μετὰ μαχαίρων και ξύλων ἀπὸ των ἀρχιερέων και
cu săbii și ciomege, de la marii preoți și
⁴²⁴⁵ ³⁵⁸⁸ ²⁹⁹² ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ ³⁸⁶⁰ ¹⁴⁷³
πρεσβυτέρων του λαοῦ 26:48 ο δε παραδιδούς αὐτὸν
bătrâniilor poporului. Cel pe care-L voi săruta, Acela
¹³²⁵⁻¹⁴⁷³ ⁴⁵⁹² ³⁰⁰⁴ ⁵²⁰⁷
ἔδωκεν αὐτοῖς σημεῖον λέγων ον αν φιλήσω αὐτὸς
le dăduse un semn, spunând, Cel pe care-L voi săruta, Acela
^{1510.2.3} ²⁹⁰² ¹⁴⁷³ ²⁵³² ²¹¹² ⁴³³⁴
ἐστὶ κρατήσατε αὐτὸν 26:49 και εὐθέως προσελθὼν
este; prindeți-L. Și îndată apropiindu-se
³⁵⁸⁸ ²⁴²⁴ ²⁰³⁶ ⁵⁴⁶³ ⁴⁴⁶¹ ²⁵³² ²⁷⁰⁵⁻¹⁴⁷³
τῷ Ἰησοῦ εἶπε χαῖρε ραββὶ και κατεφίλησεν αὐτὸν
de Isus, zise, Bucură-Te, Rabi! Și Îl sărută tandru.
³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ ²⁴²⁴ ²⁰³⁶⁻¹⁴⁷³ ²⁰⁸³ ¹⁹⁰⁹ ³⁷³⁹ ³⁹¹⁸
26:50 ο δε Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ εταῖρε εφ' ὧ πάρει
lar Isus îi zise, Camarade, pentru ce ai venit?
⁵¹¹⁹ ⁴³³⁴ ¹⁹¹¹ ³⁵⁸⁸ ⁵⁴⁹⁵ ¹⁹⁰⁹ ³⁵⁸⁸ ²⁴²⁴
τότε προσελθόντες ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τον Ἰησοῦν
Atunci apropiindu-se, au pus mâinile pe Isus,
²⁵³² ²⁹⁰²⁻¹⁴⁷³ ²⁵³² ²⁴⁰⁰ ¹⁵²⁰ ³⁵⁸⁸ ³³²⁶ ²⁴²⁴
και ἐκράτησαν αὐτὸν 26:51 και ἰδοὺ εἰς των μετὰ Ἰησοῦ
și L-au apucat. Și iată, unul din cei cu Isus
¹⁶¹⁴ ³⁵⁸⁸ ⁵⁴⁹⁵ ⁶⁴⁵ ³⁵⁸⁸ ³¹⁶² ¹⁴⁷³ ²⁵³²
ἐκτεῖνας τὴν χεῖρα ἀπέσπασεν τὴν μαχαίραν αὐτοῦ και
întinse mâna, scoase sabia lui, și
³⁹⁶⁰ ³⁵⁸⁸ ¹⁴⁰¹ ³⁵⁸⁸ ⁷⁴⁹ ⁸⁵¹⁻¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸
πατάξας τον δούλον του ἀρχιερέως ἀφείλεν αὐτοῦ το
lovind pe robul marelui preot îi ampută
⁵⁶²¹ ⁵¹¹⁹ ³⁰⁰⁴⁻¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ²⁴²⁴ ⁶⁵⁴
ὠτίον 26:52 τότε λέγει αὐτῷ ο Ἰησοῦς ἀπόστρεψόν
urechea. Atunci îi spune Isus, Întoarce-
¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ³¹⁶² ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ ⁵¹¹⁷ ¹⁴⁷³ ³⁹⁵⁶⁻¹⁰⁶³ ³⁵⁸⁸
σον τὴν μαχαίραν εἰς τον τόπον αὐτῆς πάντες γὰρ οἱ
ți sabia la locul ei, căci toți cei
²⁹⁸³ ³¹⁶² ¹⁷²² ³¹⁶² ⁵⁹⁹ ²²²⁸
λαβόντες μάχαيران εν μαχαίρα αποθανοῦνται 26:53 ἡ
luând sabia de sabie vor muri. Sau
¹³⁸⁰ ³⁷⁵⁴ ³⁷⁵⁶ ¹⁴¹⁰ ⁷³⁷ ³⁸⁷⁰ ³⁵⁸⁸ ³⁹⁶² ¹⁴⁷³
δοκεῖς ὅτι οὐ δύναμαι ἄρτι παρακαλέσαι τον πατέρα μου
ți se pare că nu pot acum să rog pe Tatăl Meu,
²⁵³² ³⁹³⁶ ¹⁴⁷³ ⁴¹⁸³ ²²²⁸ ¹⁴²⁷ ³⁰⁰³
και παραστήσει μοι πλείους ἡ δώδεκα λεγεώνας
și Să pună la îndemâna Mea mai mult de douăsprezece legiuni
³² ⁴⁴⁵⁹ ³⁷⁶⁷ ⁴¹³⁷ ³⁵⁸⁸ ¹¹²⁴ ³⁷⁵⁴
αγγέλων 26:54 πὼς οὖν πληρωθῶσιν αι γραφαὶ ὅτι
de îngeri? Cum atunci se vor împlini Scripturile, că
³⁷⁷⁹ ¹¹⁶³ ¹⁰⁹⁶ ¹⁷²² ¹⁵⁶⁵ ³⁵⁸⁸ ⁵⁶¹⁰ ²⁰³⁶
οὕτως δεῖ γενέσθαι 26:55 ἐν ἐκείνῃ τη ὥρᾳ εἶπεν
așa trebuie să se întâmple? În acea oră zise
³⁵⁸⁸ ²⁴²⁴ ³⁵⁸⁸ ³⁷⁹³ ⁵⁶¹³ ¹⁹⁰⁹ ³⁰²⁷ ¹⁸³¹
ο Ἰησοῦς τοῖς ὄχλοις ὡς ἐπὶ ληστήν ἐξήλθετε
Isus mulțimilor, Ca asupra unui tâlhar ați ieșit,
³³²⁶ ³¹⁶² ²⁵³² ³⁵⁸⁶ ⁴⁸¹⁵⁻¹⁴⁷³ ²⁵⁹⁶ ²²⁵⁰
μετὰ μαχαίρων και ξύλων συλλαβεῖν με καθ' ἡμέραν
cu săbii și ciomege să Mă prindeți? În fiecare zi
⁴³¹⁴ ¹⁴⁷³ ²⁵¹⁶ ¹³²¹ ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ²⁴¹³ ²⁵³² ³⁷⁵⁶
πρὸς υἱὰς ἐκαθέζοιμον διδασκῶν εν τῷ ιερῷ και οὐκ
cu voi am șezut, dând învățătură în templu, și nu
²⁹⁰²⁻¹⁴⁷³ ³⁷⁷⁸ ¹¹⁶¹ ³⁶⁵⁰ ¹⁰⁹⁶ ²⁴⁴³
ἐκρατήσατέ με 26:56 τοῦτο δε ὅλον γέγονεν ἵνα
M-ați prins. Aceasta însă în întregime s-a întâmplat, ca
⁴¹³⁷ ³⁵⁸⁸ ¹¹²⁴ ³⁵⁸⁸ ⁴³⁹⁶ ⁵¹¹⁹ ³⁵⁸⁸ ³¹⁰¹
πληρωθῶσιν αι γραφαὶ των προφητῶν τότε οἱ μαθηταί
să se împlinească scripturile profeților. Atunci ucenicii
³⁹⁵⁶ ⁸⁶³ ¹⁴⁷³ ⁵³⁴³
πάντες ἀφέντες αὐτὸν ἐφυγον
toți, lăsându-L, au fugit.

Judecata înainte sinedriului

26:57 ³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ ²⁹⁰² ³⁵⁸⁸ ²⁴²⁴ ⁵²⁰
οι δε κρατήσαντες τον Ἰησοῦν ἀπήγαγον
lar cei ce L-au prins pe Isus L-au dus

4314 2533 3588 749 3699 3588 1122
προς Καϊάφαν τον αρχιερέα όπου οι γραμματεῖς
la Caiafa marele preot, unde cărturarii
2532 3588 4245 4863 26:58 3588
και οι πρεσβύτεροι συνήχθησαν ο
și bătrânii erau strâns împreună.
1161 4074 190-1473 575 3113 2193 3588
δε Πέτρος ηκολούθει αυτό από μακρόθεν έως της
lar Petru L-a urmat de departe, până la
833 3588 749 2532 1525 2080 2521
αυλής του αρχιερέως και εισελθών έσω εκάθητο
curtea marelui preot. Și intrând înăuntru a șezut
3326 3588 5257 1492 3588 5056 3588 1161
μετά των υπηρετών ιδειν το τέλος 26:59 οι δε
cu ofițerii să vadă sfârșitul.
749 2532 3588 4245 2532 3588 4892 3650
αρχιερείς και οι πρεσβύτεροι και το συνέδριον όλον
marii preoți, și bătrânii, și sinedriul întreg,
2212 5577 2596 3588 2424 3704
εξητούν ψευδομαρτυριαν κατά του Ιησού όπως
căutau o falsă-mărturie împotriva lui Isus, astfel încât
2289-1473 2532 3756 2147 2532 4183
θανατώσωνσιν αυτόν 26:60 και ουχ εύρον και πολλών
să-L omoare; și nu au găsit; și mulți
5575 4334 3756 2147 5305-1161
ψευδομαρτύρων προσελθόντων ουχ εύρον υστερον δε
falși-martori apropiindu-se, nu au găsit. Și la urmă,
4334 1417 5575 2036 3778
προσελθόντες δυο ψευδομάρτυρες 26:61 ειπον ουτος
s-au apropiat doi falși-martori, zicând, Acesta
5346 1410 2647 3588 3485 3588 2316 2532
εφη δύναμαι καταλύσαι τον ναόν του θεού και
a afirmat, Pot să dărâm templul lui Dumnezeu, și
1223 5140 2250 3618-1473 2532 450
διά τριών ημερών οικοδομήσαι αυτόν 26:62 και αναστάς
în trei zile să-l zidesc. Și ridicându-se,
3588 749 2036-1473 3762 611 5100 3778
ο αρχιερεύς ειπεν αυτό ουδέν αποκρίνη τι ούτοι
marele preot li zise, Nimic nu răspunzi? Ce aceștia
1473 2649 3588 1161 2424 4623
σου καταμαρτυροῦσιν 26:63 ο δε Ιησούς ερώπηα
despre Tine mărturisesc împotriva? Dar Isus tăcea.
2532 611 3588 749 2036-1473 1844-1473 2596
και αποκριθείς ο αρχιερεύς ειπεν αυτό εξορκίζω σε κατά
Și răspunzând marele preot li zise, Te jur pe
3588 2316 3588 2198 2443 1473 2036 1487 1473 1510.2.2
του θεού του ζωντος ινα ημιν ειπης ει συ ει
Dumnezeul cel viu, ca să ne zici dacă Tu ești
3588 5547 3588 5207 3588 2316 3004-1473 3588
ο Χριστός ο υιός του θεού 26:64 λέγει αυτό ο
Hristosul, Fiul lui Dumnezeu. Li spuse
2424 1473 2036 4133 3004-1473 575 737 3708
Ιησούς συ ειπας πλην λέγω υμιν απ' αρτι οψεσθε
Isus, Tu ai zis-o. Ba mai mult vă spun, De acum veți vedea
3588 5207 3588 444 2521 1537 1188 3588 1411
τον υιόν του ανθρώπου καθήμενον εκ δεξιών της δυνάμεως
pe Fiul Omului șezând la dreapta puterii,
2532 2064 1909 3588 3507 3588 3772 5119
και ερχόμενον επί των νεφελών του ουρανού 26:65 τότε
și venind pe norii cerului. Atunci
3588 749 1284 3588 2440 1473 3004 3754
ο αρχιερεύς διέρρηξε τα ιμάτια αυτού λέγων ότι
marele preot și-a sfășiat hainele lui, spunând că,
987 5100 2089-5532 2192 3144 2396 3568
εβλασφήμησε τι έτι χρείαν έχομεν μαρτύρων ιδε νυν
A blasfemiati! ce nevoie mai avem de martori? Vedeți? acum
191 3588 988 1473 5100 1473 1380 3588
ηκούσατε την βλασφημίαν αυτού 26:66 τι υμιν δοκει οι
ați auzit blasfemia Lui! Ce vi se pare? Ei
1161 611 2036 1777 2288 1510.2.3 5119
δε αποκριθέντες ειπον ένοχος θανάτου εστί 26:67 τότε
dar răspunzând, au zis, Vinovat de moarte este. Atunci
1716 1519 3588 4383 1473 2532 2852-1473
ενέπτυσαν εις το πρόσωπον αυτού και εκολάφισαν αυτόν
au scuipat pe fața Lui; și L-au bătut cu pumnii,
3588-1161 4474 3004 4395 1473
οι δε ερράπισαν 26:68 λέγοντες προφήτευσον ημιν
iar unii L-au palmuit, spunând, Profetește-ne,
5547 5100 1510.2.3 3588 3817 1473
Χριστέ τις εστιν ο παίσας σε
Hristoase, cine este cel lovindu- Te?

Negarea lui Petru
3588 1161 4074 1854 2521 1722 3588 833 2532
26:69 ο δε Πέτρος έξω εκάθητο εν τη αυλή και
lar Petru afară ședea în curte. Și
4334 1473 1520 3814 3004 2532 1473 1510.7.2 3326
προσήλθεν αυτό μια παιδίσκη λεγουσα και συ ησθα μετά
se apropie de el, o slujnică, spunând, Și tu erai cu
2424 3588 1057 3588 1161 720 1715
Ιησού του Γαλιλαίου 26:70 ο δε ηρνήσατο έμπροσθεν
Isus Galileanul! El însă a negat înaintea
3956 3004 3756 1492 5100 3004 1831 1161
πάντων λεγων ουκ οίδα τι λεγεις 26:71 εξελθόντα δε
tuturor, spunând, Nu știu ce spui! Ieșind însă
1473 1519 3588 4440 1492-1473 243 2532 3004 3588
αυτόν εις τον πυλώνα ειδεν αυτόν αλλη και λεγει αυτοις
el în pridvor, îl văzu o alta, și spuse celor
1563 2532 3778 1510.7.3 3326 2424 3588 3478 2532
εκει και ουτος ην μετά Ιησού του Ναζωραίου 26:72 και
de acolo, Și acesta era cu Isus din Nazaret! Și
3825 720 3326 3727 3754 3756 1492 3588 444
πάλιν ηρνήσατο μεθ' όρκου ότι ουκ οίδα τοι ανθρώπων
din nou a negat cu jurământ, că, Nu știu pe Omul!
3326 3397 1161 4334 3588 2476 2036
26:73 μετά μικρόν δε προσελθόντες οι εστώτες ειπον
Peste puțin timp dar, apropiindu-se cei
3588 4074 230 2532 1473 1537 1473 1510.2.2 2532-1063
τω Πέτρω αληθώς και συ εξ αυτών ει και γαρ
lui Petru, Cu adevărat și tu dintre ei ești, căci și
3588 2981 1473 1212 1473 4160 5119 756
η λαλιά σου δηλόν σε ποιει 26:74 τότε ηρξάτο
vorbirea ta clar te face! Atunci a început
2653 2532 3660 3754 3756 1492 3588 444
καταναθεματίζειν και ομνυειν ότι ουκ οίδα τοι ανθρώπων
să se blesteme și să jure că, Nu știu pe Omul!
2532 2112 220 5455 2532 3403 3588
και ευθέως αλέκτωρ εφώνησε 26:75 και εμνήσθη ο
Și îndată cocoșul cântă. Și și-a amintit
4074 3588 4487 2424 2046 1473 3754 4250
Πέτρος του ρήματος Ιησού ειρηκότος αυτό ότι πριν
Petru vorba lui Isus, spunându- i că, Înainte ca
220 5455 5151 533 1473 2532 1831
αλέκτορα φωνήσαι τρις απαρήνησε με 26:76 και εξελθών
cocoșul să cânte, de trei ori te vei lepăda de Mine. Și ieșind
1854 2799 4090
έξω έκλαυσε πικρώς
afară a plâns amar.

CAPITOLUL 27

Isus la Pilat
4405 1161 1096 4824 2983 3956
27:1 πρωίās δε γενομένης συμβούλιον έλαβον πάντες
Dimineata dar venind, sfat au ținut toți
3588 749 2532 3588 4245 3588 2992 2596
οι αρχιερείς και οι πρεσβύτεροι του λαού κατά
marii preoți, și bătrânii poporului împotriva
3588 2424 5620 2289-1473 2532 1210
του Ιησού ωστε θανατώσαι αυτόν 27:2 και δήσαντες
lui Isus, ca să-L omoare. Și legându-
1473 520 2532 3860-1473 4194 4091 3588
αυτόν απήγαγον και παρέδωκαν αυτόν Ποντίω Πιλάτω τω
L, L-au luat și L-au predat lui Pontiu Pilat,
2232
ηγεμόνι
guvernatorului.

Sinuciderea lui Iuda
5119 1492 2455 3588 3860-1473 3754
27:3 τότε ιδών Ιούδας ο παραδιδούς αυτόν ότι
Atunci văzând Iuda, cel ce îl predase, că
2632 3338 654 3588 5144
κατεκρίθη μεταμεληθείς απέστρεψε τα τριάκοντα
a fost condamnat, părăndu-i rău, a dat înapoi cei treizeci

26:73 țarată

26:74 țchemă

26:75 țsă cheme

694 3588 749 2532 3588 4245 3004
αργύρια τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ τοὺς πρεσβυτέρους 27:4 λέγων
de arginți marilor preoți și bătrânilor, spunând,
264 3860 129 121 3588 1161 2036 5100
ἡμαρτον παραδοῦς αἷμα ἀθώων οἱ δὲ εἰπον τι
Am păcătuit predând sânge nevinovat. Ei însă au zis, Ce
4314 1473 1473 3708 2532 4495 3588 694 1722
πρὸς ἡμᾶς σὺ ὀψεί 27:5 καὶ ρίψας τὰ αργύρια ἐν
ne pasă nouă? Te privește! Și aruncând arginții în
3588 3485 402 2532 565 519 3588
τῷ ἰαῷ ἀνεχώρησε καὶ ἀπελθὼν ἀπήγγεστο 27:6 οἱ
templu, se retrase. Și mergând, se spânzură.
1161 749 2983 3588 694 2036 3756 1832
δὲ ἀρχιερεῖς λαβόντες τὰ αργύρια εἶπον οὐκ ἔξεστι
lar marii preoți luând arginții, au zis, Nu e îngăduit
906-1473 1519 3588 2878 1893 5092 129 1510.2.3
βαλεῖν αὐτὰ εἰς τὸν κορβανὰν ἐπεὶ τιμὴ αἱματός ἐστι
să-i aruncăm în corbană, pentru că preț de sânge este.
4824 1161 2983 59 1537 1473 3588 68
27:7 συμβούλιον δὲ λαβόντες ἡγόρασαν ἐξ αὐτῶν τὸν ἀγρόν
Sfat dar ținând, au cumpărat din ei câmpul
3588 2763 1519 5027 3588 3581 1352
τοῦ κεραμέως εἰς ταφὴν τοῖς ἔθνεσι 27:8 διὸ
olarului pentru înmormântarea străinilor. De aceea
2564 3588 68 1565 68 129 2193 3588 4594
ἐκλήθη ὁ ἀγρὸς ἐκεῖνος ἀγρὸς αἱματος ἕως τῆς ἡμέρας
e chemat câmpul acela, Câmpul sângelui, până azi.
27:9 τότε ἐπληρώθη τὸ ρηθὲν διὰ Ἰερεμίου τοῦ
Atunci s-a împlini ce a fost vorbit prin Ieremia
4396 3004 2532 2983 3588 5144 694 3588
προφῆτου λέγοντος καὶ ἔλαβον τὰ τριάκοντα αργύρια τὴν
profetul, spunând, Și au luat cei treizeci de arginți,
5092 3588 5091 3739 5091 575 5207 2474
τιμὴν τὸν τετιμημένον ὃν ἐτιμήσαντο ἀπὸ υἱῶν Ἰσραὴλ
prețul celui prețuit, care a fost prețuit de fiii lui Israel,
2532 1325-1473 1519 3588 68 3588 2763 2505
27:10 καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρόν τοῦ κεραμέως καθὰ
și i-au dat pentru câmpul olarului, după cum
4929-1473 2962
συνέταξέ μοι κύριος
mi-a poruncit Domnul.

Judecata înaintea lui Pilat

27:11 ο δὲ Ἰησοῦς ἔσθη ἐμπροσθεν τοῦ ἡγεμόνος
lar Isus a stat înaintea guvernatorului.
2532 1905-1473 3588 2232 3004 1473 1510.2.2
καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ ἡγεμὼν λέγων σὺ εἰ
Și îl întrebă guvernatorul, spunând, Tu ești
3588 935 3588 2453 3588 1161 2424 5346-1473 1473
ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων ο δὲ Ἰησοῦς ἐφῆ αὐτῷ σὺ
Împăratul ludeilor? lar Isus îi răspunse, Tu
3004 2532 1722 3588 2723 1473 5259
λέγεις 27:12 καὶ ἐν τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτὸν ὑπὸ
ai spus-o. Și la acuzația adusă asupra Lui de către
3588 749 2532 3588 4245 3762 611
τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν πρεσβυτέρων οὐδὲν ἀπεκρίνατο
marii preoți și bătrâni, El nimic nu a răspuns.
5119 3004-1473 3588 4091 3756 191 4214 1473
27:13 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Πιλάτος οὐκ ἀκοῦεις πόσα σοὺ
Atunci îi spune Pilat, Nu auzi câte îți
2649 2532 3756 611 1473-4314
καταμαρτυροῦσιν 27:14 καὶ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῷ πρὸς
mărturisesc împotriva? Și nu a răspuns către el
3761 1520 4487 5620 2296 3588 2232 3029
οὐδέ ἐν ῥήμα ὥστε θαυμάζειν τὸν ἡγεμόνα λίαν
nici măcar o vorbă, așa că se mira guvernatorul foarte.
2596-1161 1859 1486 3588 2232 630
27:15 κατὰ δὲ εὐορτὴν εἰώθει ὁ ἡγεμὼν ἀπολύειν
lar la sărbătoare, obișnuia guvernatorul să elibereze
1520-3588-3793 1198 3739 2309 2192
ἓνα τῷ ὄχλῳ δέσμιον ὃν ἤθελον 27:16 εἶχον
mulțimii un întemnițat, pe care-l voiau ei. Aveau
1161 5119 1198 1978 3004 912
δὲ τότε δέσμιον ἐπισσημον λεγόμενον Βαραββάν
dar atunci, un întemnițat vestit chemat Baraba.
27:17 4863 3767 1473 2036-1473 3588
συνηγμένον ὃν αὐτῶν εἶπεν αὐτοῖς ὁ
Adunându-se împreună deci ei, le zise

4091 5100 2309 630-1473 912 2228
Πιλάτος τίνα θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν Βαραββάν ἢ
Pilat, Pe care vreți să vi-l eliberez? Pe Baraba sau
2424 3588 3004 5547 27:18 1492-1063 3754 1223
Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον Χριστόν ἡδεῖ γὰρ ὅτι διὰ
pe Isus, Cel chemat Hristos? Căci știa că din
5353 3860-1473 2521 1161 1473
φθόνον παρέδωκαν αὐτὸν 27:19 καθήμενον δὲ αὐτοῦ
invidie îl predaseră. Așezându-se dar el
1909 3588 968 649 4314 1473 3588 1135
ἐπὶ τοῦ βήματος ἀπέστειλε πρὸς αὐτὸν ἡ γυνὴ
pe estrada de judecată, trimise la el soția
1473 3004 3367 1473 2532 3588 1342
αὐτοῦ λέγουσα μηδὲν σοὶ καὶ τῷ δικαίῳ
lui, spunând, Nimic să nu fie între tine și Dreptul
1565 4183-1063 3958 4594 2596 3677 1223
ἐκείνῳ πολλὰ γὰρ ἔπαθον σήμερον κατ' ὄναρ δι'
Acela, căci multe am suferit astăzi în vis cu privire
1473 3588 1161 749 2532 3588 4245
αὐτὸν 27:20 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι
la El. Dar marii preoți și bătrâni
3982 3588 3793 2443 154 3588 912
εἶπασαν† τοὺς ὄχλους ἵνα αὐτῶνται τὸν Βαραββάν
au convins mulțimile ca să ceară pe Baraba,
3588 1161 2424 622 611 1161 3588
τὸν δὲ Ἰησοῦν ἀπολέσωσιν 27:21 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ
iar pe Isus să îl piardă. Răspunzând dar
2232 2036-1473 5100 2309 575 3588 1417
ἡγεμὼν εἶπεν αὐτοῖς τίνα θέλετε ἀπὸ τῶν δύο
guvernatorul le zise, Pe care vreți din cei doi
630-1473 3588-1161 2036 912 3004-1473
ἀπολύσω ὑμῖν οἱ δὲ εἶπον Βαραββάν 27:22 λέγει αὐτοῖς
să vi-l eliberez? Și ei au zis, Pe Baraba. Le spuse
3588 4091 5100-3767 4160 2424 3588 3004
ὁ Πιλάτος τι οὖν ποιήσω Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον
Pilat, Deci ce să fac cu Isus cel numit
5547 3004-1473 3956 4717 3588 1161
Χριστὸν λέγουσιν αὐτῷ πάντες σταυρωθῆτω 27:23 ο δὲ
Hristos? Îi spuseră toți, Să fie crucificat! lar
2232 5346 5100-1063 2556 4160 3588 1161 4057
ἡγεμὼν ἐφῆ τι γὰρ κακὸν ἐποίησεν οἱ δὲ περισσῶς
guvernatorul replică, Deci ce rău a făcut? Ei însă și mai tare
2896 3004 4717 1492 1161 3588 4091
ἐκράζον λέγοντες σταυρωθῆτω 27:24 ἰδὼν δὲ ὁ Πιλάτος
strigau, spunând, Să fie crucificat! Văzând dar
3754 3762 5623 235 3123 2351 1096 2983
ὅτι οὐδὲν ὠφελεῖ ἀλλὰ μᾶλλον θόρυβος γίνεται λαβὼν
că nimic nu folosește, ci mai multă tulburare se face, luând
5204 633 3588 5495 561 3588 3793 3004
ὕδωρ ἀπενίψατο τὰς χεῖρας ἀπέναντι τοῦ ὄχλου λέγων
apă, se spală pe mâini înaintea mulțimii, spunând,
121 1510.2.1 575 3588 129 3588 1342 3778 1473
αἰθὼς εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ δικαίου τούτου ὑμεῖς
Nevinovat sunt de sângele Dreptului Acesteuia; vă
3708 2532 611 3956 3588 2992 2036 3588 129
ὤψεσθε 27:25 καὶ ἀποκριθεὶς πᾶς ὁ λαὸς εἶπε το αἷμα
privește. Și răspunzând tot poporul zise, Sângele
1473 1909 1473 2532 1909 3588 5043 1473
αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα ἡμῶν
Lui să fie asupra noastră și asupra copiilor noștri.

Isus batjocorit

27:26 5119 630-1473 3588 912 3588
τότε ἀπέλυσε αὐτοῖς τὸν Βαραββάν τὸν
Atunci le eliberă pe Baraba.
1161 2424 5417 3860 2443 4717
δὲ Ἰησοῦν φραγελλώσας† παρέδωκεν ἵνα σταυρωθῇ
lar pe Isus flagelând-L, îl predă ca să fie crucificat.
5119 3588 4757 3588 2232 3880
27:27 τότε οἱ στρατιῶται τὸν ἡγεμόνος παραλαβόντες
Atunci soldații guvernatorului, luând
3588 2424 1519 3588 4232 4863 1909 1473
τὸν Ἰησοῦν εἰς τὸ πραιτώριον συνήγαγον ἐπ' αὐτόν
pe Isus în pretoriu, strânseră asupra Lui
3650 3588 4686 2532 1562 1473
ὄλγην τὴν σπείραν 27:28 καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν
întreaga cohortă. Și dezbrăcându-L,

27:20 †175 oc, Lev 25:18

27:26 †2 oc, Mar 15:15

27:6 †tezaurul sfânt, Mar 7:11

4060 **περιέθηκαν** 1473 5511 2847 27:29 2532
 înfășurară pe umerii Lui o hlamidă stacojie. **και**
 4120 4735 1537 173 2007 1909 3588
πλέξαντες στέφανον 173 2007 1909 3588
 impletind o coroană de spini, o puseră pe **την**
 2776 1473 2532 2563 1909 3588 1188 1473 2532
κεφαλὴν αὐτοῦ 1473 2532 2563 1909 3588 1188 1473 2532
 capul Lui și o trestie în dreapta Lui. **και**
 1120 1715 1473 1702 1473
γονυπετήσαντες 1715 1473 1702 1473
 ingenunchind înaintea Lui, își băteau joc de El,
 3004 5463 3588 935 3588 2453 2532
λέγοντες χαίρε 3588 935 3588 2453 2532
 spunând, Bucură-Te, **ο βασιλεῦς τῶν** 3588 2453 2532
 împărate al Iudeilor! **27:30 και**
 1716 1519 1473 2983 3588 2563 2532 5180
εμπτύσαντες εἰς αὐτόν 1473 2983 3588 2563 2532 5180
 scuipând asupra Lui, luau trestia, și // băteau
 1519 3588 2776 1473 2532 3753 1702 1473
εἰς τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ 1473 2532 3753 1702 1473
 peste capul Lui. **27:31 και ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ**
 1562-1473 3588 5511 2532 1746-1473 3588
εξέδυσαν αὐτόν 3588 5511 2532 1746-1473 3588
 L-au dezbrăcat de hlamidă, și L-au îmbrăcat cu
 2440 1473 2532 520-1473 1519 3588 4717
ῥαβδί 1473 2532 520-1473 1519 3588 4717
 hainele Lui; și L-au luat pentru crucificare. **27:32**
 1831-1161 2147 444 2956 3686
ἐξερχόμενοι δὲ εὐρον ἄνθρωπον 2147 444 2956 3686
 Și ieșind, au găsit un om cirenean, cu numele
 4613 3778 29 2443 142 3588 4716
Σιμωνα τούτου 3778 29 2443 142 3588 4716
 Simon. Pe acesta l- au rechiziționat ca să ridice
 1473 2532 2064 1519 5117 3004 1115
αὐτοῦ 1473 2532 2064 1519 5117 3004 1115
 Lui. Și venind într-un loc chemat
 3739 1510.2.3 3004 2898 5117 1325-1473
ο ἐστὶ λεγόμενος κρανίου 3004 2898 5117 1325-1473
 care este chemat, Al Craniului loc, **27:34 ἔδωκαν αὐτῷ**
 4095 3690 3326 5521 3396 2532 1089 3756
πλεῖν ὄξος μετὰ χολῆς μεμιγμένον 3396 2532 1089 3756
 să bea oțet, cu fiere amestecat. Și gustând, nu
 2309 4095
ἤθελε πλεῖν
 a vrut să bea.

Crucificarea lui Isus

4717-1161 1473 1266 3588 2440
27:35 σταυρώσαντες δὲ αὐτόν διεμέρισαν τὰ ῥαβδία
 Și crucificându-L, au împărțit hainele
 1473 906 2819 2443 4137 3588 4483
αὐτοῦ 1473 906 2819 2443 4137 3588 4483
 Lui, aruncând sort, ca să se implinească ce a fost vorbit
 5259 3588 4396 1266 3588 2440 1473 1438
ὅτι τοῦ προφήτου διεμερίσαντο τὰ ῥαβδία μου 1266 3588 2440 1473 1438
 prin profetul, Au împărțit hainele Mele între ei,
 2532 1909 3588 2441 1473 906 2819 2532
και ἐπὶ τὸν ματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον 2532 1909 3588 2441 1473 906 2819 2532
 și pentru haina Mea au aruncat sort. **27:36 και**
 2521 5083-1473 1563 2532 2007 1883
καθημένοι εἴτηρον αὐτόν 2521 5083-1473 1563 2532 2007 1883
 șezând // păzeau acolo. **27:37 και ἐπέθηκαν ἐπάνω**
 3588 2776 1473 3588 156 1473 1125 3778
τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ γεγραμμένην 3588 2776 1473 3588 156 1473 1125 3778
 capului Lui acuzația Lui scrisă: Acesta
 1510.2.3 2424 3588 935 3588 2453 5119
ἐστὶν Ἰησοῦς ο βασιλεῦς τῶν 1510.2.3 2424 3588 935 3588 2453 5119
 este Isus împăratul iudeilor. **27:38 τότε**
 4717 4862 1473 1417 3027 1520 1537 1188
σταυροῦνται 4717 4862 1473 1417 3027 1520 1537 1188
 au fost crucificați cu El doi tâlhari, unul la dreapta
 2532 1520 1537 2176 3588-1161 3899
και εἰς ἐξ ἐωνύμων 2532 1520 1537 2176 3588-1161 3899
 și altul la stânga. **27:39 οἱ δὲ παραπορευόμενοι**

27:31 țca să fie crucificat

27:33 ἱκρανιον → craniu; 6 oc; Jdc 9:53, 2Im 9:35, Mat 27:33, Mar 15:22,

Luc 23:33, Ioa 19:17

27:35 ἱ30 oc, Gen 24:53

987-1473 2795 3588 2776 1473
ἐβλασφήμουν αὐτόν 987-1473 2795 3588 2776 1473
 // blasfemiau, clătinând-și capetele **αὐτῶν**
 2532 3004 3588 2647 3588 3485 2532 1722
27:40 και λέγοντες ο καταλύων τὸν ναόν 2532 3004 3588 2647 3588 3485 2532 1722
 și spunând, Tu, Cel ce dărâmi templul, și în
 5140 2250 3618 4982 4572 1487
τρισὶν ἡμέραις 5140 2250 3618 4982 4572 1487
 trei zile îl zidești, salvează-Te pe Time Insuți! **1487**
 5207 1510.2.2 3588 2316 2597 575 3588 4716
υἱὸς εἰ τοῦ θεοῦ 5207 1510.2.2 3588 2316 2597 575 3588 4716
 Fiu ești al lui Dumnezeu, coboară de pe **σταυροῦ**
 3668-1161 2532 3588 749 1702 3326 3588
27:41 ομοῦς δὲ και οἱ 3668-1161 2532 3588 749 1702 3326 3588
 Și la fel și marii preoți, // batjocoreau **μετὰ τῶν**
 1122 2532 4245 3004 243
γραμματέων και 1122 2532 4245 3004 243
 cărturarii și bătrânii, spunând, **27:42**
 4982 1438 3756 1410 4982 1487 935
ἔσωσεν 4982 1438 3756 1410 4982 1487 935
 a salvat, pe Sine nu poate să Se salveze. **27:42**
 2474 1510.2.3 2597 3588 575 3588 4716 2532
Ἰσραὴλ 2474 1510.2.3 2597 3588 575 3588 4716 2532
 este, să coboare acum de pe cruce, și
 4100 2089 1473 3982 1909 3588 2316
πιστεύσομεν ἐπ' αὐτῷ 4100 2089 1473 3982 1909 3588 2316
 vom crede încă în El! **27:43 πέποιθεν ἐπὶ τὸν θεόν**
 vom crede încă în El! S-a bazat pe Dumnezeu;
 4506 3568 1473 1487 2309-1473 2036-1063 3754
νυν αὐτόν 4506 3568 1473 1487 2309-1473 2036-1063 3754
 să-L scape acum pe El! dacă // vrea. **27:44**
 2316 1510.2.1 5207 3588 1161 1473 2532 3588
θεοῦ 2316 1510.2.1 5207 3588 1161 1473 2532 3588
 Al lui Dumnezeu sunt Fiu. **27:44**
 3027 3588 4957 1473 3679-1473
λησται οἱ 3027 3588 4957 1473 3679-1473
 tâlharii crucificați împreună cu El, **27:45**
 575-1161 1623 5610 4655 1096 1909 3956 3588
27:45 ἀπὸ δὲ 575-1161 1623 5610 4655 1096 1909 3956 3588
 Dar de la a șasea oră, întuneric s-a făcut peste tot
 1093 2193 5610 1766 4012-1161 3588 1766
γῆν 1093 2193 5610 1766 4012-1161 3588 1766
 pământul până la ora nouă. **27:46**
 5610 310 3588 2424 5456 3173 3004 2241
ῥῶαν 5610 310 3588 2424 5456 3173 3004 2241
 a strigat Isus cu voce mare, spunând, Eli,
 2241 3039.3 4518 5123 2316 1473 2316
ἡλὶ 2241 3039.3 4518 5123 2316 1473 2316
 Eli, lama sabactani? adică, Dumnezeu! **27:47**
 1473 2444 1473 1459 5100-1161 3588 1563
μον 1473 2444 1473 1459 5100-1161 3588 1563
 Meu, de ce M- ai părăsit? **27:47**
 2476 191 3004 3754 2243 5455 3778
εὐστών 2476 191 3004 3754 2243 5455 3778
 stăteau, auzind, spuseră că, Pe Ilie // cheamă Acesta.
 2532 2112 5143 1520 1537 1473 2532 2983
27:48 και 2532 2112 5143 1520 1537 1473 2532 2983
 Și îndată alergând unul dintre ei, **27:49**
 4699 4130 5037 3690 2532 4060
σπύγγον 4699 4130 5037 3690 2532 4060
 un burete, umplându-l în același timp cu oțet, și **27:50**
 2563 4222-1473 3588 1161 3062 3004 863
καλᾶμω 2563 4222-1473 3588 1161 3062 3004 863
 o trestie l-a dat să bea. **27:51**
 1492 1487 2064 2243 4982-1473 3588 1161
ἰδόμεν 1492 1487 2064 2243 4982-1473 3588 1161
 să vedem dacă vine Ilie să-L salveze. **27:52**
 2424 3825 2896 5456 3173 863 3588 4151
Ἰησοῦς 2424 3825 2896 5456 3173 863 3588 4151
 Isus iarăși strigând cu glas mare, **27:53**
 2532 2400 3588 2665 3588 3485 4977 1519
27:51 και 2532 2400 3588 2665 3588 3485 4977 1519
 Și iată perdeaua templului s-a despiciat în
 1417 575 509 2193 2736 2532 3588 1093 4579
δου 1417 575 509 2193 2736 2532 3588 1093 4579
 două de sus până jos; și pământul s-a cutremurat,
 2532 3588 4073 4977 2532 3588 3419
και 2532 3588 4073 4977 2532 3588 3419
 și stâncile s-au despiciat; **27:52**
 2532 3588 3419
 și **27:52**

27:44 ἱ30 luau în derâdere

27:46 ἱ35 oc, Gen 21:16

455 2532 4183 4983 3588 2837-39
 ανεώχθησαν και πολλά σώματα των κεκοιμημένων αγίων
 s-au deschis, și multe trupuri ale sfinților adormiți,
 1453 2532 1831 1537 3588 3419 3326
 ηγέρθη† 27:53 και εξελθόντες εκ των μνημείων μετά
 s-au trezit; și ieșind din morminte după
 3588 1454 1473 1525 1519 3588 39 4172 2532
 την έγερσιν αυτού εισήλθον εις την αγίαν πόλιν και
 învierea Lui, au intrat în sfânta cetate, și
 1718 4183 3588 1161 1543 2532
 ενεφανίσθησαν πολλοίς 27:54 ο δε εκατόνταρχος και
 s-au arătat multora. lar centurionul, și
 3588 3326 1473 5083 3588 2424 1492 3588 4578
 οι μετ' αυτού τηρούντες τον Ιησούν ιδόντες τον σεισμόν
 cei cu el păzind pe Isus, văzând cutremurul,
 2532 3588 1096 5399 4970 3004
 και τα γενόμενα εφοβήθησαν σφόδρα λέγοντες
 și cele ce avuseseră loc, s-au înfricoșat foarte mult, spunând,
 230 2316 5207 1510.7.3 3778 1510.7.6 1161
 αληθώς θεού υιός ην ούτος 27:55 ησαν δε
 Cu adevărat al lui Dumnezeu Fiu a fost Acesta. Erau dar
 1563 1135 4183 575 3113 2334 3748
 εκεί γυναίκες πολλὰι από μακρόθεν θεωρούσαι αὐτίνες
 acolo femei multe de la depărtare văzând, care
 190 3588 2424 575 3588 1056 1247
 ηκολούθησαν τω Ιησού από της Γαλιλαίας διακονούσαι
 // urmașeră pe Isus din Galileea, slujindu-
 1473 1722 3739 1510.7.3 3137 3588 3094 2532 3137
 αντώ 27:56 εν αις ην Μαρία η Μαγδαληνη και Μαρια
 L; între care era Maria Magdalena, și Maria
 3588 3588 2385 2532 2499 3384 2532 3588 3384 3588 5207
 η του Ιακώβου και Ιωσή μητηρ και η μητηρ των υιών
 cea a lui Iacov și a lui Iosefă, și mama fiilor
 2199
 Ζεβεδαίου
 lui Zebedei.

Îngroparea lui Isus

27:57 οφίας δε γενομένης ήλθεν ανθρωπος πλουσιος
 Seară dar făcându-se, a venit un om bogat
 575 707 5122 2501 3739 2532 1473 3100
 από Αριμαθαιας τούνομα Ιωσήφ ος και αυτός εμαθήτευσε
 din Arimateea, numit Iosif, care și el era ucenic
 3588 2424 3778 4334 3588 4091 154
 τω Ιησού 27:58 ούτος προσελθών τω Πιλάτω ητήσατο
 al lui Isus. Acesta apropiindu-se de Pilat, ceru
 3588 4983 3588 2424 5119 3588 4091 2753
 το σώμα του Ιησού τότε ο Πιλάτος εκέλευσεν
 trupul lui Isus. Atunci Pilat porunci
 591 3588 4983 2532 2983 3588 4983 3588
 αποδοθῆναι το σώμα 27:59 και λαβών το σώμα ο
 să fie restituit trupul. Și luând trupul,
 2501 1794-1473 4616 2513 2532
 Ιωσήφ ενετύλιξεν αυτό σινδόνι καθαρά 27:60 και
 Iosif // înfășură în pânză de în curată, și
 5087-1473 1722 3588 2537 1473 3419 3739
 έθηκεν αυτό εν τω καινώ αυτού μνημείω ο
 // puse în cel nou al lui mormânt, pe care-l
 2998 1722 3588 4073 2532 4351 3037 3173
 ελατόμησεν εν τη πέτρα και προσκυλίσας λίθον μέγαν
 cioplise în stâncă. Și rostogolind o piatră mare
 3588 2374 3588 3419 565 1510.7.3-1161 1563
 τη θύρα του μνημείου απήλθεν 27:61 ην δε εκεί
 la ușa mormântului, a plecat. Și erau acolo,
 3137 3588 3094 2532 3588 243 3137 2521
 Μαρία η Μαγδαληνη και η αλλη Μαρία καθημεναι
 Maria Magdalena, și cealaltă Maria, șezând
 561 3588 5028 3588 1161 1887 3748 1510.2.3
 απέναντι του τάφου 27:62 τη δε επάνριον ήτις εστί
 înaintea mormântului. lar a doua zi, care este
 3326 3588 3904 4863 3588 749
 μετά την παρασκευήν συνήχθησαν οι αρχιερείς
 după Pregătire, se strânsă împreună marii preoți
 2532 3588 5330 4314 4091 2962
 και οι Φαρισαίοι προς Πιλάτον 27:63 λέγοντες κύριε
 și fariseii la Pilat, spunând, Doamne,

27:52 †αγίων ηγέρθη → τὰ ζῶα τρέχει; IMNSTWH=ηγέρθησαν=V-API-3P;

BR=ηγέρθη=V-API-3S

3403 3754 1565 3588 4108 2036 2089 2198 3326
 εμνήσθημεν ότι εκείνος ο πλάνος ειπεν έτι ζων μετά
 ne-am amintit că Acel înșelător a zis, când încă trăia, După
 5140 2250 1453 2753 3767 805
 τρεις ημέρας εγείρομαι 27:64 κέλευσον ουν ασφαλισθῆναι
 trei zile voi învia. Poruncește deci să fie securizat
 3588 5028 2193 3588 5154 2250 3379 2064
 τον τάφον έως της τρίτης ημέρας μηποτε ελθόντες
 mormântul până în a treia zi, ca nu cumva venind
 3588 3101 1473 3571 2813-1473 2532 2036
 οι μαθηται αυτού νυκτός κλέψωσιν αυτόν και είπωσι
 ucenicii Lui noaptea să-L fure, și să zică
 3588 2992 1453 575 3588 3498 2532 1510.8.3 3588 2078
 τω λαώ ηγέρθη από των νεκρών και εσται η εσχάτη
 poporul, A înviat dintre cei morți; și va fi ultima
 4106 5501 3588 4413 5346-1161-1473
 πλάνη χείρων της πρώτης 27:65 έφη δε αυτοίς
 înșelăciune mai rea decât cea dintâi. Și le indică
 3588 4091 2192 2892 5217 805
 ο Πιλάτος έχετε κουστωδιαν υπάγετε ασφαλισασθε
 Pilat, Aveți o gardă romană; duceți-vă, securizați
 5613 1492 3588 1161 4198 805 3588
 ως οίδατε 27:66 οι δε πορευθέντες ησφαλίσαντο τον
 cum știți. Ei dar mergând, au securizat
 5028 4972 3588 3037 3326 3588 2892
 τάφον σφραγίσαντες τον λίθον μετά της κουστωδιας
 mormântul, pecetluind piatra prin mână gărzii romane.

CAPITOLUL 28

Învierea lui Isus

28:1 οψέ δε σαββάτων τη επιφωσκούση εις μίαν
 Și târziu în sabat, pe când se lumina spre ziua întâia
 4521 2064 3137 3588 3094 2532 3588 243
 σαββάτων ήλθε Μαρία η Μαγδαληνη και η αλλη
 după sabat, au venit Maria Magdalena, și cealaltă
 3137 2334 3588 5028 2532 2400 4578
 Μαρία θεωρήσαι τον τάφον 28:2 και ιδού σεισμός
 Marie, să vadă mormântul. Și iată, un cutremur
 1096-3173 32-1063 2962 2597 1537
 εγενετο μέγας άγγελος γαρ κυρίου καταβάς εξ
 mare a avut loc; căci un înger al Domnului coborădu-se din
 3772 4334 617 3588 3037 575 3588 2374
 ουρανού προσελθών απεκύλισε τον λίθον από της θύρας
 cer, apropiindu-se, a rostogolit piatra de la ușa,
 2532 2521 1883 1473 1510.7.3-1161 3588 2397
 και εκάθητο επάνω αυτού 28:3 ην δε η ιδέα
 și ședea pe ea. Și era înfățișarea
 1473 5613 796 2532 3588 1742 1473 3022 5616
 αυτού ως αστραπή και το ένδυμα αυτού λευκόν ωσει
 lui ca fulgerul, și haina lui albă ca
 5510 575-1161 3588 5401 1473 4579 3588
 χιών 28:4 από δε του φόβου αυτού εσεισθησαν οι
 zăpada. Și de frica lui s-au cutremurat cei ce
 5083 2532 1096 5616 3498 611 1161 3588
 τηρούντες και εγένοντο ωσει νεκροί 28:5 αποκριθείς δε ο
 păzeau, și au devenit ca morți. Răspunzând dar
 32 2036 3588 1135 3361 5399 1473 1492-1063
 άγγελος ειπεν ταις γυναιξι μη φοβείσθε υμείς οίδα γαρ
 îngerul, zise femeilor, Nu vă înfricoșați voi! căci știu
 3754 2424 3588 4717 2212 3756 1510.2.3
 ότι Ιησούν τον εσταυρώμενον ζητείτε 28:6 ουκ εστιν
 că pe Isus cel crucificat // căutați. Nu este
 5602 1453-1063 2531 2036 1205 1492 3588 5117 3699
 ώδε ηγέρθη γαρ καθώς ειπε δευτε ιδετε τον τόπον όπου
 aici, căci a înviat așa cum zisese. Veniți, vedeți locul unde
 2749 3588 2962 2532 5036 4198 2036
 έκείτο ο κύριος 28:7 και ταχύ πορευθείσαι είπατε
 era pus Domnul. Și degrabă mergând, ziceți
 3588 3101 1473 3754 1453 575 3588 3498 2532
 τοις μαθηταις αυτού ότι ηγέρθη από των νεκρών και
 ucenicilor Lui că a înviat din morți, și
 2400 4254 1473 1519 3588 1056 1563 1473
 ιδού προάγει υμᾶς εις την Γαλιλαιαν εκεί αυτόν
 iată, merge înaintea voastră în Galileea; acolo //
 3708 2400 2036-1473 2532 1831 5036 575
 οψεσθε ιδού ειπον υμιν 28:8 και εξελθούσαι ταχύ από
 veți vedea. Iată v-am zis. Și ieșind degrabă din
 3588 3419 3326 5401 2532 5479 3173 5143
 του μνημείου μετά φόβου και χαράς μεγάλης έδραμον
 mormânt cu frică și bucurie mare, au alergat

518 3588 3101 1473 5613-1161 4198
απαγγείλαι τοις μαθηταῖς αὐτοῦ 28:9 ὡς δε εἰπορεύοντο
să dea de știre ucenicilor Lui. Și cum mergeau ele,
518 3588 3101 1473 2532 2400 3588 2424
απαγγείλαι τοις μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ ἰδοὺ ο Ἰησοῦς
să dea de știre ucenicilor Lui, de asemenea, iată, Isus
528-1473 3004 5463 3588-1161 4334
ἀπήντησεν αὐταῖς λέγων χαίρετε αἱ δε προσελθούσαι
le-a întâmpinat, spunând, Bucurați-vă! Iar ele apropiindu-se
2902-1473 3588 4228 2532 4352-1473
ἐκράτησαν αὐτοῦ τοὺς πόδας καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ
I-au cuprins picioarele, și I s-au închinat.
5119 3004-1473 3588 2424 3361 5399 5217
28:10 τότε λέγει αὐταῖς ο Ἰησοῦς μὴ φοβεῖσθε ὑπάγετε
Atunci le spune Isus, Nu vă infricoșați. Duceți-vă,
518 3588 80 1473 2443 565 1519 3588
απαγγείλατε τοῖς ἀδελφοῖς μου ἵνα ἀπέλθωσιν εἰς τὴν
faceți cunoscut fraților Mei ca să meargă în
1056 2546 1473 3708 4198 1161
Γαλιλαίαν κακεῖ με ὄψονται 28:11 πορευομένων δε
Galileea, și acolo Mă vor vedea. Mergând dar
1473 2400 5100 3588 2892 2064 1519 3588 4172
αὐτῶν ἰδοὺ τινὲς τῆς κουστωδίας ἐλθόντες εἰς τὴν πόλιν
ele, iată, unii din garda romană, venind în cetate,
518 3588 749 537 3588 1096
ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ γενόμενα
au făcut cunoscut marilor preoți toate cele ce se întâmplaseră.
2532 4863 3326 3588 4245
28:12 καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυτέρων
Și adunându-se împreună cu bătrânii,
4824 5037 2983 694 2425 1325
συμβουλίῳν τε λαβόντες ἀργύρια ὑκανά ἐδώκαν
sfat în același timp ținând, arginți, îndeajuns au dat
3588 4757 3004 2036 3754 3588 3101
τοῖς στρατιώταις 28:13 λέγοντες εἰπατε ὅτι οἱ μαθηταὶ
soldaților, spunând, Ziceți că ucenicii
1473 3571 2064 2813-1473 1473 2837
αὐτοῦ νυκτὸς ἐλθόντες ἐκλείψαν αὐτόν ἡμῶν κοιμωμένων
Lui noaptea venind, L-au furat, noi dormind.
2532 1437 191 3778 1909 3588 2232 1473
28:14 καὶ εἰάν ἀκουσθῇ τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἡγεμόνος ἡμεῖς
Și dacă se va auzi aceasta la guvernator, noi
3982-1473 2532 1473 275 4160 3588
πέισομεν αὐτόν καὶ ὑμᾶς ἀμερίμνους ποιήσομεν 28:15 οἱ
îl vom convinge, și pe voi fără grijă vă vom face. Ei
1161 2983 3588 694 4160 5613 1321
δε λαβόντες τὰ ἀργύρια ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησαν
dar luând arginții, au făcut așa cum fuseseră învățați,
2532 1310 3588 3056 3778 3844 2453 3360 3588
καὶ διεφημίσθη ο λόγος οὗτος παρὰ Ἰουδαίοις μέχρι τῆς
Și s-a răspândit cuvântul acesta printre iudei până
4594
σημερον
astăzi.

Triniterea celor unsprezece

3588-1161 1733 3101 4198 1519
28:16 οἱ δε ἑνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς
Iar cei unsprezece ucenici au mers în
3588 1056 1519 3588 3735 3739 5021-1473 3588
τὴν Γαλιλαίαν εἰς τὸ ὄρος οὐ ἐτάξατο αὐτοῖς† ο
Galileea, în muntele unde le rânduiise
2424 2532 1492 1473 4352-1473
Ἰησοῦς 28:17 καὶ ἰδόντες αὐτόν προσεκύνησαν αὐτῷ
Isus. Și văzându-L, I s-au închinat;
3588 1161 1365 2532 4334 3588 2424
οἱ δε ἐδίστασαν 28:18 καὶ πρόσελθων ο Ἰησοῦς
unii însă s-au îndoit. Și apropiindu-Se Isus
2980-1473 3004 1325-1473 3956 1849
ἐλάλησεν αὐτοῖς λέγων ἐδόθη μοι πάσα ἐξουσία
le-a vorbit, spunând, Mi-a fost dată toată autoritatea
1722 3772 2532 1909 1093 4198 3767
ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς 28:19 πορευθέντες οὖν
în cer și pe pământ. Mergeți deci,
3100 3956 3588 1484 907
μαθητεῦσατε πάντα τὰ ἔθνη βαπτίζοντες
învățând spre a deveni ucenici pe toate națiunile, botezându-
1473 1519 3588 3686 3588 3962 2532 3588 5207 2532 3588
αὐτοῦ εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ
î în Numele Tatălui, și al Fiului, și al

39 4151 1321 1473 5083
αἱ τοῦ πνεύματος 28:20 διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν
Sfântului Duh. Învățându-i să păzească
3956 3745 1781-1473 2532 2400 1473 3326 1473 1510.2.1
πάντα ὅσα ἐνετείλαμην ὑμῖν καὶ ἰδοὺ ἐγὼ μεθ' ὑμῶν εἰμι
toate câte vi le-am poruncit. Și iată, Eu cu voi sunt
3956 3588 2250 2193 3588 4930 3588 165 281
πάσας τὰς ἡμέρας ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος ἀμήν
în toate zilele până la sfârșitul veacului. Amin.

100.00%

28:16 †70 oc, Gen 3:24